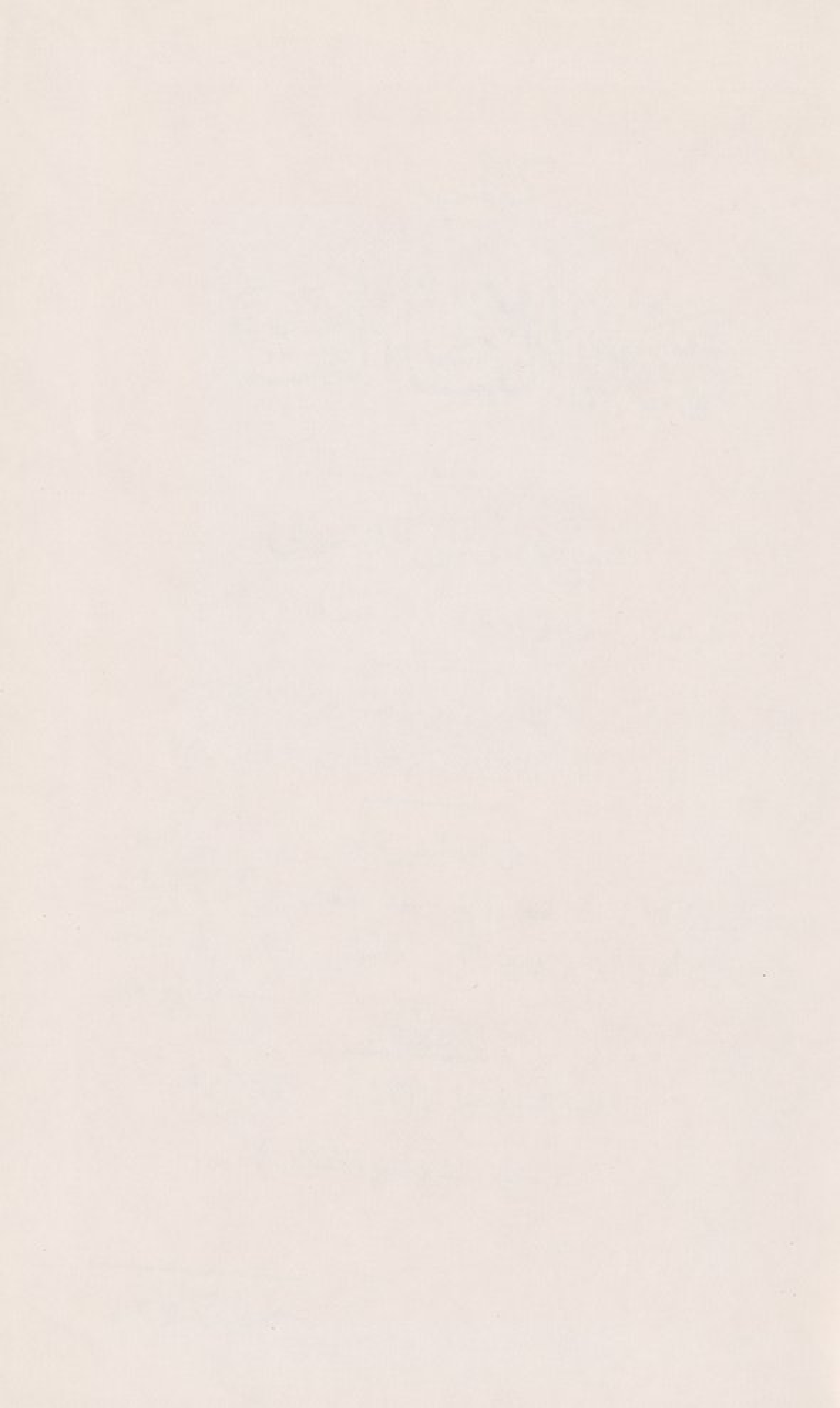








كتاب

تهذيب الألفاظ العامية

تأليف

الشيخ محمد على الدسوقي

خريج دار العلوم ومدرس اللغة العربية بالمدارس الاميرية

وعلّم آدمَ الأسماءَ كلّها ثمّ عرَضهم على الملائكةِ فقال أنبِئونى بأسماءِ هؤلاءِ إن كُنتم صادِقين (قرآن كريم)

﴿ اللغة العربية ﴾

وسعتُ كتاب الله لفظا وغاية وما ضقت عن آى به وعظات
فكيف أضيق اليوم عن وصف آلة وتنسيقِ أسماء لمخترعات

حافظ ابراهيم

« الطبعة الثانية سنة ١٣٣٨ هـ — ١٩٢٠ م »

مطبعة الواعظ

الى الامة المصرية

أقدم هـذا الكتاب الي الأمة المصرية وهي فى دور انتقالها من حال الى حال، وقد جرت شوطا بعيدا فى ميدان الاستقلال بعد أن وضعت الحرب الكبرى أو زارها فاستعمل بسببها فى لغتنا العربية ألفاظ جديدة من أسماء لأمتها وأدواتها. مثل الغواصات والطيارات والمنطادات بأنواعها الثلاثة وهى المقيدة والمسيرة التى منها منطادات تسبلن. وغير المسيرة. (والأتوموبيلات المدرعـة) التى عربت بالدبابات. والمدافع الضخمة التى منها مدافع (هاوتزر) ومدافع (الهاون). ومدافع الخنادق. والمدافع الرشاشة التى منها مدافع (مكسيم). والألغام البريه التى تدك المبانى والحصون. والبحرية التى تنسف البوارج والمدرعات وهى أنواع شتى عائمة وغاطسة. وكل منهما إما ثابت أو متحرك. والغازات السامة والخانقة والمسيلة للدموع. و(الطربيد) الذى عربه البستانى بالرعاد. وهو قسمان هوائى وبحرى. والثانى يكون فى الغواصات والنسافات والمدرعات. ونحو مكايد الحرب التى منها السوائل الملتهبة وما ترسله قاذفات اللهب على الاعداء من حسبان(١) والأسلاك الشائكة التي كانت تسميها العرب بالحسك ولذلك اخترناه لها. وكان من نتائج هذه الحرب الضروس. أن أشربت الأمم حب الاستقلال فى النفوس. حتى امتزج بلحمهم ودمهم. كما نبهت العمال الى محاسبة أرباب الاموال والبنـادرة وإجبارهم علي إنصافهم بطرق شتي بعد أن قاسوا من حيفهم فيما مضى الأمرين. ومن هذه الطرق الإضراب الذى سرى من أوربا إلى مصر. فقال العامة لأول مرة عندنا ضربوا عن العمل وقال الخاصة أضربوا وهما لغتان صحيحتان. وقد سرت روح الحرية فى جميع الطبقات فصارت تهتف بحياة الوطن والحرية والاستقلال التام. فنسأل الله الذى ألهم الأمة المصرية الاتحاد على طلب استقلالها. أن يوفقها لتوحيد لغتها ولهجاتها فتنطق الأمة كلها بلغة عربية صحيحة وماذلك على الله بعزيز.

---

(١) أى نار مأخوذ من قوله تعالى (أو يرسل عليها حسبانا من السماء)

بسم الله الرحمن الرحيم

حمدا لمن جعل اختلاف اللغات . من آياته البينات . كما جعل اختلاف الألوان . من مميزات أنواع الانسان والحيوان . (ومن آياتهِ خلقُ السمواتِ والارضِ واختلافُ السنتِكم والوانِكم) . فكما أنه سبحانه ميز الانسان عن سائر الحيوان . بالنطق والبيان . ميز كذلك أنواع هذا الجنس الشريف باختلاف لغاتها . وتباين لهجاتها .

وصلاة وسلاما على سيدنا محمد أفضل من نطق بالضاد . وعلى آله وأصحابه نجوم الهدى وأعلام الرشاد

وبعد فلما كان اتحاد كل أمة فى لغتها من دواعي قوتها . ومن أهم اسباب رقيها وعزتها . كان بالضرورة اختلاف ألسنتها من دلائل ضعفها وانحلالها . لهذا سعت كل أمة تريد أن تحيا حياة طيبة الي توحيد لغاتها . وجمع شتات لهجاتها . وكانت الأمة العربية من أسبق الأمم فى هذا المضمار . كما سيتبين لك من التنقيحات الاربعة التي حصلت فى تلك الأدوار . وأملنا أن يكون هذا التهذيب . وهو رد العامي الى العربي هو الدور الخامس من أدوار تنقيحها . وما ذلك على الأمة بعزيز متى تضافر علماؤها عليه . وغاصوا قواميسها للوصول اليه .

﴿ تمهيد ﴾

لما نفدت الطبعة الاولى من هذا الكتاب الذى تصدر جميع الكتب التى ألفت فى رد العامي الى العربي وردت الى الرسائل من أنحاء القطر المصرى رشافهني كثير من

مفتشى اللغة العربية بوزارة المعارف العمومية وعدد من مدرسيها بان أعيد طبعه وأن أتوسع فيه حتى يتضاعف حجمه. فيتضاعف نفعه . وأن أصلح ما وقع فى الطبعة الأولى من الهفوات التي لايخلو منها أمثالى . فان هذا موقف تزل فيه أقدام الراسخين فى العلم فما بالك بفرد مثلى أمامه عشرات من المؤلفات وأمهات الكتب اللغوية وغيرها وفيها من التنافر والتضارب مالا يدركه . الامن مارس أنواع العلوم واصطلاحات الفنون — فاجبت طلبهم ووصلت الليل بالنهار فى سبيل البحث حتى انبلج صبح الحقيقة « وعند الصباح يحمد القوم السرى » . ولما كبر حجمه وتم بدره أنشدت

وإذارأيت من الهلال بدوه أيقنت أن سيكون بدراً كاملا

وقد حليت جيد هذا الكتاب بصور كثير من الأدوات والآلات والحيوان والنبات . واستعنت بسعادة النطاسى (أحمد بك عيسى) على تحرير ألفاظه الطبية والتشريحية لماله من الباع الطولى والقدم الراسخة فى الطب والتعريب. والبحث والتنقيب وقرأت كثيراً من كتب الطب والمفردات والتشريح كتذكرة داود الانطاكى ومفردات ابن البيطار فكانت هذه الكتب لى قنطرة بين اللغة العربية واللغة العامية ونبراسا أهتديت به لحل كثير من معمى الألفاظ العربية التي انقطعت الصلة بيننا وبين واضعيها فى القواميس .لأنهم لم يكونوا فى زمن تغير الألفاظ العربية واستبدال الالفاظ العامية أو الدخيلة المستعملة الآن بها. فلذلك لم ينبهوا علي أن تلك الألفاظ العربية المدونة في القواميس ترادف هذه الألفاظ المستعملة لدينا — أما هذه الكتب فلقرب عهدها منا تعتبر ترجمان العصرين . وسفيرا بين الزمنين .وكذا الكتب التى ألفت فى زمن المماليك كـكتاب صبح الأعشى وكتب الزراعة والطب التى ألفت فى عهد المرحوم (محمد على باشا) وذريته . فكانت هذه الكتب لى خير معوان . والله المستعان

وقد رتبت هذا المؤلف علي نمط مبتكر .وطراز مخترع ونسجته على منوال لم ينسج عليه • راجيا من الله أن يكثر من المؤلفين فى هذا الموضوع لتكون مؤلفاتهم نبراسا للسالك ومرشدا للعامة مما هم فيه من الظلام الحالك • حقق الله الآمال إنه هو الكبير المتعال

موضوع الكتاب

موضوعه الألفاظ العامية . ومرادفاتها العربية . من حيث رد الأولى الى الثانية ويدخل فى العامى الدخيل

وبيان ذلك أن الألفاظ على أربعة أقسام

(الأول) — عامى له مرادف عربي

(الثانى) — عامى ليس له مرادف عربي

(الثالث) — عربى تنطق به العامة

(الرابع) — عربى صحيح لاتنطق به العامة

أما القسم الاول ـ فقد استوفينا الكلام عليه لأنه موضوع كتابنا ولذلك عنوناه به حيث سميناه « تهذيب الألفاظ العامية » ـ

وأما الثانى ـ فقد ضربنا عنه صفحاً حتى نضع له مرادفات عربية أو يصنع له غيرنا من الفضلاء الباحثين مايرادفه من الألفاظ العربية ويستثني من ذلك الألفاظ الأعجمية التى لايقوم مقامها لفظ عربى فهذه يجب تعريبها واستعمالها كما فعل سلفنا من العرب وقد استوفينا الكلام عليها فى باب التعريب

وأما الثالث ـ فقد اقتصرنا منه على مايظن أنه عامي وهو عربى وقد أفردناه بجزء على حدة

وأما الرابع ـ فلم نذكر منه الا مادعت اليه الضرورة كأن يكون اسماً لحيوان أونبات أوعضو أو مرض لم تعرفه العامة من قبل وظهر الآن بينهم فمثل هذا تذكر اسمه العربى وندرجه ضمن سلسلة نوعه خوفاً من أن يتسرب الى العامة اسمه الأعجمى أو يرتجلوا له اسما عاميا مثال ذلك الببر والسنجاب وفرس النهر (١) من الحيوان . والغرنيق ومالك الحزين

---

(١) قد وقع ماخشيناه حيث سمي العامة هـذا الحيوان (السيد قشطه) وتبعهم التلاميذ فى ذلك

من الطيور (١). والأنفلونزا. والبلهارسيا من الأمراض. والله الهادى الى أقوم طريق

تقسيم العامى

قد قدمنا أن العامى يشمل الدخيل . وهاك بيان أقسام العامى بما يشفي الغليل .

كلام عامتنا ينحصر فى قسمين صحيح فى العربية وهو العربى والمعرب وغير صحيح وهو ماعدا ذلك ويدخل تحته ثلاثة أنواع

(١) الأعجمي الذى لم يعرب ويدخل فيه الافرنجي

(٢) والمحرف عن العربى أو المعرب

(٣) والمحدث

وقد وضعنا مرادفات للأعجمي كما فعل غيرنا إما من عندنا أو نقلا عن الثقات من الواضعين والمؤلفين فى هذا العصر . إلا ما كان منه علما لشخص أو مدنية أو قطر مثلا فهذا لا يغير ولا يضر وجوده فى الكلام العربى لأن الاعلام ليست من اللغة كما سيأتى في باب التعريب •

وأما المحرف فقد رددناه الى أصله العربى أو المعرب •

بقى المحدث — وهو أحد قسمى المولد لان المولد يشمل المحرف والمحدث — وهذا القسم • ان كان له مرادف فى اللغة العربية حل محله . وان لم يكن له مرادف ينظر فيه • فان كان موافقا لأوضاع اللغة العربية وتابعاً لمادة من موادها أبقى على حاله وذلك مثل ذراع القاطرة وجناح الطيارة وإن لم يكن موافقا لأوضاعها ولا تابعاً لمادة من موادها بحث له عن مرادف مستوفى لما ذكر نحو الكبود (٢) والبقوطى

---

(١) تسمى العامة مالك الحزين البلشون

(٢) وضعنا للكبود برنس ووضع غيرنا للبقوطي قفعه

تنبيه

المحدث الموافق لأوضاع اللغة اذا كان له مرادف مستعمل فى معناه يسمى عربيا لفظا لا استعمالا . ولذا لا يجوز استعماله مع وجود مرادفة العربى أو المعرب الذى استعمل قديما كلفظ مرتبة لما يحشى بالقطن • فانها صحيحة لغة — لانها تطلق على واحدة المراتب وهى الدرجات ـ ولكنها لم تستعمل قديما فى الحشايا فلذا يجب ابدال الحشية بها ومثل الكبَر فانه استعمل فى اللّصَف قديما ولم يستعمل فى الخردل الا فى مصر بعد زمن العرب فلهذا يجب استبدال الخردل به •

وان لم يكن له مرادف عربى قديم بحث له عن مرادف موافق لأوضاع اللغة وهذا لا يمنع من استعماله فى فترة البحث ووضعه فى الكتابة بين قوسين دليلا على عاميته حتى يتوصل بالبحث الى مرادف له وقد اتبعنا هذه الطريقة فوضعنا العامى بين قوسين وتركنا العربى لفظا لا استعمالا بدون قوسين وهذا جُمّاع (١) القول فى هذا البحث العميق

مقدمة

فى تمثيل الداء، وما يلائمه من الدواء

اللغة العربية كانت الى زمن الفتح الإسلامي غضة الشباب. سليمة الإهاب• بضة رخصة لم يعتورها تشوية . ولم يشبها تحريف . ولم يسمع أنه صلي الله عليه وسلم - وهو إمام اللغة - أنكر على أحد من العرب شيئا فى منطقه . أوعاب عليه اعوجاجا في مقوله الا ما كان من ذلك الأعرابى الذى أخطأ فى الكلام بحضرته فقال لأصحابه (أرشدوا أخاكم فقد ضل) وقد بقيت فى ريعان شبابها الى آخر عهد الخلفاء الراشدين . ولم يكن ليعزب عن فهم أحد من العرب إذ ذاك شيء من الكتاب أو السنة. يستوى فى ذلك صغارهم وكبارهم ذكورهم وإناثهم بل لم يكن ليغيب عنهم شيء من غريب اللغة فضلا عن

(١) فى القاموس وجُمّاع كرمان.. ومن كل شئ مجتمع أصله وكل ماتجمع وانضم بعضه الى بعض

مطروقها. اللهم الا ما شذ أو كان خاصا بقوم دونهم ولقد امتحن عمر بن الخطاب أصحابه وهو على المنبر فى معنى قوله تعالى (أو يأخـذهم علي تخوف) الآية . اذ قال لهم ماتقولون فيها فسكتوا ، فقام شيخ من هذيل فقال هذه لغتنا ، التخوف التنقص قال عمر فهل تعرف العرب ذلك فى أشعارها؟ قال نعم قال شاعرنا زهير .

تخوف الرحل منها تامكا (١) قردا   كما تخوف عود النبعة السَّفِن (٢)

فقال عمر أيها الناس عليكم بديوانكم لا تضلوا . قالوا وما ديواننا ؟ قال شعر الجاهلية فان فيه تفسير كتابكم فلو لا أن هذه اللغة خاصة بهذيل لما جهلها غيرهم .

فان قلت كيف ينزل القرآن بلغة قبيلة تجهلها بقية القبائل ؟

قلنا إن التفسير بالتنقص أحد وجهين . والثانى أن معنى على تخوف أن يأخذهم متخوفين وهو أن يهلك قوما قبلهـم فيتخوفوا فيأخذهم بالعذاب وهم متخوفون متوقعون . ذكر ذلك الزمخشرى فى الكشاف

وقد آن لنا أن نمثل أدواء اللغة العربية كما يمثل الطبيب الداء ونصف لها من الدواء بقدر ما يصل اليه فهمنا ، ويؤدى اليه إختبارنا .

الداء الأول اللحن ودواؤه النحو

ظهر اللحن في عهد عمر بن الخطاب رضى الله عنه بعد أن فتحت الشام وفارس. ولكن العرب كانوا يستهجنونه . فقد روى أن عمر بن الخطاب رضى الله عنه مر بقوم يرمون فاستقبح رميهم ، فقال ما أسوأ رميكم ؟ ! فقالوا : نحن قوم (متعلمين) . فقال عمر لحنكم أشد على من فساد رميكم . وهذا انما حصل من الموالى والمتعربين لصعوبة تمييزهم أحوال المثنى والجمع فى النطق . كما يصعب ذلك على المتعلمين (٣) منا الآن .

---

(١) التامك السنام والقَرِد المكتنز اللحم .

(٢) السَفِن صانع السّفن

(٣) المشتغلين بالتعلم

وقد اتفقت الروايات علي أن كاتبا لأبى موسى الاشعرى كتب إلى عمر (من أبو موسى الأشعرى) فكتب عمر الى أبى موسى: عزمت عليك لما ضربت كاتبك سوطا. وفى رواية كتب اليه أن قنع كاتبك سوطا. ويظن أن هذا أول لحن

وقع فى الكتابة ثم فشا اللحن حين نقلت الدواوين من الرومية والقبطية والفارسية فى عهد عبد الملك بن مروان والوليد بن عبد الملك

انتشار اللحن

اللحن هو أول داء أصاب اللغة العربية، وقد أسعفها الامام علي بخير دواء، ألا وهو علم النحو. وانما استطرق الفساد أولا الى الاعراب قبل أن يستطرق الي أوضاع اللغة، لأن حركات الإعراب متغيرة من الرفع الى النصب الى الجر الى الجزم. فكان يعسر على من ليس بعربى صميم تمييز مواضعها. بخلاف مادة اللغة فان أوضاعها لم تزل باقية في موضوعاتها فى ذلك الوقت الذى لم يكثر فيه الدخيل حتى يشتبه بالألفاظ العربية. وكانت العرب تراقب من يحرف الكلم عن مواضعه وتسلقه بألسنة حداد.

واللغة العربية قد امتازت عن بقية اللغات بالدقة والاختصار، لأن الحركات فيها تدل علي كثير من المعانى وكذا التقديم والتأخير وبعض الحروف كلام التأكيد وواو القسم فيستغنى بها عن ألفاظ أخر، فلام التأكيد تغني عن أؤكد. ولام القسم تغنى عن أقسم. وكذا الرفع الدال على الفاعلية مثلا. والنصب الدال على المفعولية مثلا. فلذلك كانت الملكة (١) العربية أحسن الملكات وأوضحها إبانة عن المقاصد

---

(١) الملكة مران قوة من قوى العقل على تفهم شيء بذاته. وهى كلمة اصطلاحية استعملها ابن خلدون وغيره من فحول المؤلفين. ولا تقوم مقامها الغريزة لان الملكة مكتسبة والغريزة أصلية

وأما غيرها من اللغات فكل معنى أو حال لا بدله من ألفاظ تخصه بالدلالة ولهذا كانت اللغة العربية أخصر اللغات قال ابن خلدون في المقدمة

فصار للحروف فى لغتهم (أى العرب) والحركات والهيئات أي الأوضاع[٢] اعتبار في الدلالة علي المقصود غير متكلفين لصناعة يستفيدون ذلك منها . انما هي ملكة في ألسنتهم يأخذها الآخر من الأول كما تأخذ صبياننا لهذا العهد لغاتنا . فلما جاء الاسلام وفارقوا الحجاز لطلب الملك الذى كان فى أيدى الأمم والدول وخالطوا العجم تغيرت تلك الملكة بما ألقي اليها السمع من المخالفات التي للمتعربين — والسمع أبو الملكات اللسانية — ففسدت بما ألقي اليها مما يغايرها لجنوحها اليه باعتياد السمع . وخشى أهل العلوم منهم أن تفسد تلك الملكة رأسا و يطول العهد بها فينغلق القرآن والحديث على الفهوم فاستنبطوا من مجارى كلامهم قوانين لتلك الملكة مطردة شبه الكليات والقواعد يقيسون عليها سائر أنواع الكلام . و يلحقون الأشباه بالاشباه مثل أن الفاعل مرفوع . والمفعول منصوب . والمبتدأ مرفوع . ثم رأوا تغير الدلالة بتغير حركات هذه الكلمات فاصطلحوا علي تسميته إعرابا وتسمية الموجب لذلك التغير عاملا وأمثال ذلك . وصارت كلها اصطلاحات خاصة بهم فقيدوها بالكتاب . وجعلوها صناعة لهم مخصوصة . واصطلحوا علي تسميتها بعلم النحو

وأول من كتب فيها أبو الاسود الدؤلى من بني كنانة . و يقال باشارة على رضى الله عنه لأنه رأى تغير الملكة فأشار عليه بحفظها . ففزع الى ضبطها بالقوانين الحاضرة المستقرأة . ثم كتب فيها الناس من بعده الى أن انتهت الى الخليل بن أحمد الفراهيدى أيام الرشيد أحوج ما كان الناس اليها لذهاب تلك الملكة من العرب فهذب الصناعة وكمل أبوابها . وأخذها عنه سيبويه فكمل تفاريعها واستكثر من أدلتها وشواهدها

---

(٢) كالتقديم والتأخير

ووضع فيها كتابه المشهور الذى صار إماما لكل ما كتب فيها من بعده . ثم وضع أبو على الفارسى وأبو القاسم الزجاج كتبا مختصرة للمتعلمين يحذون بها حذو الامام فى كتابه . ثم طال الكلام فى هذه الصناعة ، وحدث الخلاف بين أهلها فى الكوفة والبصرة المصرين القديمين للعرب وكثرت الأدلة والحجاج بينهم ، وتباينت الطرق فى التعاليم ، وكثر الاختلاف فى إعراب كثير من آى القرآن باختلافهم فى تلك القواعد وطال ذلك على المتعلمين . وجاء المتأخرون بمذاهبهم فى الاختصار ، فاختصروا كثيرا من ذلك الطول مع استيعابهم لجميع ما نقل مثل ابن مالك فى كتاب التسهيل وأمثاله ، أو اقتصارهم على المبادئ للمتعلمين كما فعله الزمخشرى فى المفصل وابن الحاجب فى المقدمة له ، وربما نظموا ذلك نظما كما فعله ابن مالك فى الارجوزتين الصغرى والكبرى ، وابن معطى فى الأرجوزة الألفية . اه المقصود منه

وقد ألف العلماء كتبا فيما تلحن فيه العامة ككتاب أبى عبيدة وأبى حنيفة الدينورى وأبى عثمان المازنى وأبى حاتم السجستانى وكتاب الفاخر للمفضل ولحن العامة للفراء. وهؤلاء لم يتعدوا المائة الثالثة ولم يعدوا فى صنيعهم ألفاظا حرفتها العامة ثم تعدوا ذلك الى التأليف فى لحن الخاصة بعد القرن الثالث ككتاب أبى هلال العسكرى المتوفى سنة ٣٩٥ هـ ودرة الغواص للحريرى لان اللحن اذ ذاك كان يؤاخذ به خواص الكتاب لاعوامهم لأن أولئك صار اللحن لغتهم

﴿ الداء الثانى ﴾

(التحريف)

التحريف أقبح داء بعد اللحن وتاريخه متأخر عنه لأنه لايقع الامن الموالى أو المولدين أو الاعاجم الذين تعربوا بدخولهم فى الاسلام أو برحلتهم الى بلاده

والتحريف ينبو عنه السمع ويشمئز منه الطبع لأنه واضح جلي يستوى فى إنكاره واستهجانه الكبير والصغير يدل على ذلك مايبدو من الأطفال من الهزء والسخرية ممن ينطق بلفظ محرف عما تلقوه فى صغرهم من آبائهم وأمهاتهم. وما ذلك الا لنفور الطبع من غير مألوف العادة ولهذا السبب اضطر من يسكن فى أرض الى مجاراة سكانها فى النطق بلهجتهم وفني القليل من لهجات الأقلين ولغاتهم في لهجات الأكثرين ولغاتهم الشائعة طبقا للقاعدة المعروفة عند الأوربيين بتنازع البقاء وهى أن يفنى الاقل فى الأكثر. كتغلب لهجة المدن علي من يسكنها من القرويين وتغلب لهجة القرى على من يسكنها من أهل المدن. وكتغلب اللغة العامية على من يسكن مصر من الأوربيين.

وقد بقيت عامية البدو أقرب الى الفصيح من سائر اللهجات فى مصر وغيرها لقلة مخالطتهم الأعاجم. وقد مكثوا محافظين علي لغة آبائهم أمدا بعيدا حتي تطرق اليهم الزيغ عن الإعراب واختلت عندهم هذه الملكة وسرى اليهم التحريف والتبديل فى الكلمات وحادوا عن نظم اللغة الصحيح كغيرهم من العامة ولكنهم حافظوا علي كثير من المفردات العربية الصحيحة

وقد بقى التغيير فى اللغة العربية مقصوراً على اللحن فى الأمصار الاسلامية كالبصرة والكوفة الى انتهاء القرن الثالث. وقد عرَّف بعضهم المولد بأنه ما يكون من هذا الضرب لحنا وتحريفا. وكانوا يسمون الألفاظ التي من هذا القبيل بالسوقية. لأنها لغة أهل الأسواق والتجار الذين يأتون من كل فج عميق - وآخر من يعتد بكلامه من الشعراء بشَّار (١) بن بُرد الذى توفى سنة ١٦٧ هو وقد نيف على تسعين سنة

(١) هو بصرى قدم بغداد وأصله من طخارستان من سبي المهلب ابن أبي صُفرة وكان أكمه ولد أعمى وكان يمدح المهدى بن المنصور أمير المؤمنين

﴿ دواء التحريف ﴾

قد عنى العلماء قديما وحديثا برد العوام عن تحريف الكلم. وأشهر من ألف فى ذلك غير من تقدم ذكرهم ابن قتيبه الدينورى واسمه عبد الله بن مسلم بن قتيبه وعاش من سنة ٢١٣ — ٢٦٧ ﻫ فقد عقد في كتابه أدب الكاتب (١) فصولا فى رد المحرف الى أصله ولكنه شدد فى ذلك حتى أخرج كثيرا من الكلمات التى يصح فيها وجهان أو أكثر عن الكلمات الصحيحة ولهذا تركنا فى هذه الطبعة ما ذكره فى تلك الأبواب من الأمثلة لأنه أخطأ في معظمها

واكتفينا بما سنورده في قسم المحرف بعد تحقيقه وتمحيصه

—ه﴿ المولد ﴾ه—

هو ما أحدثه المولدون الذين لا يحتج بكلامهم وهم الطبقة التى وليت العرب وخالفتهم علي لغتهم . وشرط المولد ألا يكون فى استعمال أهل البادية ولا فى العتيق من كلام العرب

وفى أمالى ثعلب ما يفهم منه أن المولد عنده كل لفظ كان عربى الأصل ثم غيرته العامة بنوع من التغيير كأن يكون :—

١ مهموزا فتدع همزه نحو قولهم هناك (١) الطعام فى هنأك

---

(١) قال ابن خلدون فى المقدمة وسمعنا من شيوخنا فى مجالس التعليم أن أصول هذا الفن (اى الأدب) وأركانه أربعة دواوين أدب الكاتب لابن قتيبه وكتاب الكامل للمبرد وكتاب البيان والتبيين للجاحظ وكتاب النوادر لأبى على القالى وماسوى هذه الاربعة توابع لها وفروع عنها (٢) ممن نطق به من المولدين ابن الفارض فى قوله.

بهنيك بدرك حاضرا ياليت بدرى كان حاضر

٢ أو تبدل الهمز فيه نحو واخيته (١) في آخيته .

٣ أو تسقطه نحو قفلت الباب فى أقفلته.

٤ أولا يكون مهموزا فتهمزه نحو رجل أعزب (٢) فى عزب .

٥ أو يكون مشددا فتخففه نحو فوهة النهر فى فُوّهته.

٦ أو يكون مخففا والعامة تشدده نحو الدُخّان (٣) فى الدُّخَان وقد تركنا بقية الأمثلة التي ذكرها لأنه أخطأ فيها كما أخطأ فى الدخان فعلى هذا يعتبر المحرف من المولد ويكون المولد قسمين المحرف والمحدث وقد تقدم الكلام على مايجوز استعماله من المحدث وما لا يجوز

﴿ الداء الثالث الدخيل ﴾

هذا الداء أخف الأدواء بشرط ألا يتعدى أسماء المسميات التى ليست لها أسماء فى اللغة العربية لكونها أعلاما أعجمية أو من المبدعات التي يخترعونها وهى اسماء الأجناس. وقد نصوا على أن الأعلام غير داخلة فى اللغة بالذات بخلاف أسماء الأجناس وقد قال الشيخ طاهر الجزائرى فى كتاب التقريب لأصول التعريب: ينبغى للمعرب أن تكون عنايته بصيانة الأعلام عن التغيير أكثر من عنايته بصيانة غيرها عنه — حتى أن بعض العلماء سوغ أن ينطق بها كما ينطق بها أهلها وان كان فيها شيء من الحروف أو الحركات التى لا توجد فى اللغة (٤) العربية وذلك لأن الأعلام غير داخلة فى اللغة

---

(١) فى القاموس واخاه لغة ضعيفة

(٢) فى المصباح قال أبو حاتم ولا يقال رجل أعزب قال الأزهرى وأجازه غيره

(٣) فى القرآن بتخفيف الخاء وفى القاموس الدُخّان كرمان

(٤) قد جرى على ذلك بعض المؤلفين فوضعوا على الفاء فى الأعلام الفارسية ثلاث نقط وتحت الباء ثلاث نقط أيضاً وفوق الزاى كذلك وهكذا لينطق بها القارئ بلفظها الأعجمى

بالذات فاذا أبقاها على حالها وفيها شيء مما ذكر أو نحوه لايقال إنه قد أدخل فى العربية ماليس منها . ولا فرق في هذا بين أن يكون من أعلام الناس مثل اسبنديار أو يكون من أعلام غيرهم مثل بنجاب وهو اسم ولاية فى الهند ويستثني من ذلك ما عرب قديما مثل كاووس فانه يتبع فيه أثر من تقدم . وكاووس علم فارسى عرب قديما فقيل في تعريبه قابوس .اه

والدخيل لم تخل منه لغة من اللغات حتى اللغة العربية فى زمن شبابها لأن اللغات كالأمم والأفراد يستجلب بعضها من بعض ما تدعو اليه الضرورة وقد ورد كثير من الأسماء المعربة فى القرآن الكريم وأشعار العرب وسيأتى الكلام عليه

(دواء هذا الداء)

قد كثر الجدال واحتدم اللجاج والحِجاج بين أدباء هذا العصر علهم يهتدون الى عامل يقف تيار هـذا السيل الجارف سيل الدخيل الذى طم اللغة العربية وملأ أوديتها وجرى منها مجرى السم فى الجسم فاختاروا لذلك طريقا لم يسيروا فيه الى الغاية وهو أن يضعوا أسماء مبتكرة للمخترعات الحديثة من أسماء الأجناس تكون بينها وبين تلك المخترعات مناسبة تؤخذ من حركاتها أو من صفاتها مثلا نحو (الأتوموبيل) الذى سموه سيارة والبسكليت الذى سموه درّاجة[1] و(البالون) الذى وضعوا له مُنطادا . فان ما وضعوه من تلك الأسماء لم يتعد ماسطروه من الكتب وان تعداه فالى بعض الصحف . أما العامة المعنيون بهذا الوضع فلم يستعمل أحد منهم كلمة من هذه الكلمات قاطبة . بل عربوا ما سمعوا بعد أن اختصروا من تلك الأسماء الأعجمية ما اختصروا وحرفوا منها ما حرفوا كما فعل أسلافهم العرب من قبـل . ولم يصغوا لقول داع لانصراف أسماعهم الى أولئك

(١) تطلق الدراجة فى اللغة العربية على ما تسمي عند العامة (مشاية) وهى آلة يتعلم عليها الطفل المشى وتسمى فى العربية الحال أيضاً وعلى آلة للحرب تسمى الدبابة كما فى القاموس

ولم يعدلوا عنه إلى الكلمة الإفرنجية بعد تحريفها حيث قالوا (ترامواى)
فوا أسفاه؟ لم نفلح حتى فى وضع الألفاظ وأفلح أولئك الإفرنج فى صنع المخترعات ووضع الأسماء لها كما شاء واوشاءت لغاتهم • (وصاحب البيت أدرى بالذى فيه)

وقد اختصر العامة بعض الأسماء الأعجمية المطولة لتخف على ألسنتهم كما اختصرت فى اللغات الافرنجية فقالوا فى (السينماتوغراف) سيما تبعا لقول الإفرنج (سنما) وقال الخاصة منا (ترام) كما قال الإفرنج ـ قلنا إن الواضعين للأسماء الحديثة لم يستعملوها ولم يسعوا لنشرها بين أفراد الأمة فقل لى بعيشك هل سمعت أحدا من العامة يسمى (السيما) خيَالة وهو اللفظ الذى وضعه أدباؤنا لها حديثا. بل أستحلفك بالله هل سمعت أحدا من هؤلاء الواضعين يقول أنا ذاهب الى الخيالة! إذن فاعذرنى فى استعمال (سيما) بدل (سينما توغراف) التى هى بمنزلة ست كلمات من الكلمات الثنائية و بدل خيَالة لأنى لو استعملتها وحدى لم يفهم أحد قولى

والدواء الذى يقف سريان هذا الداء هو أن يؤلّف مجمع لغوى (وقد ألف والحمد لله) ولكن لم يصنع شيئا إلى الآن — ويكون من أعضائه أكابر علمائنا وأدبائنا لتهذيب أسماء المخترعات الأجنبية واختزالها على وجه يسوغ به تعاطيها. هذا إذا لم توجد لها أشباه فى العربية . فاذا وجد مايشبهها من الأسماء العربية استعير لها أو اشتق لها اسم من صفاتها كما قدمناه . بشرط أن تُعنى الحكومة بهذه الأسماء وتبلغها لفروعها فى الأقاليم ولجميع الصحف السيارة(١) فمتى استعملها الحكام تبعهم العامة فى ذلك — والناس على دين ملوكهم — أما الآن فالشركات والحكومة نفسها تضع على أبوابها كلماتٍ افرنجيه مع وجود المرادفات التى وضعها لها الأدباء كالبوليس والقشلاق والبوسته وغير ذلك مما لايحصى وكذلك التجار وأرباب المصانع وسرى هذا الاهمال إلى الجرائد التى هى المرشد العام للأمة فحرفوا فى أعلاناتهم ماحرفوا وحشوها بالألفاظ الأعجمية والعامية حتى أنى أحصيت نحو عشرين كلمة عامية فى اعلان واحد • وإذا سألتهم عن هذا اعتذروا بأنهم لو كتبوها باللغة العربية الفصحى لاتفهمها العامة فلا

---

(١) كما هو حاصل فى فرنسا وغيرها من البلاد المتمدينة

يحصل المقصود منها . ويرد عليهم بأنه يمكنهم أن يجمعوا بين الأمرين . الإفادة وتصحيح الألفاظ . بأن يكتبوا الكلمة باللغة الصحيحة ويضعوا بعدها اسمها العامى محصورا بين قوسين — ولكن يفوتهم ربح عظيم من تطويل الإعلان بذكر الأسماء العربية بدون أن يتقاضوا عن الزيادة أجرا — وهذا سر لا يصرحون به لأنه يخالف ادعاءهم خدمة الأمة بتهذيب اللغة العربية .

التمثيل

ومن الأدوية الناجعة في تهذيب اللغة التمثيل، فإنه دروس شفوية تلقى على العامة . كما أن الجرائدَ والمجلاتِ دروس كتابية يُعطاها المتعلمون منهم والتمثيل أسرع تلقينا لأنه يعلمهم اللغة الصحيحة بدون القراءة والكتابة . وللتمثيل الراقى آثار جليلة فى نقَل اللغة الصحيحة الى العامة فكم أخذوا منه مفردات كالجواهر صحاح . وتراكيب مهذَّبة أوضاح (١) . ومصر مدينة للشأم في ترقية التمثيل العربى ولاسيما التمثيل فى عهد المرحوم الشيخ سلامه حجازى .

ولكن الآن رجع التمثيل الى الوراء خطواتٍ واسعة وانحط إلى الدَّرْك الأسفل بما أدخل عليه من النوع الهزلى الذى دب فيه دبيب الداء فى الجسم حتي صارت الإجادةُ فى التمثيل تقدر بمعيار البراعة في الخلاعة والرقاعة ، فكم ضمت دور التمثيل الهزلى ومسارحه من خليع وخليعة ورقيع ورقيعة . وصارت الألفاظ التى تسترعى السمع وتستهوى الأفئدة هي الفاظ الساقطين والساقطات من أبناء الأزقة والحارات . فلا حول ولا قوة إلا بالله .

(اليكم معشر أصحاب الجرائد والتجار وأرباب الدواوين توجه اللغة نداءها بأن تستعملوا ألفاظها العربية وتتركوا الألفاظ العامية)

(١) في القاموس الوضح محركة بياض الصبح والقمر والبرص والغرة والتحجيل فى القوائم ثم قال، والدرهم الصحيح الخ ج أوضاح

﴿ التعريب ﴾

قال الشيخ طاهر الجزائري فى كتاب التقريب لأصول التعريب :

التعريب نقل الكلمة من العجمية الى العربية . والمُعَرَّب هى الكلمة التى نقلت من العجمية إلى العربية سواء أوقع فيها تغيير أم لا . غير أنه لايتأتى التعريب غالبا الابعد تغيير مافى الكلمه . وقد وقع التعريب بدون تغيير أصلا ، وذلك مثل بَخْت بمعنى حظ فإنه نقل من الفارسية إلى العربية بدون أن يغير فيه شىء • ومثل سَخْت بمعنى شديد الا أن هذا النوع قليل • وأنواع التغيير لاتكاد تزيد على أربعة

(الأول) ابدال حرف بحرف

(الثانى) ابدال حركة بحركة

(الثالث) زيادة شىء

(الرابع) نقص شىء

(١) ثم مثل للأول بجَرْم بمعنى الحرفانه معرب عن كَرم بالكاف الفارسية فأبدلت فيه الكاف الفارسية بالجيم التي هى أقرب الحروف اليها وهذا الابدال لازم لئلا يدخل فى كلامهم ماليس منه • ومثل ذلك الابدال فى غيرها من الحروف التي لاتوجد فى اللغة العربية المشهورة. وان وُجِدت فى لغة بعض القبائل ممن لاترضى عربيتهم •

ومن ذلك صَرْد بمعنى البرد فانه معرب من سرْد فأبدلت فيه السين صادا وهذا الابدال غير لازم لوجود السين فى العربية .

(٢) ومثَّل للثانى وهو ما وقع فيه ابدال حركة بحركة بكلمة زُور (١) بمعنى القوة فانه معرب من زور بضمة مشوبة بالفتحة — فابدلت فيه هذه الضمة بضمة خالصة — وهذا الابدال لازم لعدم وجود الضمة المشوبة فى العربية المشهوره • ومثل ذلك الابدال فى غيرها من الحركات التى لاتوجد فيها — ومن ذلك سِرْداب وهو بناء تحت الارض

---

(١) تقول العامة رفعت الحجر بالزور اى بالقوة وهو صحيح

فانه معرب من سَرْدآب بالفتح فأبدلت فيه الفتحة بالكسرة ، وهذا الابدال غير لازم لوجود الفتحة فى العربية المشهورة

(٣) ومثّل للثالث وهو ماوقع فيه زيادة شيء بكلمة أرَنْدَج — وهو جلد أسود فانه معرب من رنْدَه زيدت فى أوله الهمزه وأبدلت فيه الهاء جيما .

(٣) ومثّل للرابع وهو ماوقع فيه نقص شيء بكلمة بَهْرَج فانه معرب من نَبَهْرَه أى باطل ومعناه الزَّغل [1] ويقال فيه أيضاً نبَهْرَج قال المرزوقي فى شرح الفصيح دِرْهم بَهْرَج ونَبَهْرَج أى باطل زَيْف ويقال بهرجت الشيء بَهْرَجة فهو مُبَهْرَج أه ببعض اختصار . وقد رأينا من المناسب أن نذكر هنا ما أورده فى غير هذا الموضع وهو الكلام علي موقع الحرف الزائد لأن هذا موضعه وملخصه أن الزيادة اما :

(١) أن تكون فى الأول : نحو ماتقدم فى أرَنْدَج

(٢) أو تكون فى الوسط : نحو صولجان ، فان أصله چوْگان أبدلت فيه الجيم الفارسيه صادا . والكاف الفارسية جيما وزيد بينهما لام فصار صولجان

(٣) أوتكون فى الآخر : نحو طَيْهُوج فإن أصله تيهُوُ أبدلت فيه التاء طاء وزيد فى آخره جيم فصار طَيْهُورج وهو ذكر السلكان وهى فراخ القطا أو الحجَل .

والنقص قد يكون :

(١) فى الأول: كما تقدم فى بَهْرَج

(٢) أو فى الوسط : مثل سابُور ، فان أصله شاه بُور أبدلت الشين فيه سينا والباء الفارسية باء عربية وحذفت منه الهاء أيضا فصار سابور

(٣) أوفى الآخر : مثل بَرِيد فإن أصله بُريدَه دُمْ وهو مركب من جزأين أحدهما

---

(١) قال فى شفاء الغليل زغل بمعنى زيف وقع فى كلام الفقهاء والمولدين كقول ابن الوردى . قد يسود المرء من غير أب وبحسن السبك قد ينفى الزغل

بريدَه ، وهو بضم الباء بمعنى المقطوع . والآخر دُم — وهو بضم الدال بمعنى الذّنَب. فحُذف الجزء الثاني منه وآخر الجزء الأول وفتحت الباء منه فصار برَيد

﴿ الكلام على ما ألحقته العرب بأبنيتها ومالم تلحقه ﴾

قال ابو حيّان فى الارتشاف: الاسماء الأعجمية على ثلاثة أقسام :

(١) قسم غيرته العرب والحقته بكلامها ، فحكم أبنيته فى اعتبار الأصلى والزائد والوزن حكم أبنية الأسماء العربية الوضع ، نحو درهم وبَهْرَج

(٢) وقسم غيرته ولم تلحقه بأبنية كلامها ، فلا يُعتبر فيه مايُعْتَبَرَ فى القسم الذى قبله نحو آجُر وسيسَنْبَر

(٣) وقسم تركوه غير مُغَير فما لم يلحقوه بأبنية كلامهم لم يعد منها . وما ألحقوه بها عد منها . مثال الأول خُرَّم (١) ألحِق بسُلّمَ وكُرْكُم ألحِق بقمقم اه

وقد بسط الكلام فى البحث الذى نحن بصدده العلامة ابن السيد البطليوسى فى الاقتضاب فى شرح أدب الكاتب لابن قتيبه فارجع اليه ان شئت . وقد كانت عناية المتقدمين بما عرب عن الفارسية أكثر من عنايتهم بما عرب عن غيرها وذلك لثلاثة أسباب .

(أحدها) — كثرة ماعرب منها وقلة ماعرب من غيرها

(الثاني منها) — كون الفارسية يمكن أن تكتب بالحروف العربية مع عدم الإخلال بلفظها فى موضع مابخلاف غيرها من اللغات فإنه لايمكن كتابتها بالحروف العربية الا مع الاخلال بلفظها فى بعض المواضع . ذكر ذلك الشيخ طاهر الجزائرى في كتابه الذى ذكرناه آنفا

---

(١) هو الناعم من العيش وقد نقل الى العربية من غير أن يغير فيه شىء

قلت والتركية كالفارسية فى ذلك الا ان المعرب منها لم يكن فى الصدر الاول ولذلك لا يعتد به الا اذا ألجأت اليه الضرورة

ولما كانت الفارسية أهم اللغات التى عرب منها العرب عقد الشيخ طاهر الجزائرى فصلا في الكلام على حروف المعجم فى اللغة الفارسية وبيان ما يتعلق بها من جهة التعريب نقتطف منه ما يأتى :

﴿ حروف المعجم فى الفارسية ﴾

هي أربعة وعشرون حرفا وهى تنقسم قسمين قسم يوجد فى اللغة العربية وقسم لا يوجد فيها

أما القسم الذى لا يوجد فى اللغة العربية فهو اربعة أحرف وهي

- الباء الفارسية — والجيم الفارسية — والزاى الفارسية — والكاف الفارسية — وهذا هو المشهور . وقال بعضهم هى خمسة ، الاربعة المذكورة - والفاء الفارسية - وهو حرف يكون بين الفاء والباء غير ان لفظ الفاء يكون اغلب عليه من لفظ الباء وقد ذكره ابن سينا وكان موجودا فى عصره فى بعض الكلمات الفارسية . ثم هجر النطق به حتى صار نسيا منسيا .

وأما القسم الذى يوجد في العربية أيضاً فهو عشرون حرفا وهى هذه

ا ب ج د ه و ز ى ك ل م ن س ف ر ش ت خ ذ غ

وأما الحروف التى توجد فى العربية ولا توجد فى الفارسية فهى ثمانية وهى ث ح ص ض ع ق . وقد جمعها بعضهم فى أربع كلمات وهى ضع حظ ثط قص

﴿ ابدال الحروف الخاصة بالفارسية بما يقاربها من العربية ﴾

(١) الباء الفارسية — هو حرف يكون بين الباء والفاء غير أنه يكون لفظ الباء أغلب عليه من لفظ الفاء وهذا الحرف يقلب فى حال التعريب فاء وذلك مثل الفانيذ وهو ضرب من الحَلْوَى فانه معرب پانيذ — وقد يقلب باء وذلك مثل البد بالضم بمعنى الصَّنم فانه معرب من پُت

(٢) والجيم الفارسية — حرف يكون بين الجيم والشين . قال ابن سينا فى رسالة أسباب حدوث الحروف فى فصل الحروف التي ليست فى لغة العرب :

وهذه الجيم يفعلها اطباق من حروف اللسان أكثر واشد، وضغط للهواء عند القلع أقوى. ونسبةُ الجيم العربية الى هذه الجيم نسبةُ الكاف غير العربية الى الكاف العربية اهـ وهذا الحرف يقلب في حال التعريب صاداً وذلك مثل الصَّك وهو الكتاب الذى يكتب فيه الاقرارُ ونحوهُ مما يتعلق بالمعاملات فانه معرب من چَك

(٣) واما الزاى الفارسية فهو حرف يكون بين الزاى والجيم وهذا الحرف يقلب في حال التعريب زايا وذلك مثل القز [1] وهو مايعمل منه الابرَيْسَم معرب من كژ

وليس هذا الحرف هو الحرف الموجود فى مثل أصدق عند من يُشِمّ الصادزايا بل هو حرف آخر.

وقال استاذنا دياب بك في مؤلفه الحديث : الزاى المثلثة فى الفارسية ينطق بها مثل حرف j [2] أى متوسط بين مخرجي الجيم والشين

(٤) وأما الكاف الفارسية فهو حرف بين الكاف والجيم وهذا الحرف يقلب فى حال التعريب جيما وذلك مثل الجزاف فانه معرب من گزاف . والجزاف بالضم

---

(١) القز فيالج الحرير (٢) ولذلك عربنا هذا الحرف الفرنسي بالزاى التى عليها ثلاث نقط عند الكلام علي الحروف الفرنسية

اسم من المجازفة يقال باع كذا جزافا أى من غير أن يعلم كيله ولا وزنه . فهذه هي الاربعه المشهورة. وقد تقدم الكلام علي الفاء الفارسية عند من جعلها خمسة

ملحوظات

اذا وقع فى الكلمة التى يراد تعريبها حرف من الحروف الأعجمية وجب علي المعرب ان يجعل بدله حرفاً من الحروف العربية التي تشبهه فان كان له شبه بحرفين فالأولى أن يجعل بدله أقربهما شبها به وعلي هذا ـ

(١) فالأولى فى الباء الفارسية أن يجعل بدلها الباء العربية لا الفاء وينحو فى ذلك منحى من قال فى تعريب پرند برند لا من قال فيه فِرِند وان كان هو الاكثر لأن الباء العربية أشبه بها من الفاء ولذلك جرى عليها العامة ـ

(٢) والأولى فى الجيم الفارسية أن يجعل بدلها الشين لا الجيم العربية وينحو فى منحى من قال فى تعريب جاكر شاكرى . قال فى القاموس الشاكرى الأجير والمستخدم معرب چاكر ـ

وقد جرت عادة المعربين قديما أن يبدلوا هذه الجيم صادا ومن ثم قالوا فى چك صك. وفى تعريب كچ جِص وفى تعريب چنك صنج الى غير ذلك وهو ابدال غريب اه عن الجزائرى

حروف الهجاء فى اللغة التركية ومقارنتها بالحروف العربية

إن اللغة التركية شقيقة اللغة الفارسية لاتحادهما فى كثير من الكلمات وأخذ كل منهما كثيرا من الالفاظ العربية ، وأخذ التركية كثيرا جدا من الفارسية ، وكتابتهما بالحروف العربية .

وقد ذكرنا ان أكثر ما عرب الى العربية من الفارسية ، وان الالفاظ التركية انما

كثرت فى اللغة العربية بعد الصدر الاول . وان شئت فقل بعد سقوط الدولة العباسية وقيام الدولة التركية مقامها ، ولذا وجب أن نسلك في مقابلة الحروف التركية بالعربية اما سلكه غيرنا فى مقابلة الحروف الفارسية بالعربية ولخصناه فيما مضى

الحروف التركية

الحروف فى اللغة التركية ثلاثة وثلاثون حرفا أى بزيادة خمسة أحرف على العربية وهى

ا ب ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك گ ڭ ل م ن و ه ى

﴿ وتلفظ الحروف الزائدة المذكورة كما يأتى ﴾

(پ) —	تلفظ بتشديد الشفتين	نحو	پدر	أى	أب
(چ) —	تلفظ كتاء ممزوجة بشين	»	چوجق	»	ولد
(ژ) —	تلفظ كالجيم مائلة للزاى	»	ژاندرمة	»	ضبطية
(گ) —	تلفظ غالبا كالجيم المصرية	»	گمى	»	سفينة
	وقد تكون مائلة للياء	»	دگل	»	ليس

(ڭ) — تلفظ كالنون (وتسمى صاغر كاف) أى كاف صماء نحو دڭز أى بحر وهى لاتوجد فى أول الكلمة أصلا.

ولمعرفة النطق بالحروف التركية فائدتان

(الأولى) — النطق بالأعلام التركية على وجهها حرصا على تلك الأعلام من التغيير

(الثانية) — أن النطق بالحروف التركية يساعد على استبدالها بما يقاربها في النطق من الحروف العربية عند التعريب كما سيتضح لك.

(قياس تعريب الكلمات التركية على الكلمات الفارسية)

إذا كان باب الاجتهاد فى التعريب لايزال مفتوحاً لمن استوفى شروطه وجب على المعرب أن يعرب أسماء الأجناس التركية من النبات والحيوان ونحوها من الأسماء التى ليست لها مرادفات عربية كما عرب أسلافنا من الفارسية دفعا للضرورة وقد قيل (إن الضرورات تبيح المحظورات) فما بالك بأمر لم يكن محظورا على من كان قبلنا .

وطريق تعريب الكلمات التركية قياسها على أخواتها الفارسية فتبدل حروفها التى ليست فى العربية بما يقاربها فى النطق من الحروف العربية كما ترى :

(پ) — فتبدل الباء التركية بالباء العربية فى نحو (پاميه [1]) فيقال باميه كما هو مستعمل الآن وهذه الكلمة ليس فى العربية ما يقوم مقامها فيجب استعمالها وقد قدمنا أن الباء الفارسية أقرب الى الباء العربية منها الى الفاء وان كان قلبها فاء أكثر من قلبها باء كما تقدم في فانيذ فان أصله بانيذ .

(چ) — وتقلب الجيم التركية شينا فى التعريب نحو شابى في تعريب چابى اسم رجل وشادر في چادر وهو حانوت الخشب . وقد قدمنا أن الاولى أن تبدل الجيم الفارسية شينا لا جيما عربية ولا صادا كما جرى عليه أكثر المعربين

(ژ) — والاولى أن تبدل الزاى التركية زايا عربية كأختها الفارسية . فقد تقدم أنهم عربوا كژقز فأبدلوا الزاى الفارسية زايا عربية . ولكن بعضهم عربها بالجيم فقال فى ژندرمة بمعنى الشرطة جندرمة

(گ) — وتبدل الكاف التركية التى ينطق بها كالجيم المصرية جيما عربية أى معطشة قياسا على الكاف الفارسية التي عربت بالجيم العربية فى نحو جزاف معرب

---

(١) هذا الاسم اخذه الترك من اليونان

كُزاف ـ ولكن العامة جرت على تعريب الكاف التركية بالجيم المصرية فقالوا فى كَمرك بمعنى مكس جُمْرُك

(هل يجوز اشتقاق المعرب والاشتقاق منه)

نقل الشيخ طاهر الجزائرى عن أبى منصور رحمه الله قوله فى هذا الباب ـ اعلم أن العرب تكلمت بشىء من الأعجمى والصحيح منه ما وقع فى القرآن أو الحديث أو الشعر القديم أو كلام من يوثق بعربيته ، ولا يصح الاشتقاق فيه لأنه لا يُدَّعى أخذه من مادة الكلام العربى وهو كادعاء أن الطير ولدت الحوت فما وقع فى بعض التفاسير من أن ابليس مأخوذ من الابلاس ونحوه مما عد خطأ .

وفى المزهر مقالة مهمة تتعلق بذلك قال

سئل بعض العلماء عما عربته العرب من اللغات واستعملته فى كلامها هل يعطى حكم كلامها فيشتق ويشتق منه فأجاب بما نصه :

ما عربته العرب من اللغات من فارسى ورومى وحبشى وغيره وأدخلته فى كلامها على ضربين

أحدهما أسماء الاجناس كالفِرِند والإبرَيسم واللجام والموزَج والمُهرَق والرَّزدق والآجر والباذق والفيروزو القسطاس والاستبرق

والثانى ما كان فى تلك اللغات علما فأجرَوه على علميته كما كان لكنهم غيروالفظه وقرّبوه من ألفاظهم وربما ألحقوه بأمثلتهم ـ وربما لم يلحقوه . ويشاركه الضرب الاول فى هذا الحكم لافى العلمية الا أن ينقل كما نقل العربى ـ وهذا الثانى هو المعتد بعجمته فى منع الصرف بخلاف الأول وذلك كابراهيم واسمعيل واسحق ويعقوب وجميع أسماء الأنبياء الا ما استثنى منها من العربى كهود وصالح ومحمد عليهم الصلاة والسلام، وغير الأنبياء كفيروز. وزوتكين ورستم وهزارمرد. وكأسماء البلدان التى هى غير عربية كاصطخرومَرْو وبَلْخ وسمرقَند وخُراسان وكِرمان وغير ذلك

فما كان من الضرب الأول فأشرف أحواله أن يجرى عليه حكم العربى فلا يتجاوز به حكمه. فقول السائل (يُشتَقّ) ـ جوابه المنع ـ

لأنه لا يخلو أن يشتق من لفظ عربى أو عجمى مثله ـ ومحال أن يشتق العجمى من العربى أو العربى منه لأن اللغات لا تشتق الواحدة منها من الأخرى مواضعة كانت فى الأصل أو إلهاماً ـ وإنما يشتق فى اللغة الواحدة بعضها من بعض ـ لأن الاشتقاق نتاج وتوليد ، ومحال أن تنتج النوق الا حورانا وتلد المرأة الا إنسانا .

وقد قال أبو بكر محمد بن السرى فى رسالته فى الاشتقاق وهي أصح ما وضع فى هذا الفن من علوم اللسان : ومن اشتق الأعجمى المعرب من العربى كان كمن ادعى أن الطير من الحوت

وقول السائل (ويشتق منه) ـ فقد لعمرى يجرى على هذا الضرب المجرى مجرى العربى كثير من الأحكام الجارية على العربى من تصرف فيه واشتقاق منه . ثم جاء علي تصريف لجام من الجمع والتصغير ومجىء الفعل منه ومجىء الأمر من المضارع والمصدر من الفعل نحو لُجُمٌ ولُجَيم وألجم وألجِم إلجاما بما لا يسع المقام ذكره

« تقسيم المعرب من حيث الاستعمال »

المعرب علي ثلاثة أقسام

(الاول) — مالا يوجد له مرادف من العربى وهذا يجب استعماله وكذا يجب تعريب ماتدعو اليه الضرورة

(الثانى) ماله مرادف عربى مساو له في الخفة والاستعمال وهذا يجوز استعماله كمرادفه العربى

(الثالث ـ ماله مرادف عربى ليس مساويا له فى الخفة والاستعمال وهذا ينظر فيه فقد يُفَضَّل على العربى اذا كان مشهورا وكان مرادفه العربى مهجورا كالورد والحوجم ،

فان الاول معرب والثانى عربى ولكنك لو خيرت في استعمال أحدهما لاخترت الاول بلا مراء . وكالباذنجان والمغد والابريق والتامورة فانك تفضل استعمال الباذنجان والابريق وان كانا معربين على استعمال الآخرين وإن كانا عربيين.

وقد يفضل العربى المعرب لاشتهاره أو خفته وعدم شهرة المعرب أو ثقله كالحصير والبوري بمعنى الحصير المنسوج فان الحصير أشهر وأكثر استعمالا فضلا عن كونه عربيا فلا يعدل عنه الى البوري المعرب الا لغرض مخصوص

ونحو المغرفة والقفشليل بمعنى المغرفة فان الاول العربى خفيف فضلا عن كثرة ستعماله والثانى المعرب ثقيل زيادة على غرابته

وقد ذكرنا طائفة من المعربات مع ملاحظة ماتقدم فتركنا الكلمات المعربة من الأفعال والصفات التى لهامرادفات عربية تغنى عنها مثل سخت بمعنى شديد وجُربُز بمعنى خب مخادع . وذكرنا طائفة كبيرة مما ليس له مرادف عربى للضرورة الماسة اليه كأسماء كثير من الحيوان والنبات والادوات التى لم توجد عند العرب فلم يضعوا لها بالضرورة أسماء

هل باب التعريب لايزال مفتوحا

وقدآن لنا البت فى مسألة جواز التعريب فى زماننا هذا أوعدمه التي شغلت أدباءنا بضع سنين ولم يبتوا فيها رأيا : فقد انقسموا فيها الى فريقين

(١) فريق يرى جواز التعريب للضرورة الملجئة اليه لان وقوفنا عند حد ما عربته العرب يقف تيار العلوم الآتى الينا من البلاد المتمدينه . فنحن بين أمرين اما أن نعرب أسماء الآت والمخترعات الاجنبية التى لم نجد لها مرادفات عربية وكذا أسماء الأمراض والادوية والاصطلاحات العلمية على العموم وندخلها فى لغتنا كما فعل أسلافنا وننقل العلوم الحديثة الى لغتنا — واما أن نتعلم العلوم بلغاتهم وننقل شباننا الى صفوفهم فينكرون لغتنا وتنكرهم . وتبقى لغتنا فقيرة معدمة لايعني بها الا الادباء والشعراء لتدوين خيالاتهم الشعريه

وتصير بمعزل عن هذا العمران الاجتماعي فتقبر من حيث لانشعر .

(٢) وفريق يرى أن ادخال الاعجمي الى اللغة العربية يغير معالمها وينكر أوضاعها فيأتي زمن يكون فيه الدخيل أكثر من العربي فتذهب اللغة من حيث لاندري

(٣) وعندى أن الرأى الاول هو الحق لان غلبة الدخيل علي العربي غير محققه واحتياجنا الى التعريب ضرورة محققه ولا يؤخذ بالوهم ويترك المحقق على اننا لا نفتح باب التعريب على مصراعيه حتى تدخل الافعال والصفات الاعجمية نحو (بنجور) و (بنسوار) و (مرسى) التى لها مرادفات عربية فتحل بطول الزمن محل لغتنا

وانما نقيد التعريب بالضرورة الماسة فنعرب أسماء الآلات والمخترعات الحديثة ونصقلها ان لم نجد لها أسماء عربية أولم يمكن أن نشتق لها من العربية وأسماء النبات والحيوان التى ليس لها أسماء عربية لكونها لم توجد فى بلاد العرب كالمنجه من النبات واللاما من الحيوان . ونحو أسماء المعادن التى كشفت حديثا وأسماء الآلات والمخترعات بأنواعها . وهذا ما جريت عليه وحاز الأغلبية العظمى وذلك أني عرضت علي مدرسي اللغة العربية بالمدارس الأميرية على اختلاف انواعها ومفتشى اللغة العربية بوزارة المعارف العمومية ثلاثه آراء

(الاول) — التعريب بلاقيد ولا شرط من الاسماء الافرنجية وهذا الرأى لم يرتضه أحد

(الثانى) — تعريب ما تدعو اليه الضرورة كالراديوم وقد حاز هذا الرأى أغلبية عظمى.

(الثالث) — عدم التعريب مطلقا وانتحال أسماء لكل الاسماء الافرنجية . وقد نال هذا الرأى أصواتا قليلة بنسبة عشرة الى ثلاثين للرأى الذى قبله

﴿ هل يجوز التقاء الساكنين فى الكلمات المعربة ﴾

الذى يؤخذ مما ذكره الشيخ طاهر الجزائري فى هذا البحث أن المتقدمين من المعربين قد التزموا إزالة التقاء الساكنين . ومن ثم قلوا أبزن (١) فى تعريب

---

(١) هو حوض الاستحمام

(تنبيه) قد حاز الرأى الثانى أيضا موافقة أعضاء نادى دار العلوم والمجمع اللغوى المنعقد سنة ١٩٠٦ م.

(آبْ زَ نْ) . وان المتأخرين منهم لم يلتزموا ذلك ومن ثم قالوا : راهْنامَج في تعريب (رَاهْ نامَه) . والرّاهْنَامَج كتاب الطريق وهو الكتاب الذي يسلك به الربابنة البحر ويهتدون به فى معرفة المراسى وغيرها

ويكثر فى الفارسية اجتماع سا كنين بل كثيرا ما يجتمع فيها ثلاثة سوا كن وذلك نحو (رَاسْتْ) بمعنى صحيح . و (دُوسْتْ) بمعني صديق و (بِيسْتْ) بمعني عشرين • وأما العربية فقد يجتمع فيها سا كنان وذلك فى نحو دابّة ودُوَيْبّة والجان ولا الضالين • قلت ولذلك شروط مبسوطة فى كتب النحو

﴿ تنبيه ﴾

اذا وقع فى الكلمة الابتداء بسا كن وجب على المعرب ازالة ذلك اما بتحريك ذلك السا كن ، أو بزيادة همزة قبله . ولا يجوز ابقاؤه على حاله لأن اللغة العربية لاتحتمل ذلك •

وقد جاءت كلمة سفيد بمعنى الأبيض بالوجهين ، فالظاهر أن من يقولون (سفيد) كانوا يسكنون السين ثم هجروا ذلك بعد حين تخلصا من كد النفس واكتفوا بتحريكه — وأما أرباب اللغة الأخرى وهي (اسفيد) فرأوا زيادة الهمزة توصلا الى النطق بالسا كن اه ملخصا

« مايعرف به الاسم الاعجمى »

قال أئمة اللغة تعرف عجمة الاسم بوجوه

(أحدها) — النقل بأن ينقل ذلك أحد أئمة اللغة

(الثاني) — خروجه عن أوزان الأسماء العربية نحو ابريسم فان مثل هذا الوزن وهو إفعيعَل مفقود فى أبنية الأسماء فى اللسان العربى

الثالث — أن يجتمع فيه حرفان لا يجتمعان فى كلمة عربية كأن يجتمع فيه

(١) طاء وجيم — نحو الطاجَن وهو الطابق يقلي عليه، ولذلك حكموا بأنه أعجمي لأن الطاء والجيم لا يجتمعان فى كلمة عربية . وكذا الطازج وهو الطرى

(٢) او يكون فى أوله نون بعدها راء — نحو نرجس فان ذلك لا يكون فى كلمة عربية .

(٣) او يجتمع فيه صاد وجيم نحو صولجان وجص وصنج فهي معربات .

وقد تعقب ذلك الازهرى فى التهذيب فقال : انهما قد يجتمعان فى بعض الكلمات العربية وجعل من ذلك جَصَّص الجرو اذا فتح عينيه وجصص فلان اناءه اذا ملأه والصج وهو ضرب الحديد بالحديد.

(٤) أو يجتمع فيه جيم وقاف — فانهما لا يجتمعان الا فى كلمة أعجميه أو فى حكاية صوت . فالأول نحو الجردقة للرغيف والجرامقة لقوم بالموصل أصلهم من العجم والجوسق للقصر. والثانى مثل جلنبلق وهو حكاية لصوت باب ضخم فى حالة فتحه واصفاقه

(٥) أو يكون فى آخره زاى بعد دال — نحو مهندز فان ذلك لا يكون فى كلمة عربية ولذلك عرب بمهندس .ومثل الهنداز بالكسر وهو الحد فأن أصله (أندازه) بالفتح

(٦) أو يكون فيه صاد وطاء — فالاصطفلينة[1] وهى الجزرة معربة. وأما الصراط فالصادفية بدل من السين وليستا لغتين كما ظن

(٧) أو يكون فيه سين وذال أو شين وزاى — فالساذج وهو الخالص عما يشوبه، والسذاب وهى بقلة معروفة معربان

---

(١) معربة عن الرومية وقد وقعت فى كلام معاوية رضى الله عنه لملك الروم

(الرابع) أن يكون رباعيا أو خماسيا عاريا عن حروف الذّلاقة الستة وهي: الباء والراء والفاء واللام والميم والنون •

وانما لم يخل الرباعي والخماسي منها لأنها أخف الحروف • فاذا وردت كلمة رباعية أو خماسية وليس فيها شيء من حروف الذلاقة فاعلم أنها غير أصيلة في العربية ويستثنى من ذلك عسجَد فانه رباعي وليس فيه حرف من حروف الذلاقة

﴿ بدء التعريب الكتابي ﴾

بدئ التعريب الكتابي بنقل الدواوين من الفارسية والرومية والقبطية في زمن عبد الملك ابن مروان وابنه الوليد ثم انقرضت الدولة الأموية وخلفتها الدولة العباسية فعمدت هذه الدولة الى الفرس والديلم وغيرهما من الأعاجم فاتخذت منهم بطانة ومترجمين وشرعت في نقل الكتب عن الفارسية واليونانية والهندية فكان ذلك أول العهد بانتشار التعريب الاسلامي وداخل اللغة العربية كثير من مصطلحات العلوم كالفلك والهندسة والطب والفلسفة وكانت همة الرشيد موجهة الى العلماء ولفرط ميله الى الأدب وأهله وجه همه الى ترجمة كتب الفلاسفة من قوم يونان بعد أن رأى جعفرا وزيره يبتاع من صحفهم ما يأمر التراجمة بتعريبه، ثم يعطيهم وزن الكتاب المعرب ذهبا. فحسده على ذلك وأحب الاطلاع على كنوز الحكمة وما حوت بطون أوراقها، فبعث رسلا يبتاعون له ما وجدوه من الأسفار القديمة وأتى برجال من أرض الروم الداخلة تحت حكم الإسلام ممن يحسن العربية وكلفهم بتعريبها.

ولما أنشأ المأمون دار التعريب التي سماها دار الحكمة أكثر فيها من المترجمين وأجرى عليهم الأرزاق فشرعوا في ترجمة كتب الفلاسفة اليونانيين وغيرهم من الأعاجم، وتوجيه الأسماء المعربة من الأعلام والأجناس على ما يناسب النطق العربي، فكانوا يتصرفون في الأسماء بالحذف والتغيير والابدال كدأب السلف من العرب. فهذا وجه الصعوبة في التعريب لأنه غير تابع لقاعدة مضبوطة. ولأن الألفاظ

العربية محصورة الأوضاع والصيغ لا تقبل الزيادة عليها الا منها

ولنضرب لك أمثلة من هذا التغيير الذى جرى عايه العرب ومن تبعهم فى أسماء الأعلام فمن ذلك قابيل في (قايين) وعيسى فى (ايشو) تحريف (يشوع) ويحيى فى (يوحنا). وطالوت فى (جليات) واشبيلية فى (هسياليس) وطليطلة في (تولادة) وغير ذلك كثير.

﴿ نبذة فى اللغات السامية والآرية ﴾

قد عُنى المستشرقون من الأوربيين بالبحث في أصول اللغات واستوفوا الكلام علي أصول اللغات الشرقية . وقد أهمل مؤلفو الكتب اللغوية منا هذا المبحث الا قليلا منهم ولم يكن له أثر فى التعليم بمدارسنا العالية [1] فى حين أن الأوربيين يدرسون فى جامعاتهم أصول اللغات الشرقية للمصريين المتعلمين بتلك الجامعات مع أننا أولى بالتأليف فيها وتدريسها بمدارس المعلمين عندنا لأنها أساس لغتنا العربية . وقد كتب الشيخ طاهر الجزائرى فى مؤلفه كتاب التقريب نبذة فى هذا الموضوع حيث قال :

وهنا أمور ينبغى أن يُوقَف عليها — ولكنه رتبها ترتيباً مشوشاً فذكرنا مع كل أمر ما يناسبه من الأمور الاخرى واليك البيان

(الأمر الأول) — العربية من اللغات السامية ، والمراد باللغات السامية اللغات المنسوبة الى سام بن نوح عليه السلام

وسبب هذه النسبة كون أكثر المتكلمين بها من نسله ، وأشهرها : العربية — والسريانية — والعبرانية — وهذه اللغات الثلاث قد نشأت من أصل واحد هو لهن بمنزلة الأم وهي اللغة الارامية نسبة الى أرام أحد أبناء سام . وقد عدت هذه اللغات الثلاث أخوات لما ذكر ولكثرة التشابه بينهن.

قال ابن حزم فى كتاب الإحكام لأصول الأحكام : إن الذى وقفنا عليه وعلمناه يقينا أن السريانية والعبرانية والعربية التى هى لغة مضر . لا لغة حمير لغة واحدة تبدلت

---

(١) قد أدخل حديثا فى الجامعة المصرية وتلقيته فيها علي المرحوم حفني بك ناصف

بتبدل مساكن أهلها فحدث فيها جَرْس كالذي يحدث من الأندلسى اذا رام نَغْمة أهل القيروان ، ومن القيرواني اذا رام نَغْمةَ الأندلسى ، ومن الخراسانى اذا رام نغمتهما. ونحن نجد من سمع لغة أهل فحص البلوط وهى على ليلة واحدة من قُرطبة كاد يقول إنها لغة أخرى غير لغة أهل قرطبة — وهكذا في كثير من البلاد فانه بمجاورة أهل البلدة الأخرى تتبدل لغتها تبدلا لا يخفى على من تأمله . ونحن نجد العامة قد بدلت الالفاظ فى اللغة العربية تبديلا هو فى البعد عن أصل تلك الكلمة كلغة أخرى ولا فرق

قال فمن تدبر العربية والعبرانية والسريانية أيقن أن اختلافها انما هو من نحو ما ذكرنا من تبدل ألفاظ الناس على طول الأزمان . واختلاف البلدان ومجاورة الأمم وانها لغة واحدة في الأصل . اه .

ويدخل فى اللغات السامية الحبشية وأما الفارسية فانها ليست من اللغات السامية بل هى من اللغات الآرية ولذلك لانجد بينها وبين العربية وما شاكلها تشابها.

(الامر الثانى) — قد عرفت أن العربية والعبرانية والسريانية كانت لغة واحدة وانما تبدلت بتبدل مساكن أهلها ومجاورتهم لأمم يخالفونهم فى اللغة . وطول الزمان وقد تصدى بعض العلماء لبيان أمر يناسب ذلك حيث قال: ان الألفاظ العربية التى فيها ضاد وهي موجودة فى العبرانية والسريانيه قد جعل العبرانيون الضاد فيها صادا وجعل السريانيون الضاد فيها عينا وذلك نحو أرْض وضَاق وقبض فانها فى العبرانية أرص وصَاق وقبص . وفى السريانية أرع وعاق وقبع

والألفاظ العربية التي فيها ذال وهى موجودة فيها قد جعل العبرانيون الذال فيها زايا . وجعل السريانيون الذال فيها دالا وذلك نحو ذِكر وعذر وذراع. فانها فى العبرانية زكر وعزر وزراع — وفى السريانية دكر(1) وُعدر ودِراع .

---

(1) تنطق العامة كثيراً بهذه الألفاظ الثلاثة كالسريانية

والألفاظ العربية التى فيها ثاء وهى موجودة فيهما قد جعل العبرانيون الثاء فيهاشينا وجعل السريانيون الثاء فيها تاء نحو ثلج وثعلب وثلاثة . فانهافى العبرانية شلْج وشَعْلب وشلاشة — وفى السريانية تلج (١) وتعلب وتلاتة

(الأمر الثالث) — قال بعض العلماء للغات السامية خواص تتميز بهـا عن سائر اللغات المعروفة

فمنها أنه يتميز فيها المذكر عن المؤنث فى الضمائر والأفعال

ومنها أن الضمائر تتصل بأفعالها وأسمائها وحروفها

ومنهـا أن فيها أحرفا لا يقدر أن يلفظها غير أهلها وهي الحاء والعين والصاد والطاء والقاف .

ومما يولى العجب أن بنى سام مفطورون على النطق بمثل الحاء والعين من حروف الحلق حتى أن أطفالهم الرضع ينطقون بها قبل غيرها بعد نطقهم بالباء والميم والدال ؛ مع أن غيرهم من أى جنس كانوا لا يتيسر لهم النطق بها مهما حاولوه

ومما يستحق الذكر أنهم يهون عليهم فى الغالب أن يأتوا بالالفاظ التي فى غير لغاتهم على وجهها وغيرهم يعسر عليهم أن يأتوا بالألفاظ التى فى غير لغاتهم علي وجهها ،

ويدخل فى اللغات السامية الفونيقية — وقد ألحق بها بعضهم اللغة المصرية القديمة ولغات القبائل ببلاد المغرب لمشابهتها لها من بعض الوجوه

(اللغات الآرية)

(الأمر الرابع) — قد عرفت أن الفارسية ليست من اللغات السامية وانما هى من اللغات الآرية — والآرية نسبة الى آريا — وهو كما قال بعض علماء الجغرافية لفظ يراد به جميع مملكة الفرس مثل لفظ ايران — وكأن نسبتها اليها لكون مبدأ ظهورها

---

(١) تنطق العامة بهذه الألفاظ الثلاثة أيضاً كالسريانية .

كان منها — ويقال لها أيضا اللغات الهندية الاورباوية ويدخل فيها الهندية واليونانية واللاتينية وهي لغة بلاد إيطاليا القديمة التي تفرع منها فى القرون الوسطى معظم لغات أوربا . اه المراد منه

قلت ومن عناية الاوربيين بأصول لغاتهم أنهم يذكرون فى معاجمهم أصول الكلمات التي أخذوها من اللاتينية أو غيرها من اللغات الأخرى أما المعاجم العربية فلم يذكرواضعوها الأصول بعض الكلمات المعربة واكتفوا فى البعض الآخر بقولهم معرب

التعريب من الافرنجية

(الحروف العربية الأصلية والمتفرعة ومقابلتها بالحروف الفرنسية)

لما كان أكثر الكلمات التى دخلت فى اللغة العربيه من اللغات الافرنجية فرنسية لأن الفرنسيين أول من نزل مصر قبيل عهد المرحوم محمد على باشا بعد المماليك ولم تدخل اللغة الانجليزية والايطالية في مصر إلا من عهد قريب — بدأنا بمقابلة الحروف الفرنسية بالحروف العربية وكيفية ابدال الحروف الفرنسية التي ليست فى اللغة العربية بحروف تقاربها فى النطق كما قدمناه فى الترجمة من الفارسية والتركية الى العربية — بيد أن هذا المبحث مشوار كثير العثار . ولذلك اختلف كثير من المعربين فى النطق بالكلمات المعربة من الافرنجية اختلافا كبيرا فعربت الكلمة الواحدة بصور شتى لعدم وضعهم قواعد ثابته للتعريب — وان كان حصل شيء من ذلك فى التعريب من اللغات القديمة كالفارسية واليونانيه والسريانية — الا أنه كان ينبغى تداركه فى هذا الزمن الذى ضبطت فيه العلوم واللغات .

ولذلك بقيت أقدم رجلا وأؤخر أخرى قبل ولوج هذا الباب حتى استأنست ببعض المصادر التى استقيت منها هذا البحث مثل المفصل للزمخشرى ومحاضرات فقيد اللغة العربيه (حفني بك ناصف) في الجامعة المصرية وهاك البيان :

الحروف العربية المتداول تعليمها بالمكاتب والمدارس ٢٩ حرفا — وبعضهم يحذف منها الف المد التى تسمى لام ألف اكتفاء بتسميتها ألفا ويجعلها ٢٨ حرفا — وبعضهم زاد عليها واو المد و ياءه فأبلغها الى ٣١ حرفا — والخلاف لفظى لأن الأسماء ٢٨ والمسميات ٣١

وهذه الحروف العربيه التي عددها ٣١ حرفا هى التي لها صورفى الكتابة ويمكن أن يكتفي بها فى غير باب الترجمة

أما المترجم فيحتاج الى الحروف الزائدة عنها ليقابلها بالحروف الافرنجيةالتي ليست فى اللغة العربية المشهورة خصوصاً في ترجمة الأعلام التى يجب الحرص على سلامتها من التغيير جهد المستطاع واذ كنا بصدد تعريب الكلمات الافرنجية أعلاما أو غيرها وجب علينا استقصاء الحروف المتفرعةواليك البيان : قال الزمخشرى فى المفصل

ويرتقى عدد الحروف الى ثلاثة وأربعين فحروف العربية الأصول تلك التسعة والعشرون وتتفرع منها ستة مأخوذ بها في القرآن وكل كلام فصيح وهي

(١) الهمزة بَيْنَ بَيْنَ

(٢) والنون الساكنة التى هى غُنَّة فى الخيشوم نحو عنك وتسمى النون الخفيفة والخفِيَّة

(٣) و (٤) وألفا الإمالة والتفخيم نحو عالم والصلوة

(٥) والشين التى هى كالجيم نحو أشدق

(٦) والصاد التى كالزاى نحو مصدر

والباقي حروف مستهجنة وهي

(٧) الكاف التى كالجيم

(٨) والجيم التى كالكاف

(٩) والجيم التى كالشين

(١٠) والضاد الضعيفة

(١١) والصاد التي كالسين

(١٢) والطاء التى كالتاء

(١٣) والظاء التي كالثاء

(١٤) والباء التي كالفاء

وقال استاذنا (حفنى بك ناصف) بعد أن عد الحركات الأصلية التي تصور بها الحروف أربعا وقال أطلق اسم الحركة علي السكون هنا تغليبا — ما نصه :
والحروف الأحد والثلاثون والحركات الأربع التى ذكرناها هى الحروف والحركات الأصلية المستعملة كثيرا ، واذا اقتصرت عليها لا تعد لاحنا — ويوجد فى اللغة العربية حروف وحركات تستعملها بعض القبائل فى مواضع مخصوصة واذا تجاوزت بها هاته المواضع تعد لاحنا وتسمى هذه الحروف والحركات متفرعة

الحروف المتفرعة

الحروف المتفرعة علي ماذكره شراح الشافية وابو حيان فى كتابه (ارتشاف الضَّرَب (١) من لسان العرب) — خمسة عشر حرفا بعضها مستحسن لوقوعه فى فصيح الكلام ، وبعضها مستهجن لقلة وروده فى لغة من ترضى عربيته فلا تستعمل فى فصيح الكلام كالقرآن والشعر كما ذكره سيبويه .

الحروف المستحسنة سبعة

(١) أولها — حرف بين الصاد والزاى ينطق به بدل الصاد قياسا اذا كانت ساكنة وتلاها دال كاصدق والتصدير . ويقل في نحو صدق ومصادر ومصانع ، وصورته كانه زاى مفخمة كنطق الترك بالضاد فى نحو رمضان وضابط حيث يقولون رمظان وظابط وكنطق عوام المصريين فى الظاء فى قولهم ظالم وظاهر

وثانيها — وثالثها — ورابعها — الهمزة المسهلة أو الهمزة بين بين أى بين الهمزة وحرف حركتها ، كالهمزة المتحركة بعد ألف نحو تساءَل وتساؤل وقائل ، والمفتوحة بعد أى حركة كسئم ومستهزئين وسئل والمضمومة بعد أى حركة كرءوف ومستهزئون ورءوس فيجوز النطق بها حرفا بين الهمزة وبين حرف حركتها أى بين الهمزة والالف أو الواو أو الياء

---

(١) الضرب بالتحريك العسل

قلت قد عدها ثلاثة مواضع وعدها الزمخشرى موضعا واحدا، وبذلك تعلم وجه زيادة الحروف المستحسنة عن الستة التى نقلناها عن الزمخشرى قال :والتسهيل نوع من أنواع تخفيف الهمزة والاصل فى الهمزة التحقيق وهو لغة تميم وقيس والتخفيف لغة قريش وأكثر الحجازيين

وخامسها حرف بين الالف والياء فينطق به بدل الالف الخالصة ويسمى ألف الامالة نحو عماد وعالم ووسطى ، والامالة لغة تميم وسائر العرب ماعدا الحجازيين. والالف الممالة كحرف (é) عند الافرنج ومن العرب من يميل الفتحة قبل الالف إمالة خفيفة ويسمى ترقيقا أو امالة صغرى كعابد (١) فتكون كحرف (e)

وسادسها — حرف بين الألف والواو ويسمى ألف التفخيم كالصلاة والزكاة والحياة فى لغة الحجاز ولذلك رسموها بالواو فى الكتابة هكذا الصلوٰة الزكوٰة الحيوٰة. قلت وعلامتها ألف مقوسة كألف الامالة الكبرى الا أن هذه على الواو وتلك على الالف المقصورة

ثم قال — وهو أى التفخيم غير مقيس فيقتصر فيه على ما سُمِع

وسابعها — ياء كواو ويطرد فى نحو قيل وبيع واختير ، فينطق به بدل الياء الخالصة أو الواو الخالصة.

والتحقيق أنه جزء من الواو متبوع بياء . قلت ويسمى الاشمام ولكونه جزءا من حرف لم يذكره الزمخشرى وزاد الغُنَّة التى فى انايشوم فى نحو عنك فلا تغفل. وقد ترك أبو حيان هنا الشين التى هى كالجيم فى نحو أشدق وجعلها قسما ثالثا فاعتبرها مستحسنة فى موضع مستهجنة فى آخر كما سيأتى ولكل وجهة.

وتحقيق المقام أن الزمخشرى عد الحروف المستحسنة ستة وانفرد باثنين عن أبى

---

(١) علامة الامالة الكبرى الالف المقوسة المعتادة والامالة الصغرى ألف صغيرة مستقيمة

حيان وهما الغنة والشين التي كالجيم . واشترك معه فى أربعة وهى الهمزة المسهلة التى بَين بَين . وألف الامالة. وألف التفخيم . والصاد التي كالزاى فى نحو مصدر . وجعل أبو حيان التسهيل ثلاثة مواضع فزاد عن الزمخشرى بذلك موضعين وزاد الاشمام فبلغ ما ذكره سبعة مواضع ثم قال

والأحرف المستهجنة سبعة ايضاً

(١) أولها حرف بين الجيم والكاف وينطق به فى ثلاثة مواضع . (الأول) بدل الكاف فى لغة اليمن و بغداد فيقولون فى كامل وكافر جامل وجافر بجيم مصرية (والثانى) بدل الجيم فى لغة البحرين وعليها عامة أهل مصر وهى كالجيم الجرمانية وكحرف g الفرنسية اذا تلاها a أو o أو u والفرس يرسمونها كافا (١) ذات خطين (والثالث) بدل القاف فى لغة أهل البوادى وتسمى قافا معقودة وتفخم تفخيم القاف . قال فى الارتشاف وهى الآن غالبة فى لسان من يوجد فى البوادى من العرب حتى لا يكاد عربى ينطق الا بالقاف المعقودة لا بالقاف الخالصة المنقولة على وضعها الخالص على ألسنة أهل الاداء من أهل القرآن

(٢) وثانيها ـ حرف بين الصاد والسين ينطق به بدل الصاد فى نحو صابر وصبغ وعليه المتظرفون من المصريين الآن .

(٣) وثالثها ـ حرف بين الطاء والتاء ينطق به بدل الطاء الخالصة وهي كثيرة فى كلام عجم المشرق عند نطقهم بالعربية لأن الطاء معدومة في لغتهم فاذا أرادوا النطق بها تكلفوها فخرجت بين الطاء والتاء كالسلطان والطبق وعليها متظرفو المدن الآن

(٤) ورابعها ـ الضاد الضعيفة قال الفارسى كما اذا قلت ضرب ولم تشبع مخرجها ولا اعتمدت عليه ولكن تخفف وتختلس فيضعف اطباقها . وقال السيرافي انها فى لغة

---

(١) قد اتبعنا هذه الطريقة فى رسمها في الاعلام المعربة

قوم ليس في لغتهم ضاد فاذا احتاجوا الى التكلم بها فى العربية اعتضلت عليهم فربما أخرجوها ظاء لاخراجهم إياها من طرف اللسان وأطراف الثنايا وربما تكلفوا اخراجها من مخرج الضاد فلم يتأت لهم فخرجت بين الضاد والظاء

(٥) وخامسها حرف بين الظاء والثاء ينطق به بدل الظاء فى نحو ظالم وظاهر ويجيء ذلك من المبالغة فى اخراج اللسان فكأن الناطق يقول، ثالم بالثاء مع التفخيم.

(٦) وسادسها حرف بين الباء والفاء ينطق به بدل الباء الصريحة فى نحو بور (جمع بائر بمعنى هالك) وبلخ وأصبهان — قال السيرافى هى كثيرة فى لغة العجم وهى على ضربين

أحدهما لفظ الباء أغلب عليه من الفاء (مثل حرف p عند الافرنج)

والآخر لفظ الفاء أغلب عليه من الباء. وقد جعلا حرفين من حروفهم سوى البـاء والفاء المخلصين [1]. ثم قال وأظن أن العرب انما أخذوا ذلك من العجم لمخالطتهم اياهم

(٧) وسابعها واو كياء ينطق بها بدل واو المد التى بعدها راء مكسورة نحو عند النور كمذعور. قال سيبويه تمثل الضمة وتشمها شيئا من الكسرة فتصير الواو مشمة شيئا من الياء وتتبع الواو حركة ما قبلها من الاشمام كما تبعت الألف ما قبلها فى الامالة وتصور فى الفرنسية بحرف u

وهذا قال

والحرف المستحسن فى موضع المستهجن فى آخر هو حرف بين الشين والجيم كحرف g الفرنسى ينطق به بدل الشين استحسانا اذا كانت ساكنة وتلاها دال نحو أشدق ومشدود وقال ينطق به استهجانا فى غير ذلك وذكر الأمثلة وقد ذكره الزمخشرى ضمن الستة المستحسنة كما تقدم

---

(١) تميز الباء الفارسية بثلاث نقط تحتها والفاء الفارسية بثلاث هكذا ڤ وهذه مثل v عند الافرنج فى النطق

الحركات المتفرعة

قال الحركات المتفرعة أربع ثلاث منها مستحسنة

١ أولها — حركة بين الفتحة والكسرة ينطق بها بدل الفتحة الخالصة فى نحو عماد وعالم وبيان وشيبان الخ وتسمى فتحة ممالة كما مر وتستعمل فى لغة تميم واكثر العرب فى مواضع مخصوصة مبينة فى علم الصرف

وهى قسمان كبرى وصغرى . فلأمالة الكبرى ما كانت الكسرة فيها أقرب من الفتحة ويصورها الافرنج فى لغتهم بحرف é

والصغرى ما كانت الفتحة فيها أقرب من الكسرة ويصورها الافرنج بحرف e كما قدمنا واستعمالها قليل

٢ وثانيها حركة بين الفتحة والضمة ينطق بها فى لغة الحجاز بدل الفتحة الخالصة نحو الصلاة الزكاة الحياة ويصورها الفرنسيون فى لغتهم بحرف o

٣ وثالثها حركة مركبة من الضمة والكسرة ينطق بهـا بدل الضمة الخالصة أو الكسرة الخالصة في نحو قيل وبيع واختير وليست هـذه الحركة بين الحركتين بل هى مركبة منهما كما تقدم

٤ والرابعة مستهجنة وهي حركة بين الضمة والكسرة ينطق بها بدل الضمة الخالصة فى نحو عند النور كمذعور . وصورتها عند الفرنسيين u كما قلنا فى أول الكلام . فاذا جمعت الحروف المتفرعة الخمسة عشر مستحسنها ومستهجنها الى الحروف الاصلية الأحد والثلاثين كان مجموع الحروف العربية ٤٦ حرفا كما قلنا فى أول الكلام

واذا ضمت الحركات الأربع المتفرعة مستحسنها ومستهجنها الى الحركات الأربع الأصلية كان مجموع الحركات العربية ثمانى حركات كما قررناه اه

وقال فى صبح الاعشى ثم للحروف العربية فروع توجد فى اللفظ دون الكتابة

مستحسنة ومستقبحة تبلغ بها الحروف العربية سبعة وأربعين حرفا ولا يوجد ذلك في لغة أمة من الامم

كيفية التعريب من الافرنجية

الكلمات المراد تعريبها من الافرنجية اما ان تكون أسماء أجناس كالمخترعات الحديثة أو أعلاما : فالطريقة فى تعريب الأولى أن تبدل حروفها الافرنجية بما يقابلها من العربية ، فان لم يكن لها مقابل عربت بالحروف العربية التى تقرب من تلك الحروف فى المخارج كما فعل أسلافنا عند التعريب من اللغات الأعجمية ، يبدل حرف p بالباء وحرف v بالفاء وهكذا.

أما الأعلام فقد استحسن المؤلفون والأدباء حديثا أنه متى أمكن النطق بها على وجها ذهبنا اليه حفظا لها من التغيير وأتوا لذلك بوسائل ضمنوها حركات وإشارات اصطلحوا عليها لهذا الغرض لتدل على الحروف والحركات التي ليس لها مقابل من الحروف والحركات العربية المشهورة وقد اقتبسنا هذا المبحث من تلك الوسائل بعد تحوير مفيد ومن رسم المصحف الكريم ومن الحروف والحركات المتفرعة من الحروف العربية كما ترى

الحروف الفرنسيه والانجليزية

الحروف الفرنسية ٢٥ حرفا وهي

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v x y z

والحروف الانجليزية هى الحروف المتقدمة ويزاد عليها w فالحروف التى لها مقابل من الحروف العربية التسعة والعشرين هى

(a) — فى الفرنسية يقابلها الهمزة المفتوحة اذا وقعت فى أول الكلمة وألف المد اذا كانت فى الوسط أو في الآخر فالتى فى أول الكلمة وآخرها نحو America ، تكتب بالعربية أمريكا . وليس لها فى الانجليزية مقابل من الحروف التسعة والعشرين

(b) تقابل بالباء العربية عند التعريب من الفرنسية والانجليزية كما هو معلوم

(c) فى الفرنسية والانجليزية تقابل بالكاف العربية اذا كانت تنطق كالكاف وتقابل بالسين اذا كانت تلفظ كالسين فالاولى نحو Canada تكتب كندا والثانية نحو cinema تكتب سينما ، وكذا اذا كان تحتها هذه العلامة (ç) مثل : garçon جارسون

(d) فى الفرنسية والانجليزية يقابلها الدال العربية

(f) تقابلها الفاء العربية فى اللغتين الفرنسية والانجليزية

(h) تبدل هاء فى التعريب من الفرنسيا والانجليزية إذا نطق بها كالهاء

(i) تقابلها الهمزة المكسورة اذا وقعت فى أول الكلمة والياء اذا وقعت فى وسطها أو آخرها والامثلة ظاهرة

(k) فى اللغتين الفرنسية والانجليزية تعرب بالكاف العربية

(l.m.n.) تعرب من الفرنسية والانجليزية باللام والميم والنون

(q) تعرب بالكاف العربية كما لا يخفى

(r) يقابلها فى الانجليزية والفرنسية الراء من الحروف العربية

(s) فى اللغتين الفرنسية والانجليزية تعرب بالسين اذا كانت تنطق سينا وبالزاى اذا كانت تنطق زايا وذلك اذا وقعت بين متحركين مثلا نحو Oise واز (نهر)

(t) تعرب بالتاء اذا كان لفظها كالتاء ، وقد تعرب بالطاء في نحو ايطاليا وبريطانيا

(x) هذا الحرف مركب من حرفين فالأول يقابل بالكاف والثاني يقابل بالسين أو بالزاي فمثل alexandra الكسندرة ينطق به سينا ومثل Xenophon اكزينو فون عالم يونانى يكتب بالزاى لأنه ينطق به زايا

(y) يبدل هذا الحرف بالياء فى الفرنسية والانجليزية

(z) ينطق به زايا فى الافرنجية ولذلك يعرب بالزاى فمثل Zambesi اسم نهر يعرب زمبيزى

(w) ينطق به كالواو فى الانجليزية وفى الكلمات التي يوجد فيها فى الفرنسية فمثل Warsaw تعرب وارسو (اسم مدينة). ويجوز حذف الالف لتتخلص من التقاء الساكنين فتصير ورسو

(علامات الحروف الافرنجية التى ليس لها مقابل فى العربية المشهورة)

(e) يبدل هذا الحرف فى الانجليزية والفرنسية وكذا (a) الممالة الانجليزية بألف الامالة الصغرى التي علامتها الف صغيرة مستقيمة كما مر، فمثل Bernard يكتب برنار[1] اذا أريد النطق به على وجهه

(é,è.ai) يقوم مقام هاتين الحركتين فى الفرنسية ألف الامالة الكبرى التي تقدم الكلام عليها، فمثل جبال Pyrénées تكتب بيرينيه. [2] ومثل .Voltaire سافولتير الفرنسى

(â.ô.î.ê.û.) تقابل هذه الحركة التى على هذه الحروف الفرنسية بمدة صغيرة فوق الحرف المقابل لهذه الحروف .فمثل Macon بلدة بفرنسا تكتب ماكون ، ومثل trône بمعنى العرش يكتب ترون ، ونحو Maître (استاذ) يكتب ميتر، وprêtre (قسيس) يكتب بريتر ونحو bûcheron يكتب بوشيرون

(u) يقوم مقام هذا الحرف فى الانجليزية ضمة فقط فى نحو bull (ثور) يكتب بل و Buc harest بخارست اسم مدينة

---

(١) عدم نقط الياء يدل على أن الامالة خفيفة

(٢) نقط الياء يدل علي الامالة الكبرى

و ينوب عنه فى الفرنسية الاشمام عند العرب وقد وضع له الشيخ ابراهيم اليازجى فى مجلة الضياء ضمة ممزوجة بكسرة فلم نستحسن هذا الوضع كما لم نستحسن وضع نقطتين على الحرف علامة للاشمام كما فعل دياب بك بل وضعنا له نقطة على الحرف كما قال الزمخشري في المفصل فمثل (Omnibus) تكتب أمنيبوس

(O,au,eau) يقوم مقام حرف (o) والمقابل له بعده فى الفرنسيه الف التفخيم وهو حرف بين الألف والواو كما مر (١) ه فمثل Bordeaux بلدة فرنسية تكتب بوردوْ ومثل Paul علما يكتب پوْل

(j,g) يقوم مقام هذين الحرفين اذا كان نطقهما واحدا فى الافرنجيه الزاى الفارسيه، فمثل Jack علما يكتب (ژاك) لا (جاك) كما جرى عليه المعربون لأن حرف ژ فى الفارسية والتركية ينطق به كتاء ممزوجة بشين ولذا عرب قديما بالشين فى نحو شاكرى تعريب چاكر (٢) ومثل george يكتب (ژورژ) لا (جورج)

(g) يقابل هذا الحرف بالكاف الفارسية اذا كان ينطق به كالجيم المصرية فمثل Angleterre تكتب انگلترا لأن كتابته بالجيم العربية يوهم أنه ينطق به جيما عربية أى معطشة وليس كذلك

(p) يقابله حرف من الحروف المتفرعة بين الباء والفاء ولكن الباء عليه أغلب ويرسم باء فارسية كما قدمناه فمثل Paris يكتب پاريس اذا أريد تمثيل لفظه الفرنسى، ويجوز كتابته بالباء العربية اذا أريد التصرف فيه .

(v) يقابله من الحروف المتفرعة حرف بين الباء والفاء ولكن الفاء عليه أغلب ويرسم فاء فارسية كما قدمناه فمثل Verdun مدينة فرنسية تكتب ڤردون اذا أريد النطق بها على وجهها

---

(١) قال الاستاذ حفنى بك وألف التفخيم تكتب أحيانا au واحيانا eau

(٢)في القاموس والشاكرى الأجير معرب چاكر

ترجمة المقاطع

فى اللغات الافرنجية مقاطع لها نطق يخالف نطق مفرداتها فيجب تعريبها بما يقابل نطقها من الحروف العربية .

(ch) ينطق هذا المقطع شيئا في الفرنسية نحو cherbourg تكتب شربورج (مدينة فرنسية)، وينطق كذلك في بعض المواضع الانكليزية نحو charlotte يكتب شارلوت، وفى البعض الآخر كتاء ممزوجة بشين نحو charles عربه بعضهم بالشين فكتبه شارل وعربه بعض المؤلفين بالجيم الفارسية چ فعلي هذا يكتب چارل — والذى نراه أن يعرب بالشين فى اسماء الاجناس كما عربت الجيم الفارسية المقابلة له بالشين فى شاكر تعريب جاكر كما تقدم، وأن يقابل بالجيم الفارسية فى الاعلام اذا أريد المحافظة علي نطقها. وقد ينطق هذا المقطع كافا نحو chrome معدن يكتب كروم و chronometer يكتب كرونومتر للساعة الفلكية. و ينطق به خا في اللغة الالمانيه ونحوها كما تقدم في بخارست

(sh) ينطق هذا المقطع شينا نحو Sheffield مدينة انجليزية تكتب شفيلد

(ph) تنطق فاء نحو Philadelphia تكتب فيلادلفيا

(th) يقابل هذا المقطع بالذال اذا كانت تنطق كالذال مع حرف h نحو the فى الانجليزية وينطق به ثاء في نحو Plymouth بليموث بلدة بانكلترا

ونختم هذا البحث بهذه القاعدة وهى : اذا كانت الكلمة الافرنجية منقولة من لغة أخرى وفيها حرف له مقابل فى العربية وليس له مقابل فى الافرنجية فاننا نرده الي نطقه بلغته الاصلية فنعرب Shantung شانتغ و Munich مونيخ و Guinea تكتب غينا و Guillaume تكتب غليوم وهكذا والي هنا تم ما اردناه من فن التعريب

الادوية العامة لا دواء اللغة العربية

جمعني وبعض الأصحاب مجلس انس ذات ليله قمراء فى جنة خضراء . فراشها سندس الربيع . المرصع بالنور البديع وقد تمايلت فوقه بنات النبات بكؤوس الزهر . فى غفلة الدهر فامتدت أيديها الحسان بتلك الكؤوس المختلفة الألوان صنع الله الذى أتقن كل شيء . وقد أطربنا مطرب النسيم يهز العيدان فيرن حفيفها فى الآذان رنين العيدان . وماء الجدول يحيط بناء إحاطة السوار الابيض بالمعصم الموشوم بالوشم الأخضر . فبادرت أحدهم بالسؤال عن دواء لداء لغتنا العقام . حيث انقطعت الصلة بين اللغة العامية . ولغتنا الاصلية العربيه . واشتد ما بينهما من الجفاء حتي لم تعد تعرف إحداهما الاخرى

وصارت اللغة العربية تقول لأختها العامية

(تنكرت منا بعد معرفة لمي [١]) فقلت له هل من دواء لتوحيد اللغتين واعادة العربية سيرتها الأولى قبل أن يستفحل الداء . ويعز الدواء . فوقف أحد الاصحاب وقفة الخطيب وقال بصوت رهيب .

الدواء الاول

الناجع غير المستطاع

عندى دواء يعيد لها الحياة ولو كانت أودعت الرمس وصارت كأمس ولكنه نادر المثال . عزيز المنال . لانعثر عليه حتى نعثر علي الكبريت الاحمر . فقلنا له صفه لنا عسانا نهتدى اليه في بيداء الافكار أو نتلمسه فى القرى والأمصار فقال

---

(١) هذا شطر بيت أنشده سيبويه واصل لمي لميس اسم امرأة فرخم

ن المعلوم أن اللغة سليقة يأخذها الطفل عن الأم والأب والمرضع ويتلقفها عن الأخ والاخت . فاذا فسدت لغة الآباء . وهم قد لقنوها فاسدة من آبائهم وأمهاتهم وأخوتهم وأخواتهم من عهد الدولة العباسية الى هذا الحين . فأى اصلاح ترجوه بعد مابلغ السيل الزبى رجاوز الحزام الطبيين . فليس لنا من أمل فى تلقين الأبناء اللغة الفصيحة الا اذا أبعدناهم عن آبائهم وأمهاتهم وإخوتهم منذ نعومة أظفارهم . بل لانأمن عليهم الا مراضع لاينطقون بغير اللغة العربية الصحيحة . فاذا بوأناهم مدارس جامعة يتغذون فيها وينامون . ويمسون ويصبحون . لايخالطون أحدا ممن فسدت لغتهم. ولو كانوا آباءهم أو أمهاتهم حتى يتموا دروسهم باللغة العربية الفصيحة – رجونا منهم أن يكون الإعراب لهم سجية وان كنا نخشى على لغتهم من الفساد بعد دخولهم فى معترك الحياة . الا أنهم يكونون أفصح من غيرهم لسانا . وأحسن بيانا . وأبرع فى الكتابة . وأبعد عن الزلل . ومواقع الخطل فكم شخصا عندنا فى كل مائه يمكنهم أن يسلكوا بأولادهم ذكورا وإناثا هذا السبيل — قلنا ليس عندنا واحد فى كل مائة ألف يستطيع ذلك فجلس .

الدواء الثانى

فعند ذلك انبرى أحد الجلساء وقال . عندى تهذيب لهذا المذهب أرجو أن يكون أدعي لمحو العاميه من بين طبقات الأمة العربية قلنا وماهذا التهذيب. قال]

هو أن يكلف المعلمون فى المدارس بالنطق بالعربية الفصحى أمام التلاميذ فى أوقات الدرس والفراغ . فاذا كانوا من الداخلين فنجاحهم مضمون وإن كانوا من الخارجين امتنع اباؤهم وأمهاتهم عن مخاطبتهم بغير اللغة العربية الفصحي فان لم يكونوا محسنين فيها كلفوا غيرهم من المعلمين والمعلمات تلقينهم أسماء الأشياء باللغة العربية ومنع الاتصال بينهم وبين أقربائهم فى المخاطبة ولابأس بالمشاهدة التى لاتؤدى الى المشافهه . فهذا

السبيل أقل وعورة من الأول ونجاحه مضمون على قدر الامكان. فكم شخصا عندنا يمكنهم أن يعملوا هذا العمل. قلنا ليس عندنا واحد فى الآن يستطيع ذلك. فعاد الى مجلسه.

﴿ الدواء الثالث ﴾

عند ذلك انبرى ثالث وقال أيها السادة.

عندى دواء أخف كلفة من الدواءين السابقين وان كان أبطأ منهما فى الشفاء. وأقل تأثيرا فى استئصال الداء، داء العامية الذى عم القرى والأمصار. وانتشر فى جميع الأقطار. قلنا وماهذا الدواء

قال هو تهذيب للأولين وتعميم. وذلك أن يلتزم المعلمون النطق بالعربية الصحيحة لافرق بين معلمى اللسان العربى وغيره من ترجمة وحساب وتقويم بلدان وغيرها من بقية المواد

ولاجل أن يؤمن شر اختلاط الأطفال بغيرهم ممن لم يدخلوا المدارس يجب أن يكون التعليم إجباريا عاما لجميع الأطفال مابين ذكور وإناث كما هو فى الممالك الغربية ونزيد على ذلك أن نمنع اختلاط التلاميذ بعد خروجهم من المدرسة بالباعة والسوقية الذين لايحسنون العربية ويتوقى أهلهم إذا كانو جهلاء مخاطبتهم بالعامية بقدر الامكان. فهذا هو الذى أراه أنجع دواء لهذا الداء فهل يمكن حكومتنا أن تنفذ هذا الاقتراح وهل الامة مستعدة أن تسير على هذا المنوال

قلنا ان حكومتنا شارعة فى جعل التعليم اجباريا ولكن لا نظن أنه يوجد عندنا مدرسون اكفاء ينطقون باللغة العربية الفصحى فى كل وقت مع التلاميذ. واذا تمكن مدرسو اللغة العربية من ذلك فلايتمكن غيرهم منه الا اذا كانوا من خريجى المدارس العالية. ومرنت السنتهم على النطق الصحيح وأنى لنا بالعدد الكافى منهم. ان هذا

يلزم له جيل من الطلبة لا ينطق الا باللغة العربية أثناء التعليم . ثم يصير أبناء هذا الجيل معلمين بعد . فيكون النطق الصحيح سليقة لهم وقد جرينا على التكلم باللغة العربية الفصحى مع المدرسين فى مدرسة دار العلوم بضعة أشهر ولكن لم نستمر على ذلك لـ عدم الثبات الذى ينقصنا معاشر المصريين

أما منع اختلاط التلاميذ بالباعة والسوقية فأمر ميسور للطبقة العليا والوسطى متى توفرت بقية الشروط . ولانظنها متوفرة الآن فعاد وجلس

فقال أحد الجلساء هل من احد عنده دواء موقف لانتشار هذا الداء وان لم يكن موجبا للابلال فلا أقل من أن يكون مسكنا لمرض العامية ومقللا من أعراضه التى فشت فى جميع أعضاء الامة لافرق بين صغير وكبير وأمير وحقير . حتى تتهيأ الاسباب لدواء شاف من هذا الداء العضال . فعند ذلك نهضت ثم قلت

الدواء الرابع

أيها السادة ان كل ماذكرتموه من الادوية ينحصر فى اصلاح طرق التعليم بقسميه المنزلى والمدرسى . وقد أبنا للحكومة والامة نهج السبيل فى ذلك واوضحنا لهما أقرب المسالك وما نريد الا الاصلاح مااستطعنا فانتظروا منهما ما يفعلانه بعد ذلك أنى معكم من المنتظرين

أما الذى في استطاعتنا عمله الآن فهو تأليف الكتب التى ترد العامي الى أصله العربي ونشرها بين طبقات الامة

علي أن فى هذا الاقتراح فائدة مهمة وهى مداواة الذين يتكلمون باللغة العامية بطريق العلاج لابطريق البتر . فان من سبقونى من حضرات الادباء قرروا بتر من ينطقون الآن باللغة العامية من جسم الأمة واستبدالهم بأمة أخرى من أولادهم ولم يتعرضوا لاصلاح فساد المتكلمين الآن بأى دواء . فلو اقتصرنا على تهذيب الناشئين

وتركنا غيرهم من سن العشرين فما فوق لقضينا على تسعة أعشار الامة بالبوار وأوردنا لغتهم مورد الدمار وماهذا بانصاف. فلهذا بادرت بهذا الاقتراح الذى قدمته لكم الآن

فعند ذلك سألني أحد الجلوس هذا السؤال ٠

أنت تريد أن ترد العامى المحرف الى اصله العربى فتصلح أحد الخطأين وتترك الخطأ الآخر وهو الحكم على جميع ألفاظ العامة بالفساد ٠ مع أن كلام العامة ضربان ضرب غير صواب وضرب صحيح لكن لايعلم صحته الا الراسخون فى علم اللغة فترى الناس يحكمون خطأ على جميع كلام العامة بأنه فاسد يجب أن يمحى ويؤتى بعده بكلام عربي جديد فماذا أعددته لبيان غث العامي من سمينه وأنت تعلم أن كثيرا من العامة ولا سيما القبائل العربية ينطقون بالفاظ كثيرة من أفصح ما نطقت به العرب الخلص ويظنها من ليس له علم باللغة الفاظا عامية فاجبته قائلا

اجابة لطلبك سأجعل قسما لما ينطق به العامة من العربى الصحيح على قدر ما يصل اليه جهدى من الاستقراء والتتبع راجيا أن ينهض غيرى فيستقرىء طائفة من الألفاظ التى لم أوفق لسماعها من السنة العامة أو تركتها لشهرتها حتى تتم الفائدة ويأتى وقت تنحصر فيه اللغة العامية بقسميها المحرف والصحيح وتودع فى مؤلف جامع

ولا أظن أن هذا العمل يقوم به فرد واحد . بل لا بد من جمعية رئيسية يكون مقرها فى القاهرة ولها فروع فى الأقاليم من أقصاء القطر المصرى الى أقصائه يوافونها بما سمعوه من العامة صحيحا وما سمعوه منها محرفا وله أصل عربى ويذكرون ما نطقوا به مما ليس له أصل ابدا أو كان منقولا من لغة أعجمية وليس له مراد فى عربى فهذان القسمان يوضع أمامهما ما يؤدى معناهما باللغة العربية وبذلك يتمكنون من وضع كتاب ينقسم الى ثلاثة اقسام

(١) القسم الاول الألفاظ العامية المحرفة ونحته نوعان المحرف بالحركات والمحرف بالحروف

(٢) القسم الثانى الالفاظ العامية التى ليس لها مرادفات عربية تنطق بها العامة وتحته نوعان أيضا ما ليس له أصل معروف وما كان منقولا من اللغات الاعجمية فيوضع أمام ذلك ما يؤدى معناه بالالفاظ العربية أو يهذب

(٣) القسم الثالث ما ينطق به العامة من الالفاظ العربية الصحيحه ويظن أنه عامى

وينبغى أن نميز بالبقاء فى قاموس اللغة العربية الجديد جميع الاسماء التى قدم عليها العهد وتداولتها العامة حتى صارت معربة وليس لها فى العربية مرادف نحو (البندقية) و (المدفع) وكذا اسماء المعادن التي كشفت حديثا نحو البلاتين والراديوم اما ما اخترع حديثا ولم يصل الى افواه العامة فتوضع له ألفاظ مناسبة لمعناه ان أمكن والا هذب وبقى على حاله . فأمن الحاضرون على ما به نطقت فعند ذلك جاست

ثم انصرفنا وتوجه كل منا الى حيث شاء . فشرعت بعد ذلك في وضع هذا الكتاب . مستعينا بعون الملك الوهاب .

﴿ أفصح القبائل ﴾

فصاحة العرب تابعة لقربهم من مركز اللغة العربية وبعدهم عنه بما ان القرب من المركز يوجب البلاغه والفصاحة تبعاً لاحكام البيئة وضرورة الأخذ عن الفصحاء والبعد عنه يوجب الأختلاط بالأعاجم فينشأ عنه الابتذال في المنطق والتنافر كما نجد فى لغات القبائل الضاربة الى العراق واليمن والشام . وهذه القبائل أيضا تقرب او تبعد من الفصاحة علي نسبة مضبوطة باعتبار قربها وبعدها من الاختلاط . وللفصاحة العربية عاملان عامل طبيعى من صفاء جوهم وجودة اقليمهم . وعامل وراثي من تلقين الاباء للابناء فنون البلاغة وضروب الفصاحة

ومن قبائل العرب قوم يسمون الارحاء تشبيها لهم بالارحاء التي تدور على أقطابها. وماسموا بذلك الا لأنهم أحرزوا دورا ومياها فلم ينزحوا عنها الى غيرها الا أن ينتجع

بعضهم فى زمن الجدب والبرحاء وهم ست قبائل (تميم بن مرة) و (أسد بن خزيمة) في مضرو (كاب بن وبرة) و (طى بن أدد) فى اليمن — وقبيلتان أخريان فى ربيعة لم يذكروهما

وروى عن ابن عباس أنه قال نزل القرآن على سبع لغات منها خمس بلغة العجز من هوازن وهم الذين يقال لهم عليا هوازن وهم خمس قبائل او أربع منها (سعد بن بكر) و (جشم بن بكر) و (نصر بن معاويه) و (ثقيف)

قال أبو عبيدة وأحسب أفصح هؤلاء بنى سعد بن بكر وذاك لقول رسول الله صلي الله عليه وسلم (أنا أفصح العرب بيد انى من قريش وانى نشأت فى بنى سعد بن بكر) وكان مسترضعا فيهم وهم ايضا الذين يقول فيهم ابو عمر بن العلاء أفصح العرب عليا هوزان وسفلى تميم . ثم قال فهذا ما جاء فى لغات مضر وقد جاءت لغات لأهل اليمن فى القرآن معروفة

ويروى مرفوعا نزل القرآن على لغة الكعبين . (كعب بن لؤى) و (كعب بن عمرو) وهو ابو خزاعة اه

تهذيب اللغة العربيه وأدوار تنقيحها

اتفق العلماء علي أن اللغة العربية كانت لغة عاد وثمود وأميم وعبيل وطسم وجديث وعمليق وجرهم ووبار . من أولاد أرم بن سام .

(١) وأول تنقيح دخلها كان بعمل يعرب[1] بن قحطان رأس العرب العاربة وجرى اولاده على لغته فى انحاء اليمن كلها ثم تفرق جماعة منهم في نجد والحجاز وتهامة والشأم والحيرة

(٢) التنقيح الثانى من عمل اسماعيل بن ابراهيم عليهما السلام فانه لما أصهر[2] الى قبيلة جرهم ادخل تنقيحا ثانيا فى اللغة وجرى علي أثره القبائل من اولاده كربيعة

---

(١) خالف الرافعي فى ذلك فجعل اول تنقيح عمل اسماعيل عليه السلام

(٢) أصهر أى تزوج

ومضر وكنـانة ونزار وخزاعة وقيس وضبـة

(٣) والتنقيح الثالث أدخله قريش بالتدريج انتخابا من لغات قبائل العرب التي كانت تفد عليهم في كل عام وتمكث بين ظهرانيهم نحو خمسين يوما منها ثلاثـة أيام بسوق ذي المجاز • وسبعة بسوق مجنة وثلاثون بسوق عكاظ وعشرة فى مناسك الحج

(٤) والتنقيح الرابع هو اختيار علماء المصرين البصرة والكوفه نقلة اللغة فى عصر الأموين والعباسيين وقد قصروا اختيارهم على القبائل الست الآتيه قل السيوطى فى المزهر نقلا عن أبى نصر الفارابى . كانت قريش أجود العرب انتقادا للأفصح من الألفاظ وأسهلها على اللسان عند النطق وأحسنها مسموعا وأبينها إبانة عما فى النفس.

والذين عنهم نقلت اللغة العربية وبهم أقتدى وعنهم أخذ اللسان العربى من بين قبائل العرب هم (١) قيس (٢) وتميم (٣) وأسد فان هؤلاء هم الذين عنهم أكثر ما أخذ ومعظمه وعليهم اتكل فى الغريب وفى الاعراب والتصريف (٤) ثم هذيل (٥) وبعض كنانه (٦) وبعض الطائيين . ولم يؤخذ عن غيرهم من سائر قبائلهم .

وبالجملة فانه لم يؤخذ عن حضرى قط ولا عن سكان البرارى ممن كان يسكن أطراف بلادهم المجاورة لسائر الامم الذين حولهم فانه لم يؤخذ لا من لخم ولا من جذام لمجاورتهم أهل مصر والقبط ولا من قضاعة وغسان واياد لمجاورتهم أهل الشام واكثرهم نصارى يقرءون بالعبرانية ولا من تغلب والنمر فانهم كانوا بالجزيرة مجاورين لليونان ولا من بكر لمجاورتهم للقبط والفرس ولا من عبد القيس وأزدعمان لانهم كانوا بالبحرين مخالطين للهند والفرس ولا من أهل اليمن لمخالطتهم الهند والحبشه ولا من بنى حنيفه وسكان اليمامه ولا من ثقيف وأهل الطائف لمخالطتهم تجار اليمن المقيمين عندهم ولا من حاضرة (١) الحجاز لأن الذين نقلوا اللغة صادفوهم حين ابتدءوا ينقلون لغة العرب قد خالطوا غيرهم من الأمم وفسدت ألسنتهم . والذى نقل اللغة واللسان العربى عن هؤلاء وأثبتها فى كتاب فصيرها علما وصناعة هم أهل البصرة والكوفة فقط من بين أمصار العرب

---

(١) حاضرة الحجاز مكه

« هل المتكلم بغير لغة القبائل الست المتقدمة مخطىء »

قال ابن جنى فى الخصائص اللغات علي اختلافها كلها حجة ألا ترى أن لغة الحجاز فى اعمال ما ولغة تميم فى تركه كل منهما يقبله القياس فليس لك أن ترد احدى اللغتين بصاحبتها لأنها ليست أحق بذلك من الاخرى لكن غاية مالك فى ذلك أن تتخير احداهما فتقويها علي أختها وتعتقد أن أقوى القياسين أقبل لها واشد نسبا بها فأما رد احداهما بالأخرى فلا . ألا ترى الى قوله صلى الله عليه وسلم (نزل القرآن بسبع لغات كلها شاف كاف) هذا اذا كانت اللغتان فى القياس سواء أو متقاربتين فان قلت إحداهما جدا وكثرت الأخرى جدا أخذت بأوسعهما رواية وأقواهما قياسا ألاترى أنك لاتقول (أكرمتكش) قياسا على قول من قال مررت (بكش) فالواجب فى ذلك استعمال ماهو أقوى وأشيع . ومع ذلك لو استعمله انسان لم يكن مخطئا لكلام العرب . فان الناطق علي قياس لغة من لغات العرب مصيب غير مخطىء لكنه مخطىء لأجود اللغتين فان احتاج لذلك فى شعر أو سجع فانه غير ملوم ولا منكر عليه انتهى بقليل اختصار

وقد جرينا فى ارجاع العامية الى العربية الفصحى علي أن الناطق بالشاذ من اللغات يعد مخطئا لئلا تتشعب بنا اللهجات فنسبح من اللغة فى بحر لاساحل له

« الاعراض التى ظهرت عن داء التحريف »

تنقسم هذه الاعراض الى عامة وخاصه . فالعامة هى التى تكون شاملة لنوع من أنواع الكلام نحو كسر حرف المضارعه فى جميع أنواع المضارع ما عدا المبدوء بالهمزة فى لغة عامتنا . ونحو ابدال القاف همزة فى لغة سكان القاهرة وبعض البلاد والاقاليم مثل اقليم الفيوم . وابدالها جيما مصرية فى الاسكندرية وكثير من بلاد الوجه البحرى والوجه القبلى ابتداء من مديرية المنيه والاعراض الخاصة هى التى تكون فى كلمة واحدة سواء أكان تحريفها بحركة أم حرف . وقد ارتأينا أن نذكر الخطأ العام ونضرب له

طائفة من الأمثـلة كالعنوان لما عداها ليرجع العامة عن ذلك الخطأ وما شاكله الى الصواب طلباً للاختصار

أما فى الاعراض الخاصة فنذكر كل كلمة ظهر فيها عرض التحريف ونردنهـا بالصواب والله الموفق

الاعراض العامة

(العرض الاول ابدال القاف همزة أو جيما)

الأول من الاعراض التي انتابت اللغة العربية ابدال القاف همزة أو جيما كما تقدم الـكلام عليه . وانما بدأنا بهذا العرض لأنه عرض عام لم ينج منـه الا بعض القرى فى الوجهين البحرى والقبلي ولقلة هذه اللغة الفصحى وعدم شيوعها فى القطر المصرى ترى أصحابها مضطهدين في لغتهم من العامة مرذولين بينهم تضرب بهم الامثال فى التقعر وللعامة فيهم أمثال تمثل بلاهتهم أذكر منها ملحة شائعـة عن سكان بعض القرى التي تنطق بالقاف فى مديرية بني سويف وهى أنهم خرجوا وقت رى الحياض فوجدوا الأرض غاصة بأسراب (أبى قردان) طائر أبيض معروف فرجعوا الى بيوتهم مسرعين وهم يقولون (القرانطه في الملقه) أى الأرنؤد انتشروا فى الأرض وهم قوم اشتهروا بالجبروت والسلب والنهب أيام دخولهم مصر فى عهد المماليك . ومن ذلك قصة الفقيه والحراث التى يلمزون بها الفقهاء الذين ينطقون بالقاف ومن أمثالهم التي ينبذونهم بها قولهم (كسر الجمل ولا كسر النحوى)

فلهذا كله تغلبت العامة علي الخاصة والجئوهم الى متابعتهم علي النطق بالقاف همزة أو جيما خوفا من هؤلاء الأوباش أن يسلقوهم بألسنهم ويضربوا بهم الأمثال . ولم ينج منهم الا بعض العلماء المنقطعين للتدريس لبعدهم عن مخالطة العامة . ومن العجيب أن أهل جزيرة مالطه ينطقون بالقاف فى جميع كلماتهم التى ورثوها عن العرب

الفاتحين وأهل القطر المصرى يستنكفون من النطق بها فكأن الله تعالى طمس علي قلوبهم وجعل علي أبصارهم غشاوة. هدانا الله واياهم سواء السبيل وأبعدنا عن كل متعنت ضليل . وقال المرحوم حفنى بك ناصف فى بيان السبب فى اختلاف طريقة الكلام من عهد العرب الفاتحين الى هذا الوقت الحاضر : فأخذت مادة من مواد الاختلاف والقيتها تحت منظار البحث ووضعتها موضع التأمل حتى اذا ظهر خافيها تكون نموذجا لباقى المواد وتلك المادة هي طريقة النطق بالقاف فأهل بنى سويف ينطقون بها صريحة كالقاف التى ينطق بها القراء والعلماء وأهل المنية ينطقون بها مشوبة بالكاف مثل ما ينطق بالجيم عوام أهل القاهرة أى كنطق الافرنج بحرف G اذا تلاه A أو O أو U ثم عرضت هذا الاختلاف فى تلك المادة على المنقول عن قبائل العرب فوجدته موافقا حذو النعل بالنعل للاختلاف بين قريش وغيرهم حيث كانت قريش تنطق بها قافا خالصة وغيرها يشوبها بالكاف فاوقفتنى تلك الموازنة علي أن العرب الذين استوطنوا أرض بنى سويف مدة الفتح وبعده كانوا قرشيين والذين استوطنوا المنية كانوا من غير قريش أه باختصار

﴿ العرض الثانى الحاق الشين بأواخر بعض الكلمات ﴾

هذا العرض عام في جميع أنواع الاستفهام والنفي فيقول أحد العامة للآخر (سافرتش) أى هل سافرت • فيقول له الآخر (ما سافرتش) أى ما سافرت ولا يلحقون الشين بكاف المخاطبة الا على القاعدة المتقدمة أى فى النفى والاستفهام فتقول احدى المرأتين للاخرى (علكيش دين) أى هل عليك دين فتقول لها الاخرى (ما فيش علي دين أو ما علياش) أى ما علي

فهناك فرق بين هذا التحريف الفاشى فى اللغة العامية وبين كشكشة ربيعة ومضر فانهم يزيدون بعد كاف الخطاب للمؤنثة شيئاً فيقولون فى رأيتك (رأيتكش) ويقولون (بكش) و (عليكش) فى بك وعليك وهم في ذلك ثلاثة أقسام

١ — قسم يثبت الشين في حالة الوقت فقط وهو الاشهر

٢ — قسم يثبتها فى الوصل أيضاً

٣ — قسم يجعل الشين مكان الكاف ويكسرها فى الوصل ويسكنها فى الوقف فيقول فى مررت بك اليوم (مررت بش اليوم) وفى مررت بك فى الوقف (مررت بش) وقد تروى الكشكشة لأسد وهوازن

وقال الاستاذ حفني بك ناصف في كتاب مميزات لغات العرب وقد روى قول الشاعر يخاطب الظبية

فعينك عيناها وجيدك جيدها ولكن عظم الساق منك دقيق

بابدال كافات الخطاب شينات هكذا :

فعينش عيناها وجيدش جيدها ولكن عظم الساق منش دقيق

وحكي بعضهم انه سمع أعرابية تقول لجاريتها : (ارجعى وراءش فان مولاش يناديش) اهـ

فهذه الشين قد اشبهت النون في ضيفن حيث جعلته ثقيلا طفيليا بعد أن كان ضيفا كريما لطيفا ظريفا . فان كانت هذه الشين مرذولة فى لغة ربيعة ومضر وأسد وهوازن فهى فى لغتنا العامية أرذل . وقد تجعل العامة هذه الشين بدل شيء فى قولهم (ماعليهش) أى ما عليه شيء وقولهم (ما فيش) أى ما فيه شيء . وأما قولهم (ما أكلتش شيء) ولا (اخدتش شيء) فيتعين أن تكون الشين زائدة لأنه لا يجمع بين العوض والمعوض عنه . وقولهم (ما ركبتش) ولا (عرفتش) يحتمل الأمرين أي الزيادة أو التعويض عن لفظ شيء

❋ العرض الثالث كسر أحرف المضارعة ما عدا الهمزة ❋

هذا العرض يشبه التلتلة فى لغة بهراء وهم بطن من تميم يكسرون أحرف المضارعة مطلقاً . وقد ذكر سيبويه فى الجزء الثانى من كتابه مواضع يكون فيها كسر أوائل

الأفعال المضارعة عاماً فى لغة جميع العرب الا أهل الحجاز وذلك فى نحو مضارع فَعِل بفتح فكسر اذا كانت فاؤه أو لامه ياء أو واواً نحو وجل وخشى فيقولون نِيجل ونِخشى بكسر نون المضارعة وهكذا . وقال فى آخر هذا الفصل ان بنى تميم يخالفون العرب ويتفقون مع أهل الحجاز فى فتح ياء المضارعة

وهذا العرض مقبول لوجود نظيره فى لغة العرب الا الحجازيين وان كان الأولى بالعامة أن يتبعوا لغة الحجازيين التي نزل بها القرآن الكريم

﴿ العرض الرابع كسر أول الماضى اذا كان ثانيه مكسوراً ﴾

تقول العامة في نحو فهم وعلم وسئم وشرب وحسب وورث (فِهِم وعِلِم وسِئِم وشِرِب وحِسِب ووِرِث) وهكذا فى كل فعل من باب علم أو حسب وقد تتبعنا كلامهم فوجدنا هذا العرض عاماً فى جميع ما نطقوا به من تلك الافعال وكانهم استثقلوا الانتقال من الفتح الى الكسر فضلوا عن سواء السبيل وما دواء هذا الداء الا تعميم التعليم حتى تكثر الخاصة وتنطق بالافعال على حسب أبوابها المنصوص عليها فى كتب اللغة فتقلدها العامة فى ذلك

﴿ العرض الخامس حذف أواخر الكلمات وهو القُطعة ﴾

هذا العرض ليس عاماً عند سكان القطر المصرى بل خاص ببعض القرى فيقولون فى رشيد (رشى) وفى مات (ما) وقد سمعت عامة سكان مديرية بني سويف ينحتون الكلمات هذا النحت وهذه اللغة مرذولة عند بقية العامة من سكان القطر فتراهم يلمزون من يتكلم بها ويروون عنهم بعض النكات . وقال المرحوم حفني بك ناصف . وعدوا أيضاً منها القطعة بضم القاف فى لغة طيء وهي قطع اللفظ قبل تمامه يقولون (يا أبا الحكا) يريدون يا أبا الحكم ويقولون (لم يسما) يريدون لم يسمع . والقُطعة تشارك الترخيم فى أنها حذف آخر الكلمة الا أن الحذف فى الترخيم وارد

على آخر الاسم المنادى وهنا وارد على كل كلمة حرفاً كانت أو فعلا أو اسما منادى او غير منادى . والمحذوف فى الترخيم حرف واحد أو حرفان أولهما لين زائد ساكن مكمل أربعة فصاعدا مثل يا سلم ويا منص ويا مسك فى سلمان ومنصور ومسكين . وهنا يكون حرفاً واحداً أو حرفين بدون الشروط المتقدمة كقول الشاعر :

درس المَنَـا بمُتالع فأبان فتقادمت بالحِبس والسُّوبان

أى المنازل ومُتالع وأبان ، اسما موضعين كالحِبس والسُّوبان . ولغة بنى عامر انه يكون بجملة حروف فيقولون (سل عنك) أى عما بدا لك وعلى لغة بنى عامر استعمال الأعراب فى مصر . وكما يكون للمرخم ان يستعمل لغة من ينتظر أو لغة من لا ينتظر كذلك يكون للقاطع ثم استشهد على الثانى بقول الشاعر :

نضل منـه إبلى بالهوجل فى لجة أمسك فُلاناً عن فُلِ

أما الاول فقد تقدم فى قولهم يا أبا الحكا قال والقطعة لغة كثير من البلاد المصرية الآن كالمحلة الكبرى وما حولها وجزيرة بني نصر وابيار وكثير من مديريتي البحيرة وبني سويف (يقولون النهار طلا) أى طلع و (النور ظها) أى ظهر و (خمدت النا) أى النار وهلم جرا

﴿ العرض السادس حذف الحركات من أواخر الكلمات ﴾

هذا العرض أقبح الأعراض وأشنعها وهو الذى ألحق اللغة العربية بلغة الأعاجم حيث جردت بسببه من أهم مميزاتها وهو الاعراب ويمكننا أن نبحث فى هذا العرض بحثاً طبيعياً وتاريخياً علنا نهتدى الى أسبابه فنقول

من المقرر المسلم به قديماً وحديثاً أن السكون أخف من الحركة وهذا أمر لا يحتاج الى برهان لان كل انسان يحس به من نفسه ويحكم به بمقتضى طبعه ولكن نقول هنا من قبيل الاستئناس أن النطق بالساكن عمل واحد والنطق بالمتحرك عملان والعمل الواحد أخف من العملين فالسكون هو عدم الحركة أى النطق بالحرف فقط أما تحريك

الحرف فيكون بعد النطق به فالنطق بالمتحرك مع الحركة عملان

اذا تقرر ذلك علمت أن بكر بن وائل وأناسا كثيرين من بنى تميم انما يسكنون المتحرك استخفافاً حيث يقولون فى عَلِم (فعل) وفى فَخِذ وفى كَرُم والرجُل (عَلْم وفَخْذ وكَرْم والرَّجْل) بالسكون فى ثانيها قال أبو النجم الراجز وهو من بكر بن وائل يصف الشعر المتعهَّد بالبان والمسك (لو عُصْر منه البان والمسك انعصر)

وهذه اللغه كثيرة ايضاً فى تغلب . واذا تجاورت الضمتان او الكسرتان فى كلمة خففوا أيضاً فيقولون فى العُنُق والإِبِل (العُنْق والإِبْل)

ولهذا السببُ وهو التخفيف وقفت العرب على الاسم المنون بالسكون نحو حضر محمدْ وذهبت الي محمودْ وأبدلوا من التنوين ألفا ساكنة فى المنصوب فقالوا أكرمت عليا ووقفت ربيعة على المنون بالسكون في جميع أحواله فقالوا جاء محمد وملت الى محمد وأكرمت محمد كما ينطق عامة المصريين وغيرهم

لكن عامتنا لم يسكنوا أواخر الكلمات فى الوقف فقط بل التزموا السكون في كل حال فالوقف والوصل عندهم سواء فيقولون (ذهب محمدْ ومحمودْ وعلي) فكأن الله سبحانه وتعالى ضرب عليهم الذلة والسكون حتى فى منطقهم فوقف أعضاءهم وألسنتهم عن الحركة بالنافع فتراهم لاتتحرك أعضاؤهم الا الى الوراء ولا ألسنتهم الا بالفاسد من النطق فلخفة السكون علي ألسنتهم وميلهم الى الكسل تركوا الاعراب ورموا به عُرض الحائط وترى المتعلم منا يفر من حركات أواخر الكلم فراره من الأسد لأنه يرى أن الحركة توقعه فى هوَّة من اللحن لامنقذ له منها وما ذاك الا لضعف الملكات وعدم شحذ الألسنة بمبرد المطالعة الصحيحة حتي صدئت وعدمت قيمتها فياسعادة امرئ شحذ لسانه بالاعراب حتى صار أمضى من العضب القرضاب

﴿ العرض السابع ﴾

(إسكان أول الفعل الماضى المبدوء بالتاء ودخال همزة وصل عليه)

تقول العامة فى تكلم (اتكلم) وفى تعلم اتعلم وتوكل (اتوكل)وتبسم (اتبسم) وهكذا ودواء ذلك أن تحرك التاء فلا يحتاج لهمزة والبعض يقول فى تكلم اكلم فيحذف التاء وقد ورد هذا الادغام فى بعض الأفعال المبدوءة بالتاء كقوله تعالى (بل ادّارك علمهم في الآخرة) قال الزمخشرى فى الكشاف بل ادّراك أصله تدارك فادغمت التاء فى الدال وقد فسره الحسن رضى الله عنه باضمحل علمهم و ورد الادغام أيضا فى المضارع فى قوله تعالى (لا يسّمعون)ويكثر القلب والادغام عند العامة فى مادة افتعل فيقولون ادكرك فلان بالخير وهو صحيح قال تعالى (وادّكر بعد أمة) وفى غير افتعل يقولون أطلقت فلانة واطّمّن فلان والصواب طلقت واطمأنّ

﴿ العرض الثامن دخول حروف الجر على الافعال ﴾

لقد فقد العامة أهم قواعد اللغة وقوضوا أعظم أركانها وهو أنه لا يجوز دخول أى حرف من حروف الجر على الافعال فعكسوا هذه القضية.وقالوا بيكتب و بيقرأ واستباحوا حمى اللغة العربية وصاروا يخبطون بها فى ليل أليل واختلط الحابل بالنابل فتبلبلت ألسنتهم وصارت اللغة فى حالة الاحتضار فلا هى حية فترجي ولا ميتة فتنسى. فلاحول ولا قوة الا بالله

العرب علي اختلاف لهجاتهم وتعدد نزعاتهم لم يسمع من أحد منهم أنه أدخل حرف الجر علي فعل من الأفعال وما أوهم ذلك من قولهم (نعم السير على بئس العير) فمؤول بأن على دخلت على اسم محذوف والتقدير على عير مقول فيه بئس العير

﴿ العرض التاسع حذف ثلاثة أحرف من الحروف الهجائية ﴾

الحروف الهجائية ٢٨ حرفا غير أحرف المد وهى الألف والواو والياء و ٣١ بها

على المشهور • أما العامة فقد أسقطوا منها ثلاثة وهي الثاء والذال والقاف فلا تكاد تسمعهم يلفظون بها الا ما كان من سكان بعض القرى الذين قدمنا عنهم أنهم ينطقون بالقاف

تسمع الرجل العامى فلا تجده ينطق بالثاء فى أى كلمة من كلامه بل تارة يبدلها سينا فيقول فى ثمود (سمود) وفي ثواب (سواب) وكأنهم لشدة ميلهم الى الكسل استثقلوا اخراج السنتهم فى السين حتى تصير ثاء فاختصروا واقتصروا على حرف بدل حرفين فكأنهم لما لم يمكنهم المحافظة على بلادهم حتي ضيعوها انتقلوا الى تضييع لغتهم وترك حروفها حرفا بعد حرف

وطورا يبدل الرجل العامى الثاء تاء فيقول فى ثوب (توب) وفى ثعبان (تعبان) قال الاستاذ حفنى بك ناصف تبدل السين المهملة تاء فوقية فى لغة اليمن فيقولون (النات بالنات) أى الناس بالناس وهذا الابدال يسمى بالوتم ولعله منشأ قول العوام فى عثمان وثعلب وثعبان (عتمان وتعلب وتعبان) بأن يكونوا حرفوا أولا الثاء المثلثة سينا ثم أبدلوا السين تاء علي لغة اليمن اه وآونة يبدلها طاء فيقول فى ثور (طور) أو دالا فيقول فى الثغ (الدغ) فهم فى ذلك فوضى لارادع لهم يبدلون ما شاءوا بما شاءوا. وقد استغني العامة عن الذال بالزاى تكاسلا منهم عن اخراج ألسنتهم فى الزاى حتى تصير ذالا فتسمعهم يقولون في ذل (زل) وفى ذهب (زهب) وقد يبدلون الذال دالا فيقولون فى ذهب للمعدن (دهب) وفى ذاب (داب)

و بعض العامة ينطق بالثاء والذال رغم أنفه وذلك اذا كان ألثغ وفى هذه الحالة لايمكنه ان ينطق بالسين ولا بالزاى فتسمعه يقول فى السماء (الثماء) وفى أسود(أثود) وفى زيد (ذيد) وزينب (ذينب) وينطق الذهب والثواب على حقيقتهما رغما عنه

❋ العرض العاشر ضم ماقبل هاء الضمير وابدالها واوا ❋

اضطرد علي السنة العامة ضم ماقبل هاء الضمير من جميع الأفعال المتصلة بها

لافرق بين المضاعف وغيره والامر وغيره فيقولون في نحو ردّه وعضّه وقتله وضربه وغير ذلك من الافعال الماضية (ردُّه وعضُّه وقتله وضربُه) ولا يظهرون الهاء بل يخفونها ويشبعون الضمة حتى ينشأ عنها واو فتصير الافعال المتقدمة (ردو . وعضو وقتلو وضربوا) وهكذا . .

وهذا العرض له أصل فى اللغة ولكن ذلك فى الأمر من المضاعف فقط حيث يقول بعض العرب (مُدُّه وعَضُّه) فعلى أمر والأفصح مُدَّه وعَضَّه فانظر هذا التوسع الغريب من العامة الذى أودى باللغة وأوردها موارد الهلاك فبلغت الاعراض العامة بذلك عشرة كاملة وليست هذه كل الاعراض العامة بل غيرها كثير مثل كسر أول بعض الأسماء التى على فعيل سواء أكان ثانيه حرف حلق أم لا فالأول نحو شعير والثانى نحو كبير أما الأول فقياسى قال فى المخصص الشَّعير والشِّعير كسروا للمضارعة وهو مطرد في كل فعيل ثانيه حرف من حروف الحلق اه أما عامتنا سامحهم الله فلم يتقيدوا بما كان ثانيه حرف حلق بل عمموا وقالوا فِريك وكِبير بكسر أولها . ولكن أهل الوجه القبلي يفتحون الأول على الأصل وكثير من أهل القطر ينطق بفعيل الذى عينه من حروف الحلق بالوجهين فتح الأول وكسره نحو عبد الشَّهيد والشِّهيد وعبد الرَّحيم والرِّحيم ونحو سَعيد وسِعيد وبَعيد وبِعيد. ومثل استعمال الواو وهم لغير جماعة الذكور العقلاء فيقول العوام النقود صرفوا والكتب قرأتهم . ومعاملة المثنى معاملة الجمع فيقول أحدهم عن الكتابين « قرأتهم » أى قرأتهما . وعدم التفرقة فى المثنى والجمع بين حالة الرفع وحالتى النصب والجر . والتسوية بين جمع الذكور وجمع الأناث . فيقولون النساء رأيتهم وغير ذلك مما يلاحظه من مارس علم النحو . أما اعوجاج ألسنة العامة عن اخراج الحروف من مخارجها فحدث عنه ولا حرج فهم لا يخرجون ألسنتهم فى النطق بالظاء حتى مسخت عن أصلها وكذلك الجيم فان الجيم التى ينطق بها عامة المصريين ما عدا أهل الوجه القبلى حرف بين الجيم العربية والقاف

وأما أهل الوجه القبلي من مديرية بنى سويف الي آخر الصعيد فينطقون الجيم علي أصلها وينطقون القاف مشوبة بالكاف كما ينطق بالجيم عوام أهل القاهرة وغيرها فيقولون فى قال جال كما يقول أهل القاهرة جمل ويعطشون الجيم فى جمل وجبة لأنها جيم أصلية

وكذلك ابدال بعض الحروف بالبعض الآخر فاش بينهم لا ضابط له ولا رابط فقد يبدلون الثاء صاداً فى نحو عثمان فيقولون (عصمان) والضاد دالا فيقولون فى ضرس (درس) وسيمر بك كثير من ذلك فى قسم الأعراض الخاصة وذلك فى المحرف بالحروف ان شاء الله تعالي

بعض اللهجات الموروثة عن العرب

قد ورث بعض المصريين كثيراً من لهجات أسلافهم العرب وها كها ملخصة عن كتاب مميزات لغات العرب لأستاذنا المرحوم حفنى بك ناصف

(الأولى) ابدال لام التعريف ميما وهى لغة حمير يقولون (طاب امهواء وصفا امجو). يريدون طاب الهواء وصفا الجو. ومن ذلك قوله عليه الصلاة والسلام يخاطب بعض الحميريين (ليس من امبر امصيام في امسفر) أى ليس من البر الصيام فى السفر. ويسمى هذا الابدال طمطمانية حمير. وعليه قول العوام فى بلادنا المصرية كلها (امبارح) يريدون البارح وهو أقرب يوم مضى.

أما أهل مديرية الشرقية فيقولون (البارح) كما يقول جمهور العرب. (الثانية) ابدال الميم باء والباء ميما فى لغة مازن بشرط أن تكون فى أول الكلمة على رأى بعضهم. يقولون (بات المعير) أى مات البعير و(مان المدر فى السباء) أى بان البدر فى السماء

وأهل مديرية الدقهلية وبعض الغربية يبدلون هذا الابدال ولكن ليس فى كل المواضع بل يبدلون الباء الساكنة ميما اذا تلاها نون فيقولون (يامنى الجمنة وقعت على التمن) يعنون يا ابنى الجبنة وقعت على التبن. وقسم ديروط من مديرية أسيوط يبدلون الميم باء فى بعض الكلمات فيقولون (اقعد بكانك) أى مكانك. قال

الاستاذ حفنى بك بعد أن ذكر ماتقدم ولا يبعد عندى أن تكون الباء فى لفظة بكة مبدلة من الميم فى لفظة مكة أو العكس جريا علي لغة مازن هذه اذلاضرورة لنا الى القول بأن الواضع وضع مادتين مستقلتين لمعنى واحد مادام لنا مندوحة عنه .

(الثالثة) ابدال التاء هاء فى الوقف عندطيئ سمع من بعضهم (دفن البناه من المكرماه) أى البنات والمكرمات .

وفى مديرية المنوفية عدة قرى تبدل هذا الابدال فتقول (يابِه) تريد يابنت باسقاط النون . ومن العرب من يعكس هذا الابدال فيبدل هاء التأنيث تاء فى الوقف كما يفعل بها فى الوصل . سمع بعضهم قائلا يقول ياأهل سورة البقرت . فقال مجيباً : ماأحفظ منهاولا آيت (١)

وعلى هذا قول أهل الشام في الوقف (تعلمت الفلسفت وقرأت الكتب الاديبت) ونحو ذلك . والفصيح المشهور الوقف بالتاء فى جمع المؤنث السالم وبالهاء فى المفرد .

(الرابعة) لغة الحجازيين فى اسم المفعول من الثلاثى المعتل العين الاعلال مطلقاً نحو مبيع ومدين من باع ودان ومقول ومصون من قال وصان . ولغة تميم التصحيح اذا كانت العين ياء فتقول مبيوع ومديون ولا يعرف غير هذه اللغة عند عوام ديارنا المصرية . وأما اذا كانت واوا فالكثير عندهم الاعلال فيقولون مصون ومقول وندر مصوون ومصووغ على التمام

(الخامسة) المشهور تحقيق الهمزة الساكنة فى نحو رأس وفأس وكأس وشؤم وتميم تقلبها من جنس حركة ما قبلها فتقول راس وبير وشوم وكأن جميع أهل القطر عندنا تميميون اذ لم يسمع لهم همزات فى مثل هذه الكلمات

(السادسة) المشهور فى هاء الغيبة المتلوة بالميم أن تبنى على الضم ما لم يقع قبلها

---

(١) منه قول الشاعر

صارت نفوس القوم عند الغلصمت   وكادت الحرة أن تدعى أمت

أي الغلصمة وأمة

كسرة أو ياء فتكسر قال تعالى (سواء عليهِم أأنذرتهِم أم لم تنذرهُم) . وبنو كلب يكسرونها مطلقا فيقولون (لم نكن منهِم وانما أقمنا بينهِم وأخذنا عنهِم) . ويسمى ذلك بوهم بني كلب ولا أثر لهذا الوهم عند أهل بلادنا كأنما لم يكن بينهم أحد من بنى كلب[1]

(السابعة) لغة بلحرث حذف اللام والألف من على الجارة اذا وليها ساكن فيقولون (ركبت علفرس) و (رأيت كأنى أمشى علماء) وهذه اللغة لا يكاد يستعمل سواها عند العوام فيقولون (اقعد علكرسى) و (صل علنبى . قلت ويحذف بعضهم نون من فى مثل ذلك ويقولون (جيت ملبيت) وهى لغة لبعض العرب قال : الشاعر

وما أنس ملاشياء لا أنس قولها

(السابعة) ابدال الذال المعجمة دالا مهملة فى ذه بسكون الهاء وهى اللغة الشائعة فى الديار المصرية ولا ينطق بالذال المعجمة الا اعراب البوادى .

وقد ورد هذا الابدال فى المثل العربى وهو قولهم (الا ده فلا ده) وقد شرحه المنذرى وسيأتى ذلك فى حرف الدال مما تنطق به العامة صحيحاً وهو القسم الذى سنبدأ به الآن قبل الكلام عن الاعراض الخاصة تبعاً للسنن الطبيعى فى أدوار اللغة العربية اذ أن منها (١) قسما لم يغير (٢) وقسما طرأ عليه تغيير قليل فى حركاته ولم يصل الى بنائه (٣) وقسما بلغ التصحيف فيه الى تغيير الحروف (٤) وقسما زالت معالمه وطمست رسومه فأبدل بدخيل أو مولد وقد ذكرناها على النسق المتقدم تبعاً لسريان داء التحريف الذى جرى فى جسم اللغة العربية فأصاب كثيراً من أعضائها بالسقم وانتهى ببتر كثير من ألفاظها فلا حول ولا قوة الا بالله

---

(١) قد رأيت فى كتاب تاريخ الفيوم وبلاده ان أهل الاسقنباط (السنباط) وثلاث وعشر وبلاد أخرى من قبيلة بنى جواب بطن من قبيلة بنى كلب

(القسم الاول ماتنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامى)

« حرف الألف »

الكلمه	المأخذ
إبريق	فى القاموس والابريق معرب آب رى ج (١) أباريق
إبزيم	« والابزام والابزيم بكسرهما الذى في رأس المنطقةوما أشبهه وهو ذو لسان يدخل فيه الطرف الآخر .
أبو الهَوْل	فى القاموس وأبو الهول شاعر وتمثال رأس انسان عند الهرمين بمصر .
أحَّ	فعل ماض قال فى المختار أحَّ الرجل سعل . أقول سمعت سكان الدقهلية يقولون أح بمعنى سعل وأغلب سكان القطر المصرى يقولون كح ولم أره بهذا المعنى فى كتب اللغة فهو محرف عن الاول
أخ	أخ بفتح الهمزة اسم فعل مضارع قال فى القاموس وأخ كلمة تكره وتأوه
إخ	بكسر الهمزة اسم صوت . قال في القاموس وإخ بالكسر صوت اناخة الجمل أقول والعامة تستعمله كذلك يقولون للجمل ونحوه إخ ليبرك . ثم قال : و بمعنى كخ أى اطرح وقد يفتح فيهما . أقول والعامة تستعمله فى التكره بالكسر فقط

(١) الجيم اشارة الى الجمع فى اصطلاح القاموس

(ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامى)

الماخذ	الكلمة
فى القاموس والأزيز صوت الماجن عند القمار والغلبة وقد أزَّ وهو مطلق الصوت . قلت والعامة تستعمله فى الغمغمة والكلام الذى لايفهم عند الغضب وهو قريب من المعنى العربي وفي الحسد أيضا	أزَّ
في شفاء الغليل : عن الازهرى سمعت اعرابياً فصيحاً من بنى أسد يقول لرجل شكر عنده يدا أولاها تستاهل ياأبا حازم ما أوليت ثم قال وأما ابدال الهمزة ألفاً فقياسى اه قلت أنشد حماد عن أبيه جفانا أبو صالح بعد ما ... أقام زماناً لنا واصلا فلما ترأس فى نفسه ... وليس لذلك مستاهلا تنبل عنا فلم يأتنا ... وما كنت أحسبه فاعلا	استاهل مستاهل
يقول صبيان الاساكفة فى القاهرة إشفَى للمخرز وهو عربى قال فى القاموس والاشفَى . المِثقب والسراد يخرز به و يؤنث	إشفَى
صفة مشبهة على وزن أفعل قال في المختار الشُّهلة فى العين أن يشوب سوادها زرقة .	أشهل
فى القاموس الاكرة بالضم لغة فى الكرة . قلت فاستعمالها فى المزلاج صحيح من باب اطلاق اسم الجزء علي الكل .	أكرة الباب
اسم فعل مضارع بمعنى اتضجر قال تعالى (ولا تقل لهما أفٍّ ولا تنهرهما)	أفّ
تقول العامة اندلق الماء وهو صحيح قال فى القاموس واندلق السيل اندفع كتدلق .	اندلق

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
الإنكيس	تقول العامة فلان فى الإنكيس أى النحس . وفى القاموس والمنكوس فى أشكال الرمل الإنكيس .
إيش	من النحت المسموع . قال فى شفاء الغليل (إيش) بمعنى أى شيء خفف عنه نص عليه ابن السيد فى شرح أدب الكاتب وصرحوا بأنه سمع من العرب
إيه	اسم فعل بمعنى زدنى قال الشاعر : وقفنا فقلنا إيه عن أم سالم .
• إيوه	قال فى شفاء الغليل (إيوه) إى بمعنى نعم فى القسم خاصة كما أن هل بمعنى قد فى الاستفهام قال الزمخشرى فى الكشاف سمعتهم فى التصديق يقولون ايو فيصلون بواو القسم ولا ينطقون به وحده اه والناس تزيد عليه هاء السكت فليس غلطاً كما يتوهم . قلت أصلها أى والله فهي من النحت المسموع
اياك	ضمير منفصل في محل نصب على التحذير أى احذر إياك نحو اياك والشر والعامة تستعمله فى التحذير كذلك
	« حرف الباء »
بَتَّ	فعل ماض بمعنى قطع وفعله بتَّ يَبُتُّ ويَبِتُّ أى من بابَى نَصَرَ وضَرَبَ كما فى القاموس والعامة تستعمله فى هـذا المعنى يقولون بت الأمر أى أنجزه
بحبحة	في القاموس وهم في ابتِحاح سَعَة وخِصب والبَحْبَحِى الواسع النَّفَقة قلت والعامة تستعمل البَحْبَحة في سعة النفقة والبَحْبَحِى نسبة اليها

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
بحت	في القاموس الْبحت الصِّرف والخالص من كل شئ وهى بهاء (بَحْتَة) وقيل لا يُثنى ولا يُجمع ولا يحقر (أى لا يُصغَّر) .
بحر	تطلقه العامة علي الملح والعذب . وفى القاموس البحر الماء الكثير أو الملح فقط اه فعامتنا جرت على المعني الأول وهو الماء الكثير يقولون بحر مويس وبحر يوسف وبحر العجميين وغير ذلك وهذه كلها ترع عذبة
بُخْنُق	فى القاموس البُخْنُق خرقة تتقنع بها الجارية فتشد طرفيها تحت حنكها لتقى الخمار من الدهن أقول والعامة في القرى تستعمله فى هذا المعنى وأكثر ما يكون للأطفال .
بِدْع	قال فى المختار شيء بدع بالكسر أى مبتدع . أقول والعامة تطلقه على المبتدع الخارج عن حد اللياقة والحشمة
بَدَيت	نقل صاحب شفاء الغليل عن ابن جنى فى سر الصناعة أن العرب أبدلوا الهمزة لغير علة طلبا للتخفيف وذلك قولهم فى قرأت قريت وفى بدأت بديت .
برج الحمام	فى القاموس الرَّبع برج الحمام .
بَرْبَخ	فى القاموس البَرْبَخ منفذ الماء ومجراه وهو الأردبة والبالوعة من الخزف
بِرْدعة	البردعة مما وضعته العامة في غير موضعه فانهم يطلقونها على الاكاف ولكنها الحلْس يلقى تحت الرحل كما فى القاموس وفيه البردعة البرذعة اه
بَرْطم	فعل ماض رباعى قال فى القاموس والبرطمة الانتفاخ غضبا وتبرطم تغضب . أقول والعامة تستعمله كذلك
برقع	فى القاموس البرقع كقنفذ وجندَب وخِنْدف وعُصْفُر ويكون للنساء والدواب

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامى

المأخذ	الكلمة
فى القاموس البركة مستنقع الماء: قلت والعامة تستعملها فى ذلك وفى البحيرة الملحة كبركة قارون	بِرْكة
في القاموس والبرمة بالضم قدر من حجارة ج برم بالضم وكصرد (بُرَم) وجبال (برام)	بُرْمة
فى المختار أن البرنس قلنسوة طويلة وكان النساك يلبسونها فى صدر الاسلام : قلت واكثر استعمال البرنس الآن عند المغاربة	بُرْنُس
فى المختار البَرْنية اناء من خزف : قلت وهى معروفة عند العامة يوضع فيها السمن ونحوه :	بَرْنيّة
فى القاموس : ومن اصلح جوّانيه اصلح الله برّانيه نسبة على غير قياس	برانى
تستعمله العامة اسم فعل بمعنى اكفف وتقول العرب ضربه فما قال حس ولا بَس :وفى المختار بَسّ الإبل وأبسها زجرها وقال لها بَسْ بَس	بَس
في شفاء الغليل بس بكسر الباء فى كتاب منارة المنازل : أهل الحجاز يقولون للهر الذكر بِس وللأنثى بِسه بكسر الموحدة وتشديد السين ويستعملونهما للزجر هما أيضاً قلت والعامة تقول البس والبسة وتزجرهما بكلمة بِس وفى كتاب الالفاظ (الفارسية المعربة أن بَس بمعنى حسب وبِس بمعنى هر معربان عن الفارسية	بس بِسة
فى المختار بزغت الشمس طلعت اه وكذا تقول العامة	بزغ
فى القاموس البزاق كغراب معروف بزق بسق ثم قال البُساق كغراب البزاق	بَزق
البنك بالضم أصل الشىء أو خالصه . قلت والعامة تقول ليس هذا من بُنْكك أى من شكلك فيحرفونه عن موضعه .	بنْك

ما تنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامى

المأخذ	الكلمة
فى القاموس والبغوة . . . والثمرة قبل نضاجها . قلت وتطلقه العامة على البقول قبل نضجها وهو أطلاق لاتأباه اللغة .	بَغْـو
فعل رباعى قال فى القاموس والبطبطة صوته (أى البط) أو غوصه فى الماء قلت والعامة تستعمله فى غوص البط والوز والطفل مع الحركة في الماء يقولون بطبط بطبطة	بَطْـبَـط
لغة فى بطىء ومن أمثال العامة (المستعجل والبطى عند المعدية يلتق) وفى المثل العربى (كيف يقطع النطى بالبطى) والنطى البعيد والبطى البعير المبطىء قاله أبو على القالى فى النوادر :	بَطى
فى القاموس البقس والبقسيس شجر الآس و رقا وحبا . قلت والعامة تصنع منه الامشاط .	بَقْس
بفتح القاف لغة فى بقى قال فى القاموس بَقِي يبقى بقاء وبَقَى بقيا ضد فنى : قلت والعامة تقتصر على الثانى .	بقى
البلبل طائر معروف وفى المخصص والنغر عند أهل المدينة البلبل . وفى التذكرة لداود الانطاكي : (بلبل) عصفور حسن الشكل الى خضرة وسواد و بياض عند رأسه حسن الصوت وألوف يربى لذلك	بُلْبُـل
اسم منسوب قال فى القاموس و بلدياه عمر بن محمد الدلال وأحمد بن محمد الخ	بلديى
فى القاموس والبلسان شجر صغار كشجر الحناء لاتنبت الا بعين شمس ظاهر القاهرة يتنافس فى دهنه .	البَلَسان
فى القاموس البلاط الحِجارة التى تفرش في الدار وكل ارض فرشت بها و بالآجر .	بَلاط

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
بلاصى	نسبة لبلدة بصعيد مصر قال فى القاموس البلاص ككتان بلدة بصعيد مصر قلت بعض العامة يحذف الياء خطأ
بَنْدر	البندر مقر التجار معرب عن الفارسية . وفى القاموس والبندر المرسى والمكلأ
باسور باصور	فى المصباح والباسور قيل ورم تدفعه الطبيعة الى كل موضع من البدن ثم قال وقد تبدل السين صادا فيقال باصور وقيل غير عربى
باسل	من معانى الباسل الشجاع والكريه والغضوب والعامة تريد الاخيرين
بايخ	فى القاموس باخ اللحم بؤوخا تغير . قلت تقول العامة هذا الكلام بايخ أى كريه تشبيها له باللحم المتغير بإبدال الهمزة ياء
باطيه	فى شفاء الغليل (باطيه) أناء واسع أعلاه ضيق أسفله معرب باديه
بهدل	فى القاموس والبهدلة الخفة والاسراع فى المشى . قلت والعامة تقول لمن لا ينظم مشيه ولباسه مبهدل وتعديه وهو لازم
بو	فى القاموس البَوُّ . . وجلد الحُوار يحشى ثماما أو تبناً فيقرب من أم الفصيل فتعطف عليه فتدر
بَوْش	فى القاموس البوش الجماعة المختلطة اولا يكون الا من قبائل شتى أقول تستعمله عامتنا فى الرَّعاع من الناس
بير	لغة فى بئر قال الأشمونى فى شرح الفية ابن مالك وتبدل الياء من الهمزة فى نحو بير فى بئر
	(حرف التاء)
تبييض الكتابة وتسويدها	فى القاموس فى مادة رقن : والترقين . . . وتسويد مواضع الحسبانات لئلا يتوهم أنها بيضت (١)

(١) هذا بناء على أنه يحتج بعبارة القاموس

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
تعتع	فعل رباعى . قال فى القاموس وتعتعه تلتله وحركه بعنف أو أكرهه فى الأمر اه والعامة تستعمله فى المعنيين
تعال تعالِ	فعل أمر والعامة تقول للمخاطبة تعالى بكسر اللام وهو صحيح وقد ورد فى قول الشاعر أياجارتا ما أنصف الدهر بيننا تعالِ أقاسمك الهموم تعالِ كسر اللام الاخيرة للروى أو على اللغة الأخرى
تمطق	فى القاموس والتمطق .. والتصويت باللسان والغار الأعلى
تهتهة	فى القاموس التهتهة الالكنة . قلت هكذا تستعمله العامة
تاه	فى المختار تاه يتيه تيها تكبر وتاه فى الأرض يتيه تيها وتيهانا ذهب متحيرا وتيه نفسه وتوه نفسه بمعنى حيرها وطوحها قلت والعامة تقول توَّهه
تافه	فى المختار التافه الحقير اليسير وقد تفه من باب طرب . قلت والعامة تقول للشيء تافه بمعنى حقير .
تيار	فى المختار التيار الموج اه وهو عند العامة جريان الماء .
	(حرف الجيم)
جبَّانة	قال فى القاموس الجبان والجبانة المقبرة . قلت اما القرافة فهى علم على المقبرة التى بها الامام الشافعى . قال فى القاموس وكسحابة (قرافة) ومقبرة مصر وبها قبر الشافعى رحمه الله تعالى
جِبس	فى القاموس من معانى الجبس الجص . وفى شفاء الغليل (جبس) الذى يلاط به البيوت والصواب فيه جص ويقال قص كذا فى تصحيح التصحيف وانما الجبس فى كلامهم الدنى وكذا جير خطأ والصواب جيار وهو الصاروج . قاله الزبيدى .

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
جَرَّس	فى القاموس التجريس بالقوم التسميع بهم . اقول والعامة تستعمله فى ذلك وأصله من وضع الجرس فى العنق
جرف	فى المختار جرف الطين كسحه ومنه سمى المجرفة ، قلت والعامة تستعمله فى جرف الطين والتراب يقولون جرف الأرض اذا سواها بالمسلفة التى يسمونها (الجُرافة)
جَرَّيت	فى الصباح جررت الحبل ونحوه جرا سحبته فانجر وجرَّرته مبالغة وتكثير وجرَّيته على البدل . قلت والعامة تقتصر على الثانى
جُرْن	في المخصص الجرن الذى يسمى بالمدينة المهراس . قلت والعامة تقول الجرن والمهراس ويستعمل عندهم فى البيدر وهو صحيح قال فى القاموس والجرن بالضم ... والبيدر
جَريده	فى شفاء الغليل الجريدة دفتر ارزاق الجيش فى الديوان وهو اسم مولد وهى صحيفة جردت لبعض الأمور
جَز	تقول العامة جز الصوف يجز بكسر ثانيه فى المضارع والصواب يجز بالضم لانه من باب رد قال فى المختار جز البر والنخل والصوف من باب رد .
جِزَّه	وفيه والجزة بالكسر ماجزمنه أو هى صوف نعجة جز فلم يخالطه غيره أو صوف شاة فى السنة أو الذى لم يستعمل بعد جزه . قلت والعامة تستعمل الجزة فيما عدا المعنى الأخير .
جعجعة	الجعجعة صوت الرحى وفى المثل (أسمع جعجعة ولا أرى طِحناً أى طحينا كما فى المختار يضرب لمن يعد ولا يفى قاله الميدانى فاستعماله

ماتنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامى

الـكلمه	المأخذ
	فى الانسان على سبيل التمثيل .
جَفل	فى القاموس وجفل النعام جفولا اسرع وذهب فى الارض كا جفل قلت والعامة تستعمله لجميع الحيوان من أى نوع لكنهم يكسرون أول الفعل مع ثانيه على حسب القاعدة المطردة عندهم وهى كسر أول الفعل الماضى مع ثانيه كما تقدم فى الأعراض العامة
جِلف	فى المختار قولهم أعرابى جلف أى جاف قلت وهو عند العامة كذلك
جَلمط	فى اللسان جَـلْمط رأسه حلق شعره قال الجوهرى والميم زائدة والله اعلم
جلط	وفيه : جلط رأسه يجلطه اذا حلقه اه والعامة عندنا تستعمله فى الحلق والأول أيضا فى غسل الشىء بسرعة بحيث لا ينظف من باب التشبيه
جَنْدر الثوب	فى شفاء الغليل (جندرة) أعادة الخط الدارس وأعادة وشى الثوب معرب . وفى القاموس وجندر الكتاب أمر القلم على مادرس منه والثوب أعادوشيه بعد ذهابه . قلت ومن معانى الوشى تحسين الثوب قال فى القاموس وشى الثوب كوعى وشياً وشية حسنة نمنمه ونقشه وحسنه كوشاه . اه ولاشك أن اعادة زئبر الثوب (١) تحسين له
جابية	تطلق العامة الجابية على حفرة الماء . وفى المختار الجابية الحوض الذى يجبى فيه الماء للابل أى يجمع .
جاحش	فى القاموس جاحشه دافعه اه وقال الشاعر أجاحش عن اعراضكم وأعيرها لسانا كمقراض اليمانى ملحبا وفى المثل (جاحش عن خيط رقبته). خيط الرقبة نخاعها وجاحش

(١) زئبر الثوب هو الذى تسميه العامة (وبرة)

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامى

الكلمة	المأخذ
	دافع قاله الميدانى
جاز	فعل ماض تستعمله العامة فى سلوك المكان . وفى المختار جاز الموضع سلكه وسار
جَوقه	فى شفاء الغليل . جوقة جماعة الناس معرب . قلت وفارسيته جوخ كما فى كتاب الالفاظ الفارسية المعربة
جَوزة	تستعملها العامة فى الجوز الذى يؤكل وفى جوزة العنق وهما صحيحتان قال فى شفاء الغليل جوز معروف وفى المثل لأشقحنك شقح الجوز بالجندل و الشقح الكسر . وفى المختار . الجوز فارسى معرب وفى القاموس والجوزات غُدَد فى الشجر بين اللحيين
جيب	استعمال الجيب فى الرقعة التى فى جيب القميص والقباء ونحوهما مجاز علاقته المجاورة . وفى شفاء الغليل (جيب القميص) طوقه وأما الجيب الذى توضع فيه الدراهم فمولد لم تستعمله العرب صرح به ابن تيمية . قلت ولاباس باستعمال المولد اذا لم يوجد مايرادفه من العربى والعرب كانت تصر النقود فى خرقة بدليل قول الشاعر لايألف الدرهم المضروب صرتنا لكن يمر عليها وهو منطلق
	حرف الحاء
حَبَق	فى شفاء الغليل هو الريحان المعروف عند العامة
حِبْر	فى المصباح الحبر المداد ومنه المحبرة للدواة .
حَبَرة	فى القاموس وكعنبة (حبره) . . . وضرب من برود اليمن ويحرك (حَبَرة)
حَسّاس	نقل فى شفاء الغليل عن شرح التسهيل أن قولهم

ما تنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
	جسم حساس لم يسمع . قلت وقع فى حديث فى سنن أبى داود أن الشيطان حساس لحاس وفسره شراحه شديد الحس والادراك وأنه يلحس مايتركه الآكل على يده فلا عبرة بما مر .
حِرْز	فى شفاء الغليل (حرز) بكسر فسكون الموضع الحصين وتسمى التعويذة حرزا قاله الكرمانى وعليه الاستعمال والظاهر أنه مجاز
حرمل	فى المصباح الحرمل حب نبات فى البادية له حب أسود
حريرة	سيأتى الكلام عليها فى الأطعمة
احـزِر	فعل أمر من حزر قال فى المصباح حزرت الشىء اذا خرصته . قلت تقول العامة احزركم معى وهو صحيح
حُزُق	فى المخصص والحزق مخففاً القصير المتداخل الخَلق قلت لكن العامة تستعمله فى غير معناه اذ يستعملونه في الضيق الخُلق وتشدد القاف
حزق الرباط	فى اللسان حزقه حزقا عصبه وضغطه والحزق شدة جذب الرباط والوتر وحزقه يحزقه حزقا وحزقه بالحبل يحزقه حزقا شده .
حَسَنة	فى شفاء الغليل حسنه بمعنى الشامة والخال مولدة مشهورة
حُصالة	فى اللسان وقال ابوحنيفه الحصل والحُصالة مايبقى من الشعير والبر فى البيدر
حَكَمة	هذا الاسم مما حرفه العامة عن موضعه فانهم يطلقونه على خطام الجحش ونحوه ولكن معناها ماأحاط بحنكى الفرس من لجامه وفيها العذاران كما فى القاموس .
حَمَش الشىء	فى اللسان وأحمش الشحم وحمشه أذابه بالنار حتى كاد يحرقه .
حفا	فى شفاء الغليل أصل الحفا المشى بغير نعل وتقوله العرب لما يصيب

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
	الرجل من كثرة المشى ومنه استعار الكتاب حفى القلم
حوش	فى القاموس والحوش شبه الحظيرة عراقية .
حُو	تستعمله العامة لزجر البقر ولكنه فى الاصل لزجر المعزى قال فى القاموس وحو بالضم زجر للمعزى وقد حوحى بهـا ولا يعرف الحو من اللو أى البين من الخفى .
حوًا	تقول العامة عنزة حوًا تانيث الأحوى وهى مقصورة من حواء . وفى القرآن الكريم فجعله غثاء أحوى وفى المختار وقال الاصمعى الحُوه حمرة تضرب الى السواد .
الحاوى	فى القاموس ورجل حواء وحاو يجمع الحيات .
حاش	فعل ماض قال فى المختار حاش الصيد جاءه من حواليه ليصرفه الى الحبالة وحاش الابل جمعها وساقها . قلت والعامة تستعمله فى هذا
انحاش	المعنى . وفى القاموس وانحاش عنه نفر وتقبض .
حير الماء	فى القاموس وتحير الماء دار واجتمع اه ووجود المطاوع يدل على وجود أصله وتستعمله العامة فى جمع الماء فى جهة واحدة ليدبر الناعورة المعروفة عند العامة (بالساقية) ويسمون الخشبة التي يحجز بها الماء (الحيار)
	حرف الخاء
خَبَيْت الشيء	فى المصباح خبأت الشيء خبأ مهموز من باب نفع سترته ومنه الخابية وترك الهمز تخفيفا لكثرة الاستعمال وربما همزت على الأصل
خُبّيزة	فى القاموس والخبيز نبت معروف . قلت فالواحد خبيزة وهى أيضا الخبازى لكن لا تنطق العامة بهذا الاخير
خَبَط السنط	تطلق العامة الخَبَط على ورق السنط وهو صحيح غير انه يحتاج الى تقييد

ما تنطق به العامة صحيحاً و يظن أنه عامى

الكلمة	المأخذ
	بالسنط لأنه يشمل كل ورق مخبوط قال فى القاموس الخبط محركة ورق ينفض بالمخابط
خبص الشىء	فى المخصص الخبص خلطك الشىء بالشىء
خُرْبق	فعل رباعى تستعمله العامة بمعنى ثقب ومعناه الشق قال فى القاموس وخربقه شقه وقطعه .
خُرج	فى المختار والخرج المعروف جمعه خِرَجه
خَرَعه	فى القاموس الخرع الدهش . اقول عامتنا تقول خرع فلانا بمعنى أفزعه فهو قريب من المعنى الأصلى
خراط	هو الخارط وقد نطق به العامة على صيغة المبالغة وهى صحيحة قال فى القاموس والصانع خراط وحرفته الخِراطة
مخروط الوجه	صحيح قال فى القاموس والمخروط القليل اللحية ومن الوجوه مافيه طول
خريطة	العامة تطلق الخريطة على مايوضع فيه النقود و بعض الأدوات وهى صحيحة قال فى المختار الخريطة بالفتح وعاء من أدَم وغيره تشرج على مافيها.
خش	يظن كثير من الادباء أن خش عامية و يتحامونها ولكنها عربية صحيحة غير أن العامة ابتذلتها كثيرا . قال فى القاموس خششت فيه دخلت
خَشَّب البيت	فى اللسان وبيت مُخشب ذو خشب . قلت و وجود اسم المفعول يدل على وجود الفعل فلا مانع من أن تقول خشبت الحجرة بمعنى فرشت أرضها بالخشب
خُصم	الخصم بمعنى زاوية الزكيبة ونحوها عربى صحيح . قال فى مبادى اللغة والخصم زاوية المخدة والجوالق
خلية النحل	صحيحة ففي المختار وهي (اى الخلية) بيت النحل الذى تعسل فيه .

ماتنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامى

الكلمه	المأخذ
خَم خما	فعل ماض ومنه الخم . قال فى القاموس والخم بالفتح القطع كالاختمام الى ان قال وتخمم ما على الخوان أكل بقايا ما عليه من كسار وحتات
خم الفراخ	صحيح قال فى القاموس والخم بالضم قفص الدجاج . قلت وبعض العامة يحرفه فيقول خن بالنون
خمّن	فى شفاء الغليل خمن كذا تخمينا قال ابن دريد أحسبه مولدا
خوخة البيت والدار	فى القاموس الخوخة كوة تؤدى الضوء الى البيت ومخترق مابين كل دارين . قلت وهى عند العامة نوعان خوخة الباب وتسمى بالعربية خادعة وخوخة المنزل وهى عربية
أخن	فى القاموس والاخن الاغن ج خن
خولى	فى شفاء الغليل : خولى من يقوم على الخيل . وفى الخبر أن جميلا الكلبى كان خوليا . قال السهيلى وهو يدل على ان ياء الخيل منقلبة عن واو ولا يخفى بعده اه وفى زماننا يطلق على رئيس البساتين أو الفلاحة نظير المهندس فى العمارة.قلت ولكنه فى زماننا يطلق على رئيس الفلاحين فى المزارع
	حرف الدال
دِبس	سمعت العامة يقولونه ويصغرونه على دبيس وفى القاموس الدبس بالكسر و بكسرتين عسل التمر وعسل النحل .
دَبش	فى القاموس الدبش أثاث المنزل أو سقط متاعه اه والعامة تستعمله لذلك
دَبق	فى القاموس ودبقه تدبيقا اصطاده بالدبق فتدبق . قلت وقد استعارته العامة للادخار وجمع المال
دحداح	فى المخصص . أبو حاتم الدّحداح الذي جمع قصراً وبخلا . قلت

ماتنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
	والعامة تعنى به القصير ويقولون للمرأة دحدحية
دخمس	فعل رباعى قال فى القاموس الدخمسة الخب ويدخمس عليك أى لا يبين لك مايريد وأمر مدخمس مستور
دش دشيشة	بعض العامـة يكسر الدال من دشيشة خطأ وفى القاموس الدش اتخاذ الدَّشيشة وهى حسو يتخذ من بر مرضوض
دع	فعل امر تقول العامة دعنا من كذا وهو صحيح . قال الشاعر اذا لم تستطع شيئاً فدعـه وجاوزه الى ما تستطيـع
دَعَق	فعل ماض بابه منع . قال فى القاموس دعقت الابل الحوض خبطته حتى تثلمه من جوانبه . قلت والعامة تستعمله فى سحق الشىء واهلاكه ويقولون للشىء مدعوق
دعك	فى القاموس دعك الثوب باللبس كمنع ألان خشنته والخصم لينه وفى التراب مرغه والأديم دلكه
دُقة	عربية قال فى القاموس وبالضم (دُقه) التوابل من الابزار والملح مع ما خلط به
دلق	تقول العامة دلق المـاء فاندلق قال فى القـاموس واندلق خرج من مكانه والسيل اندفع كتدلق .
دندن	فعل رباعى تستعمله العامة فى التغنى بكلام خفى . وفى الحديث (فأما دندنتك ودندنة معاذ فلا نحسنها) . وفى اللسان الدندنة أن يتكلم الرجل بالـكلام تسمع نغمته ولا تفهمه عنه لانه يخفيه
دنكس	فى القاموس دنكس فى بيته اختفى ولم يبرز لحاجة القوم وهو عيب اهـ والعامة تستعمله هكذا حذو القذة بالقذة

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
إلاّ ده	العامة تبدل الذال المعجمة دالا فى اسماء الاشارة فيقولون ده فى ذه ودى فى ذى وفى أمثال الميدانى (الا ده فلا ده قال المنذرى قالوا معناه إلا هذه فلا هذه يعنى أن الاصل الا ذه فلا ذه بالذال المعجمة فعربت بالدال المهملة كما قالوا يهوذا ثم عرب فقيل يهودا .
دِهليز	فى المختار الدهليز بالكسر مابين الباب والدار فارسى معرب والجمع دهاليز قلت وهو كذلك عند العامة .
دَوكه	فى القاموس ووقعوا فى دوكة و يضم شر وخصومة وتداوكوا تضايقوا فى ذلك.
دوّار	فى القاموس والدوار الكعبة . وفيه الكعبة..وكل بيت مربع اه فالنتيجة أن الدوار كل بيت مربع وهو المعروف عند العامة و ربما كان غير مربع
دُوه	كانت العرب تستعمله دعاء للربع ولكن العامة تستعمله الآن لزجر البقر والجاموس قال فى القاموس ودوه ويضم دعاء للربع والتدويه ان تدعو الابل فتقول دئه دئه بالكسر والتسكين ودُه دُه بالضم لتجىء الى ولدها
داس	فى المختار داس الشىء برجله وداس الطعام يدوسه دياسة . (١)
داق	في القاموس داق الطعام ذاقه . أقول العامة تستعمل هذا الفعل بالدال والذال فأهل المدن ينطقونه بالمهملة وأهل القرى بالمعجمة
ديدبان	فى شفاء الغليل ديدبان بمعنى رقيب فارسى معرب . قال ابن دريد لا أحسب العرب تكلمت به قديما .

حرف الذال

(١) هو المعروف بالدراس

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامى

الكلمة	المأخذ
ذفر	فى القاموس الذفر محركة شدة ذكاء الريح كالذفرة ويخصان برائحة الابط المنتنة ذفر كفرح فهو ذفر وأذفر . ثم قال ومسك أذفر وذفر جيد الى الغاية . قلت والعامة تستعمله للرائحة الكريهة التى فيها زهومة وتنطق بالذال زاء لأن الذال ليست فى كلامهم
ذاكر	تقول العامة المذاكرة للمناقشة
	حرف الراء
رَبَّ	فعل ماض قال فى القاموس ورب الدهن طيبه كربّبه والشىء ملكه (١)
مُربّى	فى القاموس وزنجبيل مربى ومربب معمول بالرب . قلت والعامة تستعمل المربى لكل ماربّ كمربى النارنج والسفرجل والتفاح وغير ذلك
رِبّة	تطلقها العامة على نبت البرسيم الذى يربى بعد حشه أو رعيه أول مرة وعلى خلفة القصب وفى اللسان والربة بالكسر نبتة صيفية وقيل هو ما اخضر فى القيظ من جميع ضروب النبات ويرادفه بالمعنى العربى خلفة
رَبعة	فى القاموس والرَّبعة جونة العطار وصندوق أجزاء المصحف وهذه مولدة كأنها مأخوذة من الأولى .
رَبع	أهل القاهرة يطلقون الربع على الطبقة من طبقات الدار التى لا فناء لها بل يصعد اليها من الباب فى سلم وبدون رحبة أو فناء وهذا التخصيص لا وجه له ففى المختار الرَّبع الدار بعينها .
تربّع	التربع جلسة مخصوصة تعرفها العامة . وفى المختار تربع فى جلوسه قلت وهى ألا ينصب ساقيه بل يبسطهما ويجعل قدميه تحت فخذيه .
ربابة	تقول العامة ربابة لآلة اللهو المعروفة . وفى القاموس والرَّباب ... وآلة لهو يضرب بها وممدود بن عبد الله الواسطى الربابى يضرب

(١) أى كما يملك العبد

ماتنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
	به المثل فى معرفة الموسيقى بالرَّباب
رَبَع الحمار	فى القاموس وبالتحريك (رَبَع) أشد الجرى أو أشد عدو الابل أو ضرب من عدوه وليس بالشديد . قلت والعامة تستعمله للحمير فقط ولا معنى لهذا التخصيص .
رَتع	فى المختار رتعت الماشية أكلت ماشاءت . قلت وكذا تستعمله العامة لكنه ليس خاصاً بالماشية قال تعالى فى سورة يوسف عليه السلام (فأرسله معنا غداً يَرْتَعْ وَيَلْعَبْ)
رَجَف	فعل من باب نصر قال تعالى (يوم تَرْجُف الأرض والجبال) . قلت والعامة تقول جاء فلان وقلبه يرجف .
رَدَن	فى المخصص الرَّدْن الغزل يفتل الى قدام . قلت والعامة تستعمله كذلك فى غزل الكتان يقولون ردنت فلانة بالمردن بفتح الميم والصواب كسرها .
رَزَّ	فى القاموس رَزَّ الرَّجل طعنه والبابَ أصلح عليه الرَّزَّة وهى حديدة يدخل فيها القُفل
الرَّزة	قلت والرَّزة كذلك عند العامة لكنهم يقولون رزّه بمعنى ضربه بكفه على رقبته ويسمون هذه الصَّفعة رُزَّة
رَسَن	فى المصباح ورسَنت الدَّابة رَسْناً من بابى ضربَ وقتَل شددت عليه رَسَنه وأرسنته بالالف مثله . قلت والعامة تقول رَسَّن بالتضعيف وللحبل رَسَن .
رُعاف	فى القاموس رَعَف كنصر ومَنع وكرُم وعُنِى وسمِع خرج من أنفه

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن أنه عامى

الكلمة	المأخذ
	الدم رَعْفا ورُعافا كغراب والرُّعاف أيضا الدم بعينه . قلت وكذا تقول العامة .
رَف	فى القاموس والرَّفُّ شِبه الطاق عليه طرائف البيت .
رَقَم	تقول العامة رقم الثوب وهو مَرْقُوم للموشى بخيوط الفضة أو الذهب أو الصُّفر وفى القاموس ورَقَم الثوبَ خطَّطه كرَقَّمَه
رَهَل	فى اللسان الرَّهَل الانتفاخ حيث كان . وقيل هو شبه ورم ليس من داء ولكن رخاوة الى السمن وهو الى الضَّعف .
رَهْدَل	فى اللسان والرَّهْدَل الأحمق وقيل الضَّعيف . قلت والعامة تستعمله فى الضَّعيف يقولون فلان رَهْدَل اذا ضعف عن المشى .
رَوْشَن	فى القاموس والرَّوشن الكُوَّة . قلت وهو معرب عن الفارسية أصله رَوْشان وتستعمله العامة فى الكوة التى تكون فى السَّقف ولا وجه لهذا التخصيص
رَوْزَنة الفرن	هى عند العامة الطاق الذى يصعد منه اللهب من باطن الفُرن ولكن الرَّوْزَنة الكُوَّة مطلقاً . قال فى شفاء الغليل (رَوْزَنة) الكوة معرب قلت هو معرب عن رَوْزَنه الفارسية ومعناها الكُوَّة .
راز الشئ	فى القاموس وهو خفيف المِرَاز والمَرَازة اذا رازه لينظر ما ثقَلُه . اه
مريلة الطفل	فى القاموس الرِّيال ككتاب اللُّعاب وقد رال الصبي يريل . قلت وعليه فالمِريَلة للطفل صحيحة غير أن العامة تفتح ميمها خطأ لكنها للكبير ميدع أو ميدعة لأنها تحفظ ماتحتها من الثياب

ماتنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامى

الكلمة	المأخذ
رِيف	فى القاموس الرِّيف بالكسر أرض فيها زَرع وخِصب . قلت وهو كذلك عند العامة
	حرف الزاى
زَبَق	فى القاموس وانزبق فى البيت دَخل . قلت والعامة تقوله . وفى اللسان زَبَقه فى السجن زَبْقاً حبسه
زَبرَق	فعل رُباعى بمعنى زَيَّن . قال فى القاموس زَبرَق ثوبه صَبغه بُحمرة أو صُفرة وفى فقه اللغة ثوب مُزبرق أى مصبوغ بلون الزِّبرِقان وهوالقمر اه والعامة تقول فلان مُزبرق أى مُزين بثياب مختلفة الألوان
زِر	فى المختار الزِّر بالكسر واحد أزرار القميص .
زَرْب	فى القاموس الزَّرْب المَدْخل وموضع الغنم ويكسر والجمع زُرُوب .
زرِّيعة	في القاموس وكسكِّيت (زِرِّيع) ماينبت فى الارض المستحيلة مما يتناثر فيها أيام الحصاد . وفى المخصص والزَّريعة والزِّرِّيعة مازرعته. قلت والعامة تقول زَرِّيعة البصل والثوم وغير ذلك لما يزرع لينقل من مكانه ويسمونه أيضاً (شتلا) ولم أره فى كتب اللغة بهذا المعنى
أزْعَر	فى القاموس زَعِر الشَّعر والريش كفرِح فهو زَعِر وأزْعَر قلَّ وتفرق قلت والعامة تستعمله فى ذلك وتقول لسيىء الخُلق أزْعر وزعرور يفتح أوله والصواب الضم . قال فى القاموس وزُعرور سيىء الخُلق .
زَغَده	فى اللسان زَغَد سِقاءَه يزغَدُه زَغْدا اذا عصره حتى تخرج الزُّبدة من فمه وقد تضايق بها وكذلك العُكّة والزُّبدةُ زَغيد . وزغده أى

ماتنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
	عَصَر حلْقه . قلت لكن العامة تستعمله في الوكز باليد .
زكيبة	في القاموس والزَّكِيبَة شِبه الجُوالِق مصرية . قلت وتسمى عند الاعراب غرارة وهي عربية صحيحة .
زُلْفَة	في المخصص الزُّلْفَة الصَّحْفَةُ من الحَنْتَم . قلت وتتخذها العامة من الفخار أما الحَنْتَم فيسمى عند العامة الاسكندراني وهو المطلى بالخضرة من أواني الفخار
زَلَابيه	في شفاء الغليل (زَلابيه) قيل هي مُولَّدة والصحيح أنها عربية لورودها في رجز قديم وفي القاموس والزَّلابية حلواء معروفة .
زَمّ	في المختار زَمَّ البعيرَ خطَمه . قلت ومنه الزِّمام والعامة تستعمل الفعل والاسم .
زَنَّأَ	العامة تستعمله متعدياً بنفسه مخففاً وبعلى مشدداً والأول خطأ والثاني صحيح قال في القاموس زَنَأَ اليه كمنع زَنأً وزُنوءاً ألجأ وفي الجبل صَعِد ثم ذكر من معانيه خَنَق وقال وأزنأه ألجأه وصَعَّده . قلت واستعمل متعدياً بعلي غير مهموز في قول الشاعر : لهُمُ انّ الحرثَ بنَ جبلَه زَنّا على أبيه ثم قتله والعامة تقول زَنَّأ عليه أى ضيق عليه الخناق
زنبيل	في القاموس في مادة كتل وكمِنبر (مِكْتَل) زَنبِيل يسع خمسة عشر صاعاً .
زَنْتَرة	في القاموس الزَّنْتَرة الضيق والعُسر . قلت عامتنا تستعمله في

ما تنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
	الغضب وكظم الغيظ .
زهُومة	تقول العامة هذا اللحم فيه زُهومة وفى القاموس الزُّهُومة والزُّهمة بضمهما ريح لحم سَمِين مُنْتِن والزهم بالضم الريح المُنْتِنة. وشحم الوحش او النعام والخيل ارعام والطيب المعروف بالزَّباد وهو الذى يخرج من سِنّور الزَّباد من تحت ذنبه فيما بين الدُّبُر والمبال
زوَّق تزويقاً	فى القاموس وكصُرَد (زُوَق) الزِئبق كالزَّاوُوق ومنه التَّزويق للتزيين والتحسين لانه يجعل مع الذهب فيطلى به فيُدخَل في النار فيطير الزاووق ويبقى الذهب ثم قيل لكل مُنقَّش ومُزين مزوَّق
زاط	فعل ماض بابه ضرب وفى القاموس زاط يَزيط زَيطا وزياطا بالكسر صاح أو الزياط المنازعة واختلاف الاصوات والزياط الصياح . قلت وهو كذلك عند العامة
زان	فى القاموس والزان النَّشم محركة شجر للقِسِى . قلت لم تتحقق شخصيته كما فى بعض القواميس الافرنجية . لكن العامة تطلقه على نوع من الخشب صلب وتصنع منه الكراسى وبعض الأدوات الزراعية
زيبق	الزيبق لغة فى الزئبق قال فى المصباح الزئبق بكسر الزاى والباء وبهمزة ساكنة ويجوز تخفيفها معروف
مَسبَخة	تقول العامة أرض مسبخة أى ذات مِلح وفى القاموس والسَّبَخة محركة ومُسكّنة أرض ذات نز ومِلح والجمع سباخ . قلت والعامة تستعمله ايضاً فى السَّماد خطأ يقولون (سبَّخ الارض بالسِّباخ) اى سمَّدها بالسَّماد

ماتنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
سير	السير بالفتح والكسر وهو ماتنطق به العامة له معان منها الأصل قال في القاموس والسير . والأصل . ويستعمل عند العامة بمعنى العادة يقول أحدهم أنا على سير أهلي أى عادتهم المتأصلة فيهم وهو قريب من المعنى الحقيقى وهو الأصل
سبهللا	فى القاموس سبهلا اى سبغللا أو مختالا غير مكترث ثم قال ويمشى سبهللا اذا جاء وذهب فى غير شيء
سبل الماء ونحوه	فى القاموس وسبله تسبيلا جعله فى سبيل الله اه وكذا تعنى العامة
سح	السح الصب والسيلان من فوق كالسحوح والتسحح • قلت والعامة تقول سحت دموعه أى سالت وهو صحيح •
سف	فى المختار سف الدواء يسفه بالفتح سفاً • قلت والعامة تكسر المضارع
سقط	فى القاموس والسقط مثلثه الولد لغير تمام • قلت والعامة تقتصر على الفتح •
سقّاطه	صيغة مبالغة من سقط فهى صحيحة ولا داعى للبحث عن مرادف لها
سك الباب	فى القاموس السك تضبيب الباب بالحديد •
سل	داء معروف قال في المختار والسلال بالضم السل يقال أسله الله فهو مسلول وهو من الشواذ • قلت وبعض العامة يضم السين
سلجم	في شفاء الغليل (سلجم) نوع من الخضراوات بالسين حكاه أبو عمرو الزاهد وقولهم شلجم بالمعجمة وثلجم بالثاء المثلثة خطأ كما فى الدرة . وقال ابن برى هو بالشين المعجمة أعجمى وعرب بالمهملة . ورد بأن فارسيته شلغم بالشين والغين المعجمتين كما وقع فى شعر الفردوسي وهو معتمد فى لغتهم اه

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
	ولكن في المختار الشلجم الذى يؤكل وهو معروف وقال اعرابى (تسألنى برامتين شلجماً)
سلف	قال فى القاموس والسلف ككبد وكبد ... ومن الرجل زوج اخت امرأته اه قلت والعامة يقولون له عديل ويستعملون السلف فى أخى زوج المرأة ولم أره بهذا المعنى فى كتب اللغة
سِلفة	فى القاموس والسلفتان المرأتان تحت الاخوين اه والعامة تريد هـذا المعنى .
كلب سلوقى	فى المختار سلوق قرية باليمن تنسب اليها الدروع والكلاب السلوقية
سمط اللبن	صحيح قال فى اللسان وسمط اللبن يسمط سمطا وسموطاً ذهبت عنه حلاوة الحلب ولم يتغير طعمه فهو سميط وقيل هو أول تغيره
سمط الجدى ونحوه	عربية صحيحة قال فى القاموس سمط الجدى يسمطه ويسمطه فهو مسموط وسميط نتف صوفه (١) بالماء الحار . قلت ومنه المسمط لمكان السمط فهو عربى
سمن	عربى صحيح قال فى المختار السمن معروف وجمعه سمنان كعبـد وعبدان . قلت وبعض المتمشدقين يظنون انه غير عربى فيعبرون عنه بالمسلى فبذلك يتركون الصواب ويقعون فى الخطأ . لانك تقول سلأت السمن والشحم فكل منهما مسلوء لامسلي قال فى المختار سلأ السمن من باب قطع واستلأه طبخه وعالجه والاسم السلاء ككساء .

(١) الاولي شعره بدل صوفه قال في المصباح وسمطت الجدى سمطا من بابي قتل وضرب نحيت شعره بالماء الحار فهو سميط

ماتنطق به العامة صحيحاً ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
ساب سيبت	فى القاموس السيب مصدر ساب جرى ومشى مسرعاًفانساب ثم قال فى معنى السائبة الناقة التى كانت تسيب فى الجاهلية لنذر ونحوه • وقال عبد الله بن الزبير: حتى اذا سابوا وسيبونى •
سير	فى القاموس والسير بالفتح الذى يقد من الجلدج سيور •
	حرف الشين
شب	فعل ماض قال القاموس وشب الفرس يشِب ويشُب شباباً بالكسر وشيباً وشبوباً رفع يديه • قلت وهومستعمل عند العامة كذلك
شب	معدن معروف عندالعامة • قال فى القاموس • والشب •• وحجارة الزاج •
شبشب	فى القاموس وشبشب تمم اه والعامة تقول شبشبت فلانة اذا قالت كلمات السحر وهى المسماة عند قدماءالعرب بالسحر والتأخيذ قال فى القاموس تقول الساحرة ياكراد كُريه وباهمرة اهمِريه ان أقبل فسريه وان أدبر فضريه
شحط	فعل بابه منع قال فى القاموس وشحط الجبلة وضع الى جنبهاخشبة حتى تستقل الى العريش •قلت الجبلة الكرم والعامة تستعمل الشحط بهذا المعنى فى الكرم وغيره حتى أنهم اذا ربطوا شخصاً على نخلة قالوا شحطوه فى النخلة أى عليها كقوله تعالى حكاية عن فرعون (ولأصلبنكم فى جذوع النخل) وتسمى العامة تلك الخشبة شِحاطا والصواب مِشحط قال فى القاموس المِشحط كمِنبر عود يوضع عند قضيب الكرم يقيه من الارض كالشحط

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
شخب شُخب	فعل ماض قال فى القاموس وشخب اللبن كمنع ونصر فانشخب وفيه الشخب ويضم ماخرج من الضرع من اللبن . ثم قال والشخبة بالضم الدفعة منه ج شخاب أو ما امتد منه من الضرع الي الاناء متصلا قلت والعامة تقتصر علي ضم الاول فى شخب وقد علمت جواز الضم والفتح
شط الذبيحة	فى اللسان وقد شطينا الجزور أى سلخناه وفرقنا لحمه أه
شط فى الحكم أو فى المسافة	فى القاموس شط يشِط ويشط شططا وشطوطا بالضم بعد وعليه فى حكمه يشط شطيطا جار كأشط
شطّ	فى المختار الشط جانب النهر ولايقال شاطىء الا للوادى اه ولكن فى القاموس وشطء النهر شطه ج شطوء كشاطئه ج شواطىء وشطآن . قلت والعامة تقول شط النهر وشط الوادى ولا ينطقون بشاطىء .
شطف	شطف تستعمل العامة هذا الفعل فى غسل الثوب ونحوه وهو صحيح قال فى القاموس : شطف.... وغسل وهذه سوادية اه أى لغة سواد العراق
شعفه فهومشعوف	في القاموس : الشعفة ... ومن القلب رأسه عند معلق النياط ومنه شعفنى حبه : قلت والعامة تقول شعفه فهو مشعوف بمعنى شغفه
شفشفه فهو مشفشف	فى القاموس والمشفشف بالفتح والكسر .. ومن به رعدة واختلاط غيرة واشفاقا علي حرمه . قلت والعامة تستعمله فى التلهف

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
شفق عليه	فى المصباح وشفقت أشفق من باب ضرب لغة فأنا شفق وشفيق
شُقْدُف	فى القاموس الشقدف مركب معروف بالحجاز
شكيت	فى القاموس شكيت لغة فى شكوت . قلت والعامة لاتنطق بالواوى
شِكال	فى القاموس فى شكل . والدابة شدقوائمها بحبل كشكَّلها واسم الحبل الشِكال ككتاب . قلت والعامة تنطق بالفعل والاسم .
شَملة	فى القاموس وبالفتح (شمْلة) كساء دون القطيفة يشتمل به كالمِشمل والمشملة بكسر أولهما . قلت والعامة تطلقه على عمامة من الصوف الابيض
شمَّام	فى القاموس وكشداد (شمّام) بطيخ كحنظلة صغيرة مُخَطّط بحمرة وخضرة وصفرة فارسيته الدستنبويه رائحته باردة طيبة ملينة جالبة للنوم واكله ملين للبطن
شِمال	فى القاموس وككتاب (شِمال) .... وكل قبضة من الزرع يقبض عليها الحاصد . قلت هى معروفة عند العامة ويقال لها خنصر أيضاً وتطلق الشمال على ضد اليمين وهى معروفة عند العامة
شَهْد	فى المختار الشهد العسل فى شمعها والجمع شهاد
شاط	فى القاموس شاط يَشيط شَيطاً وشيطوطة وشياطة بالكسر احترق والسمن والزيت خثُر أو نضج حتى كاد يهلك . أقول هو عند العامة كذلك
شولت الناقة ونحوها	فى القاموس والشائلة من الابل ما أتى عليها من حملها أو وضعها سبعة أشهر فجف لبنها ج شوَّل على غيرقياس جج أشوال وشوّل لبنها نقص والناقة جفت ألبانها . أقول والعامة تستعمله كذلك

ما تنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
	وتستعمله فى النخل اذا خف حملها من باب التشبيه
شونه	فى القاموس الشونة مخزن الغلة مصرية.
مشوّش تشويش	فى اللسان وأما التشويش فقال أبو منصور لا أصل له فى العربية وانه من كلام المولدين وأصله التهويش وهو التخليط . وقال الجوهرى فى ترجمة شيش التشويش التخليط وقد تشوش عليه الامر . قلت وعليه المؤلفون من علماء البلاغة يقولون لف ونشر مشوش
	حرف الصاد
صحفة	فى القاموس الصحفة معروفة وأعظم القصاع الجفنة ثم الصحفة ثم المئكلة ثم الصُّحيفة
صداع	فى القاموس وكغراب صُداع وجع الرأس . قلت والعامة تنطق صحيحاً فى الغالب بالصيغتين المذكورتين فى قول ابن مالك للدافُعَال أو لصوت وشمل سيراً وصوتاً الفَعِيلُ كصهل أى ان فعالا يدل على داء أو صوت . وفعيلا يدل على صوت أو سير فمن أسماء الأدواء والاوجاع التى على فعال وتنطق بها العامة صحيحة الصُّداع والسُّعال والزكام والخنان والصُّدام والخناق . ومن أسماء الاصوات النُّباح والصُّراخ والعواء ومن أسماء الاصوات التي جاءت على فعيل الصَّهيل والنهيق والصفير والنعير ونحوها
صُرع	في القاموس الصرع ويكسر الطرح على الارض ثم قال وكأمير (صَريع) المصروع ج صَرعى ثم قال والصراع علة تمنع الاعضاء النفسية من أفعالها منعاً غير تام وسببه سُدَّة تعرض في بعض بطون

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
	الدماغ وفي مجارى الأعصاب المحركة للأعضاء من خلط غليظ أو لزج كثير فتمتنع الرُّوح عن السلوك فيها سلوكا طبيعياً فتتشنج الأعضاء . قلت والعامة تقول شخص مصروع أى مصاب بالصرع وقد يطلقونه على من يأكل كثيراً كالكلب وقد يقلبونه خطأ فيقولون مصعور ويقولون للكلب الكَلِب أيضاً مصعور أو صعران وهو تحريف عن المصروع لانه يتشنج مثله
صطر	في القاموس الصطر ويحرك السطر . قلت تقتصر عامتنا على الاول
صفيح	فى القاموس والصفائح ... ومن الباب ألواحه والسيوف العريضة وفى المخصص انها قطع الحديد العريضة قبل أن تطبع سيوفاً . قلت فاستعمال العامة له صحيح
صَلصل	فى المختار وصَلصلة اللجام صوته اذا ضوعف . قلت ومنه صلصلة الجرس ونحوه
صَلاية	فى فقه اللغة الصلاية الحجر العريض يُسحَق عليه الطيب . أقول وتتخذها العامة من حجر أو خشب لسحق البن والملح والفلفل وغير ذلك
صماخ	فى القاموس الصِّماخ بالكسر خرق الأذن . قلت وهو معروف عند العامة . يقولون نام فلان علي صماخ (ودنه) أى أذنه
صنف الاشياء	فى القاموس وصنفه تصنيفاً جعله أصنافاً وميز بعضها عن بعض .
صهريج	فى القاموس الصِّهريج كقِنديل وعُلابط حوض يجتمع فيه الماء . قلت وهو كذلك عند العامة وبعضهم يبدل الصادَ بالسينِ وهو خطأ

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
صاري المركب	في اللسان وصاري السفينة الخشبة المعترضة في وسطها وفي حديث ابن الزبير وبناء الكعبة : فأمر بضوار فنصبت حول الكعبة هي جمع الصاري وهو دقل السفينة الذي ينصب في وسطها قائما ويكون عليه الشراع
صَيرَفي	في المختار الصَّيرَفيُّ الصَّرَّاف . قلت والعامة تقوله .
صِيص	في اللسان والشيشاء هو الشيص وانما يشيص اذا لم يلقح قال الأموي هي في لغة بلحرث بن كعب الصيص .
	حرف الضاد
ضبح	في القاموس ضَبَح الخيلُ كمنع ضَبْحا وضُباحاً أسمعت من أفواهها صوتا ليس بصهيل ولا حَمْحَمَة . ثم قال وكغُراب صوت الثعلب . قلت والعامة تقول انضَبَح صوته .
ضرب الشيء	في القاموس ضرب الشيء بالشيء خلطه كضَرَّبه .
ضري	في القاموس ضَرِي به كرضي ضرى وضراوة وضريا وضراءةً لهج . أقول العامة تقول ضرى فلان على كذا أي اعتاده حتى صار جريئا عليه
ضرير	في القاموس والضرير الذاهب البصر . قلت والعامة تستعمله كذلك .
ضعضع	في القاموس وضعضعه هدمه حتى الارض وتضعضع خضع وذل وافتقر . قلت والعامة تقول فلان مضَعْضَع أي فقير مُعْدَم .
ضفر ضفيرة	في القاموس ضَفَر . والشَّعْرَ نسج بعضه على بعض والحبل فتله ... والضَّفْرُ مايشد به البعير من مَضْفور كالضِّفار ج ضفور وضُفُر وكل خُصلة على حدتها كالضفيرة .
ضَمَّر	في المختار ضَمَر الفرسُ من باب دخل وضمُر أيضاً بالضم ضُمْرا بوزن قُفل فهو ضامر وأضمره صاحبه وضمَّره تضميرا . قلت والعامة

ما تنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
	تقول ضمَّره ولا تقول أضمره والتضمير أن يعوِّد العدوَ للسباق .
ضِلَع .	فى القاموس الضِلَع كعنب وجذع معروف مؤنثة ج أضلع وضلوع وأضلاع . قلت فهى بفتح اللام وسكونها والعامة تقتصر على السكون .
ضام	فى القاموس ضامه حقَّه بضيمه واستضامه انتقصه فهو مَضِيم ومُستضام والضيم الظلم والجمع ضيوم مصدر جُيِم . قلت والعامة تقول الله لا يضيمك
	حرف الطاء
طبقة البناء	فى شفاء الغليل ـ (طبقة) مؤنث الطبق معناه ظاهر الأن العوام تسمى البناء المرتفع طَبقة
طِحال	فى القاموس الطحال ككتاب لحمة معروفة ج ككُتُب وطَحِل كفرِح فهو طَحِل عظُم طِحاله . قلت هو معروف عند العامة وفى بعض الاقاليم يبدلون لامه نوناً
طَرقه	فى القاموس وقد اختضبت المرأة طرقاً أو طرقين أى مرة أو مرتين وأتيته طرقين أرطرقتين ويضمان
الطَرى	فى اللسان وقالوا الطَّرى والترى . قلت والعامة تقوله بالطاء فقط
طقطق	فى اللسان ابن سيده طق حكاية صوت الحجر والحافر والطقطقة مثله مثل الدقدقة
طمر	في القاموس الطمر الدَّفن والخبء والوثوب الى أسفل ثم قل

ماننطق به العامة صحيحا ، يظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
مطمورة	والمطمورة الحفيرة تحت الارض وطمرتها ملأتها .
طُن	فى القاموس وبالضم (طُنٌّ) بَدَن الانسان وغيره ج أطنان وطِنان والعِلاوة بين العدلين وحُزمة القصب الواحدة بهاء . قلت والعامة تستعمله فى القصب والجريد وأعواد الذُّرة ويقولون فلان لايقوم بطُنِّه . وفى أمثال الميدانى فلان لايقوم بطُن نفسه .
طاق	فى القاموس والطاق ماعطف من الأبنية ج طاقات وطيقان ثم قال ويقال طاق فعل وطاقة ريحان . قلت والعامة تقول طاقة ثياب والصواب ثوب وتستعمل الطاق بمعنى الكوة والطاق بمعنى الطبقة من الثياب قال فى القاموس فى رجل: السراويل الطاق
طيس	فى القاموس الطَّيس العدد الكثير وكل مافى وجه الأرض من التُّراب والقُمام أو خَلق كثير النسل كالذُّباب والسمك والنمل والهوام أو دقاق التراب أو البحر كالطايل فى الكل . قلت ومنه قول الشاعر عددت قومى كعديد الطيس اذ ذهب القوم الكرام ليسى وكذا تقول العامة

حرف الظاء

الكلمة	المأخذ
ظَرف	فى القاموس الظرف الوعاء ج ظروف . قلت والعامة تستعمله فى غلاف المكتوب وفى وعاء الفنجان وهو استعمال صحيح ويعرفون الظرف بمعنى الرقة واللطف فيقولونه بالضم والصواب الفتح فى القاموس ظَرُف ككَرُم

ما ننطق به العامة صحيحا ويظن أنه عامى

الكلمة	المأخذ
ظرافه	ظَرْفا وظرافة قليلة فهو ظريف من ظرفاء، وظُرف ككتب وظراف وظريفين وظروف الخ
ظَفرة	فى القاموس والظُّفْرة جُليدة تُغشِّى العين كالظَّفَرة محركة وقد ظَفِرت العين كفرح فهى ظَفِرة وظُفِر الرجل كعنى فهو مظفور
	حرف العين
عَجَلة	فى القاموس من معانى العجلة الدُّولاب وانى يجرها الثور ومن لطيف المحاورات أن أستاذنا الشيخ حمزة تغمده الله برحمته حضر الينا بالمنصورة للتفتيش فلاحظ على أحد مدرسى الترجمة عدم ابداله كلمة عربة بعجلة فقال له لا تقل عَرَبة وقل عجلة فقال له المدرس اذا سميناها عجلة فماذا نسمى عجلتها ؟ ففكر طويلا ثم قال له قل ياسيدى عجلة العَجَلة .
عبيت المتاع	فى المخصص عَبَوْت المتاع وعبَّيته كذلك يمانية . قلت ويستعمل هذا الفعل عند العامة بابدال الهمزة ياء ويطلقونه على تعبية الجيوش أيضاً
عَبَر	فى القاموس وعبْرُ الوادى ويفتح شاطئه وناحيته وعبره عَبْرا وعُبورا قطعه من عِبره الى عبره والقوم ماتوا والسبيل شقها وبه الماء
عبر الشىء	ثم قال والمتاعَ والدراهم نظر كم وزنها وماهى . قلت والعامة تقوله
عبايه	في القاموس العَبَاية ضرب من الأكسية كالعباءة

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن أنه عامي

الكلمة	المأخذ
عبيط	في مستدرك التاج على القاموس والعبيط الأهوج كالمعبوط ومصدره العباطة أي انه غير مجرَّب كالشاة العبيطة .
عَتَلَه	في القاموس وعتله يعتِله ويعتُله فانعتل جره عنيفاً فحمله وهو معتل كمنبر قوي قالت والعامة تقول عتيل وسيأتي في المحرف
عَتَلَة	في القاموس والعتلة . . . وحديدة كأنها رأس فأس أو العصا الضخمة من حديد لها رأس مفلطح يهدم بها الحائط
عربد عربدة فهو عِربيد	في القاموس والعربدة سوء الخلق والعربيد بالكسر والمعربد مؤذي نديمه في سكره قالت والعامة تستعمل الفعل والمصدر صحيحين وتفتح العين من عربيد خطأ
عرقب	في القاموس وعرقبه قطع عرقوبه . قالت والعامة تقول عرقب الدابة قطع عرقوبها وعرقب النخلة ونحوها قطع عروقها على التشبيه
عِرق سُوس	في القاموس السُّوس بالضم . . . وشجر معروف في عروقه حلاوة وفي فروعه مرارة
عَسَّ عسس	في القاموس عس عَسّاً وعَسَساً واعتس طاف بالليل ثم قال وهو عاس ج عسس وعسيس كحاج وحجيج وفي المثل كلب اعتس خير من كلب ربض
عصيده	في فقه اللغة جل أطعمة العرب بل كلها على الفعيلة وهي متقاربة الكيفية من الدقيق واللبن والسمن والتمر كالسخينة واللويقة والصحيرة والربيكة والبكيلة والسخينة طعام تتخذ من الدقيق دون العصيدة في الرقة وفوق الحساء وانما يأكلونها في شدة الدهر وغلاء

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
	السعر وعجف المال وهى التى كانت قريش تعير بها . قلت والمعروف منها الآن العصيدة والحريرة والسخينة والبايلة . ويزيدون البريعة وهي عجين يبرم ويطبخ باللبن الا أنهم يكسرون أول البايلة والبريعة خطأ
عَفَس	فى القاموس انعفس فى التراب انعفر . قلت تستعمل العامة هذا الفعل كثيرا مع ماتصرف منه
عُفاشة	في القاموس عَفَشَه يعفِشُه جمعه وهؤلاء عُفاشة من الناس بالضم وهم من لاخير فيهم
عَقله	فى القاموس عَقَل يعقِل عَقْلا ومعقولا وعَقَل فهو عاقل من عقلاء وعُقَّال والدَّواءُ بطنَه يَعقِله ويعقُله أمسكه والشيء فهمه فهو عقول والبعير شد وظيفه الى ذراعه كعقَّله واعتقله . قلت قول
عقل	الشاعر : ربما تكره النفوس من الأمر له فرجة كحل العقال
عُقْبَة	فى القاموس والعُقبة بالضم النوبة والبدَل . قلت والعامة تقول ركب عُقْبَة وركبت عُقْبَة
العاقول	فى القاموس والعاقول . . . ونبت معروف .
عكل	فى اقاموس عكل فلاناً حبسه أو صرعه ثم قال . واعتكل الثوران تناطحاً . قلت تستعمل العامة العكلة في الهرج والمضاربة واللغة لا تأباه .
عكم	فى القاموس عكَمَ المتاع يعكِمُه شده بثوب وأعكمه أعانه على العكم والعِكم والعكام بالكسر ماعُكم به . قلت والعامة تقول عكمه أي

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
	ضبطه من باب المحياز
عُكَّة	في القاموس والعكة بالضم آنيـة السمن أصغر من القربة ج عُكَك وعِكاك .
عَلَّ الزرع	اذا لم يتم ظهور النبات فى أول سـقية وضعوا النـبات أو الحب فى الاماكن الخالية وسقوه وسموه العَلّ وهو صحيح فى الفعـل لافى المصدر اذ هو العَلَل قال فى المصباح وعللته عَللا من باب طلب سقيته السقية الثانية .
عَلَق	فى المصباح والعلَق شىء أسود يشبه الدود يكون بالماء فاذا شربته الدابة تعلق بحلقها الواحدة عَلَقة مثل قَصَب وقَصَبة . وفى حياة الحيوان للدمـيرى هو دود أسود وأحمر يكون بالماء يعلق ويمص الدم وفى حديث عامر خير الدواء العَلَق والحجامة .
عِلِّية	فى المصباح والعلية الغرفة بكسر العين والضم لغة والأصل عُلِّيوة والجمع العلالى
تعالُوا	تقول العامـة فى أمر الجمع من تعال تعالُوا بضم اللام وهى لغة قال فى المصباح ويتصل به الضمائر باقياً على فتحه فيقال تعالَوا تعالَـيا تعالين وربما ضمت اللام مع جمع المذكر السالم وكسرت مع المؤنثـة وبه قرأ الحسن البصري فى قوله تعالى (قـل ياأهـل الكتاب تعالوا) لمجانسته الواو .
يِعْلى	يَعْـلي فعل مضارع لغة فى يعلو وهى التى عليها عامتنا لكنهم يكسرون أوله وقد استوفينا الكلام علي كسرهم لأحرف المضارعة فى الاعراض

ماتنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
	العامة . ودليل هذه اللغة قوله فى المصباح : عَلِيَ فى المكان يعلى من باب تعب علاء بالفتح والمد وبالمضارع سمى ومنه يعلى ابن أُمية .
عار الفرس	فى القاموس : وعار الفرس والكلب يعير ذهب كأنه منفلت . قلت والعامة تقوله للفرس فقط .
عَيش	فى القاموس : والعَيش ... وما يُعاش به والخُبْزُ . قلت والعامة تقول عيش للخبز ولا ينطقون بالخبز الا نادراً .
عَيَّط عياطاً	فى القاموس : والتَّعيط ... والجلَبة والصياح أو صياح الأشر ثم قال والعِيط مبنيـة صوت الفتيان النَّزِقين اذا تصايحوا أو كلمة ينادى بها عند السكر أو عند الغلبة وقد عَيَّط تعييطاً اذا قاله مرة . قلت والعامة تستعمله فى صياح الأطفال وغيرهم عند البكاء ويستعملونه عند الغلبة أيضاً فاذا وقعت وقعة فى قوم وأنجدهم أناس آخرون قالوا جاءهم العِياط .
عِيار	فى المصباح : وعيار الشيء ماجعل نظاماً له . قلت والعامة تستعمله فى هذا المعنى يقولون أخـذ منه عياراً من الدقيق أو البارود أى مقداراً معلوماً

حرف الغين

الكلمة	المأخذ
غبنه	فى القاموس : وغَـبَنه فى البيع يغبنـه غـبْنا ويحرك أو بالتسكين فى البيع وبالتحريك فى الرأى خدعه وقـد غُبن كعُنى فهو مغبون والاسم الغبينة . والتغابن أن يغبن بعضهم بعضاً . قلت والعامة تستعمله

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
	فى المعنى الثانى وهو الغبن فى الرأى الذى ينشأ عنا الغضب يقولون الولد مغبون أى مغضب والمرأة مغبونة من زوجها اذا غضبت منه وغابت علي أمرها .
غته	في القاموس وشتره غته وجرحه • قلت والعامة تستعمله فى الطعن بالسكين ونحره •
غُدة	فى القاموس الغَدد محركة طاعون الأبل • ثم قال ولا تكون الغُدَّة الا فى البطن • قلت والعامة تدعو على الحيوان بذلك
غديان	فى المخصص : ابن السكيت رجل غديان وعشيان أى قد تغـدى وتعشى •
غُرَّ	فى المخصص : صاحب العين الغر طير الماء الواحدة غراء الذكر والأنثى فى ذلك سواء . قلت والعامة تقول للواحـدة غرة خطأ
غمى	في القاموس : الغمى ماغطى به الفرس ليعرق • أقول والعامة تستعمله فيما يوضع على عينى الدابة لتدور فى الطاحونة مثلا •
غيط غيطان	فى القاموس : الغوط للثريدة والحفر ودخول الشىء فى الشىء كالغيط والمطمئن الواسع من الارض • قلت والجمع غيطان • قل رجل للحجاج تركتهم أصلح الله الامير حين تفرقوا فى الغيطان وأخمدوا النيران •
	حرف الفاء
فخت	فى القاموس وانفخت السقف انثقب • قلت والعامـة تقول فخت

ما تنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
	عينه بمعنى ثقبها وفقأها
فحص	فعل بابه منع تستعمله العامة للدجاج اذا حفر برجله وللانسان أيضاً • وفي القاموس فحص عنه كمنع بحث كتفحص وافتحص • ثم قال وفحص القطا التراب اتخذ فيه أفحوصاً وهو مجثمة كالمفحص اه قلت وهذا المعنى الثاني هو المراد عند العامة •
فدغ	في القاموس فدغه كمنعه شدخه أو هو شدخ الشيء المجوف • قلت وهو المراد عند العامة يقولون فدغ البصل ونحوه اذا شدخه •
فرتك	في القاموس فرتكة قطعة مثل الذر وعمله أفسده • قلت والعامة تستعمله في تقطيع الثياب ونحوها •
فرجح	في القاموس : البخدجة في المشي تفتح وفرجحة •
فرّوج	في القاموس والفرّوج ... وفرخ الدجاج ويضم كسبّوح
فرّوجة	في المختار والفرّوجة بالفتح واحدة الفراريج ودجاجة مفرج ذات فراريج . قلت لكن العامة تستعملها في الكبيرة وهي خاصة بالصغيرة
فُرجة	في شفاء الغليل (فُرجة) الذهاب للتنزه . قال الارّجاني
تفرّج	(رياض لعين الناظر المتفرج)
	وفي القاموس والفُرجة التفصي من الهم
فرض الحائط ونحوه	في المخصص الفرْض النقب والحز في العود
فزر	في القاموس فزر الثوبَ شقه فتفزر وانفزر . قلت والعامة تستعمله في الثياب وفي الانسان الذي يكاد يتميز من الغيظ علي التشبيه

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
	ويقولون فلان يتفزر من السمن . وفى القاموس والفزراء الممتلئة لحماً وشحماً
فرعن	فى اللسان الفَرْعنة الكبر والتجبر . أقول والعامة تستعمله فى هذا المعنى
الافرنج	فى القاموس الافرنجة جيل معرب أفرنك والقياس كسر الراء اخراجاً له مخرج الإسفِنط (١) على ان فتح فائها لغة والكسر أعلى
فسقية أو فوّارة	فى شفاء الغليل (فَسقِية) بجمع الماء جمعه فساقى اشتهر فى الاستعمال وعبارات الفقهاء ولا أدرى له أصلا . وفيه أيضاً فوارة الماء معروفة وهى مولدة أيضاً .
فسل	صحيح ففى المختار الفسل من الرجال الرذل والمفسول مثله وبابه ظرف وسهل فهو فسل
فش القفل	فى اللسان وفش القفل فشاً فتحه بغير مفتاح
فطس	في المصباح : فطس فطساً وفطوساً من بابى ضرب وتعدمات ويتعدى بالتضعيف ٠ أقول والعامة تقول فطسه ففطس
أفطس	تقول العامة فلان أفطس و فى المختار الفطس بفتحتين تطامن قصبة الانف وانتشارها و بابه طَرب فهو أفطس والاسم الفَطَسة
فقس	فى المختار فقس الطائر بيضه أفسدها وبابه ضرب ٠ أقول والعامة تسند الفقس للبيض مجازاً يقولون فقس البيض ٠ وفى فقه اللغة فقس البيض كسر قشره

(١) الاسفنط نوع من الخمر

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
فقش	فى القاموس فقش البيضة فضخها وكسرها بيده
فاصل شريكه	— فاصل شريكه بانيه اه وتقول العامة فاصل شريكه فى البهيمة .
فاعل	فى شفاء الغليل فاعل عند أهل مصر أجير البناء وهو عربى . قل ابن الاعرابى الفعال العود الذى يجعل فى خرتة الفأس يعمل به والنجار يقال له فاعل . وقال الليث الفعلة قوم يعملون عمل الطين والحفر وما أشبه ذلك العمل كذا فى التهذيب
فانوس	فى القاموس : الفانوس النمام . وكأن فانوس الشمع منه . أقول الفانوس يستعمل الآن للشمع وغيره من مصابيح زيت الحجر المسمى (بالجاز) عند العامة

حرف القاف

الكلمة	المأخذ
قب	فى القاموس والقب القطع كالاقتياب . قلت والعوام يقولون قب الجريد والعرجون اذا قطعه .
قبص	فى القاموس : قبصه يقبصه تناوله بأطراف أصابعه كقبصه وذلك المتناول القبصة .
قبانى	نسبة الى القبان وهو الميزان صحيح . قال فى المختار القبان القسطاس معرب .
قِدرة	فى القاموس والوثيئة كغنية .. والقدرة . قلت والعامة تطلقها على القدر الصغيرة من الفخار . والوثيئة القدر الصغيرة فاستعمال العامة صحيح .

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
قرط عليه	في اللسان قال ابن دريد : أصل التقريط من قولهم قرط عليه اذا أعطاه قليلا قليلا . قلت والعامة تستعمله في هذا المعنى
قَرَمَ	فى القاموس . قرم الطعام أكله .
قَرَصَ اللبن	فى اللسان قرص(١) اللبن فهو قارص وأنشد ثعلب : (كان ربيت حلب وقارص) .
قرّص العجين	فى القاموس وتقريص العجين تقطيعه .
قزح	فى القاموس وقوس قزح كزفر سميت لتلوينها من القزحة بالضم للطريقة من صفرة وحمرة وخضرة أو لارتفاعها من قزح ارتفع . قلت والعامة تقول قزح أى وثب وارتفع
قسيمة	هى مؤنث قسيم وهي الصك الذى يؤخذ من الدفتر ويترك قسيمه ليدل عليه . قال فى القاموس . والقسيم ... وشطر الشىء . قلت ولا شك أن القسيمة شطر من الدفتر .
قشّ الدار ونحوها	فى المحكم واقتش مايكنس من المنازل وغيرها
قشّ الطعام	فى القاموس قش الرجل أكل من هنا وهنا كقشش ولف ماقدر عليه مما على الخوان :
قشف	فى اللسان القشف قذر الجلد قشف يقشف قشفاً وتقشف لم يتعهد الغسل والنظافة فهو قشف : قلت والعامة تستعمله فى التشقق الذى ينشأ عن عدم الغسل والنظافة من قبيل التوسع

(١) قرص اللبن لغة فى قرس

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
قشطة	فى التاج على القاموس أن القشطة لغة فى القشدة
قصبة الأنف	في المخصص . وفى الانف القصبة وهو العظم الصاب منه .
قُصة	فى القاموس القصة شعر الناصية .
قَصّيت	لغة فى قصصت . قال فى المصباح : قصصته قصاً من باب قتل قطعته وقصيته بالتثقيل مبالغة والأصل قصصته فاجتمع ثلاثة أمثل فأبدِل من أحدها ياء للتخفيف وقبل قصّيت الظفر ونحوه وهو القلْم .
قضب	فى القاموس قضبه يقضبه قطعه كاقتضبه وقضّبه فاقتضب وتقضب
قطم	فى المصباح قطمه قطماً من باب ضرب عضه وذاقه أو قطعه .
قفش	فى القاموس القفش . . وأخذ الشيء وجمعه . قلت والعامة تقول قفشه بمعنى أخذه فلا يتوهمن أحد أنه عامى
قطيفة قطايف	هى معروفة عند العامة . وفي المختار . القطيفة دثار مخمل والجمع قطائف وقطفٌ أيضاً مثل صحيفة وصُحف كأنها جمع قطيف وصحيف ومنه القطائف التى تؤكل .
قلقل	فعل ماض قال فى اللسان : والقلقلة شدة اضطراب الشيء وتحركه وهو يقلقل ويتقلقل .
قمص	فعل ماض . فى القاموس قمص الفرس وغيره يقمُص ويقمِص قمصاً وقُماصاً بالضم والكسر أو اذا صار عادة فبالضم وهو أن يرفع يديه ويطرحهما معاً ويعجن برجليه
قمقم	فى المصباح والقمقم آنية العطار .
قنيت	فى المختار قنوت الغنم وغيرها قنوة وقنيتها قنية أيضاً بكسر القاف

ما تنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
	وضمها فيها اذا اقتنيتها لنفسك لا للتجارة
قانصة الطير	فى القاموس وقانصة الطير قانصته .
قائمة	» والقائمة واحدة قوائم الدابة والصحيفة من الكتاب . قلت والعامة تستعملها فى البرنامج مثل قائمة جهاز الزوجة وقائمة المبيع وغير ذلك
قيطان	فى مستدرك التاج أن القيطان ماينسج من الحرير وقد يتخذ من الصوف
كبّ	فعل بابه رد . وفى القاموس كبه قلبه . قلت والعامة تقول كب الكوز ونحوه اذا أكفأه فأراق ما فيه وتطلق الكب على اراقه الماء وغيره مما في الاناء مجازاً لعلاقة المجاورة أو الحالية والمحلية
كباب	فى المختار والكباب الطباهج قلت قال الأزهرى والفعل التكبيب
كربل	فى اللسان . أبو عمرو كربلت الطعام كربلة هذبته ونقيته مثل غربلته
كربال	وانشد في صفه حنطة
	يحملن حمراء رسوبا النقل قد غربلت وكربلت من القصل
	قلت والكربال عند العامة أوسع ثقوبا من الغربال وتضم العامة أولها خطأ وأكثر ما تستعمل الكربلة عندهم فى الفول والتبن
كِرس	فى القاموس الكرس . . . والبعر والبول المتلبد بعضه علي بعض قلت والعامة تقول للقطعة منه (كرساية) والصواب كِرسة
كَرَف	فى القاموس كرف الحمار وغيره يكرُف ويكرِف شم بول الاتان ثم رفع رأسه وقلب جحفلته ولا يقال فى الحمار شفة . قلت والعامة تستعمله فى ذلك

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
كرفس	فى المختار الـكرفس بقلة معروفة
كركى	فى المخصص : قال أبو بكر ويسمى الكركى الرهو . قلت وهو طائر يعرفه بعض العامة
كرْكم	فى المختار . الـكرْكم الزعفران . قلت وهو الآن صنف غيره تصفر به الاطعمة شبيه بالـكبريت
كرْم	فى المختار الـكرم شجر العنب . قلت و بعض العامة يطلقه أيضاً على النخيل ولم يرد بهذا المعنى فى اللغة .
كروان	فى المخصص : الـكروان بعظم الدجاجة غير أنه أسبط وأطول عنقاً وأطول رجلين رأسه بعظم رأس الدجاجة وزمكاه قصيرة وزعموا ان الحجل فراخه وهو أحمق طائر يقال له (أطرق كرى يحلب لك) مثل فاذا قيل له لبد بالأرض حتى يرمى . قلت وقد رأيته وهو حسن الصوت يغرد سحراً .
كفْر	فى المصباح الكفر القرية والجمع كفور مثل فلس وفلوس وفى شفاء (الغليل) كفر بمعنى قرية قال أبو منصور أحسبها سريانية معربة ثم قال وعن معاوية (أهل الكفور أهل القبور) يعنى بالكفور القرى البعيدة عن الأمصار التى هى مواطن العلم التى بها الحياة الأبدية فهم موتى بالجهل
كمامه	فى القاموس والـكمامة بكسرهما (١) ما كم به فم البعير لئلا يَعض
كمنجا	فى شفاء الغليل (كمنجا) رَباب معروف معرب (كمانجه) عرب به المحدثون

(١) أى الـكمام والـكمامة

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
كنافة	مولدة قال فيها أحد الشعراء المولدين اليك اشتياقي يا كنافة زائد فما لى غناء عنك كلا ولا صبر فلا زلت أكلي كل يوم وليلة (ولازال منهلا بجرعائك القطر) والمولد الذي ليس له مرادف عربي يستعمل اذا كان صحيح الوضع
كابوس	في شفاء الغليل (كابوس) هو مولد كما في المزهر . وفي المختار والكابوس ما يقع على الانسان بالليل ويقال هو مقدمة الصرع قلت وعربيه الفصيح جاثوم وسيأتي شرحه في أسماء الأمراض
كاوَح	في المختار: كاوحه شاتمه وجاهره وتكاوحا تمارسا وتعالجا الشر بينهما وفي اللسان وكاويت الرجل اذا شاتمته مثل كاوحته . قلت والعامة تستعمله كذلك ومن شعر زياد الاعجم غيران دون نسائه وبناته حامي الحقيقة للحروب مكاوح
كور	في المختار: والكور أيضاً كور الحداد المبني من الطين .
كوَيس	كويس تصغير كيس فليس عامياً كما يتوهم وقد يراد بالتصغير التعظيم قال (قد يعظم اسم الشخص بالتصغير)
لألأ	مأخوذ من لألأت الظباء أذنابها حركتها . قال أبو علي القالي في النوادر . العرب تقول لا آتيك ما لألأ العفر أي ما حركت أذنابها وقال الأبيرد أحقاً عباد الله ان لست لاقياً بُريدا طوال الدهر ما لألأ العُفر
لِبدة	في المختار: اللبد بوزن الجلد واحد اللبود واللبدة أخص منه
لبب	في اللسان قال الخليل . السناف للبعير بمنزلة اللبب للدابة

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
لحاف	فى المختار : واللحاف مايلتحف به وكل شيء تغطيت به فقد التحفت به • قلت قد خصه العرف بما ينجد بالقطن
لخمه	تستعمل العامة هذا الفعل فى معنى قريب من معناه العربى فانهم يقولون لخمه اذا أعجزه عن المدافعة حتى صار عنده فتور . وفى اللسان وبالرجل لخمة أى ثقل نفس وفترة ثم قال اللخام اللطام .
لزّ	فى القاموس واللز الطعن • قلت والعامة تستعمله فى طعن الفرس بالمهماز
لزق	فى القاموس لزق به كسمع لزوقا والتزق به لصق .
لطه	وفيه ولططت الشيء ألصقته . قلت والعامة تستعمله فى هذا المعنى وبعضهم يحرفه بالزيادة فيقول لطعه ويتصرفون فيه كثيرا
لطع	فى اللسان واللطع بالتحريك بياض فى باطن الشفة واكثر ما يعترى ذلك السودان وفى تهذيب الازهرى بياض فى الشفة من غير تخصيص بباطن . ثم قال وفى نوادر الأعراب لطعه بالعصا ثم قال واللطع أن تضرب مؤخر الانسان برجلك تقول لطعته بالكسر ألطعه لطعاً •
لفح	قال تعالى (تلفح وجوههم النار) . وتقول العامة لفحه الحر ولفحته النار
تلفع	فى المصباح تلفعت المرأة بمرطها مثل تلحفت به وزنا ومعنى واللفاع بالكسر ما تلفع به من مرط وكساء ونحوه والتفعت كذلك • وتلفع الرجل بثوبه والتفع مثله •
لهد	قال طرفة بن العبد بطيء عن الجلى سريع الي الخنا ذلول بأجماع الرجال ملهد قال الشارح والتلهيد مبالغة اللهد وهو الدفع بجمع الكف يقال لهد

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
	يلهده لهدا . قلت والعامة تستعمله فى دفع الحبل والحمير و زجرها لتعدو
لوّطه	فى اللسان ولوطه بالطيب لطخه وأنشد ابن الاعرابى مفركة ازرى بها عند زوجها ... ولو لوطته هيبان مخالف يعنى بالهيبان المخالف ولده منها أقول و يستعمل عند العامة فى التلويث بالطين والدهن ونحو ذلك .
لهوة	في القاموس واللهوة و بالضم والفتح ما ألقيته فى فم الرحى . قلت والعامة تستعملها فى ذلك وتستعملها فى الدعاء علي الشخص ويعنون بها داهية تسد فمه كاللهوة التى تسد فم الرحى
لهوج	فى القاموس : ولهوج أمر دلم يبرمه والشواء لم ينضجه أو لم ينعم طبخه
ليقة	فى القاموس : لاق الدواة يليقها ليقة رليقا وألاقها جعل لها ليقة .
	حرف الميم
مأمأ	فى القاموس مأمأت الشاة والظبية واصات صوتها فقالت مىء مىء .
متبتب	تقول العامة فلان متبتب أى جلد علي كبر سنه وهو اسم فاعل من تبتب قال فى القاموس وتبتب شاخ
مجفر	تريد به العامة المهجور غير المستعمل وله أصل فى اللغة قال في القاموس وأجفر صاحبه قطعه وترك زيارته اه قلت فتصرفت فيه العامة وعدته بالتضعيف واستعملته فى الجمادات مثل الأوانى المهجورة التى لم تستعمل .
مجلى	مجلي اسم مفعول من جلاه يجليه لغة فى جلاه يجلوه قال ابن مالك فى الافعال التى جاءت لاماتها بالواو والياء : والسيف أجلوه واجليه معا ... وغطوته وغطيته غطيته

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامي

الكلمة	المأخذ
محشى	اسم مفعول من حشاه يحشيه فهو محشى مثل رماه يرميه فهو مرمى وحشاه يحشيه لغة في حشاه يحشوه قال ابن مالك في الأفعال التي جاءت لاماتها بالواو والياء مالى نمى ينمو و ينمى زاد لى وحشوت عدلي يافتى وحشيته
محضَر	في القاموس : والمحضَر : وخط يكتب في واقعة خطوط الشهود في آخره بصحة ماتضمنه صدره .
محنه فهو ممحون	تقول العامة الله يمحنه وهو ممحون وهو صحيح . قال في المختار محنه امتحنه — قلت فقياس اسم المفعول ممحون على وزن مفعول
مخدّة	في المختار المخدة بالكسر لأنها توضع تحت الخد . وقال في القاموس بعد أن ذكر حراق العشر ويحشى : في المخاد
مد البصر	قال في شفاء الغليل مد البصر مداه وقع في حديث مسلم قال النووى رحمه الله تعالى هكذا وقع في جميع النسخ وهو صحيح ومعناه منتهى بصرى وانكره بعض اهل اللغة وقال الصواب مدى بصرى وليس بمنكر بل هما لغتان اه ومنه يعلم خطأ صاحب القاموس
مدَملك	في القاموس : وسهم مدملك مخلق وهو المفتول المعصوب قلت والعامة تقول زند مدملك أى مفتول مكتنز اللحم
مِدَق	في القاموس والمدقة والمِدق والمدق بضمتين نادر مايدق به والجمع مداق
مدماك	في المختار : المدماك الساف من البناء . قلت والعامة تستعمله في هذا المعنى وهو الصف من اللبن والآجر :
مدهى	اسم مفعول من دهاه يدهيه قال ابن مالك :

ما ننطق به العامة صحيحا ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
	وحزوت مثل حزيت جئتك مسرعاً ودهوته بمصيبة ودهيته
مربى	فى اللسان وتقول زنجبيل مربى ومربب أيضا معمول بالرُّب قلت وأنواع المربيات كثيرة مثل مربى التفاح والسفرجل والنارنج وغير ذلك
مَرَت	فى القاموس ومرته يمرته مَلَسه
مرْج	فى اللسان : المرج مرعي الدواب ومرج الدابة أرسلها ترعي وبابه نصر.
مرجونه	فى القاموس والمرجونة القفة . قلت وهى عند العامة وعاء من خوص واسع الاسفل ضيق الاعلي يتخذ للحبوب والتمر
مَرش	فى اللسان المرش شبه القرس من الجلد بأطراف الأظافر ويقال قد الطف مرشا وخرشا والخرش أشده . قلت والعامة تستعمله فى حك الجسد وتنظيفه
مرعز	فى القاموس المرعز والمرعزى ويمد (مرعزاء) اذا خفف وقد تفتح الميم فى الكل الزغب الذى تحت شعر العنز . قلت والعامة تستعمله فى أجود صوف الغنم . وفى شفاء الغليل مرعز معرب تكلموا به .
مركب	فى القاموس وكمقعد (مركب) واحد مراكب البر والبحر . قلت والعامة تخصه بالسفينة الشراعية :
مزحاق	ورد فى الأمالى من كلام جارية تصف فرس ابيها . فرس أبى وردة وما وردة ذات كفل مزحاق . قال القالى المزحاق المملس
مزع	تستعمله العامة فى الاخبار بالغريب والمبالغ فيه . وفى القاموس مزع له كمنع مزعا ومزعه حدثه ببعض الخبر وكتم بعضا ثم قال ومزع بيمينا حلف وكشداد (مزاع) الكذاب . ومن لا يكتم السر . قالت

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
	والكذاب قلت وهذا الأخير هو المراد عند العامة
مرابعة	يقول العامى لصاحبه تعل نرفع هذا الحمل مرابعة وهو صحيح . قال فى القاموس: فان لم تكن المِربعة فالمرابعة وهى أن تأخذ بيد الرجل و يأخذ بيدك تحت الحمل ترفعاه على البعير قات أما المربعة فهى الخشبة التى يرفع بها الحمل
مزع الشىء	فى المختار فلان يتمزع من الغيظ أى يتقطع . وفى الحديث الشريف أنه غضب غضباً شديداً حتى يخيل الى أن أنفه يتمزع وهو أن تراه كأنه يرعف من الغضب . قلت وقد ورد فى قول الشاعر العربى وذلك فى جنب الاله وان يشأ يبارك على أوصال شلو ممزع
مِزراق	فى اللسان . والمِزراق من الرماح رمح قصير .
مزين	فى اللسان ورجل مُزين مقذذ الشعر والحجام مُزين .
مستوقد	فى المختار . واستوقدت النار توقدت واستوقدها يتعدى ولايتعدى . قلت فمستوقد اسم مكان قياسى .
مشط الرِّجل	فى اللسان : ومشط القدم سلاميات ظهرها وهى العظام الرقاق المفترشة فوق القدم دون الأصابع
مصلى	تطلقها العامة على حصير يصلى عليها . وفى المخصص : الخمرة حصير ينسج من السعف أصغر من المصلى
مطع بكذا	فى القاموس : مطع فى الأرض كمنع مطعاً ومُطوعاً ذهب فلم يوجد
مطايب	فى القاموس : والمطايب الخيار من الشىء ولا واحد لها كالأطايب .
مَعْرفة	فى القاموس : والمعرفة كمرحلة العُرف من الفرس .
معقرب	فى القاموس والمعقرب بفتح الراء المعوج المعطوف .

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
معك	فى القاموس : معكه فى التراب كمنعه دعكه .
مفتلة	فى شفاء الغليل . مفتلة طعام معروف يسمى الآن شعرية لكونها على شكل الشعير . قلت والعامة تقول لها مفتلة وشعرية
مقشة	فى التاج على القاموس : المقشة المكنسة
ملخ	فى القاموس : الملخ كالمنع . . . وجذب الشىء قبضاً وعضاً ثم قال وامتلخه انتزعه . قلت وهذا الأخير هو المراد عند العامة
ملط	فى القاموس . ومَلط . . . وشعره حلقه . قلت والعامة يقولون ملط رأسه اذا حلقه وملط ثوبه خلعه من باب التشبيه .
ملك العجين	فى القاموس : وملك العجين يملكه ملكا وأملكه أنعم عجنه . قلت والعامة تضم اللام فى المضارع خطأ .
مَلقة	قال فى شفاء الغليل : الملقة والملق بمعنى الماء فى منخفض الأرض صحيح باطلاق اسم المحل على الحال . لوروده فى اللغة بمعنى ما استوى من الأرض
ملان	فى اللسان : وان شئت خففت الهمزة فقلت فى المذكر ملان وفى المؤنث مَليٌ ودلو مَلى
ملامح	تقول العامة هذا الولد فيه ملامح من أبيه وهو صحيح . قال فى القاموس : والملامح المشابه وما بدا من محاسن الوجه ومساويه جمع لمحة نادرة
منفحة	فى القاموس : والمنفحة والبنفحة شىء يستخرج من بطن الجدى الرضيع أصفر فيعصر فى صوفة فيغلظ كالجبن فاذا اكل الجدى فهو كرش .

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
	قلت وتستعملها العامة فى اللبن ليصير جبنا وهى طريقة غير محمودة .
مَهكه	في القاموس : مهكه كمنعه سحقه فبالغ كمهّكه .
مهلبية	منسوبة للمهلب ابن أبى صفرة فهى صحيحة
مهراس	فى اللسان . والمهراس حجر مستطيل منقور يتوضأ فيه ويدق فيه .
مهندم	فى شفاء الغليل : مهندم اى مصلح فارسى معرب اندام عن الجوهرى
ماوى	نسبة الى الماء تقول العامة بطيخ ماوى وبطيخة ماوية وهى نسبة صحيحة . وفى القاموس : والماوية المرآة ج ماوى وامرأة .
موال	فى التاج على القاموس وامن الموال الذى ولعت به العامة فاصله من الياء
	حرف النون
نَأْنَأ	فى القاموس نأنأه أحسن غذاءه وكفه . ثم قال وعنه قصر وعجز . كتنأنأ . قلت والعامة تقول نأنأ فى الأكل اذا قصر فيه ويقولون للطفل منأنأ اذا كان منحرف المزاج وهو قريب من المعنى اللغوى
نبوت	فى مستدرك التاج على القاموس النبوت كتنور الفرع النابت من الشجر ويطلق على العصا المستوية لغة مصرية . قلت ويرادفه من العربى الصميم هراوة .
نتر	فى المختار النتر جذب فى جفوة . وفى القاموس واستنتر من بوله اجتذبه قلت والعامة تستعمله فى نتر الشىء وبعثرته .
نتش	فعل بابه ضرب . قال فى المختار نتش الشىء بالمنتاش وهو المنقاش أى استخرجه وبابه ضرب . يقال مانتش من فلان أي ما أصاب .

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
تنحنح نحنحه	فى القاموس نح ينح نحيحا ردد صوته فى جوفه كتنحنح وتنحنح ثم قال ونحنحه رده ردا قبيحا . قلت والعامة لا تستعمل المعنى الثانى بل يقولون نحنحه اذا ابتز ماعنده
نخرب	فى القاموس : نخرب الشجرة ثقبها . قلت والعامة تستعمله فى ثقب أى شىء
نده	فى القاموس : نده البعير كمنعه زجره وطرده بالصياح والابل ساقها مجتمعة أوساقها وجمعها . قلت وقد يستعمل للعقلاء كقول الشاعر فى رثاء ابن دريد ولم تنده الخصم الألد بمسكت يغادره مستوهلا يتردد والعامة تستعمله في النداء وتصرفه تصريفا تاما . وفى اللسان وقول ابو مالك نده الرجل ينده ندهااذا صوت . و فى التاج ومنه قول العامة انده فلانا أى ادعه
تنزه نزهة	في المختار . النزهة معروفة ثم قال وخرجنا نتنزه فى الرياض وأصله من البعد . قال ابن السكيت ومما يضعه الناس فى غير موضعه قولهم خرجنا نتنزه اذا خرجوا الى البساتين . قال وانما التنزه التباعد عن المياه والأرياف
نز	فى المختار النز بفتح النون وكسرها مايتحلب من الأرض من الماء قلت ويقال له عند العامة (النشع) ولم أره فى كتب اللغة
نسيرة	تقول العامة أعطاه نسيرة من اللحم و يكسرون النون تبعا لقاعدتهم في ذلك وهى كسر فاء فعيل وفعيلة . وفى القاموس النسر . . . ونتف

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
	الطائر اللحم ينسِره وينسُره . اه قلت فنسيرة فعيلة بمعنى مفعولة .
نشال	فى القاموس وكشداد (نشال) من يأخذ حرف الجردقة (الرغيف) فيغمسه فى القدر فيأكله دون اصحابه . قلت فاستعمال العامة له فى الطرار الذى ينشل النقود صحيح لأن النشل رفع الشىء ومنه المنشل لما ينشل به اللحم من القدر
نش	فى القاموس المنش الشوق الرفيق . قلت وتطلقه العامة على طرد الذباب والبعوض ونحوهما ويصيغون منه المنشة
نصب	تعديه العامة بعلى فيقولون نصب عليه والأصل نصب له والمفعول محذوف اى نصب له الشراك والمكائد
نفش	فى القاموس النفش تشعث الشىء بأصابعك حتى ينتشر كالتنفيش . قلت والعامة تستعمله فى نشر الصوف ونحوه استعمالا صحيحا
نقح	فى القاموس : نقح العظم كمنع استخرج مخه كنقحه وانتقحه والشىء قشره والجذع شذبه عن أبنه : قلت والعامة تستعمل النقح فى الضرب مجازا .
نقفه	فى القاموس : والأصمح الشجاع يتعمد رءوس الابطال بالنقف والضرب
نكته	فى القاموس : ونكته القاه على رأسه فانتكت . قلت وهذا هو المراد عند العامة .
نكريش	فى شفاء الغليل (نكريش) بمعنى المنح معرب . قلت و يطلق الآن على العجوز عند العامة .

ما نطق به العامة صحيحا ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
نكش	فعل من بابى ضرب ونصر • قال فى القاموس نكش الركية ينكشها وينكشها استخرج مافيها من الجيئة والطين • قلت والعامة يقولون نكش أذنه ويتجوزون فى ذلك فيقولون نكشه اذا أثار ما عنده من الكلام
نهت	في القاموس . النهيت والنهات الزئير والزحير وفعله كضرب
نهج ينهج	فى المختار والنهج بفتحتين البهر وتتابع النفس وبابه ضرب • وفى الحديث أنه رأى رجلا ينهج أى يربو من السمن • قلت لكن العامة تقوله من باب فتح
نوتى	فى القاموس : النواتى الملاحون فى البحر الواحد نوتى • قلت ومن أمثال العامة (النوتي فى حساب والريس فى حساب)
ناصور	فى المصباح : والناصور علة تحدث في البدن من المقعدة وغيرها بمادة خبيثة ضيقة الفم يعسر برؤها
هأهأ	فى القاموس وهأهأ الرجل قهقهة • قلت وهى كلمة مبتذلة عند العامة
هبر هبرة	فى القاموس الهبرة • وقطعة لحم لاعظم فيها أو قطعة مجتمعة منه هبره قطعه قطعا كبارا
هبش	فى القاموس الهبش كالضرب الجمع والكتب والضرب الموجع قلت والعامة تستعمله فى الضرب بالمخالب •
هبهب الكلب	فى القاموس والهبهاب الصياح اه وهو من هبهب كما ذكره فى أول المادة
تهاويل	سمعت العامة يقولون تهاويل للأباطيل • وفى القاموس والتهاويل.. وما هول به ثم قال وشىء كان يفعل في الجاهلية اذا أرادوا أن يستحلفوا

ماتنطق به العامة صحيحا ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
	أنسانا اوقدوا نارا ليحلف عليها وكان السدنة يطرحون فيها ملحا من حيث لايشعر يهولون بها عليه
هت هتهت	فى القاموس من معانى الهت حط المرتبة فى الاكرام . قلت لكن العامة تعنى به الزجر والتهديد وهو قريب من المعنى اللغوي فى القاموس وهتهت فى كلامه أسرع
هترة مستهتر	فى القاموس وهتره الكبر يهتره • قلت والعامة تقوله وتصيغ منه اسم مفعول فتقول مهتور • وفيه والمستهتر بالشىء بالفتح المولع به لا يبالى بما قيل فيه • قلت لكن العامة يريدون غير المعتنى بالأمر
الهجار	فى القاموس : والهجار . . وحبل يُشَد فى رسغ رجل البعير ثم يشد الى حقوه وان كان مرحولا شد الي الحَقَب • قلت وهو عند العامة للبعير والفرس والحمار وغير ذلك من الدواب
هرس هريسه	فى المختار الهرس الدق ومنه الهريسة • قلت لكن الهريسة تصنع من البندق المهروس ومن الدقيق والسمن والسكر فهي من الحلوى أما الهريسة عند العرب فهى البر المهروس المطبوخ
مهراس	قال فى اللسان والمهراس الآلة المهروس بها والهريس ما هرس • وقيل الهريس الحب المهروس قبل أن يطبخ فاذا طبخ فهو الهريسة وسميت الهريسة هريسة لأن البر الذى هى منه يدق ثم يطبخ ويسمى صانعه هراسا
هرجلة	فى القاموس : الهرجلة الاختلاط فى المشى • قلت وهى كذلك عند العامة
هجالة	فى القاموس : الهجالة المغاضبة قلت لكن العامة تريد بالهجالة

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
	التريكة التى هجرت فلم تتزوج فقد وضعوا هذه الكلمة فى غير موضعها
هَرَاه	فى اللسان وهريته بالعصا لغة فى هروته عن ابن الاعرابى ثم قال وهرا اللحم هروا أنضجه . قلت والعامة تستعمله فى المعنيين
هرول	فى المختار الهرولة ضرب من العدو وهو ما بين المشى والعدو وفيه
هِراوة	الهراوة بالكسر العصا الضخمة والجمع الهراوى بفتح الهاء والواو . قلت والعامة تخص بها يد الفأس ويسمى بالعربية الفعال بفتح الفاء قال فى القاموس وكسحاب (فعال) . . ونصاب الفأس والقدوم ونحوه ج ككتب .
هالكه	لغة فى أهلكه قال فى المصباح وفي لغة ابنى تميم يتعدى بنفسه فيقال هالكته
هَمَج	فى القاموس . والهمج .. والحمق . قلت ويستعمل بمعنى الرعاع من الناس كما تعنى به عامتنا قال الامام على فى بعض خطبه . الناس ثلاثة . عالم ربانى ومتعلم على سبيل نجاة وهمج رعاع اتباع كل ناعق مع كل ريح يميلون
هندب	فى القاموس : الهندب والهندبا بكسر الهاء وفتح الدال وقد تكسر مقصورة وتمد بقلة معروفة معتدلة نافعة للمعدة والكبد والطحال أكلا وللسعة العقرب ضمادا بأصولها
هوس	فى القاموس والهوس .. وبالتحريك (هوَس) طرف من الجنون وهو مهوس كمعظم . قلت والعامة تقول مهووس
هارش	فى القاموس والهريش والتحريش بين الكلاب والافساد بين الناس

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
	والمهارشة تحريش بعضها علي بعض . قلت والعامة تضعه فى غير موضعه فيستعملونه فى المدافعة علي سبيل اللعب
هُوَّ	فى القاموس وانما يشدد ما كان آخره حرف علة تقول فى هو هُوَّ
هاش	فى اللسان : هاش القوم بعضهم الى بعض للقتال . قلت وهو مستعمل عند العامة كذلك
	حرف الواو
وَحوَح	فى المخصص فأما الوَحوحة ففي الانسان . وفى القاموس الوحوحة صوت معه بحيح . قلت والعامة تستعمله فى الزفرة من الهم والحزن مع صوت ممدود فيه حاء
وَدَعة	في المختار . الودعات خرز بيض تخرج من البحر تتفاوت فى الصغر والكبر الواحدة وَدَعة بسكون الدال وفتحها . قلت والعامة تقتصر على الفتح .
وَسق وَسقا	فى المختار وسق الشيء أى جمعه وحمله وبابه وعد . قال الخليل الوَسق حمل البعير : قلت والعامة تكسر أوله خطأ فيقولون (وِسق) أى حمل
وشم	فى المختار وشم يده من باب وعد اذا غرزها بابرة ثم ذر عليها النؤور وهو النيلج والاسم أيضاً الوشم وجمعه وِشام قلت وهو معروف عند اعراب البادية وأهل الحضر ويسمونه (الدق) وبعضهم يقول الوشم كاهل البادية
وشوش	فى القاموس . الوَشوَشة الخفة وكلام فى اختلاط . قلت وهو عند

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
	العامة بالمعنى الثانى كالوسوسة
وكس فهو موكوس	وكس فى المخصص أبو عبيد وكس فى بيعه وأوكس . قلت فاسم المفعول من الاول موكوس كما تقول العامة .
يدّ	فى القاموس اليدُّ لغة فى اليد المخففة . قلت والتشديد لغة العامة فى اليد والفم والدم وقد تقدم نص القاموس فى اليد . وفيه الفم مثلثة وأصله فوه وقد تشدد الميم وقال والدمُّ . . . ولغة فى الدم المخففة .
يُسر	فى التذكرة لداود الانطاكى : (يسر) قضبان تتولد ببحر عمان عقد وسبط منه غليظ جداً يمتد من الأرض ويقلع فى ثانى تشرين الأول فما بعده وهو شديد السواد طيب الرائحة كلما استعمل اشتد بريقه . قلت وهو معروف عند العامة تستعمل منه السبح النفيسة ولم أعثر عليه فى القاموس ولا لسان العرب ولا غيرهما من كتب اللغة
يمام	فى القاموس : اليمام الحمام الوحشى الواحدة يمامة . وقال الكسائى هى التى تألف البيوت . قلت والثانى هو المعروف عند العامة

ملحق بالقسم الاول المتقدم

قد عثرنا على هذه الكلمات أثناء مطالعة القاموس المحيط فالحقناها بهذا القسم تتميما للفائدة

الكلمة	المأخذ
دبدب	فى القاموس والدَّبدبة كل صوت كوقع الحافر علي الارض الصُّلبة
زبديه	نسبة الى الزبد الذى يصنع فيها ويصير دواية على وجه اللبن فليست عامية كما يتوهم . وهى فى الغالب من خزف صينى

تابع الملحق بالقسم الاول المتقدم

ما ينطق به العامة صحيحا ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
زعق	فى القاموس الزعق الصياح وقد زعق من باب قطع .
صبيب	تقول العامة دم صبيب وهو فعيل بمعنى مفعول . ومن معانى الصبيب الدم والعرق وصبغ أحمر والماء المصبوب كما فى القاموس
صابه	لغة فى أصابه وعليها عامة أهل زماننا · قال فى القاموس : وصاب يصيب صيباً أصاب
طحطح	تقول العامة طحطحه اذا كسره وأهلكه . فى القاموس وطحطح كسر وفرق وبدد اهلاكا
طُرقة	فى القاموس : والطرقة بالضم . . . والطريق والطريقة الى الشىء قلت وفى القاهرة شارع الطرقة الغربى
طوّحه	فى القاموس : وطوحه فتطوح توهه فرمى بنفسه ههنا ههنا وطوحته الطوائح قذفته القواذف . قلت والعامة تقول طوح الشىء اذا القاه بعيدا
كشحه فانكشح	فى القاموس : وانكشحوا تفرقوا . قلت فوجود المطاوع وهو انكشح يدل على وجود أصله وهو كشح .
كِخ	في القاموس وكخ كخ وتفتح الكاف وتكسر يقال عند زجر الصبي عند تناول شيء وعند التقذر من شيء · قلت وفي الحديث عن أبي هريرة أكل الحسن أو الحسين رضى الله عنهما تمرة من الصدقة فقال له النبي صلى الله عليه وسلم كَخ كَخ . أما علمت أنا أهل بيت لا تحل لنا الصدقة

تابع الملحق بالقسم الأول المتقدم

ما تنطق به العامة صحيحاً ويظن انه عامى

الكلمة	المأخذ
مبخبخ	تستعمله العامة فى العظيم السمن . وفى اللسان انه الجمل المتفخ الجوف الذى يقال له بخ بخ
مخرمد	فى القاموس المخرمد بكسر الميم المقيم والمطرق الساكت . قلت والعامة تريد به الساكت خمولا كالقائم من النوم وبه فتور
مسعور	تقول العامة لمن لايشبع مسعور وهو صحيح قال فى القاموس : والمسعور الحريص على الأكل وان ملىء بطنه . قال الشارح قوله والمسعور الحريص على الأكل الخ قيل وعلى الشرب لأنه يقال سُعر فهو مسعور اذا اشتد جوعه وعطشه . فاقتصار المصنف على الأكل قصور
ساطور	وردت فى الكلمات الفارسية فى كتاب ترجمان اللغات وهى عربية أيضاً قال فى القاموس فى سطر ومنه الساطر للقصاب والساطور لما يقطع به
موْضَع	تقول العامة موضَع بفتح الضاد وهو صحيح قال فى المصباح وجاء الموضع بالفتح والكسر للتخفيف . قال ابن السكيت وسمع الفراء موضَع بالفتح من قولك وضعت الشيء موضعاً .

القسم الثاني المحرف بالحركات

ماهو مضموم الأول والعامة تغيره

المضموم الاول	نوع التحريف	المأخذ
أسطوانه	كسر الاول	قل ابو منصور الجواليقي فى سياقة ما جاء مضموما والعامة تفتحه أو تكسره وهي الاسطوانة بضم الهمزة والطاء ولا تكسران ووزنها أفعوالة .
أسيوط	فتح الاول	فى القاموس: سيوط أوأسيوط بضمهما بلدة بصعيد مصر
بُلبيس	كسر الاول	فى القاموس بلبيس كقرنبق وقد يفتح اوله بلدة بمصر
بُلعوم	فتح الاول	فى القاموس البلعوم بالضم مجرى الطعام فى الحلق كالبلعم .
بُرنوف	« الاول والثانى	فى القاموس البرنوف كعصفور نبات معروف كثير بمصر ثم ذكر منافعه الطبية وسيأتى فى باب النبات .
بُرجاس	كسر الاول	فى القاموس : البرجاس بالضم غرض فى الهواء على رأس رمح أو نحوه مولد .
بُنى سمك	«	فى القاموس . البنى بالضم ضرب من السمك . قلت أما بنى للون نسبة الى البن فصحيح .
ترمس	«	فى المصباح : الترمس وزان بندق حب معروف من القطانى الواحدة ترمسة
جُبة	«	فى المصباح : والجبة من الملابس معروفة والجمع جبب مثل غرفة وغرف .
جُب	«	فى المصباح : والجب بئر لم تطو وهو مذكر . وقال الفراء يذكر ويؤنث والجمع أجباب وجباب وجببه مثل عنبه .

ماهو مضموم الاول والعامة تغيره

المضموم الاول	نوع التحريف	المأخذ
جُدري	كسر الاول وسكون الثاني	في المصباح : والجدري بفتح الجيم وضمها وأما الدال فمفتوحة فيهما قروح تنفط عن الجلد ممتلئة ماء ثم تنفتح وصاحبها جدير مجدَّر
جُرزة القمح	كسر الاول	في المصباح : الجرزة القبضة من القت ونحوه أو الحزمة والجمع جرز مثل غرفة وغرف
جُلبة السكين ونحوها	«	في القاموس والجلبة .. ومن السكين التي تضم النصاب على الحديدة .
جُل الفرس ونحوه	«	بعض العامة يقول (الشل) وبعضهم يقول (الجل) بكسر الجيم والصواب ضمها قال في المختار الجل واحد جلال الدواب وجمع الجلال أجلة . وفي المصباح وجُل الدابة كثوب الانسان يلبسه يقيه البرد والجمع جلال وأجلال .
جُميز	«	في المختار والجميز بوزن العليق شبيه بالتين
حُجة بمعنى البرهان	«	تكسر العامة الحاء من الحجة بمعنى البرهان خطأ قال في المختار والحجة البرهان . وفي المصباح والحجة الدليل والبرهان والجمع حجج مثل غرفة وغرف . قلت اما الحجة بالكسر للمرة من الحج فينطقونها صحيحة قال في المصباح والاسم الحج بالكسر والحجة المرة بالكسر على غير قياس والجمع حجج مثل سدره وسدر قال ثعلب قياسه الفتح ولم يسمع

ماهو مضموم الاول والعامة تغيره

المضموم الاول	نوع التحريف	المأخذ
		من العرب وبها سمى الشهر ذو الحجة بالكسر وبعضهم يفتح فى الشهر وجمعه ذوات الحجة
حُلبة	كسر الاول	فى المصباح والحلبة بضم الحاء واللام تضم وتسكن للتخفيف حب يؤكل .
حُزمة	»	فى المصباح وحزمت الشىء جعلته حزمة والجمع حزم مثل غرفة وغرف .
حُلقوم	فتح الاول	فى المختار الحلقوم الحلق . وقال تعالى (فلولا اذا بلغت الحلقوم)
حُلم	كسر الاول	في القاموس الحلم بالضم و بضمتين الرؤيا ج أحلام
خُرطوم	فتح الاول	فى المصباح والخرطوم الانف والجمع خراطيم مثل عصفور وعصافير .
دُردى	كسر الاول	فى المختار ودردى الزيت وغيره ما يبقى فى أسفله
دُملج	كسر الاول والثالث	فى المختار الدملج والدملوج بضم الدال واللام فيهما المعضد
دُهن	كسر الاول	فى المصباح والدهن بالضم مايدهن به من زيت وغيره وجمعه دهان بالكسر
زُبدة	»	الزبدة القطعة من الزبد تكسر العامة أولها خطأ . قال فى المصباح والزبد وزان قفل ما يستخرج بالمخض من لبن البقر والغنم واما لبن الابل فلا يسمى ما يستخرج منه زبدا بل يقال له جباب

ما هو مضموم الأول والعامة تغيره

المضموم الاول	نوع التحريف	المأخذ
		والزبدة أخص من الزبد .
زُناق	كسر الأول	تقول العامة زناق البخنق للخرقة التى تمر منه باسفل الحنك ويكسرون الاول خطأ قال فى القاموس وكل رباط فى الجلد تحت الحنك فهو زناق كغراب .
زُنار	«	فى المصباح : الزنار للنصارى وزان تفاح والجمع زنانير وتزنر النصرانى شد الزنار على وسطه وزنرته بالتشديد البسته الزنار
سُبحة	«	فى القاموس : والسُّبحة خرزات للتسبيح تعد .
سُعد	«	فى القاموس والسعد بالضم وكحبارى طيب معروف وفيه منفعة عجيبة فى القروح التى عسر اندمالها . قلت وهو نبت معروف بالقطر المصرى ويأتى في النبات
سُدغ	«	فى القاموس : السدغ بالضم لغة فى الصدغ اه وقال ابو منصور الجواليقى نقلا عن النضر بن شميل : لا تكون الصاد مع السين الا فى اربعة مواضع . اذا كانت مع الطاء والخاء والقاف والغين تقول فى الطاء سطر وصطر . وفى الخاء صخر وسخر . وفى القاف سقب وصقب . وفى الغين سدغ وصدغ
سنبل (نبات)	«	فى القاموس وكقنفذ (سنبل) نبات طيب الرائحة ويسمى سنبل العصافير اجوده السورى وأضعفه

ما هو مضموم الاول والعامة تغيره

المضموم الاول	نوع التحريف	المأخذ
		الهندى مفتح محلل مقو للدماغ والكبد والطحال والكلى والامعاء مدر وله خاصية فى حبس النزف المفرط من الرحم والسنبل الرومى الناردين •
شُعبة	كسر الاول	فى القاموس : والشعبة بالضم مابين القرنين والغصنين والطائفة من الشىء وطرف الغصن • أقول والعامة تعنى الاخير •
شُمروخ	فتح الاول	فى القاموس . الشمراخ العثكال عليه بسر أو عنب كالشمروخ •
طُرطور	« الاول	فى المختار : والطرطور بضم الطاء قلنسوة للأعراب طويلة دقيقة الرأس •
عُجة	كسر الاول	فى القاموس والعجة بالضم طعام من البيض مولد قلت قدمنا ان المولد اذا لم يكن لهمايرادفه من العربى جاز استعماله متى كان صحيح الوضع
عُدة	كسر الاول	تقول العامة عدة النجار والحداد ونحوهما بكسر الاول وهو خطأ قال فى المصباح • والعدة ما اعددته من مال أو سلاح أو غير ذلك والجمع عدد مثل غرفة وغرف •
عُرجون	فتح الاول	فى المصباح والعرجون أصل الكباسة سمى بذلك لانعراجه وانعطافه ونونه زائدة • قلت وفى سورة يس (حتى عاد كالعرجون القديم)

ما هو مضموم الاول والعامة تغيره

المضموم الاول	نوع التحريف	المأخذ
عريان	كسر الاول	المختار عرى من ثيابه بالكسر عريا بالضم فهو عار وعريان
عُش	«	فى المصباح عش الطائر ما يجمعه علي الشجر من حطام العيدان فان كان فى جبل أو عمارة فهو وكر ووكن وأن كان فى الارض فهو أفحوص والجمع عشاش بالكسر وعششه وزان عنبه وربما قيل أعشاش مثل قفل وأقفال .
عُلبة	«	فى المصباح والعلبة معروفه والجمع علب وعلاب .
والجمع عُلب	«	قلت والعامة تخطىء فى الجمع أيضا فيكسرون اوله .
عُلالة	«	فى المختار والعلالة بالضم ما تعللت به .
فُجل	«	فى المصباح الفجل وزان قفل بقلة معروفة وعن ابن دريد ليس بعربى صحيح قال واحسب اشتقاقه من فجل فجلا من باب تعب اذا غلظ واسترخى .
قُراضة	«	فى القاموس القراضة بالضم ما سقط بالقرض .
قُطاعة	«	فى القاموس والقطعة بالضم . . . وطائفة تقطع من الشىء كالقطاعة بالضم . قلت والعامة تقول قطاعة التين ونحوه بكسر أوله خطأ أى رديئة وما بقي منه بعد أخذ طيبه
كُلية	«	فى المختار الكلية والكلوة معروفة ولا تقل كلوة بالكسر والجمع كليات وكلى قال الجواليقى فى سياق ماجاء مضموما
كُلثوم	فتح الاول	والعامة تفتحه أو تكسره وهو كلثوم بضم الكاف .

ما هو مضموم الاول والعامة تغيره

المضموم الاول	نوع التحريف	المأخذ
		قلت والعامة تقول ام كلثوم بفتح الكاف خطأ •
لُبنان	فتح الاول	فى القاموس لبنان بالضم جبل الشام
لُبان	كسر الاول	فى المختار واللبان الكندر • قلت والناس تمضغه
مُكبه	كسر الاول	فى شفاء الغليل (مكبه) بفتح الميم (١) والكاف وتشديد الباء الموحدة غطاء معروف و يغطى به أوانى الطعام وهو متداول بين الناس واستعمله أبو بكر الخوارزمى فى رسائله فى قوله لو انصفت الحال لحملت الى منزله العالمين طبق ومكبة ثم قال وهى عامية مولدة • قلت لكنها صحيحة فى الاشتقاق لانها من اكبه فهو مكب وهى مكبة فلا بأس باستعمالها لعدم وجود ما يرادفها من العربى الصحيح وكذا يقال فى نظائرها
لُحمة الثوب	«	فى المختار ولحمة الثوب تضم وتفتح قلت لكن العامة تكسرها
لعبة	«	فى المصباح واللعبة وزان غرفة اسم منه (أى من اللعب) قلت أما اللعبة بالكسر فهى الهيئة واللعبة بالفتح المرة كما فى المصباح •
مُخدع أو مخدع	فتح اوله	فى المختار والمخدع بضم الميم وكسرها الخزانة وأصله الضم الا أنهم كسروه استثقالا • قلت وتسمى عند العامة (خزنة) وقد علمت انها الخزانة •
مُراح الدواب	فتح الاول	قال فى المصباح والمراح بضم الميم حيث تأوى

(١) لا وجه للفتح

ما هو مضموم الاول والعامة تفتحه

المضموم الاول	نوع التحريف	المأخذ
		الماشية بالليل •
مُناخ	فتح الاول	والمناخ والمأوى مثله وفتح الميم بهذا المعنى خطأ لأنه اسم مكان واسم الزمان والمكان و المصدر من افعل بالالف مفعل بضم الميم على صيغة اسم المفعول • واما المراح بالفتح فاسم الموضع الذى يروح القوم منه أو يرجعون اليه •
جُدَّة	«	فى القاموس وجدة اسم لموضع بعينه قال فى التاج قال ابن الاثير الجد بالضم شاطىء النهر والجدة ايضاً و به سميت المدينة التى عند مكة
نتفة	كسر الاول	فى المختار والنتفة ما نتفته بأصبعك من النبت وغيره والجمع النتف •
نُشارة ونفاية ونحوهما	« «	فى المختار نشر الخشبة قطعها بالمنشار و بابه نصر والنشار بالضم ماسقط منه • ثم قال فى نفي والنفاية بالضم مانفي من الشيء • قلت وفعالة مطرد فى كل مابقي من الاشياء أو تناثر منها نحو حثالة و برادة ونسافة ونسالة والعامة تكسر جميع ذلك أما فعالة بالكسر فهى الحرفة نحو النجارة والبرادة والحياكة وغير ذلك •
نُشابة والجمع نُشاب	فتح الاول	فى المصباح نشب الشيء فى الشيء من باب تعب نشوباً علق فهو ناشب ومنه اشتق النشاب الواحدة نشابة ورجل ناشب معه نُشاب •

ما هو مضموم الاول والعامة تغيره

المضموم الاول	نوع التحريف	المأخذ
نواس	فتح الاول وتشديد الثانى	فى القاموس وأبو نواس الحسن بن هانىء الشاعر وفى كتاب الجوالبقى المسمى بلحن العوام وهوأبو نواس بضم النون وتخفيف الواو ولا تقل نوّاس
هُتاف	كسر الاول	فى القاموس . وهتف به هتافا بالضم
هُرى	«	وفيه والهرى بالضم بيت كبير يجمع فيه طعام السلطان ج أهراء
وُقية	«	الوقية لغة فى الأوقية قال في المصباح وقال الازهرى قال الليث الوقية سبعة مثاقيل وهى مضبوطة بالضم أيضا قال المطرزى وهكذا هى مضبوطة فى شرح السنة في عدة مواضع وجرى على السنة الناس بالفتح وهى لغة حكاها بعضهم وجمعها وقايا مثل عطية وعطايا اه

ما هو مفتوح الأول والعامة تغيره

المفتوح الاول	نوع التحريف	المأخذ
أر (دعاء الغنم	كسر الاول	فى القاموس وأر أر من دعاء الغنم . اقول والعامة تقوله للغنم لكن يكسرون أوله خطأ
أدين بمعنى يدين	«	فى القاموس وقطع الله أد به يديه . وفى اللسان وقالوا قطع الله أديه يريدون يديه أبدلوا الهمزة من الياء قال ولا نعلمها أبدلت منها على هذه الصورة الا فى هذه الكلمة . وقد يجوز أن يكون ذلك لغة لقلة ابدال مثل هذا . قلت وهذه اللغة هى الشائعة بين العامة مع كسر الهمزة
بَردى	كسر الاول	فى القاموس والبردى نبات معروف وبالضم تمر جيد
بَسة (هرة)	كسر الاول	فى القاموس البس . . والهرة الأهلية والعامة تكسر الباء الواحدة بهاء . قلت وتقدم فى قسم الصحيح عن شفاء الغليل نقلا عن منارة المنازل أن أهل الحجاز يقولون للهر الذكر بس وللانثى بسة بكسر الموحدة وتشديد السين ويستعملونهما الزجرهما أيضا
بَسيسة	«	تكسر العامة الباء من بسيسة وتغير معناها فتطلقها على أقراص من الذرة وليست كذلك . قال فى القاموس البس . . واتخاذ البسيسة بان يلت السويق أو الدقيق أو الاقط المطحون بالسمن أو الزيت
بُور	ضم الاول	فى القاموس البور الارض قبل ان تصلح للزرع أو التى تجم سنة لتزرع من قابل .

ماهو مفتوح الأول والعامة تميره

المفتوح الاول	نوع التحريف	المأخذ
بَيطار	كسر لاول	فى المصباح. والبطر الشق وزنا ومعنى وسمى البيطار من ذلك وفعله بيطر بيطرة
جِدى	«	فى المختار الجدى من ولد المعز وثلاثة اجد فاذا كثرت فهى الجداء ولا تقل الجدايا ولا الجدى بكسر الجيم.
جِفنة		فى القاموس . . . والجَفنة . . . والقصعة ج جفان وجفنات
جَناح	«	قاله الجواليقي فيما يفتح والعامة تكسره . وفى المصباح وجناح الطائر بمنزلة اليد من الانسان والجمع أجنحة
حَمش	كسر الاول	فى القاموس وكفرح (حمش) حمشا وحمشة غضب كتحمش . قلت وبعض العامة يقول حامش لاسم الفاعل وهو صحيح
حَيرة	«	فى القاموس حار يحار حَيرة وحيراً وحيرانا .
خَرع	«	تقول العامة فلان خرع بكسر الخاء أى ضعيف لين الجسم والصواب فتحها قال فى القاموس وكفرح (خرع) ضعف فهو خرع وخريع .
خَلخال	«	عامة القرى يكسرون الخلخال واهل القاهرة يضمونه والصواب فتحه قال ابو منصور الجوالبقي فيما يفتح والعامة تكسره : وهو الخلخال .
دَشنى	«	فى القاموس وكسكرى (دشنى) بلد بصعيد مصر

ماهو مفتوح الاول والعامة تغيره

المفتوح الاول	نوع التحريف	المأخذ
دَشيشه	كسر الاول	الاعلى منه الفقيه الورع احمد بن عبد الرحمن الدشناوى تتخذ من بر مرضوض. قال فى اللسان الدش اتخاذ الدشيشة وهى لغة في الجشيشة ·
دَلو	«	فى القاموس : الدلو معروف وقد تذكر. قلت والعامة تذكرها دائما
دَن	«	فى القاموس الدّن واحد الدنان وهى الحباب .
رَصاص	ضم الاول	فى القاموس والرَّصاص كسحاب معروف ولا يكسر قلت عامتنا يضمون أوله خطأ .
رَيحان	كسر الاول	فى المختار : والريحان نبت معروف اه وقال ابن الجواليقي ومما يفتح والعامة تكسره هو الريحان .
زَبيب	«	فى المختار زبَّب عنبه تزبيبا جعله زبيبا :
زمارة	ضم الاول	فى القاموس والزمّارة كجبانة ما يزمر به كالمزمار ؛
زَنخ	كسر الاول	وفيه زنخ الدهن كفرح تغير فهو زنخ .
سُحنة	«	وفيه السحنة والسحناء ويحركان لين البشرة والنعمة والهيئة . قلت والاخير هو المراد عند العامة .
صَنجة الميزان	كسر الاول	فى القاموس وسنجة الميزان مفتوحة وبالسين أفصح من الصاد .
سَلى البهيمة ونحوها	كسر الاول	وفيه السلي جلدة فيها الولد من الناس والمواشي والجمع أسلاء . قلت وتطلق العامة ايضا على القطع البيضاء التى تخرج قبل الولادة ·

ماهو مفتوح الاول والعامة تغيره

المفتوح الاول	نوع التحريف	المأخذ
سَمك	ضم الاول	فى المختار سمك البيت بالفتح سقفه .
شَتوى	كسر الاول	تنسب العامة الى الشتــاء فتقول (شتوى) فتكسر الشين خطأ قال فى المصباح الشتاء قيل جمع شتوة مثل كلبة وكلاب نقله ابن فارس عن الخليـل ونقلة بعضهم عن الفراء وغيره . ويقال انه مفرد علم على الفصل ولهذا جمع على اشتية وجمع فعال على أفعلة مختص بالمذكر واختلف فى النسبة فمن جعله جمعـا قال فى النسبة شتوى رد الى الواحد وربما فتح التاء فقيل شتوى على غير قياس ومن جعله مفردا نسب اليه على لفظه فقال شتائى وشتاوى .
طَلِبة	ضم الاول واسكان الثانى	تقول العامة فاز فلان بطلبته ويسمون الرجل طُلبــة بضم فسكون وهو خطأ قال فى المصباح والطلبة وزان كلمة والجمع طلبات مثله .
شَريان	ضم الاول	فى القاموس والشريان ويكسر . . . وواحد الشرايين للعروق النابضة .
صَفارة	ضم الاول	وفيه والصفارة كجبانة . . . وهنة جوفاء من نحاس يصفر فيها الغلام للحمام أو للحمار ليشرب
غَيرة	كسر الاول	فى القاموس وغار على امرأته وهى عليه تغار غـيرة وغارا وغيارا فهو غيران
قَبقاب	ضم الاول	وفيه والقبقاب . . . والنعل من خشب .

ماهو مفتوح الاول والعامة تغيره

المفتوح الاول	نوع التحريف	المأخذ
قَرم (شجاع)	كسر الاول	قال فى القاموس القرم . . . والسيد . قلت والعامة تطلقه على الشجاع .
قَصعة	»	بعض العامة يكسر القصعة وبعضهم يفتحها على الأصل قال فى القاموس القصعة الصحفة ج قصعات محركة وكعنب وجبال . قلت أما القصعة بالضم فمن معانيها جحر اليربوع كالقاصعاء كما فى القاموس . ومن لطائف الادباء لا تكسر القصعة ولا تفتح الخزانة وذكر ابن الجواليقى القصعة فيما يفتح والعامة تكسره
قلس	كسر الاول	تريد العامة الحبل الذى تربط فيه الدواب وفيه جملة ربق لكل دابة ربقة والعامة تقول (ربكه) فهو من المحرف لفظا ومعنى ويسمى فى العربية ربقا بسكون الباء قال فى القاموس الربق بالكسر حبل فيه عدة عرى يشد به البهم كل عروة ربقة بالكسر والفتح ج كعنب اما القلس فمعناه حبل السفينة الذى تسميه العامة (اللبان) قال فى القاموس القلس حبل ضخم من ليف او خوص أو غيرهما من قلوس سفن البحر اه
كبير	كسر الاول	قال ابو منصور الجواليقي فيما يفتح والعامة تكسره : وهو الكثير والكبير بالفتح ولا يكسر انما يكسر أول فعيل اذا كان ثانيه حرفا من حروف الحلق نحو

ماهو مفتوح الاول والعامة تغيره

مفتوح الاول	نوع التحريف	المأخذ
		شعير ورغيف وبهيمة وسعيد وما أشبه ذلك :
كَتَّان	كسر الاول	فى القاموس : والكتان معروف ثيابه معتدلة فى الحر والبرد واليبوسة ولا تلزق بالبدن ويقل قمله .
كَشْك	«	فى المصباح الكشك وزان فلس ما يعمل من الحنطة وربما عمل من الشعير قال المطرزى هو فارسى معرب
كَيكي (فروج)	«	تقول العامة للفروج كِيكي بكسر الكاف والصواب فتحها نسبة للكيكة وهى البيضة قال فى اللسان عن ابن سيدة : الكيكة البيضة وجمعها كياكى . وقال الفراء اصلها كيكية مثل الليلة أصلها ليلية ولذلك جمعتا كياكى وليالى .
مَرجان	ضم الاول	فى المصباح : والمرجان قال الازهرى وجماعة هو صغار اللؤلؤ وقال الطرطوشى هو عروق حمر تطلع من البحر كاصابع الكف قال وهكذا شاهدناه بمغارب الارض كثيرا . وأما النون فقيل زائد لانه ليس فى الكلام فعلال بالفتح الا فى المضاعف نحو الخلخال . وقال الازهرى لا أدري أثلاثى أم رباعى .
مَرَّاكُش	فتح الاول والثانى مخففا	فى معجم البلدان لياقوت الحموى مراكش بالفتح ثم التشديد وضم الكاف وشين معجمة اعظم مدينة بالمغرب

ما هو مفتوح الأول والعامة تغيره

مفتوح الاول	نوع التحريف	المأخذ
مَغرة	ضم الأول	فى القاموس المغرة ويحرك طين أحمر والممغر كمعظم المصبوغ بها
مَليج	كسر الاول	فى القاموس والمليج . . . وبلدة بريف مصر .
مَنعة	»	فى القاموس وهو في عز ومنعة محركة ويسكن أى معه من يمنعه من عشيرته
مَنوف	»	فى القاموس ومنوف بلدة بمصر .
نَسر	»	فى القاموس النسر طائر لانه ينسر الشيء ويقتنصه ويقتلعه ج أنسر ونسور .
نَشوق	»	في أمثال الميدانى (لأنشقك نشوقا معطسا) النشوق اسم لما يجعل فى المنخرين من الادوية يضرب لمن يستذل ويرغم أنفه . والعامة تضم الاول فى مثل النشوق لما يتنشق به فيقولون السحور لما يتسحر به واللحوس لما يلحس والفطور لما يفطر عليه والقاعدة فى مثل ذلك الضم فى المصدر وهو نفس الفعل والفتح فى الاسم قال فى التاج على القاموس . والسحور كصبور هو ما يتسحر به وقت السحر من طعام أو لبن أو سويق وضع اسما لما يؤكل فى ذلك الوقت وقد تسحر الرجل ذلك الطعام أى اكله قال الازهرى . وقال ابن الاثير هو بالفتح اسم ما يتسحر به و بالضم المصدر والفعل نفسه. قلت

ماهو مفتوح الاول والعامه تغيره

مفتوح الاول	نوع التحريف	المأخذ
		وكذا يقال فى الفطور والسحور . وفى المختار والفطور بالفتح ما يفطر عليه
نَعناع	«	فى القاموس : والنعناع والنعنع كجعفر وهدهد . أو كجعفر وهم للجوهرى – بقل معروف .
وَداع	«	فى القاموس : وودعه كوضعه وودّعه بمعنى والاسم الوَّداع .
وَدية	«	فى القاموس وكغنى (ودى) صغار الفسيل (١) الواحدة كغنية (ودية)
وَز	كسر الاول وسكون الثانى	فى المختار : الوزاغة فى الاوز وهو من طير الماء
وطواط	«	فى المصباح لوطواط بفتح الاول قيل هو الخفاش أخذا من المثل وهو (أبصر فى الليل من الوطواط) وقيل هو الخطاف والجمع وطاويط
وَقيد	«	فى القاموس : والوقود كصبور الحطب كالوقاد والوقيد.

(١) فى المصباح الفسيل صغار النخل وهو الودي

ما هو مكسور الاول والعامة تغيره

المكسور الاول	نوع التحريف	المأخذ
إجازة	فتح الاول	فى القاموس : واستجازة طلب الاجازة اى الاذن
إرمينية	«	فى القاموس وارمينية بالكسر وقد تشدد الياء الاخيرة كورة بالروم أو اربعة أقاليم أو اربع كور متصل بعضها ببعض يقال لكل كورة منها أرمينية والنسبة أرمنى (١) بالفتح.
إزميل	«	فى القاموس: الازميل شفرة الحذاء ، قلت لكن العامة تستعمله فى آلة للنجار كالمقارفهو من المحرف لفظا ومعنى
برسيم	«	فى القاموس والبرسيم حب القرط شبيه بالرطبة أو أجل منها قلت والعامة تطلق البرسيم على الحب ونبته الذى هو القرط
برطيل	«	فى القاموس : البرطيل بالكسر . . . والرشوة ج براطيل وفى المصباح : البراطيل تنصر الاباطيل كانه مأخوذ من البرطيل الذى هو المعول لأنه يستخرج به ما استتر وفتح الباء عامى لفقد فعايل بالفتح .
بغضة	ضم الأول	فى القاموس : والبغضة بالكسر ثم قال وابغضه ويبغضى بالضم لغة رديئة . وفى المصباح . والبغضة بالكسر والبغضاء شدة البغض .
بطيخ	فتح الأول	فى المختار : البطيخ والبطيخة بكسر أولهما وأبطخ القوم كثر عندهم

(١) من عادة القاموس الا يذكر من النسب والتصغير ونحوهما الا ماشذ

ماهو مكسور الاول والعامة تغيره

المكسور الاول	نوع التحريف	المأخذ
بِنها	فتح الاول	فى القاموس : بنها بالكسر والقصر لمدة على ستة فراسخ من فسطاط مصر عسله فائق .
تِنيس	فتح الاول	فى القاموس تنيس كسكين بلد بجزيرة من جزائر بحر الروم قرب دمياط تنسب اليها الثياب الفاخرة . اقول قد رأيت آثارها هناك .
تِليس	فتح الاول	فى القاموس : ومما قياسه الكسر أيضا ماجاء علي فعليل كزنبيخ أو فعيل كسكيت وصديق رقيس وطبيخ و بطيخ وتنيس وتليس .
جِد ضدالهزل	فتح الاول	فى المختار : الجِد ضد الهزل ثم قال والجِد أيضا الاجتهاد فى الامر
أبو جِعران	ضم الاول	فى القاموس : ابو جعران بالكسر الجُعل .
حِصْرم	ضم الاول والثانى	فى المصباح والحِصْرم أول العنب ما دام حامضا
حِمص	« « «	وفيه الحِمّص حب معروف بكسر الحاء وتشديد الميم لكنها مكسورة أيضا عندالبصريين ومفتوحة عند الكوفيين .
خِروع	فتح الاول	وفيه الخِرْوَع وزان مقود نبت لين ووزنه فعول على زيادة الواو
خِزانة	فتح الاول	فى المصباح والخزانة بالكسر مثل المخزن والجمع الخزائن
خِطبة العروس	ضم الاول	فى المختار خطب المرأة فى النكاح خطبة بكسر الخاء
خِطام	«	فى المصباح وخطام البعير معروف وجمعه خطم مثل

ما هو مكسور الاول والعامه تغيره

المكسور الاول	نوع التحريف	المأخذ
		كتاب وكتب سمى بذلك لانه يقع علي خطمه . قال والعامة تستعمله للبعير وغيره من الدواب وتضم الخاء خطأ .
خِنزير	فتح الاول	قال أبو منصور ابن الجواليقى والتنين بكسر أوله والخنزير كذلك • وفى المصباح والخنزير فنعيل حيوان خبيث ويقال انه حرم علي لسان كل نبى والجمع خنازير
دِمياط	ضم الاول	فى القاموس دمياط كجريال بلد معروف .
رِباط	»	فى المصباح ربطته ربطا من باب ضرب ومن باب قتل لغة شددته والرباط ما يربط به القربة وغيرها والجمع ربط مثل كتاب وكتب . ثم قال والرباط الذى يبنى للفقراء مولد ويجمع فى القياس ربط بضمتين ورباطات .
رِزمة	ضم لاول	فى المختار الرزمة بكسر الراء الكارة
زِناتة زناتى	فتح الاول	في القاموس زناتة بالكسر قبيلة بالمغرب منها الزناتى المنجم
زِرنيخ	»	فى المصباح الزرنيخ بالكسر معروف وهوفارسى معرب
شِطرنج	»	وفيه والشطرنج معرب بالفتح (اى فتح الشين) وقيل بالكسر وهو المختار : قال ابن الجواليقى فى كتاب ما تلحن فيه العامة : ومما يكسر والعامة تفتحه أو

ما هو مكسور الاول والعامة تغيره

المكسور الاول	نوع التحريف	المأخذ
		تضمه وهو الشطرنج بكسر الشين قالوا وانما كسر ليكون نظير الاوزان العربية مثل جردحل اذ ليس فى الابنية العربية فَعلل بالفتح حتى يحمل عليه .
شِقة المنزل ونحوه	ضم الاول	فى القاموس والشقة بالكسر شقة من لوح او من العصا والثوب وغيره ماشق مستطيلا والقطعة المشقوقة ونصف الشيء اذا شق
صِمام	ضم الاول	فى المصباح وصِمام القارورة ونحوها بالكسر وهو ما يجعل فى فمها سدادا . وقيل هو العِفاص: قلت والعامة تريد المعنى الاول لان العِفاص هو الرباط
ضِفدع	«	فى المختار الضفدع بوزن الخنصر واحد الضفادع والانثى ضِفدعة وناس يقولون بفتح الدال وانكره الخليل
عِتريس	فتح الاول	فى المصباح والعترسة الغضب قاله ابن فارس ويقال العترسة الاخذ بشدة ورجل عِتريس بكسر العين شديد غليظ أو غضبان جبار
طِفل وطِفله	فتح الاول	بعض العامة تفتح الطاء من طفل وطفلة خطأ وانما الطفلة بفتح الطاء الرخصة الناعمة .
طِلابة	ضم الاول	قال فى القاموس : وطالبه مطالبة و طِلابا طلبه بحق والاسم الطلب محركة والطلبة بالكسر . قلت أما الطلبة بالضم فهي السفرة البعيدة كما ذكره بعد ذلك
عِفريت	فتح الاول	فى المختار : العِفريت من كل شيء المبالغ يقال

ما هو مكسور الاول والعامة تغيره

المكسور الاول	نوع التحريف	المأخذ
نِفريت	فتح الاول	نفريت وعفرية نفرية . وفى الحديث ان الله يبغض العفرية النفرية الذى لا يرزأ فى أهل ولا مال . والمفرية المصحح والنفرية اتباع
عِلاوة	«	فى المصباح والعلاوة بالكسر ما علق على البعير بعد حمله اه قلت وتستعمل الآن فى زيادة المرتب من باب المجاز
غِربال	ضم الاول	فى القاموس . الغربال بالكسر ما ينخل به
غِرارة	فتح الاول	تقول عامة أعراب البوادى غرارة بفتح الغين للركيبة والصواب كسرها . قال فى المختار . والغرارة بالكسر واحدة غرائر التبن وأظنه معربا
غِطاء	«	تفتح العامة أول الغطاء وتقصره خطأ قال فى المختار الغطاء ما يتغطى به .
فِراسة	«	تقول العامة فلان عنده فراسة بفتح الفاء أى قوة استنباط والصواب كسرها قال فى المصباح : وفرست بالعين أفرس من باب ضرب أيضا فراسة بالكسر وتفرست فيه الخبر تعرفته بالظن الصائب
قِحف	«	فى المختار : القحف العظم الذى فوق الدماغ وهو أيضا اناء من خشب على مثاله . وفى المصباح . القحف أعلى الدماغ قاله فى مختصر العين والجمع أقحاف مثل حمل وأحمال . قلت والعامة تجمعه على قحوف كما تجمع حمل علي حمول والاول صحيح قال فى القاموس القحف بالكسر العظم فوق الدماغ

ما هو مكسور الأول والعامة تفتحه

المكسور الاول	نوع التحريف	المأخذ
		وما انفلق من الجمجمة فبان ولا يدعى قحفا حتى يبين أو ينكسر منه شيء ج أقحاف وقحوف وقحفة اه أما حمل فلم يجمعه الاعلى أحمال .
قِط	ضم الأول	فى المختار : والقط بالكسر الضيون وهو السنور الذكر والجمع قطاط . قلت والعامة تجمعه على قطط بضم أوله وصوابه قطاطة بكسر أوله كما في القاموس . أو قِطط بكسر اوله قل فى المصباح والجمع قطاط وقطط .
قِنديل	فتح الأول	قال فى المختار القنديل معروف وهو فعليل .
كِبريت	«	العامة فى المدن يفتحون أول الكبريت ولا سيما فى الوجه البحرى وأهل القرى ينطقونه بالكسر على الأصل قال فى المصباح والكبريت فعليت معروف
مِبخرة	«	قياس اسم الآلة مفعل أو مفعال أو مفعله بكسر أولها
مِخدة	«	الا ما شذ فقياس الاسماء المذكورة كسر أولها والعامة تفتحه خطأ .
مِخنقة	«	قال فى المصباح : اذا جعل المفعل مكانا فتحت الميم
مِدخنة	«	فالمقطع اسم للموضع الذى يقطع فيه والمقص للموضع
مِروحة	«	الذى يقص فيه والمفتح للموضع الذى يفتح فيه
مِسطرة	«	وأن جعلته اداة كسرت الميم فالمقطع ما يقطع به . والمقص ما يقص به .

ما هو مكسور الاول والعامة تفتحه

المكسور الاول	نوع التحريف	المأخذ
مِغرفة	فتح الاول	وكذلك كل اسم آلة فهو مكسور الاول نحو المخدة والملحفة والمقلم والمروحة والميثرة والمكنسة والمقود وشذ من ذلك أحرف جاءت بالضم نحو المسعط والمنخل والمشط والمدق والمدهن والمكحلة والمحرضة والمنصل والملاءة والمغزل فى لغة · وشذ بالفتح المنارة والمنقل للخف ومحمل الحاج فى لغة اه
مِقطة	«	
مِقص	«	
مِريخ	«	قال ابو منصور الجواليقى المريخ للنجم بكسر الميم ولا يفتح وقال فى المختار والمريخ بكسر الميم نجم من الخنس فى السماء الخامسة .
مِزاج	«	قال تعالى (ومزاجه من تسنيم) وفى المصباح ومزاج الجسد طبائعه التى يأتلف منها ومزاج الخمر كافور يعنى ريحها لا طعمها والجمع أمزجة مثل سلاح وأسلحة
مِصطبة	«	فى القاموس والمصطبة بكسر الميم كالدكان للجلوس عليه قلت وفيها مسطبة بالسين كما فى القاموس
مِنقار	ضم الاول	فى المخصص والخلف أيضا المنقار الذى ينقر به الخشب قلت وكسر الميم فى اسم الآلة قياسى كما تقدم
مِطال	فتح الاول	تقول العامة طال عليه المطال بفتح الميم خطأ قال فى المصباح وماطله مطالا من باب قاتل.
مِنديل	«	فى المصباح المنديل مذكر قاله ابن الانبارى وجماعة ولا يجوز التأنيث لعدم العلامة فى التصغير والجمع فانه

ما هو مكسور الثاني والعامة تغيره

المكسور الثاني	نوع التحريف	المأخذ
		لا يقال منيديلة ولا منيديلات
سفِلة	فتح الثاني	في المصباح سفل سفولا من باب قعد وسفل من باب قرب لغة صار أسفل من غيره فهو سافل وسفل في خلقه وعمله سفلا من باب قتل وسفالا والاسم السفل بالضم وتسفل خلاف جاد ومنه قيل للاراذل سفلة بكسر الفاء وفلان من السفلة ثم قال و يجوز التخفيف فيقال سِفْلة
لوز فَرِك	سكون الراء	في المخصص لوز منفرك وفرك منفرك في اليد من غير أن يعض عليه والعامة تقول لوز فَرْك

المحرف بالحركات من الافعال

ما هو على وزن فعل بكسر العين فى الماضى والعامة تغيره

المكسور العين	نوع التحريف	المأخذ
أذِن	فتح الثاني	فى المختار اذن له فى الشىء بالكسر اذنا وأذن بمعنى علم وبابه طرب
بلِع	«	تفتح العامة اللام من بلع خطأ . قال في المختار بلع الشى من باب فهم وابتلعه
حمِد	«	تقول العامة حمدت الله بفتح الميم خطأ : قال فى المختار أيضا الحمد ضد الذم وبابه فهم
خطِف	«	تفتح العامة الطاء من هذا الفعل والصواب كسرها قال فى المختار الخطف الاستلاب وقد خطفه من باب فهم وهى اللغة الجيدة وفيه لغة أخرى من باب ضرب وهى قليلة رديئة لا تكاد تعرف اه قلت لكن عامتنا تعرفها
صعِد	«	فى المختار صعد فى السلم بالكسر صعودا وصعَّد فى الجبل أوعلي الجبل تصعيدا . قال ابو زيد ولم يعرفوا فيه صعد بالتخفيف
لحِس	«	فى القاموس لحس القصعة كسمع لحسا وملحسا ولَحسة ولُحسة
لعِق	«	فى المختار لعق الشيء لحسه وبابه فهم • وفى القاموس لعقه كسمعه لَعقه ويضم لحسه

ما هو على وزن فعل بكسر العين فى الماضى والعامة تغيره

المكسور العين	نوع التحريف	المأخذ
لقِف	«	فى القاموس لقفه كسمعه لقفا ولقفانا محركة تناوله بسرعة
لقِم	»	فى المختار لقم اللقمة ابتلعها و بابه فهم .
نكِره	«	تقول العامة نكرت الشىء بفتح الكاف والصواب كسرها . قال فى المصباح أنكرته انكاراً خلاف عرفته ونكرته مثال تعبت كذلك غير أنه لا يتصرف .

ماهو على وزن يفعل بكسر العين فى المضارع والعامة تغيره

المكسور العين	نوع التحريف	المأخذ
يسرِق	فتح الراء	فى المصباح سرقه مالا يسرقه من باب ضرب وسرق منه مالا يتعدى الى الأول بنفسه و بالحرف على الزيادة
يصفِر	ضم الفاء	فى المختار وصفر الطائر يصفر بالكسر صفيراً .
يجزِل	فتح الفاء	وفيه جفل أسرع و بابه جلس . قلت لكن العامة تفتح الفاء فى المضارع خطأ.
يضبِط	ضم الباء	فى المصباح ضبطه ضبطا من باب ضرب حفظه حفظا بليغا
يعذِر	ضم الذال	تقلب العامة الذال زاء وتضمها خطأ والصواب كسرها قال فى المختار وعذره فى فعله يعذره بالكسر عذراً
يعصِر	ضم الصاد	فى المختار وعصر العنب من باب ضرب . قلت وفى القرآن الكريم فى سورة يوسف عليه السلام (وفيه يعصرون)
يقصِد	ضم الصاد	فى المختار القصد اتيان الشىء و بابه ضرب تقول قصده وقصد اليه كله بمعنى واحد
يلفِق	ضم الفاء	فى القاموس لفق الثوب يلفقه ضم شقة الى

ماهو على وزن يفعل بفتح العين فى المضارع والعامة تغيره

المفتوح العين	نوع التحريف	المأخذ
		أخرى تخاطها
يحمَد	كسر الميم	فى المختار الحمد ضد الذم و بابه فهم • قلت فالمضارع يحمد بفتح الميم والعامة تكسرها •
يشمَخ	ضم الميم	تضم العامة الميم من يشمخ والصواب فتحها . قال فى المختار شمخ الجبل من باب خضع وقد شمخ الرجل بأنفه تكبر •
ينعَش	كسر العين	فى القاموس نعشه الله كمنعه رفعه كانعشه • وفى المختار نعشه الله رفعه و بابه قطع ولا يقال أنعشه الله
يملَخ	ضم اللام	فى اللسان ملخ الشىء يملخه (بفتح اللام) ملخا وامتلخه اجتذبه فى استلال يكون ذلك قبضاً وعضا وامتلاخ اللجام من رأس الدابة انتزعه •
ينال	ابدال الالف واوا	تقول العامة اصبر (تنول المرام) والصواب تنال قال فى المختار • نال خيراً ينال نيلا • وفى المصباح نال من عدوه ينال من باب تعب نيلا بلغ منه مقصوده

ما هو على وزن يفعل بضم العين فى المضارع والعامة تغيره

المضموم العين	نوع التحريف	المأخذ
يبرُك	كسر الراء	فى المختار برك البعير من باب دخل اى استناخ
يجسُر	فتح السين	فى المختار وجسر على كذا أقدم يجسر بالضم •
يحضُر	فتح الضاد	فى المختار والحضور ضد الغيبة وبابه دخل وحكى الفراء حضر بالكسر لغة فيه يقال حضر القاضي امرأة قال وكلهم يقولون يحضر بالضم قلت وفى الديوان جعل هذه اللغة من باب فعل يفعل اه

ماهو على وزن يفعل بضم العين فى المضارع والعامه تغيره

المضموم العين	نوع التحريف	المأخذ
يخدُم	كسر الدال	فى المختار • خدمة يخدمة بالضم خدمة
يخزُن	كسر الزاى	خزن المال جعله فى الخزانة واختزنه ايضاً وخزن السر كتمه واختزنه أيضاً و بابهما نصر •
يسلُب	كسر اللام	فى المصباح سلبته ثوبه سلبا من باب قتل أخذت الثوب منه
يشكُل	كسر الكاف	فى المختار وشكل الطائر والفرس بالشكال من باب نصر وكذا شكل الكتاب اذا قيده بالاعراب
يغُش	كسر الغين	فى المصباح • غشه غشا من باب قتل والاسم غش بالكسر لم ينصحه و زين له غير المصلحة
يغفُل	فتح الفاء	فى المختار غفل عن الشىء من باب دخل اه فالمضارع يغفل بالضم
يفرُق	كسر الراء	فى المختار فرق بين الشيئين من باب نصر
يفسُد	فتح السين	فى المختار فسد الشىء يفسد بالضم فسادا فهو فسيد
يهجُم	كسر الجيم	فى المصباح هجمت عليه هجوما من باب قعد دخلت بغتة على غفلة منه وهجمته على القوم جعلته يهجم عليهم يتعدى ولا يتعدى
يهرُب	فتح الراء	فى المختار الهرب الفرار وقد هرب يهرب هربا مثل طلب
يهُز	كسر الهاء	فى المصباح • هززته هزا من باب قتل حركته فاهتز
نِدلة	«	فى المختار وهم بالشىء أراده و بابه رد

ما هو مفتوح الثانى والعامة تحرفه

المفتوح الثانى	نوع التحريف	المأخذ
تهَمة	سكون الثانى	فى المختار . واتهمه بكذا و لاسم التهمة بفتح الهاء .
حوَر	«	فى المختار . والحور بفتحتين جلود حمر تغشى بها السلال الواحدة حورة
دمَشق	كسر الثانى	فى أدب الكاتب لابن قتيبة . ودمشق بفتح الميم
شقَف	سكون الثانى	فى القاموس : الشقف محركة الخزف أو مكسره ودرب الشقاف ودرب الشقافين موضعان بمصر .
شمَع	«	فى المخصص : ابن السكيت هو الشمع بالفتح والمولدون يقولون شمع . وفى المختار . الشمع بفتحتين الذى يستصبح به . قال الفراء هذا كلام العرب والمولدون يسكنونه والشمعة أخص منه
صلَعة	«	فى المختار : الصلعة بفتح اللام والصلعة أيضا بوزن الجرعة
عدَس	«	فى المختار أيضا : العدس حب معروف . وفى القرآن الكريم (قالوا ادع لنا ربك يخرج لنا مما تنبت الارض من بقلها وقثائها وفومها وعدسها و بصلها)
عرَبون	«	في المصباح . والعربون بفتح العين والراء قال بعضهم هو أن يشترى الرجل شيئا أو يستأجره و يعطى بعض الثمن أو الاجرة ثم يقول ان تم العقد احتسبناه والا فهو لك ولا اخذه منك . والعربون وزان عصفور لغة فيه والعربان بالضم لغة ثالثة
قرعة الرأس	«	فى المصباح والقرع بفتحتين الصلع وهو مصدر قرع

ماهو مفتوح الثانى والعامة تحرفه

المفتوح الثانى	نوع التحريف	المأخذ
		الرأس من باب تعب اذا لم يبق عليه شعر . وقال الجوهري اذا ذهب شعره من آفة . قلت وهذا الثانى هو المراد عند العامة
قنَّب	كسر الثانى	وفى المصباح أيضاً القنب بفتح النون مشددة نبات يؤخذ لحاؤه ثم يفتل حبالا وله حب يسمى الشهدانج قلت والعامة تسمى حبه (الشنارق)
لُقَطة	سكون الثانى	فى المصباح . واللقاطة بالضم ما التقط من مال ضائع واللقاط بحذف الهاء واللقَطة وزان رطبة كذلك . قال الازهرى اللقطة بفتح القاف اسم الشىء الذى تجده ملقى فتأخذه قال وهذا قول جميع أهل اللغة وحذاق النحويين . وقال الليث هى بالسكون ولم أسمعه لغيره واقتصر ابن فارس والفارابى وجماعة على الفتح ومنهم من يعد السكون من لحن العوام
وهم	«	وفيه : ووهم فى الحساب يوهم وهما مثل غلط يغلط غلطاً وزنا ومعنى ويتعدى بالهمزة والتضعيف وقد يستعمل المهموز لازما .

ماهو ساكن الثاني والعامة تحرفه

الساكن الثاني	نوع التحريف	المأخذ
حلْقة	فتح الثاني	فى المصباح وحلْقه الباب بالسكون من حديد وغيره وحلقة القوم الذين يجتمعون مستديرين والحلقة السلاح كله والجمع حلَق مفتحتين على غير قياس . وقال الاصمعى الجمع حِلَق بالكسر مثل قصعة وقصع وبدرة وبدر . وحكى يونس عن أبي عمرو بن العلاء أن الحلقة بالفتح لغة فى السكون وعلى هذا فالجمع بحذف الهاء قياس مثل قصبه وقصب وجمع ابن السراج بينهما وقال فقالوا حلق ثم خففوا الواحد حين الحقوه الزيادة وغير المعنى قال وهذا لفظ سيبويه
حوْش	»	فى اللسان قال الليث المحاش كانه مفعل من الحوش وهم قوم لفيف اشابة (١) وانشد بيت النابغة جمع محاشك يايزيد فانى أعددت يربوعا لكم وتميما
نغْمة	»	وفى المختار وفلان حسن النغمة أى حسن الصوت فى القراءة . ضبطها بسكون الغين . وفى المصباح نغم نغما من بابي ضرب ونفع تكلم بكلام خفى وسكت فما نغم بحرف وتنغم مثله والنغمة جرس الكلام وحسن الصوت فى القراءة .
هضْبة	»	فى المصباح الهضبة الجبل المنبسط على وجه الارض والهضبة الاكمة القليلة النبات والمطر القوى أيضاً وجمعها فى الكل هضاب مثل كلبه وكلاب .

(١) أى أوباش

ماهو مكسور الثالث والعامه تفتحه

المكسور الثالث	نوع التحريف	المأخذ
مجلِس	فتح الثالث	فى المختار والمجلس بكسر اللام موضع الجلوس وبفتحها المصدر .
مخبِز	«	خبز بابه ضرب فيكون اسم المكان على وزن مفعل بكسر العين قال فى المصباح اذا كان الفعل الثلاثى على فعل يفعل مثل ضرب يضرب وهو سالم فالمفعل منه بالفتح مصدر للتخفيف وبالكسر اسم زمان ومكان نحو صرف مصرفا بالفتح أى صرفا وهذا مصرفه أى زمان صرفه ومكان صرفه اه
مخرِم	«	فى المصباح خرمت الشىء خرما من باب ضرب اذا ثقبته . قلت فاسم الزمان والمكان مخرم على وزن يفعل بكسر العين
مخزِن	«	فى المصباح ايضا وجاءت اسماء بالكسر مما قياسه
مركِز	«	الفتح نحو المخزن والمركز والمرسن لموضع الرسن
مصرِف	«	والمنفذ لموضع النفوذ . وأما المعدن ومفرق الرأس فبالكسر أيضا على تداخل اللغتين لان فى مضارع كل واحد الضم والكسر . قلت لكن العامة تفتح الثالث خطأ
معرِض	«	فى المصباح والمعرض وزن المجلس موضع عرض الشى

ما هو مكسور الثالث والعامة تفتحه

المكسور الثالث	نوع التحريف	المأخذ
		وهو ذكره واظهاره وقلته فى معرض كذا أى فى موضع ظهور ذلك والقصد اليه وهذا لان اسم الزمان والمكان من باب ضرب يأتى على مفعل بفتح الميم وكسر العين يقال هذا مصرفه ومنزله ومضربه أى موضع صرفه ونزوله وضربه الذى يضرب فيه
مفصِل	فتح الثالث	فى الصباح والمنفصل وزان مسجد أحد مفاصل الاعضاء
مقبِض	«	تقول العامة مقبض السيف بفتح الباء والصواب كسرها قال فى المختار والمقبض بوزن المجلس من القوس والسيف ونحوهما حيث يقبض عليه بجميع الكف .
مكسِر	«	تقول العامة جوز ونحوه على المكسر بفتح السين والصواب كسرها قال فى القاموس وعود طيب المكسر محمود .
منزِل	«	بفتح الميم وكسر العين يقال هذا مصرفه ومنزله ومضربه اى موضع صرفه ونزوله وضربه الذى يضرب فيه كما تقدم
موكِب	«	فى القاموس . وكب يكب وكوبا ووكبانا مشى فى درجان ومنه الموكب للجماعة ركبانا أو مشاة أو ركاب الابل للزينة وأركب لزمهم اه قلت والعامة تقول موكَب خطأ
		والى هنا تم تهذيب القسم الاول والثانى من الكتاب

القسم الثالث المصحف بالحروف

المصحف احرف الاول

المصحف	الأصل	المأخذ
(أشَل)	أزْل	تقول العامة فلان ضعضعه (الاشَل) أى الضيق والفقر وهو محرف عن الازل . قال فى القاموس : الازل الضيق والشدة وأزْل ازل ككتف مبالغة
(أوالح كوالح)	جوالح	أهل الصعيد يقولون جوالح على الاصل وباقى سكان القطر المصرى الذين ينطقون القاف همزة يقولون أوالح ماعدا قليلا منهم فانهم يقولون كوالح ويطلقونه على كيزان الذرة الخالية من الحب. وأصله فى العربية مايتطاير من رءوس القصب والبردى فاستعماله فى كيزان الذرة الشامية التى لم تكن معروفة عند العرب استعمال مجازى قال فى القاموس والجوالح ماتطاير من رءوس القصب والبردى في اللسان .
(برطعت الدابة)	سرطعت	سرطع وطرسع كلاهما عدا عدوا شديدا من فزع . قلت وهذا المعنى هو المقصود عند العامة فهو محرف عن اللفظ العربى بلا شك
(بكش)	نجش	لعل البكش عند العامة محرف عن النجش : قال فى المصباح نجش الرجل نجشا من باب قتل اذا زاد فى سلعة اكثر من ثمنها وليس قصده أن يشتريها بل ليغر غيره فيوقعه فيه وكذلك فى النكاح وغيره والاسم النجش بفتحتين والفاعل ناجش ونجاش مبالغة ولا تناجشوا لاتفعلوا ذلك وأصل النجش الاستتار لانه يستر قصده .

القسم الثالث المصحف بالحروف

المصحف	الاصل	المأخذ
بكاش	ناجش	قلت فاستعملت العامة المعنى الاصلى لان (البكاش) في عرفهم هو المحتال الذى يخفى قصده
بردقوش	مردقوش	فى القاموس: المردقوش المرزنجوش معرب مرده كوش فتحوا الميم . قلت وسيأتى شرحه فى النبات
بشيمه	مشيمه	فى القاموس : المشيمة محل الولد ج مشيم ومشائم
بقدونس	مقدونس	المقدونس منسوب الى مقدونيا من بلاد اليونان . وفى القاموس فى وصف حشيشة الغراب : وتعقد حباً كحب المقدونس
ترزى	طرزى	نسبة للطرز بفتح الطاء قال فى المصباح وطرزت الثوب تطريزاً جعلت له طرازاً وثوب مطرز بالذهب وغيره ويقال هذا طرز هذا وزان وزان فلس ومن الطراز الاول أى شكله . ومن النمط الاول وفى شفاء الغليل طرز وطراز معرب تكلموا به وطرزه حسن أى زيه ويرد بمعنى جيد كل شىء
تخين	ثخين	فى المصباح : ثخن الشىء بالضم والفتح لغة ثخونة ثخانة فهو ثخين
تفل	ثفل	وفيه الثفل مثل قفل حثالة الشىء وهو التخين الذى يبقى فى أسفل الصافى
تفال	ثفال	وفيه الثفال مثل كتاب جلد أونحوه يوضع تحت الرحى يقع عليه الدقيق

المصحف الحرف الأول

المصحف	الاصل	المأخذ
(تقب)	ثقب	العامة تبدل المثلثة تاء وتضمها قال فى المصباح . الثَّقْب خرق لا عُمق له ويقال خرق نازل فى الأرض والجمع ثقوب مثل فَلْس وفلوس . والثقب مثل قفل لغة
(تقب النار)	ثقبها	فى القاموس وثقبت النار ثقوبا اتقدت وثقّبها هو تثقيبا وأثقبها وتثقبها .
(تنبل)	طنبل	فعل ماض . قال فى القاموس طنبل تحامق بعد تعاقل
(تنية)	ثنية	فى القاموس والثنية والشاة فى الثالثة
(تاحمت الدابة)	ألحمت	فى القاموس : وألحمت الدابة وقفت ولم تبرح .
(توم)	ثوم	العامة تبدل الثاء المثلثة تاء وتضمها خطأ فيهما · قال فى القاموس الثوم بستانى وبرى . قلت وسيأتى الكلام عليه وعلى غيره مفصلا فى باب النبات
(تار)	ثار . ثأر	فى المصباح . الثأر الذحل بالهمز ويجوز تخفيفه يقال ثأرت القتيل وثأرت به من باب نفع اذا قتلت قاتله
(تيتل)	ثيتل	فى القاموس الثيتل كحيدر .. والوعل نوع منه . وفى كتاب ماتخطىء فيه العامة للجواليقى ومما يصحف فيه العوام يقولون للرجل اذا نسبوه الى الجهل أو البلادة عليه لحية التيتل بتاءين وانما هو الثيتل بثاء وتاء وهو الوعل
(جراب السيف)	قراب	فى المصباح : وقراب السيف معروف والجمع قرب قلت أما الجراب فهو وعاء من جلد معروف يستعمل

المصحف الحرف الأول

المصحف	الاصل	المأخذ
		لغير السيف
(جَربوع)	يَربوع	تقول العامة فلان جربوع أى كاليربوع فى الخسة فيبدلون ياء اليربوع جيما . قال فى المصباح واليربوع يفعول دويبة نحو الفأرة لكن ذنبه وأذناه اطول منها ورجلاه أطول من يديه عكس الزرافة والجمع يرابيع والعامة تقول جربوع بالجيم ويطلق على الذكر والانثى ويمنع من الصرف اذا جعل علما . اه
(خط النائم)	غط	فى المختار غطيط النائم والمخنوق نخيره . قلت والعامة تقول خط فى نومه أى غط
(دبان)	ذِبان	فى القاموس والذباب معروف والنحل الواحدة بهاء والجمع أذبة وذبان بالكسر
(دخيرة)	ذخيرة	قد ورد الادخار من الدخر ولكن لم يرد دخيرة بالدال لغة في ذخيرة فهى من تحريف العامة قال فى المصباح . جمع الذخيرة ذخائر
(دكة اللباس)	تِكة	وفيه التكة معروفة وجمعها تكك مثل سِدْرة وسِدَر قال ابن الانبارى أحسبها معربة واستك بالتكة أدخلها فى السراويل
(دنيبا)	ذنيباء	فى القاموس والذنيباء كالغبيراء حبة تكون فى البر تنقى منه
(زوحه)	ذوحه	تقول العامة زوحة اذا بدده وفرقه وفى القاموس وذوح أبله تذويحا بددها وماله فرقه

المصحف الحرف الاول

المصحف	الاصل	المأخذ
(زعف) (النخل)	سعف	فى المخصص المخرة حصير ينسج من السعف وفى اللسان والسعف ورق جريد النخل الذى يسف منه الزبلان والجلال والمراوح وما اشبهها
(زع اليتيم) (ونحوه)	دعه	فى القاموس الدع الدفع العنيف وفى القرآن الكريم (فذلك الذى يدع اليتيم)
(زعتر)	سعتر صعتر	في المختار السعتر نبت وبعضهم يكتبه بالصاد فى كتب الطب لئلا يلتبس بالشعير . وفى المصباح السعتر نبات معروف وتبدل السين صادا
(زن)	طن	فى المصباح طن الذباب وغيره يطن من باب ضرب طنينا صوت
(طفر البردعة)	ثفر	وفيه الثفر للدابة معروف والجمع اثفار مثل سبب وأسباب . وأثفرت الدابة مثل اكرمتها شددتها بالثفر . قلت وهو عند العامة ما يتصل بالاكاف من جانبيه ويمر تحت ذنب الدابة
(سخه)	صخه	فى القاموس : الصخ الضرب بشىء صلب على مصمت اه والعامة تطلقه على مطلق الضرب يقولون سخة بالعصا والاصل صخه
(سرّج التوب)	شرّج	فى القاموس : والتشريج الخياطة المتباعدة
(سهريج)	صهريج	فى القاموس : الصهريج كقنديل وعلابط حوض يجتمع فيه الماء

المصحف الحرف الاول

المصحف	الاصل	المأخذ
(سمغ)	صمغ	فى المصباح الصمغ ما يتحلب من شجر العضاه ونحوها الواحدة صمغة والجمع صموغ مثل تمر وتمرة وتمور
(سيرج)	شيرج	فى المصباح الشَّيرج معرب من شيره وهو دهن السمسم، وفى شفاء الغليل (سيرج) بكسر السين المهملة دهن السمسم معرب شيره وليد
(شريحة) (السرج ونحوه)	سريحة	فى القاموس والسريحة السير يخصف به (١) قلت والعامة تستعملها فى سير يوصل به حزام الفرس فتوسعوا فى معناه العربى اما الشريحة فهى القطعة من اللحم كما فى القاموس
(شفط الشراب)	سفطه	فى القاموس والاستفاط الاشتفاف اه وفسره بقوله واشتف ما فى الاناء شربه كله
(شلة) من الناس	ثلة	فى القاموس الثلة بالضم الجماعة منا ه وفى التنزيل ثلة من الاولين
شندل	جدَّل	مما يدل على أن شندل محرفة عن جدل تقار بهما فى اللفظ والمعنى فان العامة تستعملها في تشتيت الشمل ومعنى جدله صرعه قال فى المصباح والجدالة بالفتح

(١) قال زياد الاعجم :

واالخيل تضبح بالكماة وقد جرت
فوق النحور دماؤها بسرائح

المصحف الحرف الأول

المأخذ	الاصل	المصحف
الارض وجدلته تجديلا القيته على الجدالة		
تقول العامة فى امثالها (من الدفة للشابورة) وصوابها صابورة قال فى شفاء الغليل (صابورة) ما تمل به السفن لانه يصبر فيها أي يحبس أو لانها تصبر به وقولهم سابورة بالسين خطأ قاله الزبيدى اه قلت ولكن عامتنا يقولون شابورة بالشين المعجمة	صابورة	(شابورة المركب)
فى القاموس زحف اليه كمنع زحفا وزحوفا وزحفانا مشى ثم قال والصبى يزحف قبل أن يمشى. قلت وهذا المعنى الثانى هو المراد عند العامة وبعضهم يقول زحف على الاصل	زحف	(صحف)
فى القاموس السميذع بفتح السين والميم بعدها مثناة تحتية ومعجمة مفتوحة ولا تضم السين فانه خطأ — السيد الكريم الشريف السخى الموطأ الاكتاف والشجاع	سميذع	(صميدع)
فى القاموس وسحن الحجر كسره . أقول ومنه المسحنة لما يسحن فيه وهي الصلاءة	سحن	(صحن)
فى القاموس واليعضيد كيبرين بقلة . قلت وسيأتى في النبات وهو من نوع الهندبا	يعضيد	(ضعضيد)
فى اللسان وتربة الانسان رمسه .	تربة	(طربة)
تستعمل العامة طرقع وفرقع بمعنى واحد فدل ذلك علي أن الأول محرف من الثانى وفى القاموس	فرقع	(طرقع)

المصحف الحرف الاول

المصحف	الاصل	المأخذ
		فرقع . . . والاصابع نقضها فتفرقعت وافرنقعت
طرم أسنانه	ثرم	فى القاموس : الثرم محركة انكسار الاسنان من أصلها . ثم قال :
(أطرم)	أثرم	ثرم كفرح فهو أثرم وهى ثرماء وثرمه يثرمه وأثرمه فانثرم
(ظفر) زفر	ذفر	فى القاموس : الذفر محركه شدة ذكاء الريح كالذفرة أو يخصان برائحة الابط المنتنة . ذفر كفرح فهو ذفر والنتن وهو مايعلق باليد من أثر الشحم ونحوه . قلت وهذا الأخير هو المراد عند العامة .
« ظياط »	زياط	فى القاموس : زاط يزيط زياطا بالكسر صاح . والزياط المنازعة واختلاف الأصوات .
(عفش البيت)	حفش	فى القاموس من معانى الحفش الشىء البالى وما كان من أسقاط الآنية كالقوارير وغيرها والجوالق العظيم البالى ج أحفاش أو أحفاش البيت قماشه ورذال متاعه
(علأة)	حلأة	هى اسم المرة من حلأ . قل فى القاموس حلأه بالسيف ضربه وبه الأرض صرعه . قلت والعامة تستعملها فى مطلق الضرب توسعا
(عويس)	أويس	عويس تصغير أوس اسم من اسماء الذئب تقول العامة سيدى أويس القرنى وبعضهم يقول عويس ويسمون بهذا الاسم كثيرا وفى القاموس :

المصحف الحرف الاول

المصحف	الاصل	المأخذ
		الأوس الذئب كأويس
(غب الماء)	عب	فى القاموس العب شرب الماء أو الجرع أو تتابعه .
(غاوز)	خاوذ	تقول العامة غاوزته فى اللعب اذا خدعتـه . وفى القاموس : والمخاوذة المخالفه والموافقـة ضد ثم قال وخواذ الحمى بالكسر أن تأتى لوقت غير معلوم . قلت ولا شك أن المقامر ينتهز غفلة صاحبـه فيقمره من حيث لا ينتظر
غفير	خفير	فى القاموس : وخفره وبه وعليه يخفِر ويخفُر خفرا أجاره ومنعـه وآمنه كخفره وتخفر به والاسم الخفرة والخفارة مثلثة . قلت اما الغفير فمعناه الكثير قال فى القاموس وجاء واجما غفيرا وجم الغفير وجماء الغفير الخ ثم فسرها بقوله أى جميعا شريفهم ووضيعهم لم يتخلف أحد وهم كثيرون .
قلفط السفينة	جلفطها	فى القاموس : الجلفاط ساد دروز (١) السفن الجدد بالخيوط أو الخرق بالتقيير (٢) كالجلنفاط بكسرتين وقد جلفطها قلت والعامة يقولون للجلنفاط (قلفطى)
قمر الخبز	جمّره	أى وضعه على الجمر وهذا التركيب لا تأباه اللغة وله

(١) دروز السفينة ثقوبها

(٢) التقيير وضع القار وهو الزفت

المصحف الحرف الاول

المصحف	الاصل	المأخذ
		نظير وان لم يكن بمعناه قال فى المصباح وجمر ثوبه تجميرا بخره قات وأهل صعيد مصر يقلبون القاف جيما فينطقون بهذه الكلمة صحيحة من حيث لايشعرون
كَبَش	هَبَش	تستعمل العامة كبش وهبش بمعنى واحد وهذا دليل على أن الأول محرف عن الثانى وقد استعملوه فى القبض يقولون هبش هبشة أى قبض قبضة وفى المختار الهبش الجمع والكسب يقال هو يهبش لعياله ويهبش فهو هباش وبابه ضرب . قلت فالمعنيان متلازمان لأنه يلزم من قبض الشئ جمعه
كعبشة	كربشة	فى القاموس الكربشة أخذ الشيء وربطه الى ان قال او التكربش التشنج . قلت وهو المراد عند العامة يقولون (تكعبشت) أصابعه أى تشنجت وهو (مكعبش) متشنج
لبّش	أبش	تقول العامة لبش السد أى أقامه بالحطب والطين وهو محرف عن أبش قال فى القاموس الابش الجمع كالتأبيش
لمام (نبات)	نمام	فى القاموس الهبَس محركة الخيرى ويقال له المنثور والنمام قلت وهو من الرياحين معروف
لهط الطعام	رهطه	فى القاموس والرهط والترهيط عظم اللقمة وشدة الاكل

المصحف الحرف الاول

المصحف	الاصل	المأخذ
(فهو لهاط)	ترهوط	ورجل ترهوط بالضم .
(ليوان)	إيوان	فى القاموس والايوان بالكسر الصفة العظيمة كالأزج أيوانات وأواوين كلاوان ككتاب والجمع أون بالضم قات وهو فارسى معرب قال ابو منصور الجواليقي والايوان عجمى معرب وقال قوم من أهل اللغة هو أوان بالتخفيف
(نحر ينحر)	طحر يطحر	تقول العامة هذه البهيمة تنحر والرجل ينحر اذا كان لكل منهما شخير عند التنفس وهو محرف عن طحر يطحر . وقد حرفه العامة قديما فابدلوا الراء لاما وقالوا طحل يطحل . ولكن عامتنا أبدلوا الطاء نونا قال ابو منصور الجواليقي فيما تخطىء فيه العامة ويقولون جاء فلان يطحل وانما هو يطحر اذا تنفس نفسا عاليا
(نافوخ)	يافوخ	فى القاموس يفخة أصاب يافوخه .
(هرش)	جرش	فى القاموس جرش (١) رأسه حكه بالمشط حتى اثار هبريته
(هش)	نش	تستعمل العامة هش بمعنى نش الذى من معانيه الطرد كما فى القاموس
(هلفوت)	علفوت	فى القاموس رجل علفوت كجردحل وزنبور وعلفتانى أحمق يرمى بالكلام على عواهنه .
(وجت النار)	أجت	فى القاموس الاجيج تلهب النار كالتأجج وأججتها

(١) الهبرية قشر الرأس

المصحف الحرف الاول

المصحف	الاصل	المأخذ
		تأجيجا فتأججت :
(ودى)	أدى	فى المصباح أدى الأمانة الى أهلها تأدية أذا أوصلها والاسم الأداء
(وزّه)	أزّه	فى اللسان والأز التهييج والاغراء وأزّه يؤزّه أزا أغراه وهيجه وأزه حثه وفى التنزيل العزيز (أنا أرسلنا الشياطين على الكافرين تؤزهم أزا)
(أثل شجر)	أثل	فى القاموس والاثل شجر واحدته أثلة .
(انمختر)	تبختر	فى القاموس البخترة والتبختر مشية حسنة
(اشترت) البهيمة	اجترت	فى شفاء الغليل أشترت الدابة خطأ والصواب اجترت قاله الزبيدى . والامر فيه سهل لقرب المخرج اه وفى كتاب مايخطيء فيه العامة للجواليقى ويقولون الشاة تشتر والصواب تجتر واسم ماتدفعه من كرشها الجرة
(بُشنق)	بُخنق	تقدم الكلام على البخنق فى القسم الأول لان العامة فى القرى ينطقونه صحيحا والبعض يقول (بشنق) ويشتقون منه فعلا فيقولون (بشنق
(بنور)	بلور	فى المصباح : البلور حجر معروف وأحسنه مايجاب من جزائر الزنج وفيه لغتان كسر الباء مع فتح اللام مثل سنور . وفتح الباء مع ضم اللام وهى مشددة فيهما مثل تنور
(تلكع)	تسكع	فى القاموس : سكع كمنع وفرح : مشى مشيا متعسفا

المصحف المحرف الثانى

المصحف	الاصل	المـأخذ
		لايدرى أين يأخذ من بلاد الله ونحير كنسكم
(جبت) كذا	جئت بكذا	لايستعمل فعل جاب بمعنى جاء فالعامة حذفت همزة جاء فقالوا جاثم وصلوه بما بعده فقالوا جا بكذا ثم توهموا أن الباء من أصل الفعل فقالوا عند الاسناد للضمير (جبت وجبنا الخ)
(جدع)	جذع	فى القاموس من معانى الجذع الشاب الحدث والجمع جذاع وجذعان .
(جعر) الثور	جأر	فى القاموس : جأرت البقرة والثور صاح . قلت ويستعمل لغير البهائم قال تعالي (ثم اذا مسكم الضر فاليه تجأرون)
(جيعان)	جوعان	فى شفاء الغليل : الجوعان الجائع والجيعان خطأ قاله الصاغانى فى كتاب الذيل والصلة .
(حدف)	حذف	فى القـاموس حذفه يحذفـه أسقطـه ثم قال . وبالعصا رماه بها .
(خثى الغنم) ونحوها	خِثى	فى القاموس خثى البقر أو الفيل يخثى خثيا رمى بذى بطنه والاسم الخثى بالكسر ج أخثـاء وخُثِيّ وخثي قلت والعامة تفتح الخاء خطأ وهو شائع الاستعمال عند أهل القرى
خَطر	خِدر	فى القاموس الخدر خشبات تنصب فوق قتب البعير مستورة بثوب قلت وهو مايسمي عند العامة بالخطر .

المصحف المحرف الثاني

المصحف	الاصل	المأخذ
(خص)	خس	في القاموس الخس بقل معروف . قلت وسيأتي في النبات
(دألج)	دعلج	فعل رباعي وفي القاموس من معاني الدعلجه الدحرجه
(دشع)الطفل	دنع	في القاموس ودنع الصبي كفرح ... اشتهى وطمع وخضع وذل ولؤم كدنع كمنع دنوعاودناعه فهو دانع ودنع كفرح . قلت والعامة تستعمله في الطمع مع الخضوع والذل وعدم تناول الطعام غضبا . اه
(دهس)	دعس	في القاموس من معنى الدعس حشو الوعاء وشدة الوطء (أي بالاقدام)
(ديروط)	دُهروط	بعض الناس يقول (ديروط) وأهل الصعيد يقولون (دروط) وهي محرفة عن دهروط . قال في القاموس ودهروط كعصفور بلد بصعيد مصر
« رَتغة »	رَدغة رَتخة	في القاموس : والردغة محركة الرتخة من الطين . قلت والعامة يجمعونها على (رتغ) والقياس ردغ اذا كانت محرفة عن ردغة أو رتخ اذا كان أصلها رتخة نحو طبقة وطبق .
(زأل)	زجل	في القاموس و زجله و به رماه ودفعه
« زنهر »	زمهر ازمهر	تقول العامة زنهر الجمر والخراج اذا احمر وأصله زمهر قال في القاموس . وازمهرت الكواكب لمعت والعين

المصحف الحرف الثاني

المصحف	الاصل	المأخذ
		احمرت غضباً كزمهرت
(سدب)	سذاب	فى القاموس السذاب الفيجن وهو بقل معروف . وقال أبو منصور الجواليقى نقلا عن أبي بكر : فاما البقـلة التي تسمى السذاب فمعربه . قال ولا اعلم للسذاب اسما عربيا الا ان اهل اليمن يسمونه الخنف
(سنكر) الباب	سكّرة	فى شفاء الغليل : ثم لا يضر المعرب كونه موافقاً للفظ عربي كسكر فانه معرب وان كان عربى المادة بمعنى أغلق قال تعالى « سكرت أبصـارنا » وللوراق فى كثير الحجاب : بوابه مر المـذا ق وبابه مسكّر
« سيباط »	ساباط	فى المختار الساباط سقيفة بين حائطين تحتها طريق والجمع ساباطات
« شرخ »	شدخ	فى المختار • الشدخ كسر الشىء الاجوف وبابه قطع وشدخ رأسه فانشدخ
« شنكله »	شكله . شغزبه	أى جعل رجله شكالا له كشكال الدابة . قال فى القاموس (وشكل) الدابة شد قوائمها بحبل كشكلها واسم الحبل الشكال ككتاب . وفيه الشغزبة اعتقال المصارع رجله برجل آخر وصرعه اياه كالشغزبية والشغزبى وشغزبه شغزبة صرعه كذلك
« صطه »	صته	فى القاموس الصت الدفع بقهر أو الضرب باليد .

المصحف الحرف الثاني

المصحف	الأصل	المأخذ
		قلت وكذا تعنى العامة
« طس »	طث	فى المخصص والطث ضربك الشىء بيدك . قلت أما طس فله معان أخر قال فى القاموس . وطسه خصمه وأبكمه وفى الماء غطسه وما أدرى أين طس أى ذهب
(عثة)	عُثه	فى المختار : العثة بوزن الحقة السوسة التي تأكل الصوف وجمعها عثث بالضم
« عذَبه »	عذبة	فى القاموس والاعتذاب أن يسبل للعمامة عذبتين من خلفها .
(عطرسة)	عترسة	فى اللسان لآخذنه هوناً أو عترسة .
(عنطز)	عرطز عرطس	فى المختار . عرطز لغة فى عرطس أى تنحى . قلت وتستعمله العامة فى التنحى أنفة وكبرا
« عورّه »	عاره	فى القاموس وعاره وأعور وعوره صيره أعور قلت والقاعدة ان الواو اذا تحركت وانفتح ماقبلها قلبت الفا فلا يقال عور وبعض العامة يقول عوَّره بالتشديد
عايره	عيره	فى المختار : عيره كذا من التعيير اي التوبيخ . وفى القاموس وعيره الامر ولا تقل بالامر . وفى المصباح وعيرته كذا وعيرته به قبحته عليه ونسبته اليه قلت ويؤيد قول المصباح ماورد في قول شريك بن الاعور

المصحف الحرف الثانى

المصحف	الاصل	المأخذ
		يعير بالسفاهة من سفاه و ربات الحجال من الغوانى
(فنخ البيع)	فَسَخ	فى المختار : يقال فسخ البيع والعزم فانفسخ اى نقضه فانتقض .
(قب شعره)	قَف	فى المختار قف شعره يقف قفوفا قام من الفزع .
(قوس قدح)	قوس قُزَح	قال ابو منصوة الجواليقى فيما يصحف فيه العوام ويقولون لقوس السحاب قوس قدح وهوتصحيف قبيح وهو قوس قزح . وفى المصباح : والقزح الطرائق وهي خطوط من صفرة وخضرة وحمرة . وقيل غير منصرف لأنه اسم شيطان و روى عن ابن عباس أنه قال لاتقولوا قوس قزح فان قزح اسم شيطان ولكن قولوا قوس الله
(قيشانى)	قاشانى	هذه الاوانى منسوبة الى بلدة تسمى قاشان فالنسبة اليها قاشانى للمذكر وللمؤنث قاشانية . قال فى القاموس وقاشان بلد قرب قم
قيّـل	قال . تقيّل	فى القاموس القائلة نصف النهـار . قال قيلا وقائلة وقيلولة وتقيل نام فيه فهو قائل ج قيل وقُيَّال .
كحك	كعك	فى المختار : الـكعك خبز وهو فارسى معرب . أقول سمعت صعيديا يبيع الكعك ويقول كعك تمام
(لألأ) الاناء	اقلق	فى القاموس من معاني القلقة التحريك وتقدم ان لا لأ

المصحف الحرف الثانى

المصحف	الاصل	المأخذ
		صحيحة بضرب من التجوز
مباطح	مفاطح	هذا اللفظ حرفه العامة قديما فقالوا مُبَرطح فأبدل عامتنا الفاء باء ونطقوا باللام على حقيقتها ولم يبدلوها راء كما فعل العامة الاقدمون : قال ابو منصور الجواليقي ويقولون هذا الشيء مبرطح والكلام مفلطح
(متقاب)	مثقاب مثقب	تبدل العامة الثاء المثلثة تاء فوقية فى مثل مثقاب اسم آلة من ثقب . قال فى المختار . الثقب بالفتح واحد الثقوب والثقب بالضم جمع ثقبة كالثقب بفتح القاف قلت ونظيره دُلبة ودُلَب ونقبة ونقب قال والمثقب بكسر الميم ما يثقب به وبابه نصر اه أقول والمثقاب قياسى كالمثقب
(مجدشو)	مقدشو	فى القاموس : مقْدشو بفتح الميم وكسر الدال المهملة والعامة تفتحها وضم الشين بلد كبير بين الزنج والحبشة
(مدغ) اللقمة	مضغ	فى الاثمار مضغ الطعام من باب قطع ونصر .
(مداحلة)	مذاحلة	من الذحل وهو الثأر ويطلق على الحقد والعداوة وهو ما تريده العامة قال ابو منصور الجواليقي وبين الرجلين ذحل اى حقد وعداوة بالذال معجمة والعامة تقول بالدال غير معجمة .
(مدرى)	مِذرى	فى المخصص : ويقال للآلة التى يذرى بها المذرى
(مدود)	مِذود	فى القاموس فى ذود : وكمنبر (مذود) اللسان

المصحف الحرف الثانى

المصحف	الاصل	المأخذ
(مرعه)	مزَعه	تقول العامة مرع الثوب ونحوه ومرَّعه بمعنى مزّقه ومزَّعه . وفى المختار فلان يتمزع من الغيظ أى يتقطع. قلت ومنه قول الصحابى وذلك فى جنب الاله وان يشأ يبارك على أوصال شِلو مُمزَّع
(مقداف)	مجداف مجذاف	فى المختار : قال ابن دريد مجداف السفينة بالدال والذال . وفى شفاء الغليل ومقداف السفينة قال الزبيدى صوابه مجداف وجدف الملاح يجدّف
(مكمور)	مطمور	فى المصباح : وطمرت الشىء سترته ومنه المطمورة وهى حفرة تحت الأرض قلت تريد العامة بالمكمور المستور فى القدر ونحوها من الأطعمة .
(منقد)	موقد	فى المصباح : والموقد موضع الوقود مثل المجلس لموضع الجلوس
(ميتم)	مأتم	هـذا مما حرفه العامة لفظاً ومعنى اذ خصوه بمجتمع الحزن وهو عام للفرح والحزن . قال فى القاموس : والمأتم كمقعد كل مجتمع فى حزن أو فرح أو خاص بالنساء أو بالشواب .
(ندر ندرا)	نذر نذرا	فى المختار نذر لله كذا من باب ضرب ونصر . ويقال نذر على نفسه نذرا ونذر ماله نذرا
(ندْل)	نذْل	فى المختار نذل من باب ظرف فهو نذل :
(نغز)	نخز	فى القاموس نخزه كمنعه ودفعه ونخسه

المصحف الحرف الثانى

المصحف	الاصل	المأخذ
(نكش)	نقش	في اللسان : ونقش الشوكة ينقشها نقشا او انتقشها أخرجها من رجله . ثم قال وأصل المناقشة من نقش الشوكة . قلت وفى اللغة ما يدل على أن نكش مأخوذة من مادة عربية . قال فى اللسان ورجل منكش نقاب عن الأمور
(هجّ من البلد	هق	فى لسان العرب . هق الرجل هرب قال عمرو بن كلثوم وقد هقت كلاب الحى منا وشذ بنا قتاده من يلينا
(وحش)	وخِش وحِش	فى المختار . يقال هو من وخش الناس أى من رذالهم وجاءوا فى أوخاش من الناس أى سقاطهم وقد وخش الشىء من باب سهل وظرف أى صار الشىء رديئاً قلت ويمكن تصحيحه علي انه من الوحشة . قال فى القاموس. وذو الاذعار تبّع لانه سبى قوما وحِشة الاشكال فذعر منهم الناس ؛
(وهره)	وأره	فى القاموس . وأره يئره أفزعه وذعره قلت وهو مطابق لاستعمال العامة . أما وهره فقال فى معناه وهره كوعده ووهّره أوقعه فيما لا مخرج له منه
(أخرص)	أخرس	فى المختار . خرس من باب طرب فهو أخرس
(الدغ)	ألثغ	فى المختار الاثغة فى اللسان أن يصير الراء غينا أولاما

المصحف الحرف الثالث

المصحف	الاصل	المأخذ
		والسين ثاء وقد لثغ من باب طرب .
(بحت)	بحث	تبدل العامة الثاء المثلثة تاء في بحث ولم يرد هذا الابدال في اللغة قال في المختار بحث عنه من باب قطع وابتحث عنه اى فتش . قلت ومنه قوله تعالى (فبعث الله غرابا يبحث في الارض) .
(بصة جمر)	بَصْوة	في القاموس . ومافى الرماد بصوة أى شررة ولاجمرة
(بعتر)	بعثر	في القاموس بعثر . . والشيء فرقه و بدده وقلب بعضه على بعض
(بحتر)	بحثر	وفيه بحثره بحثه وفرقه فتبحثر .
(بَهَل)	بهر	تقول العامة بهله منظر كذا أى بهره . وفي المصباح بهره بهرا من باب نفع غلبه وفضله . ومنه يقال للقمر باهر لظهوره على جميع الكواكب
(بادنجان)	باذنجان	في المصباح . الباذنجان من الخضروات بكسر الذال وبعض العجم يفتحها معرب . وفي شفاء الغليل باذنجان فارسي واسمه بالعربية الأنب والمغد والوغد قاله ابن البيطار
(باظ الشيء)	بار	من بارت السلعة تبور قال تعالى (يرجون تجارة لن تبور) وبعض العامة يقول بار على الاصل
تخديع اللحمه	تخضيع	في القاموس والتخضيع تقطيع اللحم . قلت والعامة تستعمله في تقطيعه وتحميره بالقلى
(جبد)	جبذ	في القاموس الجبذ الجذب وليس مقلوبه بل لغة

المصحف الحرف الثالث

المصحف	الاصل	المأخذ
		صحيحة ووهم الجوهرى كالاجتباذ والفعل كضرب
(حتة)	حُترة	فى القاموس من معانى الحتر الشىء النايل كالحتر بالضم
(حصوة)	حصاة	فى المختار . الحصاة واحدة الحصى وجمعها حصيات كبقرة وبقرات
(حمّيض)	حماض	فى القاموس والحماض كرمان عشبة ورقها كالهندبا حامض طيب ومنه مر
(حنضل)	حنظل	فى المختار . الحنظل الشرى الواحدة حنظلة . قلت وهو كالبطيخ الا انه شديد المرارة
(حنكش)	حنبش	تقول العامة حنكش الجدى اذا رقص ولعب . وفي لقاموس حنبش رقص ووثب
(حادق)	حاذق	في فقه اللغة خل حامض ثم ثقيف ثم حاذق . اقول لكن العامة تستعمله في المالح فهو مما حرفوه لفظا ومعنى
خشيت	خششت	فى القاموس وخششت فيه دخلت
(خدلت) رجله أو يده	خدرت	فى المصباح وخدر العضو خدرا من باب تعب استرخى فلا يطيق الحركة
(خسفه)	حصفه	نطلق العامة الخسفة على ما يوضع فيه التمر من نسيج الخوص وفى القاموس والخسفة محركة الجلة تعمل من الخوص للتمر
(دهوس)	دهمس	فى القاموس وامر مدهمس مستور . قلت والعامة تقول دهوس المسألة اذا أخفاها وسترها وأهملها

المصحف الحرف الثالث

المصحف	الاصل	المأخذ
(ربكة)	ربقة	فى اللسان عن ابن سيدة : الرِّبقة والرُّبقة الاخيرة عن اللحيانى والربق بالكسر كل ذلك الحبل والحلقة تشد بها الغنم الصغار لئلا ترضع والجمع أرباق ورباق وربق .
(رفصته) البهيمة	رفسته	فى المختار رفسه ضربه برجله وبابه ضرب .
(زمك)	زمخ	تقول العامة زمك اذا أعرض وتكبر . وفى القاموس زمخ كمنع تكبر والزامخ الشامخ .
ـتاونا	زنق	فى القاموس وزنق على عياله يزنق ضيق بخلا أو فقراً كأزنق وزنّق
(سرت)	سَرْء	فى القاموس السَّرء والسِّرأة بيضة الجراد والسمكة وتكسر ثم قال وسرأت المرأة كثر اولادها
سانية المواشى	سانية	هذه الكلمة وهى ساقية عربية لفظا لا استعمالا والمراد استعمال العرب ولذا لم نضعها بين قوسين كالعامى الصرف ويرادفها من العربى الذى استعمل قديما سانية قال فى القاموس . والنضّاح سواق السانية اه فدل هذا على انها المنجنون التى تديرها الدابة بدليل السوق . أما الساقية فهى القناة الصغيرة قال فى المصباح ويقال للقناة الصغيرة ساقية لأنها تسقى الارض
شبَت	شِبِث	قال فى المصباح الشبت وزان سِجل نبت معروف قاله الفارابى وابن الجواليقى : قلت وهو معرب عن الفارسية وأصله شِبت بالتاء المثناة فنطق العامة

المصحف الحرف الثالث

المصحف	الاصل	المأخذ
		بأصله بتحريف فى الشكل .
شمّط	شمص	في القاموس : شمص الدواب طردها طردا نشيطا أو عنيفا كشمّصها وفلانا ضربه .
(صنَيبر)	صنوبر	فى المختار : الصنوبر بوزن السفرجل شجر وقيل ثمره وفى المصباح ويتخذ منه الزفت
(علس) القمح ونحوه	علث	فى القاموس علثه يعلثه خلطه . قلت العامه لاتنطق بالثاء بل يبدلونها سينا فتحريف أمثال هذه الكلمة من الأعراض العامة .
(غلت)	غلث	فى القاموس : الغلث كالعس فى معـانيه . ثم قال والغليت ... والطعام يغث الشعير كالمغلوث.
(نحت)	نحث	فى القاموس : نحث عنه كمنع نحص كافتحث . قلت وهذه الافعال الثـلاثة متقاربة اللفظ والمعنى وهي بحث ونحث ونحص .
(فقع عينه)	فقأها	في المصباح: فقأت عين: أفقؤها مهموزا بفتحتين بخصتها
قصـول	قصمَل	فى القاموس والقصملة شدة الاكل والعض
(قزح)	قزع	فى القاموس . قزع الظبى قزرعا كمنع أسرع وخف قلت والعامة تستعمله للناس والحيوان فى هذا المعنى
(قايمة)	قائمة	فى القاموس . من معانى القائمة الورقة من الكتاب قلت والعامة والخاصة تستعملها فى البرنامج كبرنامج

المصحف الحرف الثالث

المصحف	الاصل	المأخذ
		الاطعمة وبرنامج جهاز العروس وما يعرض للبيع
(كمترى)	كمثرى	فى القاموس : الكمثرة اجتماع الشيء وتداخل بعضه فى بعض والكمثرى منه والواحدة كمثراة .
(لطش)	لطس لطث	تقول العامة لطشه بالشين بمعنى ضربه وهو محرف عن لطسه بالمهملة أو لطثه بالثاء المثلثة قال فى القاموس اللطس ضرب الشيء بالشيء العريض وقال لطثه ضربه بعرض اليد أو بعود عريض وصكه.
(لقح الشيء)	القمه	فى القاموس . لقم الشيء رمى به . قلت اما التلقيح فهو للنخل وهو وضع الطلع من ذكورها بأناثها لئلا تصيص قال فى المختار : لقح النخلة تلقيحا والقحها
(لدع العقرب والحيه)	لدغ	فى القاموس لدغة العقرب والحية كمنع لدغا وتلداغا فهو ملدوغ ولديغ
(لض)	لمظ	فى المختار لمظ من باب نصر وتلمظ اذا تتبع بلسانه بقية الطعام وأخرج لسانه فمسح به شفتيه .
(لادن)	لاذن	فى المخصص اللاذن واللاذنة العلوك . قلت والعامة تخصه بالكندر
(لايم)	لاءم	فى المختار الاءم بين القوم ملاءمة أصلح وجمع واذا اتفق الشيئان فقد التأما ، قلت ومنه التأم الجرح والعامة تقول (اتلايم)
(محترف)	محذرف	فى القاموس : المحذرف بفتح الراء الشيء المسوى

المصحف الحرف الثالث

المصحف	الاصل	المأخذ
		نحو الحافر والظلف
(مُزبر)	مرار	فى المفردات لابن البيطار . (مرار) بضم الميم وفتح الراء المشددة بعدها الف ثم راء مهملة اسم لنوع من النبات الشوكى يكون فى آخر الربيع وأول الصيف وهو يعرف فى الديار المصرية بالمرير :
(مصاغ)	مصوغ	الفعل صاغ فاسم المفعول منه مصوغ على وزن مفعول لا مصاغ وفى المصباح صاغ الرجل الذهب يصوغه صوغا جعله حليا فهو صائغ وصواغ وهى الصياغة
(معكه)	معته	فى القاموس معته كمنعه دلكه . اه والعامة تستعمله بهذا المعنى فيظن انه محرف عنه اما معك فقد أهمله صاحب القاموس وغيره
(مندره) (منضره)	منظرة	فى المختار والمنظرة بوزن المتربة المرقبة . قلت ويصح أن تكون اسم مكان من نظره بمعنى انتظره قال فى القاموس : والنظر محركه . . . والانتظار . قلت ومنه قوله تعالى (فنظرة الى ميسرة)
(نتع)	نتق	فى القاموس . من معانى الناتق الرافع اه قلت قال تعالى (واذ نتقنا الجبل فوقهم كأنه ظلة) . أما نتع فلازم قال فى القاموس . نتع الدم ينتع وينتِع نتوعا خرج من الجرح قليلا قليلا .
(نخص)	نخس	فى القاموس . نخس الدابة كنصر وجعل غرز مؤخرها

المصحف الحرف الثالث

المصحف	الأصل	المأخذ
		أو جنبها بعود ونحوه قلت أما نخص فلم يرد بهذا المعنى . قال في القاموس : نخص كمنع ونصر تخدد وهزل الخ
(نشو)	نشأ . نشء	وقال أبو منصور الجواليقي ويقولون للصغار نشو بالواو وانما هم النشأ والنشء بالهمز .
(نفد)	نفذ	في القاموس : نفذ السهم نفوذا من باب قعد . قلت أما نفد بالدال المهملة فمعناه فرغ قال في المصباح نفِد ينفَد من باب تعب نفادا فني وانقطع ويتعدى بالهمزة فيقال أنفدته اذا أفنيته .
(نكت)	نكث	تبدل العامة الثاء المثلثة تاء في نكث قال في القاموس : نكث العهد ينكثه وينكِثه نقضه فانتكث .
(هبد)	هبت	في القاموس : هبته يهبته ضربه
(ورن)	ورَل	قال أبو منصور الجواليقي ويقولون لدويبة أصغر من الضب الورن وانما هي لورل باللام وجمعها ورلان
برنص	برُنس	في المختار : البرنس قلنسوة طويلة وكان النساك يلبسونها في صدر الاسلام
تمدّن	تمدين	في المختار . وفلان مدّن المدائن تمديناً كما يقال في مصر الامصار .

المصحف الحرف الرابع

المصحف	الاصل	المأخذ
جعيص	جعيس	فى حاشية القاموس . ومما يستدرك عليه الجعيس كأمير الغليظ الضخم . قلت وقد تصرفت فيه العامة فقالوا (انجعص وهو مجعوص)
(حنوتى)	حنوطى	فى القاموس . والحنوط كصبور وكتاب كل طيب يخلط للميت وقد حنطته يحنطه .
دَرْبك	دربْج	تقول العامة لمن يضرب برجليه الارض دربك وهو محرف عن دربج . قال فى القاموس دربجت الناقة رئمت ولدها ودبت دبيباً . قلت قد توسعت فيه العامة واستعملته فى مطلق الدبيب
دُغرى	دَغْرى	فى القاموس الدّغر بالتحريك الاستلام وسوء الخلق والاقتحام من غير تثبت كالدغرى . ثم قال ودَغْراً لا صفا أى ادغروا عليهم ولا تصافوهم .
رَعاش	رَعاد	فى القاموس الرَعاد كشدّاد سمك من مسه خدرت يده وارتعدت ما حى السمك
رغوت	رغوث	فى القاموس الرغوث كل مرضعة كالمرغيث . قلت وتخصه العامة بالبقرة والجاموسة الحلوب فى أول سنة من نتاجها ويقولون لها فى السنة الثانية (كندوز) ويراد منها صرام وفى المثل (حلبت صُرام) كما فى القاموس
زحليقه	زحلوقه	فى القاموس والزحلقة الدحرجة وتزحلق تدحرج والزحلوقة الزحلوفة

المصحف الحرف الرابع

المصحف	الاصل	المأخذ
زغرتة النساء	زَغرده	في القاموس . الزغرده هدير للابل يردده في جوفه ونقل صاحب شفاء الغليل عن شرح القاموس أن زغردة النسا فى الافراح من زغردة البعير . قلت والعوام تغير فتقول زغروته وزرغونه · قاله نصر
سدله	سدليّ صفه	فى شفاء الغليل سدليّ على فعلى وقيل معناه دله وقيل معناه ثلاثة بيوت فى بيت واحد على ثقة منه وأهل مصر تستعمله بمعنى الصفة قال ابن حجاج ما للخليفة مثل منسجك والسدليّ والرواق
(سميط)	سميذ سميد	قال الزمخشري فى الاساس وهو يأكل السميدوالسميذ وهو الحوّاى وقال فى معنى الحوّاري . ودقيق وخبز حوّارى قال النمر لها ما تشتهى عسل مصفى وان شاءت فحوارى بسمن
(سردينية)	سردانية	فى القاموس . وسردانية جزيرة كبيرة ببحر المغرب
شملول	شِملال	منقول عن وصف الناقةالسريعة · قال فى القاموس وناقة شملال وشمليل بكسرهن سريعة . قلت والعامة تطلقه على النشيط المدرب
شوبك	شُوبق	فى القاموس . والشوبق بالضم خشبة الخباز · قلت وهي التي يرق بها الفطير وتسمى المرقاق أيضا
(صرصار)	صرصور	فى القاموس · والصرصور كعصفور دويبة

المصحف الحرف الرابع

المصحف	الأصل	المأخذ
	صرصر	كالصرصر كهدهد
(طازه)	طازج	فى القاموس الطازج الطرى معرب . قلت أصله فى الفارسية طازه فنطق به العامة وتركوا المعرب
(عصلج)	عصلب	في القاموس . والعصلبة شدة الغضب . قلت والعامة تستعمله فى الاباء والامتناع مع الغضب
(قبرص)	قبرس	فى القاموس . وقبرس جزيرة عظيمة للروم .
(مرجيحة)	مرجوحة أرجوحه رُجاحة	فى المصباح والارجوحة أفعولة بضم الهمزة مثال يلعب عليه الصبيان وهو أن يوضع وسط خشبة على تل و يقعد غلامان على طرفيها والجمع أراجيح والمرجوحة بفتح الميم لغة فيها ومنعها فى البارع اه وفى القاموس وكرمانة (رجاحة) حبل يعلق يركبه الصبيان كالرجاحة اه قلت فهذان نوعان وعندنا نوع ثالث وهو اراجيح الصناديق ونحوها أشبه بالمنجنون
(مغات)	مغاث	فى القاموس (بسفار دانج) هو ثمر المغاث (بالمثلثة) ذات وشجره يسمى القاقل بقافين . قال فى القاموس وكزبرج (قاقِل) ... القاقلان والقلاقل بضمهما أو هما نبتان آخران وعرق هذا الشجر المغاث يمنه (دقك بالمنحاز حب القاقل)

المصحف الحرف الرابع

المصحف	الاصل	المأخذ
(قنفذ)	قنفذ	فى المختار: القنفذ بضم الفاء وفتحها واحد القنافذ والانثى قنفذة
(ملوخيه)	ملوكية	سيأتى شرحها وسبب تسميتها فى باب النبات
(ملايه)	ملاءة	فى القاموس: والملاءة بالضم والمد الربطة .
(نبيت)	نبيذ	فى القاموس من معانى النبيذ ما ينبذ من عصير ونحوه
(نيله)	نيل . نيلج	النيلة عند العامة تطلق على النبات وعلى مايستخرج منه : اما النبات فاسمه العربى النيل . وأما مايستخرج منه فهو النيلج . ففي القاموس من معانى النيل نبات العظلم قال ومن العظلم يتخذ النيلج .
(مستاخد)	مستأخد مستأخذ	فى القاموس المستأخد المستكين لمرضه أوالصواب بالذال والمطأطىء رأسه من رمد أو وجع . قلت وهكذا تريد العامة
(استهطر فهو مستهطر)	استهتر مُستَهتر	فى القاموس: والمستهتر بالشىء بالفتح المولع به لايبالى بما فعل فيه وشتم له . اقول لكن العامة يريدون استهان بالشىء، فهو مما حرفوه لفظا ومعنى
(الماظ)	ألماس . ماس	فى القاموس: الماس حجر متقوم . وفى شفاء الغليل (الماس) بتمامه كلمة غير عربيــة ولم يرد فى كلام العرب القـديم وعربية ساهور . قال فى السامى . الساهور فى سنك الماس . وقوله فى القاموس فى مادة م و س : الماس حجر متقوم تبع فيه الرئيس فى القانون

المصحف الحرف الخامس

المصحف	الاصل	المأخذ
		وهو كثيرا ما يعتمد على كتب الطب فيقع فى الغلط قال في الحواشي العراقية الالف واللام من بنية الكلمة كالية وانما ذكره الشيخ فى المبم بناء على تعارف عوام العرب أذ قالوا فيه ماس فلا تغفل .
انتفخ بمعنى تكبر	انتفج	النفاج الفخور بما ليس فيه وفى الخطبة الشقشقية (نافجا حضنيه) . وفرق ابن الجواليقى بين الانتفاخ والانتفاج اذ قال فاما الانتفاخ بالخاء فعظم الجنبين الحادث من علة أو اكل أو شرب والانتفاج بالجيم عظم الجنبين خلقة من غير علة قلت فاستعماله فى التكبر مجاز .
تمطع	تمطى	تمطى اصله تمطط قلبت الطاء الثانية ياء والعامة تبدلها عينا فيقولون تمطع ويقولون تمطط لمن ينام على الارض مستقيما وفى القرآن الكريم (ثم ذهب الى اهله يتمطى) . وفى المختار والتمطى التبختر ومد اليدين فى المشى . وقيل أصله التمطط قلبت احدى الطاءات ياء كما قالوا التظنى والتقضى فى التظنن والتقضض . قلت ويقال للاسد المحموم لانه لا يفتر عن التمطى
حبهان	حب هال	يسمى بالهندية هال أو هيل فحرفته العامة بابدال اللام نونا ويسمى القاقلة كما فى التذكرة وفى اللسان :

المصحف الحرف الخامس

المصحف	الاصل	المأخذ
		والهال فوه من افواه الطيب
(حوايج)	حوايا	تقول العامة الحوايج والمصارين وهى محرفة عن الحوايا . قال فى المخصص : اما قوله تعالى أو الحوايا فان واحدتها حوية وحاوياء وحاوية .
(سندال)	سندان	تكسر العامة السين من سندان وهى مفتوحة وتبدل نونه لاما قال فى القاموس وسندان الحداد بالفتح .
(قرْبوص)	قربوس	تسكن العامة الراء من قربوس وتبدل سينه صادا قال في شفاء الغليل . قربوس السرج بسكون الراء ضرورة لايجوز فى الاختيار لانه ليس لنا فعلول الا أحرف صعفوق قوم باليمامة . وزرنوق مايبنى على البئر وبرشوم نخلة وصندوق وحكي ضمها لسكن فى شرح الفصيح أن ابازيد حكي فى قربوس السكون فى الشعر
(سوهاج)	سوهاى	فى القاموس . سُوهاى بالضم بلدة باخميم من ارض مصر
(محمص)	محمس	فى النوادر لابى على القالى والأحمس المتشدد فى دينه وسميت قريش الحمس من ذلك ومنه سمى المحمس الذى تقول له العامة المحمص لأنه يقلى قليا شديدا اه لكن فى القاموس . وحب محمص كمعظم مقلو وقال التحميص أن يؤخذ شيء من دواء وغيره فيوضع على النار قليلا . قلت فيظهر من كلامه أنهما لغتان

المصحف الحرف الخامس

المخصص	الاصل	المأخذ
مهنز	مهندس	في المختار . الهنداز بوزن المفتاح معرب وأصله بالفارسية اندازه يقال اعطاه بلا حساب ولا هنداز ومنه المهندز وهو الذى يقدر مجارى القنى والابنية الا انهم صيروا الزاى سينا فقالوا مهندس لأنه ليس فى كلام العرب زاى قبلها دال
مليّس	مليّث	فى القاموس . والمليث كمعظم البطىء لسمنة وفيه وكمحمد (مليث) السمين المذلل . قلت والعامة تعنى هذا المعنى
مويّه	مويهة	تصغير ماءة وأصلها ماهة كما ان أصل ماء موه والتصغير يرد الأشياء الى أصولها فيقال فى ماء مويه وفى ماءة مويهة قال فى القاموس والهاربية مُويهة لبنى هاربة بن ذبيان .

المصحف الحرف السادس

المخصص	الاصل	المأخذ
سنبوسكه	سنبوسجه	قال كشاجم . وسنبوسجه قلومة فى اثر طريونه وفى التذكرة . سنبوسك باليونانية بزماورد . قلت ويسمى بالعربية الميسّر وعند أهل مصر لقمة القاضي كما فى شرح القاموس

المصحف بأكثر من حرف

المصحف	الاصل	المأخذ
اتمس	انمّس	تقول العامة اتمس الرجل اذا مشى مشية انمس مستخفيا يترقب . وفى اللسان عن الجوهرى . انمّس الرجل بتشديد النون أى استتر وهو انفعل
أثات	أثاث	فى المختار · الأثاث متاع البيت . قال الفراء لاواحد له · قلت والعامة تطلقه على ذلك بابدال المثلثتين بالمثناتين .
اتاوب	تثاءب	اصل اتاوب تثاءب · قال فى المختار : تثاءب بالمد ولا تقل تثاوبت
(اتاوى)	آوى	فى المختار : آوى الى منزله يأوى كرمى يرمى أويا على فعول وله اواء على فعال ومنه قوله تعالى (سآوى الى جبل يعصمنى من الماء)
(اخص للكلب)	اخسأ	فى النوادر لأبى على القالى . قال فضر بت بثنية الجدار وقلت اخسأ اخسأ . فقال لها الشيخ مهيم (١) يابثينه . فقالت كلب يأتينا اذا نوم الناس من وراء الرابية .
ادلدل	تدلدل	فى القاموس : وتدلدل اضطرب واسترخي .
أروبة	عروب	فى القاموس والاستعراب . . والتزوج بالعروب للمرأة المتحببة الى زوجها أو العاصية له . اقول

(١) فى قاموس . مهيم كلمة استفهام أى ماحالك وماشأنك

المصحف بأكثر من حرف

المصحف	الأصل	المآخذ
		والعامة تستعمله للذم فيطابق المعنى الثاني .
استمارة	استئمار	كتب الأستاذ محمد بك دياب جملة صالحة على هذه الكلمة فقال استمارة افرنكية . Estimare تقدير القيمه . مثال نموذج . هذه الكلمة دخلت الى التركيه من الايطاليه فاستعملوها بياء وهاء في معنى تقدير القيمة أو التثمين ولذا يسمون من يقدر قيمة البضائع في (الجمرك)(١) (استيمارجى) . يظهر أن الكلمة نقلت الى العربية فسقطت منها الياء وأطلقت أولا على قراطيس مطبوعة بنمط معين حتي تتخذ نموذجات لبيان مافيه حساب وتقدير ثم استعملوا هذه النموذجات في بيان أغراض أخرى وبقي اسم استمارة سائرا معها . ثم حمل على من قال انها وجدت في الكتب القديمة بلفظ استئمار بالهمز أو التسهيل وحذف التاء زاذا رأى أثبات التاء لالتزامها في الاستعمال الحالى وعدم المانع منه باعتبار أنها مرة من استأمره أى طلب أمره لانه يطالب دايما امر الرئيس فتنفذ . ومما اعترض به قوله ليس في لغة العرب استأمره بمعنى طلب أمره بل فيها

(١) براديه المكس

المصحف بأكثر من حرف

المصحف	الاصل	المأخذ
		الاستئمار المشاورة كالائتمار ولكن يظهر أنه اقتصر على بعض النصوص دون بعض فقد ترك عبارة اللسان واكتفى بعبارة المصباح قال فى اللسان والثيب تستأمر لان الاذن يعرف بالسكوت والامر لا يعرف الا بالنطق : على ان الذى يؤخذ على القائل أنما هو اثبات التاء استنادا على الاستعمال الحالى ولو كان خطأ ولا يبرره أن التاء للمرة لان المراد الاسم لا المرة والتاء فيه سماعية ولذا رأينا حذفها
بولاد	فولاذ	فى القاموس : الفولذ ذكرة الحديد كالفولاذ قلت وهو معرب عن بولاد الفارسى وبه نطقت العامة .
بالوظه	فالوذ	قال ابو منصور الجواليقى فى كتاب المعرب من الكلام الاعجمي : الفالوذ أعجمى معرب وكذا الفالوذق اه قلت الفالوذ معرب عن بالوذه وقد نطقت به العامة بابدال الذال ظاء قال فى شفاء الغليل فلوذ وفالوذق معربان عن بالوذه . قال يعقوب ولا تقل فالوذج قاله الجوهرى وفى الحديث كان يأكل الدجاج والفالوذ .
جنزور	زرزور	فى القاموس: والزرزور . وطائر كالزرزر وزرزر صوّت .
جنبازير	زرازير	قلت وبالجمع جاء قول صفى الدين الحلي

المصحف بأكثر من حرف

المصحف	الاصل	المأخذ
		ان الزرازير لما قام قائمها توهمت انها صارت شواهينا قلت وهذا الطائر أغبر صغير يوجد بكل مكان ويسمى بالقاهرة العصفور
حناطة محفلط	حذلقة متحذلق	فى القاموس . حذلق أظهر الحذق أو ادعى أكثر مما عنده . قلت وكذا تريد العامة بكلمة (حفلطة) ويقولون للرجل (محفلط) وصوابه متحذلق
دغدغ	ضغضغ	فى القاموس : وضغضغ اللحم فى فيه لم يحكم مضغه
درفيل	دلفين	فى المختار : الدلفين بضم الدال وكسر الفاء دابة فى البحر تنجى الغريق • قلت وقد رأيتها فى مينـاء بور سعيد •
دلادل	ذلاذل	فى القاموس • والذلاذل والذلذال والذلذلة بفتح ذالها الأولى ولا مها أسافل القميص الطويل .
رهقان	يرقان	فى القاموس : من معانى اليرقان المرض المعروف • قلت وسيأتى شرحه فى باب الامراض •
زغزغ	دغدغ	فى القاموس • الدغدغة...وحركة وانفعال فى نحو الابط ثم قال وقد لا يكون لبعض الناس اه قلت أما الزغزغة فلها معان اخر منهـا ضعف الـكلام وأخفاء الشىء وخبئه والسخرية
زلط اللقمة	سرطها	فى القاموس • سرطه كنصر وفرح سرطا وسرطانا محركتين ابتلعه كاسترطه وتسرطه • قلت أما زلط فمولدة

المحرف بأكثر من حرف

المصحف	الاصل	المأخذ
		كما يؤخذ من قول القاموس والزابطة للقمة المنزلقة من المصيدة ونحوها مولدة .
سأسأ الطعام ونحوه	سغسغه	فى القاموس : سغسغ ... والطعام أوسعه دسماً ورأسه روّاه دُهناً .
سبت	سفط	فى المصباح : السفط ما يخبأ فيه الطيب ونحوه والجمع أسفاط مثل سبب وأسباب اهـ أقول لكن عامتنا تستعمله فى سلة الخبز والفاكهة ونحوها فهو من المحرف لفظا ومعنى .
ساده	ساذج	فى شفاء الغليل ساذج معرب ساده قال ابن سناء الملك ساذجة لكنها بالحسن قد زوقت قلت قد نطق العامة باللفظ الفارسي وتركوا المعرب
سايغ	صائغ	فى القاموس . وهو صواغ وصائغ وصياغ . قلت أما السائغ فهو من ساغ يسوغ اذا سهل مدخله فى الحلق كما فى المصباح
عايق	حائك	فى القاموس : حاك يحيك حيكا وحيكانا محركة فهو حائك ... تبختر واختال وحرك منكبيه وجسده فى مشيه .
فزدق	فستق	فى المصباح . الفستق بثمل معروف بضم الفاء والفتح للتخفيف وهو معرب · والتعريب حمل الاسم الاعجمي على نظائره من الاوزان العربية ونظائر

المصحف بأكثر من حرف

المصحف	الاصل	المأخذ
		الفستق عنصل والعنصر : وفي المعرب من الكلام الاعجمى لابن الجواليقى : والفستق [١] الواحدة فستقة فارسية معربة وهي ثمرة معروفة وقد تكلموا بها قال الراجز : ولم تذق من البقول الفستقا .
قرقه	كركة	تشبه العامة المرأة بالدجاجة فيقولون قرقه اذا كانت مخبأة فى انخفاض صوت وهى محرفة عن كركة قال فى المخصص . أبو حاتم . كركت الدجاجة صوتت وهى دجاجة كركة
قزبر	قصدير	فى القاموس . والرصاص كسحاب معروف ولا يكسر ضربان أسود وهو الأسرب والأباء وأبيض وهو القلعى والقصدير .
قيدة	قائدة أو قائد	تطلق العامة القيدة علي الشاة التى تقود الغنم ونحوها من الحيوان وعلى الرجل الذى يقود العملة وهى محرفة عن القائدة فى غير الانسان والقائد فى الانسان . وفى اللسان : والقائدة من الابل التى تقدم الابل وتألفها الافتاء والقيّدة من الابل التى تقاد للصيد يختل بها وهى الدريئة . قلت فقد بان لك الفرق بين القائدة والقيدة . أما القائد من الرجال فمعروف

(١) الفستق فارسيته پسته

المصحف بأكثر من حرف

المصحف	الاصل	المأخذ
(كاكت الدجاجة)	الدجاجة قاقت	فى المخصص : ابن دريد . ويقال قأقأت وانما خصت به الدجاجة عند البيض . أبو عبيد. ويقال قاقت
(لضم)	نظم	فى القاموس ونظم اللؤلؤ ينظم نظما ونظاما ونظمه الفه وجمعه فى سلك فانتظم وتنظم
(مستكى)	مصطكى	فى المصباح . المصطكى بضم الميم وتخفيف الكاف والقصر أكثر من المد . وقال ابن خالويه يشدد فيقصر و يمد ويخفف وقال ابن الجواليقى . والمصطكى مقصور : قال ابن الانبارى هو ممدود علك رومى وهو دخيل وقد تكلمت به العرب
(مشئوف)	مسهوف	تقول العامة أنشأف فلان أى أصابه داء العطش . وفى القاموس : ورجل مسهوف كثير الشرب للماء لا يكاد يروى
(هاضم)	هذرم هذرب	فى القاموس . الهذرمة سرعة الكلام والقراءة . وفيه الهذربة كثرة الكلام فى سرعة . قلت وهذا ما تعنيه العامة :

ماجاء مشددا والعامة تخففه

المشدد	نوع التحريف	المأخذ
كراسىُّ فلان	تخفيف الياء	فى المختار الكرسىُّ بالضم واحد الكراسى وربما قالوا كِرسى بالكسر . قلت وقد نص ابن مالك على تشديد ياء الكراسى بقوله واجعل فعالى لغير ذى نسب جدد كالكرسىّ . تتبع العرب قلت وليس هذا كل ماتخففه العامة وهو مشدد بل ذكر أبو منصور الجواليقى الفاظا أخر مثل الجبان فانه مشدد والعامة تخففه وكذا نيف ولكن عامتنا لاتنطق به .

ما هو مهموز والعامة تدع همزه

المتروك الهمز	الاصل	المأخذ
أخطيت	أخطأت	فى القاموس : وقد اخطأ خطاء وخاطئه وتخطأ وخطىء وأخطيت لغة رديئة أو لثغة
حنىْ شعره	حنأه	عدا ابن قتيبة فى ادب الكاتب من الافعال التي تهمز والعامة تدع همزها حنأت لحيته بالحناء . وفى المختار : وحنأ رأسه بالحناء تحنئة وتحنيئا بالمد خضبه .
صيبان	صئبان	فى القاموس : والصؤابة كغرابة بيض القمل والبرغوت ج صؤاب وصئبان وقد صئب رأسه وأصأب كثر صؤابه

ما هو مهموز والعامة تدع همزه

المتروك الهمز	الاصل	المأخذ
فاره فيران	فأرة فئران	فى القاموس الفأر معروف ج فئران وفئرة كعنبة وكصرد للذكر والفأرة له وللانثى . ثم قال وقيل لأعرابى أتهمز الفأرة فقال الهرة تهمزها اهـ أى أن الاعرابى لا يعرف الا الهمز اللغوى لانه أمى .
فاس	فأس فاس	فى المختار . الفأس مهموز واحد الفؤوس . وفى القاموس الفأس معروفة مؤنثة ج أفؤس وفؤوس . عات ويجوز ترك الهمز تخفيفاً قال فى شرح القاموس وقوله مهموزة (أي الكأس) كالفأس والرأس وقد يترك الهمز تخفيفاً .
فال	فأل	فى المختار والفأل أن يكون لرجل مريضاً فيسمع آخر يقول ياسالم أو يكون طالباً فيسمع آخر يقول يا واجد ثم قال وفى الحديث أنه كان يحب الفأل ويكره الطيرة
فية	فئة	تقول العامة هذا من فية كذا اى مما يماثله فى الثمن وهي محرفة عن فئة قال فى القاموس . والفئة كجعة الطائفة أصلها فىء كفيع ج فئون وفئات .
كفاه	كفأه	تقول العامة كفى الاناء والاصل كفأه . قال فى القاموس وكفأه كمنعه صرفه وكبه وقلبه كأكفأه واكتفأه .
لايع	لائع	فى القاموس ورجل هاع لاع جبان جزوع كهائع

ما هو مهموز والعامة تدع همزه

المأخذ	الاصل	المتروك الهمز
لائع . أو حريص سيء الخلق . قلت والعامة تستعمله فى الفقير المتردد علي الناس لطلب الرزق فهو مما حرفوه لفظا ومعنى		
عد ابن قتيبة من الافعال التى تهمز والعامة تدع همزها لطأت بالارض ولطئت وقد ورد لازما ومتعديا فى القاموس حيث قال فيه . لطأ با لارض كمنع وفرح لصق لطأ ولطوءا وبالعصا ضربه أو خاص بالظهر . قلت والعامة تقول ضربه حتى لطاه . والصواب لطأه	لطأته	لطيته
عده ابن قتيبة من الافعال التى تهمز والعامة تدع همزها وفى المختار ملأت الاناء من باب قطع فهو مملوء	ملأت	مليت

ماهو ممدود والعامة تقصره

المأخذ	الاصل	المحرف
لا تكاد العامة تنطق بالممدود فقصر الممدود عندهم عرض عام ولم يجز الافى ضرورة الشعر قال ابن مالك وقصر ذى المـدا اضطرارا مجمع عليـه والعكس بخلف يقع فكأن كلام العامة كله شعر مع انهم لم يحسنوه . فمن ذلك		
فى القاموس . والتوتياء حجر معروف	توتياء	(توتيا)
فى المختار . والتاسوعاء بالمد يوم قبل يوم العاشوراء وأظنه مولداً .	تاسوعاء	(تاسوعا)
في المختار واثنى عليه خيراً والاسم الثناء	ثناء	(ثنا)
فى المختار حذاه قعد بحذائه	حذاءه	(حـداه)
فى القاموس . الدعاء الرغبـة الى الله تعالى دعا دعاء ودعوى .	دعاء	(دُعا)
فى القاموس الدوى المرض والدواء بالمد ما داويت به اه فالعامة عكسوا القضية شفاهم الله من مرض التحريف	دواء	(دوى)
فى القاموس رفأ : والثوب لام خرقه وضم بعضه الى بعض وهو رفاء	رفّاء	(رفّا)
فى القاموس والسماء معروف وتذكر	سما	(سماء)
في المختار . الصفاء ممدود ضد الكدر وقد صفا الشراب	صفاء	(صفا)

ما هو ممدود والعامة تقصره

المحرف	الاصل	المأخذ
		يصفو صفاء
(عزا)	عزاء	فى المختار . والعزاء أيضا الصبر يقال عزاه تعزية فتعزى
(عنا)	عناء	فى المختار وعني بالكسر عناء أى تعب ونصب
(عاشورا)	عاشوراء	فى المختار ويوم عاشوراء وعشوراء ايضا ممدودان
(غدا)	غداء	فى المختار والغداء الطعام بعينه وهو ضد العشاء
(فنا)	فناء	فى القاموس . فنى كرضى وسعى فناء عدم وافناه غيره
(هوى الجو)	هواء	فى المختار ، الهواء ممدود ما بين السماء والارض اه قلت أما هوى النفس فتنطقه العامة صحيحاً بالقصر وكذا الرضا والغرى لغة فى الغراء غير أنهم يكسرون أوله والرضا لغة فى الرضاء والشرا لغة فى الشراء والعطا لغة فى العطاء

المحرف بالنقص فقط أو مع تغيير الشكل

المحرف	الاصل	المأخذ
(أرمة الشجر) والانسان	أرومة	فى القاموس . والأرومة وتضم الاصل والجمع أروم قلت والعامة تطلقها على أصول الشجر الباقية بعد قطعه وعلى أصل الشخص .
(التم الجرح) (ونحوه)	التأم	فى المصباح لأمت الخرق من باب نفع اصلحته فالتأم واذا اتفق شيئان فقد التأما
(يوم الاربع)	يوم الاربعاء	فى المصباح ويوم الاربعاء ممدود وهو بكسر الباء ولا

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
		نظيرله فى المفردات وانما ياتى فى وزن الجمع وبعض بنى أسد بفتح الباء والضم لغة قليلة
امّال	أمّا لا	يقول احد العوام لصاحبه . الطريق فيه خطر مثلا فيقول له (أمال نرجع) وهومحرف عن أمّا لا بحذف الالف وقد ورد فى الحديث . روى البخارى بسنده عن زيد بن ثابت رضي الله عنه قال : كان فى عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم يتباعون الثمار فاذا جد(١) الناس وحضر تقاضيهم قال المبتاع انه أصاب الثمر الدّمان . أصابه مُراض : أصابه قُشام . عاهات يحتجون بها فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم لما كثرت عنده الخصومة فى ذلك : فأما لا فلا تتبايعوا حتى يبدو صلاح الثمر . كالمشورة يشير بها لكثرة خصومتهم اه وفي القاموس والدمان كسحاب . وعفن النخلة وسوادها . وفيه والمراض كغراب داء للثمار يهلكها . وفيه والقشام كغراب ان ينتقض النخل قبل استواء بسره .
(بِدى)	بودى	فى شفاء الغليل (بودى) الود المودة والمحبة وهذا ظاهر ثم استدل علي صحة هذا اللفظ بقول النطاح بودى لو خالطوا عليك جلودهم ولا يدفع الموت النفوس الشحائح

(١) الجداد قطع الثمر

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
(بِشت)	بَت	(البشت) الجبة فى لغة صعيد مصر وهو محرف عن البت قال فى القاموس : البت الطيلسان من خز ونحوه وبائعه بتي وبتات قلت وقد ورد فى قول الشاعر من يك ذابت فهذا بتى مصيف مقيظ مشتي
(تف)	تفل	فى القاموس : تفل يتفل ويتفِل بصق .
(تلّيس)	تِليسة	فى القاموس التليسة كسكينة . وعاء من الخوص وكيس الحساب ولا تفتح . قلت لكن العامة تفتحها وتحذف منها التاء .
(جُخ)	جخف	لا يبعد ان تكون جخ محرفة عن جخف فانها بمعناها قال فى القاموس : وجخف كمنع وضرب وسمع جخفا وجخيفا افتخر باكثر مما عنده ثم قال وقول عمر جخفا جخفا أى فخرا فخرا وشرفا شرفا .
جماد (شهر)	جمادى	تقول العامة وبعض الخاصة جماد الأول وجماد الثانى فيخطئون من وجهين الحذف والتذكير . قال فى القاموس : جُمادى كحبارى من أسماء الشهور معرفة مؤنثة ج جمادايات
(حِرام)	احرام	تطلق العامة الحرام على رداء مخصوص وهو محرف عن الاحرام الذي يستعمل فى الحج . قال فى كتاب الدليل الي مرادف العامى والدخيل . الحرام محرفة والصواب الاحرام وهو فى الاصل ثوب واسع لا

المحرف بالنقص

المحرف	الأصل	المأخذ
		اكمام له (١) ولا بطانة يتردى به الرجل . قلت والذى فى القاموس والحريم ... وثوب المحرم ثم قال ج أحرام وحرم
(حُر) بثر	حِرار الواحدة حَرَّة	فى القاموس . الحَرة البثرة الصغيرة اه و فى المصباح جمع الحرة حرار مثل كلبة وكلاب
(حسّ)	أحس	فى المختار : وأحسّ الشىء وجد حسّه . قال الاخفش أحسّ معناه ظن ووجد ومنه قوله تعالى (فلما أحسَّ عيسى منهم الكفر)
(حلوم) جبن	حالوم	فى القاموس . والحالوم ضرب من الأقط أو لبن يغلظ فيصير شبيها بالجبن الطرى . ونص فى التاج على أنها لغة مصرية
خِتم	خاتم	العامة تكسر الخاء وتحذف الألف من الخاتم الذى يختم به . قال فى المصباح . ختمت الكتاب ونحوه ختما وختمت عليه من باب ضرب طبعت ومنه الخاتم بفتح التاء وكسرها والكسر أشهر . قلت اما الخاتم الذى يلبس فى الاصبع فينطقون به صحيحاً
خَزنة	خِزانة	العامة تفتح الخزانة وتحذف ألفها و بعضهم لا يحذفها قال فى المصباح والخِزانة بالكسر مثل المخزن والجمع الخزائن . قلت وهى عند العامة نوعان الأول من حديد ويستعمل لحفظ النقود ونحوها والثانى من بناء وهى بيت داخل بيت كما فى القاموس

(١) صوابه لا كمَّي له

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
(خُزام)	خِزامة	تضم العامة الخاء من خزامة وتحذف تاءها خطأ قال فى اللسان خزم الشىء يخزمه خزما شكه والخزامة بُرة حلقة تجعل فى أحد جانبى منخرى البعير. وقيل هي حلقة من شعر تجعل فى وَتَرَة أنفه يشد بها الزمام . قال الليث ان كان من صُفر فهى برة وان كانت من شعر فهى خزامة .
(خض اللبن) ونحوه	خضخض مخض	لم يرد خض بمعنى مخض فى كتب اللغة التى بأيدينا بل ورد خضخض ومخض قال فى القاموس والخضخضة تحريك الماء والسويق ونحوه وفيه مخض اللبن يمخضه مثلثة الآتى (المضارع) أخذ زبده فهو مخيض وممخوض.
خيه	أخيّة . آخية	فى القاموس . والاخيّة كابية والآخية كآبية ويشدد ويخفف عود فى حائط أوفى حبل يدفن طرفاه فى الارض ويبرز طرفه فى الحلقة تشد فيها الدابة ج أخايا وأواخ . قلت لكن العامة تستعمله فى الحلقه فقط للدواب وغيرها .
دح	داح	فى القاموس . الداح نقش يلوح للصبيان يعللون به قلت والعامة تستعمله فى كل شىء يتلاهى به الطفل .
دسته	دُستَجة	كلمة دستجه معربة عن دستة الفارسية فنطق العامة بالاصل وتركوا المعرب وتطلق على كل حزمة فيها اثنا عشر فردا من أى صنف

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
		قال فى القاموس الدستجة الحزمة معرب ج الدساتج
(سذب)	سذاب	فى القاموس : السذاب الفيجن وهو بقل معروف
(سِدَّه)	أسِده	تستعمل العامة السدة فى حظيرة من القصب وهى محرفة عن أسدة قال فى القاموس : والاسِدة كفرحة الحظيرة :
(السنباط)	الاستنباط	قدمنا قول صاحب كتاب تاريخ الفيوم و بلاده أن أهالى الاستنباط وثلاث وعنز و بلاد أخرى من قبيلة بنى جوّاب قات وهذه بلدتنا أما سنباط التى بمديرية الغربيه فليست محرفة . قال فى القاموس : سنباط بالضم بلد باعمال المحلة من مصر .
(شحط)	شمحط	فى اللسان . الشمْحط والشمحاط والشمحوط المفرط طولا وذكره الجوهرى فى شحط وقال أن ميمه زائدة .
(شمر)	شمار	فى القاموس . الشمار كسحاب الرازيانج مصرية . قلت أما الرازيانج ففارسية معربة عن رازيانه والرازيانج الشامى هو الآنيسون
(شاش)	شاشى سبٌ	فى شفاء الغليل (شاش) هو معروف يلف علي الرأس و بعد الالف يسمى عمامة وهو مولد منقول من اللغة الهندية واسم بلدة أيضا اه قلت نسبته الى البلدة أقرب الى الصواب . ويرادفه من العربى الصميم

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
		سِب قال فى المخصص • السب العمامة وقد تقدم أنه الخمار وأنه الثوب الرقيق • وفى مبادى اللغة • والسبوب ثياب رقاق كالعمائم •
(شاف)	اشتاف	فى القاموس • واشتاف تطاول ونظر . قلت وأما شاف فمعناه جلا قال فى القاموس : شفته شوفا جلوته ودينار مشوف مجلو
(صرمه)	سرموزة • صِرم	فى شفاء الغليل : سرموزة نعل معروفة فارسية معناها رأس الخف والعامة تقول سرموجة . قلت لكن عامتنا يقولون صرمة ويشتقون منها فعلا فيقولون (صرمجه) • فعلى هـذا تكون محرفة بالنقص • ويحتمل أن تكون محرفة بالزيادة وأصلها صِرم • قال فى القاموس • والصرم الجلد معرب وبالكسر • • والجمع أصرام وأصارم وأصاريم وصرمان بالضم • • والخف المنعل •
(صندل)	صندلة	تطلق العامة الصَّندل على نوع من النعال معروف ويظهر أنهم أخذوه من صندلة وحرفوه بحذف التاء. قال فى المصباح والصندلة كلمة أعجمية وهي شبه الخف ويكون فى نعله مسامير وتصرف الناس فيه فقالوا تصندل اذا لبس الصندلة كما قالوا تمسك اذا لبس المسك « الجلد » والجمع صنادل .

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
(صهد)	صيهد	فى القاموس : الصيهد هو شدة الحر كالصهدان محركة
(طقة)	طرقة	تقول العامة طقة وطرقه بمعنى واحد والأولى خطأ محرفة عن الثانية التي تقدمت فى الصحيح
(طل)	أطل	فى المصباح : وأطل الرجل عل الشيء مثل اشرف عليه وزنا ومعنى .
(عرسة)	ابن عرس	فى المصباح وابن عرس بالكسر دويبة تشبه الفأر والجمع بنات عرس .
(عمة)	عمامة	العمّة محرفة عن العمامة قال الشاعر فجاءت به سَبط العظام كأنما عمامته بين الرجال لواء أما العمة فاسم الهيئة يقال هو حسن العمة بالكسر اى الاعتمام كما فى القاموس .
(فطر)	أفطر	تحذف العامة الهمزة من أفطر فيقولون فطر خطأ قال فى المختار أفطر الصائم والاسم الفطر وفطّره غيره تفطيرا
فلت	أفلت	فى القاموس • وأفلتنى الشيء وتفلت منى أنفلت وأفلته غيره •
(فاق)	أفاق	عد أبو منصور الجواليقى أفاق مما تحذف العامة همزه فقال وقد أفاق من علته وفى المختار : واستفاق من

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
		مرضه ومن سكره وأفاق بمعنى
(فنجان) فنجال	فنجانة	فى القاموس فى مادة سمل : والسوملة الفنجانة الصغيرة وقال أبو منصور الجوالبق والفنجانة والجمع فناجين فارسي معرب ولا تقل فنجان .
(فين)	فأين	تقول العامة (فين) تروح والصواب فأين تروح قال تعالى (فأين تذهبون)
(قصلة)	قصالة	فى المختار : والقصالة بالضم مايعزل من البر اذا نقى ثم يداس الثانية . قلت ويسمونها أيضا حصالة وتقدمت فى الصحيح
(قطر الوابور)	قطار	وضع له أدباؤنا كلمة قطار تشبيها له بقطار الابل وقاطرة للآلة واستعملا فى الشعر الحديث قال معروف الرصافى وقاطرة ترمى الفضا بدخانها وتملأ صدر الارض فى سيرها رعبا مشت بنا ليلا تجر وراءها قطارا كصف الدوح تسحبه سحبا وفي القاموس . وجاءت الابل قطارا بالكسر أى مقطورة
(قطعت) الدجاجة	أقطعت	فى القاموس . وأقطعت الدجاجة أقفت . وقال فى قفف وأقفت الدجاجة انقطع بيضها ؛

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
(كتيرة)	كُثيراء	في القاموس : والكُثيراء رطوبة تخرج من أصل شجرة تكون بجبال بيروت ولبنان
(كُحة) عجوز	كُحكح	فى القاموس . والكحكح كهدهد وسمسم العجوز الهرمة .
(كدَن)	كُبن	يحتمل أن يكون هذا اللفظ محرفا عن كبن بابدال الباء دالا وهو الارجح قال في القاموس . ورجل كبن كعتل وكبة كز لئيم أولا يرفع طرفه بخلا اه أو يكون محرفا عن كودن بحذف الواو قال فى القاموس . الكودن والكودنى الفرس الهجين والفيل والبغل والبرذون قلت وجمعه كوادن ومنه قوله . (متى جرت الكوادن فى الرهان)
(كان)	كما أن	كان بمعنى أيضاً ربما كانت محرفة عن كما كان أو كما أن وهو الاقرب تقول العامة (كان) صاحبك مسافر في جواب أنامسافر أى أنت مسافر كما أن صاحبك مسافر
(كيلة)	كيلجه	فى القاموس : والكيلجة . . ومكيال معروف ج كيالجة وكيالج . قلت أما الكيلة بالفتح فاسم المرة من الكيل
(لية)	ألية	فى المصباح والألية ألية الشاة . قال ابن السكيت وجماعة لا تكسر الهمزة ولا يقال لية والجمع أليات مثل سجدة وسجدات والتثنية أليان بحذف الهاء على غير قياس وباثباتها فى لغة على القياس

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
(محرم) شهر	المحرم	فى المصباح : وباسم المفعول (المحرم) سمى الشهر الأول من السنة فادخلوا عليه الالف واللام لمحا الصفة فى الاصل وجعلوه علما بها مثل النجم (الثريا) والدبران . وفى شفاء الغليل (محرم) بدون الالف واللام نصوا على أنه ممنوع لانه علم بالغلبة فلزم اللام و الاضافة واستعمله ابن الرومى مضافا فى قوله . (محرم الحول في تقدمه)
(محلة الساقيه)	مَحالة	تطلق العامة المحلة علي الدولاب الذى يحمل العصامير المسماة (بالقواديس) وهى محرفة عن المحالة قال فى المخصص . المحالة البكرة العظيمة التى تكون للسانية :
(مِخلة)	مِخلاة	فى المختار . والخلا . قصور الرطب من الحشيش ثم قال : والمخلاة ما يجعل فيه الخلاقلت وتستعمل الآن للرطب واليابس والتبن والفول ونحو ذلك :
(مدة الغزل)	أمدّة	فى القاموس . والامدّة كالاسنة سدى الغزل
(مرستان)	مارستان	فى المصباح والمارستان بفتح الراء دار المرضى وهو معرب ، أقول لكن العامة تخصه الآن بمستشفى المجانين
(مرطرط)	مرطراط	فى اللسان من اسماء الفالوذ المرطراط والسرطراط قلت والعامة تقول لكل ما يشبه الفالوذ فى الرجرجة (مرطرط) ويطلقونه على الكثير

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
(مرعِى) متبع	مراعى	اسم مفعول من راعاه. قل في المصباح وراعيت الامر نظرت في عاقبته وراعيته لاحظته . وفي المختار وراعاه لاحظه وراعاه من مراعاة الحقوق : قلت فاسم المفعول مراعى لا مرعى الذى هو من رعى بمعنى حفظ قال في المختار والرعية العامة يقال ليس المرعِى كالراعى
(مِسحة)	مِسحاة	في المختار المسحاة المجرفة الا أنها من حديد
(مُسعد)	مسعود	في المختار وسعد بضم السين فهو مسعود وقرأ الكسائى (وأما الذين سُعدوا) بضم السين وأسعده الله فهو مسعود ولا تقل مسعد
(مِسقى)	مسقاة	في المختار والمسقاة بالفتح موضع الشرب ومن كسرها جعلها كالآلة لسقى الديك
(مشوم) (ميشوم)	مشئوم . مشوم	في شفاء الغليل : ميشوم ومشوم خطأ عامى وصوابه مشئوم قاله الزبيدى اه ولكن في المختار والشؤم ضد اليمن يقال رجل مشوم ومشئوم ويقال ما اشأم فلان والعامة تقول ما أيشمه اه ولم يذكر صاحب المصباح غير مشئوم حيث قال . الشؤم الشر ورجل مشئوم غير مبارك وصحح الوجهين صاحب القاموس فقال ورجل مشئوم ومشوم
(مصفى)	مصفاة	في المختار . والمصفاة الراووق . وكذا في القاموس
(ملقه) شبه جزيرة	ملعقة	رأيت هذا التصحيح في تذكرة داود الانطاكى

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
(مليسى) للرمان	امليسى	حيث قال (كافور) اسم اصمغ شجرة هندية تكون بتخوم سرنديب وآسية وما يلي المحيط كجزائر ماعقه في المخصص. رمان امليسى على النسب لا غير. وفي شفاء الغليل (مليسى) بحذف الهمزة و تشديد اللام نوع من الرمان لاعجم له. قيل هوخطأ والصواب امليسى بكسر الهمزة. لكن في شرح الفصيح أن ما تقوله العامة حكاه ابو زيد وقال صاحب العقد انه سمع أيضاً: وحكى المفضل مليسى مخففة اللام قال وهي لغة رديئة قال ابو زيد هو منسوب امليس وهو الاملس الناعم والياء للمبالغة أوالى امليس موضع أو الياء من لفظه كالكرسي
(منين)	من أين	تحذف العامة همزه أين وتصلها بمن فتقول « منين » والصواب من أين
(موس)	موسى	تحذف العامة الالف المقصورة من الموسى وهوخطأ قال في القاموس و بعضهم ينون موسى أوهوفعلى من الموس فالميم أصلية فلاينوذ و يؤنث قلت لكن العامة تذكره
(مونه)	مئونه	في القاموس ومأنه كمنعه . . والقوم احتمل مئونتهم أي قوتهم قلت وتطلقها العامة أيضاً على الملاط وهو عجينة البناء خطأ
(ماون)	ماوني	في القاموس الونى كغني التعب والفترة ضد. قلت

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
		والعامة تريد المعنى الثاني . وفي المصباح ونى فى الامر وني وَوَنيا من بابى تعب و وعد ضعف وفتر فهو وان . وفى التنزيل (ولاتنيا فى ذكرى)
(ميرى)	أميرى	نسبة إلي الأمير حذفت العامة الهمزة من أوله خطأ .
(ميت) غمر ونحوها	منية كذا	فى المختار والمنية واحدة المنى اه والمنية أسم لبلاد كثيرة بمصر اشهرها منية ابن خصيب والعامة تقول (ابن خصيم) فى الصعيد وقد حرف العامة كثيرا من اسماء هذه البلاد بحذف النون وكسر الاول فقالوا (ميت) غمر و (ميت) يزيد وهكذا وقد يقتصرون من التحريف على كسر الميم فيقولون مِنية سمنود ومنية (الحيط) أى الحائط بالفيوم وهلم جرا . والصواب ضم الميم كما علمت .
(نشط)	نشيط	فى المختار : نشط الرجل بالكسر نشاطا بالفتح فهو نشيط . قلت لم نجد نشطا فى كتب اللغة التي بأيدينا فهى محرفة عن نشيط
(نعورة)	نُعرة	فى المخصص : النعرة ذبابة تسقط على الدواب فتؤذيها حمار نعِر . قلت ومنه المثل (فى رأسه نُعرة) . والعامة تشتق منها فعلا فتقول (نوعرت) البهائم ولم يرد ذلك فى اللغة .

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
(هون)	هاوَن هاوون	فى القاموس : والهاوَن والهاوُن والهاوون الذى يدق فيه وقال الجواليقي فى المعرب من الكلام الأعجمى والهاوون أعجمى معرب مثل فاعول ولا تقل هاوَن لانه ليس فى الكلام اسم على فاعل موضع العين منه واو . قلت قد جرى علي أن المعرب لابد أن يلحق بالأوزان العربية وليس بلازم فان المعرب قسمان قسم ألحقته العرب بأوزانها وحكمه حكم العربى وقسم لم تلحقه بأوزانها مثل نرجس وسيسنبر فهذا منه بدليل رواية الفتح عن القاموس
(ويای ويانا وياك الخ)	ايای ايانا الخ	تقول العامة أعطاه (ويای وويانا الخ) والصواب وأياى وأيانا وهلم جرا باثبات الهمزة
(يسوى)	يساوى	فى المصباح ساواه مساواة ماثلة وعادله قدرا أو قيمة ومنه قولهم هذا يساوى درهما وفى لغة قليلة سوى درهما يسواه من باب تعب ومنعها أبو زيد فقال يساويه ولا يقال يسواه قال الأزهرى وقولهم لا يسوى ليس عربيا صحيحا .
(الهنا) بمعني المسرة	الهناءة	فى القاموس : ولقد هنؤ هناءة وهناة وهنأ كسحابة وعجلة وضرب . وفى المصباح : وهنؤ الشيء بالضم مع الهمز هناءة بالفتح والمد تيسر من غير مشقة ولا عناء فهو هنيء ويجوز الابدال والادغام (فيقال هنيّ) .

المحرف بالنقص

المحرف	الاصل	المأخذ
		قلت واستعمال الهنا والهناء بالقصر والمد كثير فاش فى شعر المولدين والمحدثين ولو أنهم استعملوه اسم مصدر كالتهنئة لقلنـا انه كالعزاء والتعزية ولكنهم استعملوه فى الرفاهية والنعمة ولم نره بهذا المعنى فى الشعر القديم ولا فى كتب اللغة التي بأيدينا

المحرف بالزيادة فقط أو مع تغيير الشكل

المحرف	الاصل	المأخذ
(أجرنى)	أجنى	فى القـاموس وأجنك كذا أى من اجل أنك • وفى شفاء الغليل أجنى بفتح الهمزة وكسر النون المشددة تليها ياء مثناة تحتية بمعنى من أجل أني وقع فى قول عمرو بن قيس أجنى كلما ذكرت قريم أبيت كأننى أكوى بجمر قال السكرى فى شرح قصـائد هذيل . أجني أراد من أجل أنى .
(ادردبوا)	دردبوا	فى القاموس . الدردبة عدو كعدو الخـائف كأنه يتوقع من ورائه شيئا فيعدو ويلتفت . قلت والعامة تقول (ادردبوا) اذا جاءوا متتابعين فى استخفاء

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
(استحمى)	استحم	فى المصباح . واستحم الرجل اغتسل بالماء الحميم ثم كثر حتي استعمل الاستحمام فى كل ماء .
(استشعر بكذا)	شعر به	فى المختار : أشعره فشعر أى أدراه فدرى . قلت أما استشعر فقال فى معناه . واستشعر خوفا أضمره .
(استلفت نظره)	لفته	فى المختار لفت وجهه عنه صرفه ولفته عن رأيه صرفه وبابه ضرب
(اسكافى)	اسكاف	فى المختار أيضا . الاسكاف واحد لأساكفة . وفى المصباح الاسكاف الخراز والجمع أساكفة . ويقال هو عند العرب كل صانع . وعن ابن الاعرابى . أسكف الرجل اسكافا مثل أكرم اكراما اذا صار اسكافا .
(الايام البيض)	أيام البيض	فى المصباح . وقولهم صام أيام البيض هي مخفوضة باضافة أيام اليها . وفى الكلام حذف والتقدير أيام والليالى البيض وهى ليلة ثلاثة عشرة وليلة أربعة عشرة وليلة خمسة عشرة . وسميت هـذه الليالى بالبيض لاستنارة جميعها بالقمر قال المطرزى ومن فسرها بالايام فقد أبعد اه وقد عد أبو منصور الجواليقي فيما تلحن فيه العامة قولهم الايام البيض قال فيجعلون البيض وصف الايام والايام كلها بيض وهو غلط والصواب أن يقال أيام البيض أى أيام الليالى البيض .

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
(انعدم)	عُدم	فى القاموس . وقد عدم ككرم . ثم قال وقول المتكلمين وجد فانعدم لحن .
(اهناسيا)	أهناس	فى القاموس . أهناس كأجناس بلدتان كبرى وصغرى بالصعيد من بلاد مصر بكورة البهنسى
(أوريت) (ورّيت)	أريت	قال أبو منصور الجواليقى . وقد أريته ولا تقل أوريته أو ريه وفى المختار . وأريته الشيء فرآه وأصله أرأيته وارتآه اه أما أورى فقال فى معناه . وري الزند يرى بالكسر وريا خرجت ناره ثم قال وأوراه ووراه تورية أخفاه . قلت والعامة تقول أيضاً (ورّيته ورّاه) بمعنى أراه خطأ .
(آل)عملت كذا	أل .هل	تقول العامة آل فعلت كذا أى هل فعلته بمد الهمزة والصواب أل بغير مد لغة فى هل قال فى القاموس وأل لغة فى هل
(برغشت)	بَرغش	تطلقه العامة على نوع من البعوض يغشى الوجوه وفى القاموس . البرغش كجعفر البعوض
زرع (بعلى)	بَعل	فى اللسان والبعل ماشرب بعروقه من عيون الارض من غير سماء ولا سقى . وفي القاموس البعل الارض المرتفعة تمطر فى السنة مرة وكل نخل وشجر و زرع لا يسقى أو ما سقته السماء قلت وتخصه العامة بالزرع الذي لا يسقى .

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
(بغبغان)	بَبْغاء ببغّاء	فى القاموس الببغاء . وقد تشدد الباء الثانية طائر أخضر . قلت ومنه أبيض وأزرق ورمادى
بتع (باتع . باتعة)	أبتع . بتعاء	فى القاموس فى بتع وككتف (بتع) الشديد المفاصل والمواصل من الجسد ومن الرجال وفعله كفرح وهو أبتع وهى بتعاء . قلت والعامة تطلقه على القوى من الرجال ويقولون للمرأة (باتعة) والصواب بتعاء
(تعبان)	تعِب . متعب	لم يرد تعبان فى كتب اللغة التى بأيدينا يل ورد تعِب ومتعب قال فى المصباح . تعب تعباً فهو تعب اذا اعيا وكل و يتعدي بالهمزة فيقال اتعبته فهو متعب مثل أكرمته فهو مكرم
(اتمأات)	ألت	في القاموس . ألته حقه يألته نقصه ، قلت ومنه قوله تعالى (وما ألتناهم من عملهم من شيء)
(تنازل)	نزل . تنزل	لم نجد تنازل بمعنى نزل عن حقه . وانما التنازل النزال وهو ان ينزل الفريقان عن ابلهما الى خيلهما فيتضاربوا وقد تنازلوا كما في القاموس . فيكون تنازل عند العامة محرفا عن نزل او تنزل . قال فى المصباح عن ابن فارس ونزلت عن الحق تركته : وفى القاموس وتحدر تنزل قلت ومنه قوله تعالى (وماتتنزل الابامر ربك)
(اتنسنس)	تنسنس	فى القاموس . وتنسنس منه خبراً تنسمه . قلت والعامة تريد ذلك

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
(انفهم)	فُهم	فى القاموس واستفهمنى فافهمته وفهمته وانفهم لحن قلت فيغنى عن المطاوع المبنى للمجهول وهو فهِم
(جرجر)	جرَّ	لم أر جرجر بمعي سحب في كتب اللغة بل المستعمل فى هذا المعنى جر قال فى المختار . جر الحبل ونحوه من باب رد اه أما جرجر فبمعنى آخر قال فى المصباح يقـ ل جرجر فلان الماء فى حلقه اذا جرعه جرعاً متتابعاً يسمع له صوت والجرجرة حكاية ذلك الصوت .
(جراير)	جراء	تقول العامة حصل لى كذا من (جراير) كذا والصواب من جرائه أومن جرَّاه قال فى القاموس . وفعلته من جراك ساكنـة مقصورة وتمـد (جراء) من أجلك كجرَّاك .
(جايزة البنا)	جائز	فى المخصص : اجائز الخشبة التى تنصب عليهـا الاجـذاع وفى القاموس من معانى الجائز الخشبة المعترضة بين الحائطين فارسيته تيرج أجواز وجوزان وجوائز . قلت وهو المراد عند العامة . أما الاول وهوما توضع عليه الاجذاع فيسمونه (كمرة) أو (كتلة)
(حداية)	حدأة	فى القاموس الحدأة كعنبه طائر معروف ج حدأ وحـداء .
(حربايه)	حرباء	فى القاموس والحرباء . . وذكر أم حبين أودويبة نحو العظاية تستقبل الشمس برأسها . وفى شفاء الغليل .

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
		حرباء جنس من العظاية معرب حور با أى حافظ الشمس لانه يراقبها و يدور معها
(خجلان)	خجل	لم نعثر على خجلان فى كتب اللغة للتى بأيدينا والذى ورد فيها خجل : قال فى المصباح خجل الشخص خجلا فهو خجل من باب تعب
(خشور)للبلح	خَشو	فى القاموس. خشت النخلة تخشو أثمرت الخَشو أى الحشف . قلت لكن العامة تستعمله فى البلح قبل أن يرطب فهو من المحرف لفظاً ومعنى .
(خطرف) خرف	خرف	تستعمل العامة «خطرف» فى هذيان المحموم ونحوه وخرف بتشديد الراء في فساد العقل من الكبر: أما الاول فيرادفه الهذيان وأما الثانى فهو محرف عن خرف قال فى القاموس . وخرف كنصر وفرح وكرم فهو خرف ككتف فسد عقله
(خلبط.لخبط)	خبط خلط	فى المثل « لاتخبط خبط عشواء » . وفى المختار . الخباط بالضم كالجنون وليس به تقول منه تخبطه الشيطان أى أفسده . وفيه والتخليط فى الامر الافساد فيه . قلت وبعض العامة يقول خاط. فى كلامه
(دواية)	دواة	فى القاموس . والدواة معروفة . ج دوى ودوى قلت ودويات أيضاً مثل حصاة وحصيات كما فى المصباح .

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
(رصيف)	رصف	فى القاموس : الرصفة محركة واحدة الرصف لحجارة مرصوف بعضها الى بعض فى مسيل . قلت والناس يقولون (رصيف) ميناء الاسكندرية (ورصيف) بورسعيد وصوابه رصف . أما الرصيف فقال فى معناه : وهو رصيفه أى يعارضه فى عمله ويألفه ولا يفارقه .
(رمرم)	رم	فى اللسان عن الأزهرى . سمعت العرب تقول لاذى يقش ما سقط من الطعام وأرذله ليأكله ولا يتوقى قذره فلان رمام قشاش وهو يترم كل رمام أى يأكله . ابن الأعرابى : رم فلان مافى الغضارة (القصعة) اذا اكل مافيها . اما الرمرمة فقال فى معناها ورمرم اذا حرك فاه للكلام .
(رهامة)	رهام	فى المخصص : فاما مالا يصيد منها (أى الطير) فهو البغاث والخشاش . ابن دريد : وكذلك الرهام قلت والعامة يقولون ناس رهامة من باب التشبيه .
(رومس) (صندل)	رمث	فى القاموس فى رمث : وبالتحريك (رمث) خشب يضم بعضه الى بعض ويركب في البحر . قلت والعوام يطلقونه على أطنان من القصب يضم بعضها الى بعض وتركب فى النيل ويمكن اطلاقه

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
		على ما يسمى بالصندل وهو شبه سفينة لاجدران لها راسية تحت القناطر (الكبارى) لترتكن عليها السفن المارة وقاية لها من الغرق لشدة التيار .
(راجل)	رجل	الراجل ضد الراكب ولكن العامة تقول للرجل راجل ولو كان راكبا
(رامخة)	رِمخة والجمع	فى القاموس فى رمخ : وكعنبة (رمخة) . . . و بسرة
(رامخ)	رِمخ ورُمخ	البلح ج رِمخ و رمخ وأرمخت النخلة
(راوند)	رِوند	فى القاموس . والروند الصينى كسِبَحل دواء معروف والأطباء يزيدونها الفا .
(رياله)	ريال	فى القاموس : الرِّيال ككتاب اللعاب وقد رال الصبى يريل . قلت وقد تقدم فى الصحيح عندم ريلة
(زوادة)	زاد	قال تعالى (وتزودوا فان خير الزاد التقوى) . قلت أما الزوادة فلم نجدها فى كتب اللغة بهذا المعنى .
(سفاية)	سفاة	فى القاموس . وأسفت البهمى سقط سفاها . قلت فالمفرد سفاة مثل قطاة وقطا وقد نص عليه قبل فقال الواحدة بهاء
(سمهد)	مهّد	تقول العامة سمهد الأرض اذا سواها والامر كذلك وهى محرفة عن مهد التى بمعناها قال فى المصباح ومهدت الامر تمهيدا وطأته وسهلته .
(شبة) معدن	شب	العامة يقولون شبّة والصواب شب قال فى المصباح

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
		الشب حجارة منها الزاج وأشباهه .
(شحطاطة)	شحط	فى القاموس شحط كمنع شَحْطا وشحَطا محركة وشحوطا ومشحطا بعد كشحط كفرح
(شالِ) الثوب	شله	فى اللسان : شلَلت الثوب خطته خياطة خفيفه
(شناف)	شَنْف	أعراب البادية يحرفونه فيقولون شناف ويسمون البنت أم شناف وفى المختار : الشنف القرط الاعلي والجمع شنوف مثل فلس وفلوس .
صديرى	صُدير صِدار	الصديرى تصغير صدرى فهو عربى لفظا لا استعمالا والذى استعمله العرب صدير قال فى القاموس والقلع بالكسر ... وصدير يلبسه الرجل على صدره قلت وهو مصغر صدار ومنه المثل « كل ذات صدار خالة »
(صهين) (صين)	صه	فى القاموس : صه بسكون الهاء وكسرها منونة كلمة زجر للمتكلم أى أسكت وصهصه بهم أسكنهم فقال لهم صه صه . أقول لعل العامة حرفته عن المنون فزادوا فيه ياء وقد كتبناه بالنون لأنهم لاينطقون بالتنوين . ويقولون صن بمعنى انتظر أو صه .
(صاصى الفرخ)	صأى	فى القاموس . الصئى مثلثة صوت الفرخ ونحوه .

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
(اطّقس)	قسٌ تقسس	لعل العامة أخذوا أطقس بمعنى تتبع الخبر من قس الذى هو بمعناه : قال فى القاموس : القس مثلثة تتبع الشىء وطلبه كالتقسس :
(طنبورة)	طُنبور	تطلق العامة الطنبورة بفتح الطاء علي آلة لهو للسودان وهى محرفة عن الطنبور بضم الطاء . قال فى القاموس : والقنبن كسكين الطنبور . وفيه أيضا الطنبور والطنبار بالكسر معرب دنبه بره شبه بألية الحمل .
(عشار) نبات	عُشَر	فى القاموس . وكصرد « عشر » شجر فيه حراق ولم يقتدح الناس فى أجود منه ويحشى فى المخاد قلت وهو معروف عند العامة وقد رأيته ولبنه دواء من القوباء وقد جربناه فأفاد
(عصاية) (عصاتى)	عصا عصاى	فى القاموس . العصا العود أنثى ج أعص وأعصاء وعِصِى وعُصى . وفى المخصص . وهى العصا ولا يقال عصاة . وفى التاج وقال الفراء أول لحن سمع بالعراق هذه عصاتى
عصعوصة	عُصْعُص	فى القاموس . العصعص والعصعوص كعصفور عجب الذنب

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
عازب	عَزب	فى القاموس . والعزب محركة من لا أهل له كالمعزابة والعزيب ولا يقال أعزب أو قليل ج أعزاب وهي عازبة وعزب والاسم العزبة والعزوبة
(غبغة)	غبب غبغب	فى القاموس والغبغب . . . واللحم المتدلى تحت الحنك كالغبب .
(غندور)	غُندر	فى القاموس . غلام غندر كجندب وقنفذ سمين غليظ ناعم قلت وهو عند العامة الحسن الهيئة والبزة ويقولون للانثى (غندورة)
(الغير)	غير	برهن صاحب المصباح على انه لا يجوز ادخال ال عليها ورد على من جوز ذلك بناء على أنها أشبهت المعرفة باضافتها اليها فقال ولك أن تمنع الاستدلال وتقول الاضافة ليست للتعريف بل للتخصيص والألف واللام لا تفيد تخصيصاً فلا تعاقب اضافة التخصيص مثل سوى وحسب فانه يضاف للتخصيص ولا تدخله الألف واللام
(فهرست)	فهرس	فى القاموس الفهرس بالكسر الكتاب الذى يجمع فيه الكتب معرب فهرست . قلت فالناس استعملوا اللفظ الفارسي وتركوا المعرب .
(قبة القميص)	قب	فى القاموس من معانى القب ما يدخل فى جيب القميص من الرقاع . قلت تريد العامة بالقبة الجيب

المحرف بالزيادة

المأخذ	الاصل	المحرف
أو ما يوضع فيه من الرقاع وهو المراد هنا		
فى شفاء الغليل عند الكلام على قادوس : قال السهيلى قدس جمعه أقداس وكذلك قال الزبيدى وقال جمعه أقداس وقدوس لا قواديس . قال الزجاج سمي به لانه يتقدس منه ويتطهر ومنه قُدوس .	قدس	(قَدوس)
فى المخصص . قطره القاه على أحدى قطريه . وفى شفاء الغليل . وأما قولهم تقنطر بمعنى وقع فغلط فاحش وصوابه تقطر	قطره	قنطره
في القاموس . والوصيلة . . . وكبة الغزل . قلت ينبغى اطلاقها على الغزل الملتف على هيئة كرة : أما المطوى على البكرة فيسمى بكرة باسم موضعه من باب اطلاق اسم المحل على الحال فيه كما تقول العامة الآن ولا داعى للبحث عن مرادف لبكرة الخيوط	كبة . وصيلة	(كبابية الغزل)
فى القاموس : والكسب بالضم عصارة الدهن . وفى	كسب	كسبة

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
		التذكرة (١) فى الكلام علي السمسم . وقد يعصر بالمعاصير ويسمى في أول عصره الفورة فاذا استوى وتخلص منه غالب مائه فهو الطحينة . ثم قال وثفله الكسب .
كورة	كرة	تزيد العامة فى الكرة واوا خطأ قال الشاعر كرة ضربت بصوالجة فتلقفها رجل رجل أما الكورة فترادف المديرية مثل كورة الشرقية
لطع	لط	فى القاموس ولططت الشيء ألصقته . قلت تقول العامة لطه بكذا اذا ألصق الشيء به فيقلبون معناه ويقولون لطعه بكذا اذا الصقه به والصواب كما علمت
متلوف	متلف	من أتلفه : وأما تلف فهو لازم لا يأتى منه اسم المفعول قال فى المختار التلف الهلاك وبابه طرب ورجل متلاف أى كثير الاتلاف لماله :
مثبوت	مثبت	اسم مفعول من أثبته فهو مثبت لا مثبوت قال فى القاموس . وأثبته وثبته . وقال ابن الجواليقي وأثبت الشيء فهو مثبت ولا تقل مثبوت
مجاهل الارض	مجهل	تقول العامة والخاصة مجاهل افريقية ولم يرد لله مجهل

(١) متى أطلقنا التذكرة انصرفت لتذكرة داود الانطاكي

المحرف بالزيادة فقط أو مع الابدال

المحرف	الاصل	المأخذ
		جمع قال في القاموس وأرض مجهل كمقعد لا يهتدى فيها لا تثنى ولا تجمع : قلت وقد ورد المجهل في قول الشاعر . غدت من عليه بعد ماتم ظمؤها تصل وعن قيظ بزيزاء مجهل غدت أي سارت القطاة من عليه أي من علي الفرخ وعلي اسم بمعنى فوق ولذا دخلت عليها من
محسوس	محس	قال ابو منصور الجواليقي وكذلك قولهم المحسوسات في المعلومات خطأ والصواب أن يقال المحسات لانه لايقال حسست الشيء وحسست به : فأما المحسوسات فمعناها في اللغة المقتولات يقال حسه اذا قتله . وكذلك قول العامة حس في معنى سمع ووجد غلط فالعرب تقول أحس اذا وجد اه
(مخمج) للباح	خمج	في فقه اللغة خمج التمر اذا فسد جوفه وحمض .
(مرسول)	مرسل	يقال فيه ما قيل في (مثبوت) بمعنى مثبت أي أن الفعل رباعي وهو أرسل فاسم المفعول منه مرسل لا مرسول وفي القاموس . والرسول أيضاً المرسل .
(مُسطاح)	مسطح	في القاموس . ومسطح كمنبر الجرين . وفي المصباح الجرين البيدر الذي يداس فيه الطعام والموضع الذي يجفف فيه الثمار أيضاً والجمع جرُن مثل بريد وبرد

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
		قلت والعامة تقول (مسطاح) الذرة ومسطاح الباح للجرين .
مسم	سام	تعدى الخطأ فى مثبت وسام الى بعض الخاصة فى زماننا فضلا عن العامة وفى المصباح والسامة من الخشاش ما يسم ولا يبلغ أن يقتل سمه كالعقرب فهى اسم فاعل والجمع سوامّ مثل دابة ودواب . قلت ومنه سامّ أبرص أما مسم فيستعمل صفة لليوم الذى تهب فيه ريح السموم قال فى القاموس : وسم يومنا بالضم فهو مسموم وسام ومُسم ذو سَموم
(مطوجن)	مطجن	فى القاموس . والمطجن كمعظم المقلو فى الطاجن .
(معتعت)	عتعت	فى القاموس والعتعت كبلبل ورببر.. والشديد القوى . قلت والعامة تقول للولد معتعت اذا كان قويا صلبا .
(معقود) للعسل ونحوه	معقد ومعقدة	فى المختار : عقد الحبل والبيع والعهد فانعقد . وعقد الرب وغيره غلظ فهو عقيد وبابهما ضرب وأعقده غيره وعقده تعقيدا . وقال الجواليقى . ويقولون لضرب من الحلواء المعقودة والصواب أن يقال المعقدة

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
(مَلاك)	مَلك	كثر استعمال المسيحيين من خواص وعوام الملاك بمعنى الملك ولم نره فى كتب اللغة فهو محرف عن الملك بزيادة الالف قال فى القاموس : والملأك الملك لأنه يبلغ عن الله تعالى وزنه مفعل والعين محذوفة ألزمت التخفيف الا شاذا · قال الشارح قوله والعين محذوفة أى وهى الهمزة وقوله ألزمت التخفيف أى بإلقاء حركتها على الساكن قبلها . وقوله الاشاذا أي كقوله ولست لانسى ولكن لملأك تنزل من جو السماء يصوب
(منعَش)	منعش منعوش	في القاموس : نعشه الله كمنعه رفعه كأنعشه ونعشه قلت فاسم المفعول من الأول منعوش ومن الثانى منعش كمكرم ومن الثالث منعّش كمعظم . قال شارح القاموس . ومما يستدرك عليه الانتعاش رفع الرأس ومنه قوله عمر رضى الله عنه انتعش نعشك الله أى ارتفع رفعك الله .
(من منذ)	منذ	منذ لايزاد قبلها من لانها بمعناها فلا يجمع بينهما لئلا يلزم دخول حرف الجرعلي مثله
ماهو كذا	ما كذا	يزيد عوام الكتاب هو بعد ما الاستفهامية ولم

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
		نزد بعدها فيما نعلم قال تعالى (ما كنت تدرى ما الكتاب ولا الأيمان) وقال (القارعة ما القارعة)
(نولون المركب)	نول	النولون يونانية معناها جعل السفينة ويرادفها نول قال فى القاموس : والنول جعل السفينة وهو معرب ناولون . قلت فنطق العامة بالاصل وحذفوا منه الالف .
(نِمنم) نِمنمة	نِم الواحدة نِمَّة	فى القاموس . والنمة بالكسر القملة أو النملة . قلت والعامة تطلقها على صغار القمل
(نيفقة)	نيفق	فى المختار . ونيفق السراويل الموضع المتسع منها والعامة تقول بكسر النون اه قلت لكن عامتنا يقولون بفتح النون وزيادة التاء فى القرى ويسمى فى المدن (اشنيك) والجمع أشانيك
(هزار)	هَذر	في القاموس . الهذر محركة الكثير الردىء أو سقط الكلام هذر فى منطقه يهذِر ويهذُر هذرا وتهذارا وأهذر هذى .
(وهبة)	هبة	القاعدة فى المثال وهو معتل الأول أن يحذف حرف العلة من مضارعه وأمره ومصدره نحو عدة من وعد وهبة من وهب ولا يقال وعدة ولا وهبة .
(هشهشة)	هشّة	فى القاموس وهشهشة حركه . قلت لكن العامة يقولون هشهشة اذا ضرب به حتى كسره فهو من

المحرف بالزيادة

المحرف	الاصل	المأخذ
(هش الذبان) ونحوه	نش	المحرف لفظا ومعنى ويحتمل أن يكون مأخوذا من هشه بمعنى خبطه بالعصا فزادوا فيه هاء وهو الاظهر قال فى القاموس هش الورق يهُشه و يهِشه خبطه بعصا ليتحات قال فى القاموس فى معنى نش : وبالفتح . . . والدفع والتحريك شديدا والسوق والطرد • قلت والمعنى الاخير هو المراد وتقدم فى الصحيح ما جاء مخففا والعامة تشدده

المخفف	نوع التحريف	المأخذ
ألا يا فلان	كسر الهمزة وتشديد اللام	ألا اداة استفتاح بفتح الهمزة وتخفيف اللام ولا تشدد قال فى المختار . الاحرف يفتتح به الكلام للتنبيه تقول ألا ان زيدا خارج كما تقول اعلم أن زيدا خارج.
جُدر	فتح الجيم وتشديد الدال	قال أبو منصور ان الجواليقى فيما تخطيء فيه العامة وقد جدر بالتخفيف ولا يقال جُدّر بالتشديد . قلت لكن عامتنا يقولون جدر بفتح الجيم وتشديد الدال فيزيدون فى تحريفه عن عامة زمانه
حرص على كذا	تشديد الراء	فى المصباح وحرص عليه حرصا من باب ضرب اذا

ما جاء مخففا والعامة تشدده

المأخذ	نوع التحريف	المخفف
اجهد والاسم الحرص بالكسر		
فى القاموس وخزته بالرمح يخزته طعنه به طعنا خفيفا وهو أمضى من خازق يعنى السنان . قلت والعامة تقول (خازوق) وصوابه خازق ويقولون خزق عينه بتشديد الزاى والصواب تخفيفها .	تشديد الزاى	خزق
قال ابو منصور ابن الجواليقى وهى الدية بتخفيف الياء وفى القاموس الدية بالكسر حق القتيل ج ديات	تشديد الياء	دية
فى المختار . الشفة أصلها شفهة لان تصغيرها شفيهة وجمعها شفاه بالهاء .	كسر الشين وتشديد الفاء	شفة
فى المصباح عبق به الطيب عبقا من باب تعب ظهرت ريحه بثوبه أو بدنه فهو عبق	تشديد الباء مع الفتح	عبق
فى القاموس وما عتبت بابه . أى لم أطأ عتبته	تشديد التاء	ماعتب
فى القاموس وعضده يعضده قطعه كنصره أعانه ونصره . وفى المصباح وعضدت الرجل عضدا من باب قتل اصبت عضده أو اعنته نصرت له عضدا أى معينا وناصرا . قلت ولم يرد عضد فى القاموس مشددا الا بمعنى ذهب يمينا وشمالا .	تشديد الضاد	عضده
فى القاموس وهى (أي الكمادة) خرقة وسخة تسخن وتوضع على الموجوع يشتفى بها من الريح ووجع البطن	تشديد الميم	(كمادة)

ما جاء مشدد والعامة تخففه

المشدد	نوع التحريف	المأخذ
		تقدم هذا العنوان ونحته كلمة كراسي مشروحة سهوا من عمال المطبعة وهذا موضعه
انطاكيّه	تخفيف الياء	قال أبو منصور الجواليقى فيما يشدد والعامة تخففه وانطاكيه بتشد الياء والخطمي بالتشديد والدواب بتشديد الياء ولا تخفف ، وفى القاموس في خطم وكمعظم ومحدث (مخطم) اليسر فيه خطوط والخطمى ويفتح نبات محلل منضج ملين نافع لعسر البول والحصى والنسا وقرحة الامعاء والارتعاش ونضج الجراحات وتسكين الوجع ومع الخل للبهق ووجع الاسنان مضمضة ونهش الهوام وحرق النار وخلط بزره بالماء أو سحيق أصله يجمدانه. قلت قد عثرنا علي اليسر فى هذا الموضع من القاموس فتحققت عربيته .
خطميّ	« «	
دوابّ	« «	
قرشيّ	« «	فى المصباح وينسب الى قريش بحذف الياء فيقال قرشى وربما نسب اليه فى الشعر من غير تغيير فيقال قريشى .
مرميّ	« «	اصل مرمى مرموى علي وزن مفعول اجتمعت الواو والياء وسبقت احداهما بالسكون فقلبت الواو ياء وادغمت في الياء ثم كسر ما قبل الياء للمناسبة فقيل مرمى بتشديد الياء وكذا يقال فى مقضي ومهدى
مقضيّ	« «	
مهديّ	« «	

ما تقبله العامة بتقديم بعض حروفه وتأخير البعض الآخر

المقلوب	الاصل	المأخذ
أفجح	أفحج	العامة تقدم الجيم علي الحاء المهملة فى أفحج . قال فى القاموس فحج كمنع . وفى مشيه تدانى صدور قدميه وتباعد عقباه كفحج وهو أفحج بين الفحج محركة . والتفحج التفريج بين الرجلين
أهبل	أبله	فى المختار رجل أبله بين البله والبلاهة وهو الذى غلبت عليه سلامة الصدر وبابه طرب وسلم (أى مصدره على وزن الطرب وهو البله والسلامة وهو البلاهة) وبله أيضاً والمرأة بلهاء
باط	ابط	فى القاموس الابط ... وباطن المنكب وتكسر الباء وقد يؤنث ج آباط . وقال أبو منصور الجواليقى ويقول بعض المتحذلقين الابط بكسر الباء والصواب الابط بسكون الباء ولم يأت شىء علي فعل الا ابل واطل وحبر وهى صفرة الاسنان وفى الصفات امرأة بلز وهى السمينة وأتان ابد تلد كل عام وقيل التى أتى عليها الدهر :
جنزبيل	زنجبيل	القلب لغة القاهرة وما والاها وسمعت أهل القرى يقولون زنجبيل على الاصل : وفى القاموس : الزنجبيل عروق تسرى فى الارض ونباته كالقصب والبردى
(جنزار)	زنجار	ورد فى القاموس وفى مفردات ابن البيطار وشرحه فى التذكرة فقال (زنجار) اما معدنى يوجد بمعادن

ما تقلبه العامة

المقلوب	الاصل	المأخذ
		النحاس بقبرص تقذفه عند طلوع الشعرى اليمانية وهو قليل الوجود أو مصنوع وأصله من النحاس والخل أو بخير العنب الحامض بالتعفين لكن على انحاء كثيرة ثم أفاض فى كيفية استخراجه وفوائده الكثيرة فى جلاء البصر وقطع اللحم الزائد ومضاره من حيث هو سم قاتل • وفى البرهان القاطع للتبريزى . زنجار معرب زنكار
(جوز)	زوج	فى المصباح والزوج عند الحساب خلاف الفرد وهو ما ينقسم بمتساويين والزوج زوج المرأة وهى زوجته أيضاً هذه هى اللغة العالية .
(جواز)	زواج	فى المصباح أيضاً وبينهما من الزوجة والزواج أيضاً بالفتح يجعل اسما من زوج مثل سلم سلاما وكلم كلاما
(جاز الصباغة)	زاج	فى القاموس . والزاج ملح معروف وفى اللسان الليث الزاج يقال له الشب اليمانى وهو من الأدوية وهو من أخلاط الحبر فارسى معرب وفى البرهان القاطع للتبريزى زاج بوزن تاج معرب زاك
خفس به الارض	خسف	خفس مقلوب خسف قال تعالى (فخسفنا به وبداره الارض) أما خفس فمن معانيه الهدم ولم يره بمعنى خسف الا على السنة العامة
(خنفر)	فنخر	في القاموس وفنخر نفخ منخره الواسع فهو فناخر كعلابط

ماتقلبه العامه

المقلوب	الاصل	المأخذ
		قالت وتطلقه العامة علي النائم يكون لانفه نخير .
(داهى) مدينة	دهلي	فى القاموس ودهلي – بالكسر اعظم مدن الهند
(شخشخ)	خشخش	فى القاموس الخشخشة صوت السلاح وكل شيء يابس
قزح	قحز	فى القاموس وقحز كجمل وثب. قالت والعامة تستعمل مقلوبه فى هذا المعني
(قلّس)	لقس	التقليس عند العامة التقييب والسخرية فقلس مقلوب من لقس قال فى القاموس لقسه يلقِسه ويلقُسه عابه وككتف « لقس » من يلقب الناس و يسخر منهم ثم قال واللقاس بالكسر الاسم من الملاقسة وهو ان يلقب بعضهم بعضا
(لوقة)	لقوة	تقول العامة لوقه (فانلوق) اذا عوجه ومنه (اللوقة) وصوابها اللقوة قال فى المصباح واللقوة داء يصيب الوجه
(مدرى) المركب	مُردى	فى القاموس والمرد.. ودفع السفينة بالمردى لخشبة للدفع
(مزلخ)	مزخلب	فى القاموس رجل مزخلب للفاعل اذا كان يهزأ بالناس
(معاقه)	ملعقة	فى المختار الملعقة بالكسر واحدة الملاعق
(نبطه فهو منبوط)	نطبه فهو منطوب	تقول العامة (نبطه) أي ضربه فهو (منبوط) أى مضروب وهو مقلوب من نطبه قال فى القاموس ونطبه ضرب أذنه باصبعه قلت وهو عند العامة مطلق الضرب
(وجاه)	جواء	وجاق تركية نقلها العامة وهو الاقرب وربما كانت مقلوبة عن جواء ففى القاموس والجواء ككتاب.. وماتوضع عليه القدر

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
(أَبَارة)	مئبرة	فى القاموس : والمئبر كمنبر موضع الأبرة . كالمئبرة
(أبسطة)	بسط	فى القاموس والبساط بالكسر مابسط ج بسط اه وجمعه فى المصباح أيضا علي بسط مثل كتاب وكتب .
(أحنا)	نحن	لم يقتصر التحريف على المعربات من الكلمات العربية بل تعدى الى أسسها الثابتة وهى المبنيات ومتى تصدع الأساس تقوض البنيان فمن ذلك كلمة نحن التى أصابها التحريف قديما فى كسر نونها قال أبو منصور الجواليقى و يقولون نِحن فعلنا ذلك وهى لكنة قبيحة . قلت أما عامتنا فقد أبدلوا النون همزة و زادوا فى آخرها ألفا وهو تحريف شنيع
(احتار)	تحير	فى القاموس حاريحار حَيْرة وحَيْرا وحيرًا وحيرانا وتحير واستحار نظر الى الشيء فغشى عليه ولم يهتد لسبيله فهو حيران وحائر
(ادحلب)	تذعلب	تقول العامة ادحلب وهو مدّحلب اذا مشى مستخفيا وهو محرف عن تذعلب الذى بمعناه قال فى القاموس والمتذعلب المنطلق فى استخفاء .
(أزعر) سيئ الخلق	زعرور	فى المختار : الزعرور كالعصفور السيئ الخلق والعامة تقول زعر قلت لكن فى المصباح . زعِر زعرا من باب تعب قل شعره فالذكر زعر وأزعر والأنثى

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		زعراء ورجل زعر مثل شرس الخلق وزنا ومعنى وفيه زعّارة مشددة الراء أى شراسة اه أما صاحب القاموس فقال وزعرور سيئ الخلق
(استنى يستنى) (امتن)	تأني استأنى تأن استأن	تقول العامة استن فعل أمر وهو محرف عن تأن او استأن وكذا يقال فى الماضى والمضارع قال الشاعر واستأن تظفر فى أمورك كلها وإذا عزمت على الهدى فتوكل
(استعوض)	استعاض	فى القاموس : واستعاضه سأله العوض فعارضه أعطاه اياه . قلت أما استعوض فخطأ صرفى لان الواو تحركت بحسب الأصل وانفتح ما قبلها بحسب الآن فقلبت الفا فوزنه استفعل
(استلم) بمعنى أخذ	تسلم	لم يرد استلم الا بمعنى لامس أما استلم بمعنى أخذ فهو محرف عن تسلم قال فى القاموس وسلمته اليه تسليما فتسلمه أعطيته فتناوله . أما استلم بمعنى لامس فأفاده بقوله واستلم الحجر لمسه اما بالقبلة أو باليد قلت ومنه قول الشاعر وحبذا اللائى يزاحمننا عند استلام الحجر الاسود فسمع بذلك عمر رضى الله عنه فقال والله لايزاحمنك بعدها أبدا وأمر أن يطوف الرجال منفردين عن النساء
(اسوره)	سِوار	فى القاموس والسوار ككتاب وغراب القُلب كالاسوار بالضم

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		ج أسورة وأساور وأساورة وسور . وسؤر
(أسياد)	سادة . سادات	فى المصباح وساد يسود سيادة والاسم السؤدد وهو المجد والشرف فهو سيد والأنثي سيدة بالهاء الى ان قال والجمع سادة وسادات . قلت وقد تعدى الخطأ فى هذا الجمع العامة الى الخاصة مع أن الشيخ ابراهيم اليازجى نبه عليه فى لغة الجرائد
(أفريقا)	افريقية	فى القاموس : وافريقية بلاد واسعة قبالة الاندلس
(اشعبط)	تشبث	فى القاموس التشبث التعلق قلت والعامة تستعمل (اشعبط) بهذا المعنى
(أغراب)	غرباء	فى المصباح وغرب الشخص بالضم غرابة بعد عن وطنه فهو غريب فعيل بمعنى فاعل وجمعه غرباء . وفى المختار الغربة الاغتراب تقول تغرب واغترب بمعنى فهو غريب وغرب بضمتين والجمع الغرباء والغرباء أيضاً الاباعد
(ملح اندرانى)	ذرآنى	فى القاموس وملح اندرانى غلط صوابه ذرآنى أى شديد البياض
(ايراد) بمعنى دخل	وارد	من ورد يرد قال فى المختار ورد يرد وروداً حضر واورده غيره واستورده أحضره . قلت فاسم الفاعل من ورد وارد أما الايراد فهو مصدر أورده الماء ايرادا .

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
(بربرة) فرخة (برابر)	برنية براني	في القاموس والبرنية . . والديك أول ما يدرك ج براني . قلت لكن العامة تقول بربرة وجمعها برابر لفراخ الدجاج الاناث بعكس المعنى العربي .
(برنبال)	بارنبار	فى التاج على القاموس . وأما برنبال بالكسر للكورة المشهورة بمصر فصوابه بارنبار
(بشوش)	باش . بش	فى المختار . البشاشة طلاقة الوجه وقد بش به يبش بالفتح ورجل هش بش أى طلق الوجه
(بغيتة)	بغيث	في القاموس . والبغيث الحنطة والطعام يغش بالشعير .
(باطة)	بُرت	فى القاموس : والبرت بالضم . . والفأس ويفتح . قلت يحتمل أن تكون العامة نقلت باطة عن بالطة التركية أو حرفتها عن برت العربية التى بمعناها وقد تحققنا ذلك من مقابلة برت بكلمة Hahe الفرنسية فى ترجمة القاموس
(باسل) كريه	بسيل بسل	فى القاموس . والبسل . . والرجل الكريه المنظر كالبسيل . قلت أما الباسل فمعناه الشجاع قال فى القاموس : والباسل الاسد كالمتبسل والشجاع ج بسلاء وبسل
(تجارى على كذا)	جرؤ اجترأ	في القاموس جرؤ ككرم فهو جرى ج أجراء وجرأته عليه تجريئا فاجترأ .
(تحاشي)	تحوش	لم نعثر على تحاشي بمعنى تنحى فى كتب اللغة

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		فيحتمل انه محرف عن تحوش قال فى القاموس : تحوش تنحى واستحيا
(تحففت)	حفّت احتفت	فى القاموس : وحفّت المرأة وجهها من الشعر تحف حفافا بالكسر وحفا قشرته اه وزاد فى المختار احتفت
(توام)	توءمان	تصنع العامة الجمع وهو توام محذوف الهمزة موضع المثنى فيقولون للولدين فى بطن واحد توام والصواب توءمان قال فى المختار اتأمت المرأة اذا وضعت اثنين فى بطن فهى متئم والولدان توءمان يقال هذا توءم على فوعل وهذه توءمة والجمع توائم مثل قشعم وقشاعم وتؤام أيضا بوزن حطام .
(تسول)	تساؤل تسآل	فى القاموس : وقولهم هما يتساولان يدل على أنها واو فى الاصل . قلت أما التسآل فقد ورد فى قول زهير بن أبى سُلمى سألنا فأعطيتم وعدنا فعدتم ومن اكثر التسآل يوما سيحرم
(تكبد)	كابد	لم نر تكبد بمعنى كابد فى كتب اللغة بل جاء بمعنى قصد قال فى القاموس وتكبد الأمر قصده اه أما تكبد بمعنى قاسى فقد نص عليه بقوله وكابده مكابدة وكبادا قاساه .
(تاته)	تأتأة	فى القاموس : التأتأة . . . وهي أيضا مشي الطفل

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		قلت والعامة تقول للطفل (تاته) اذا مشى
(جزر) جمع جزيرة	جزائر	بعض المتحذلقين يجمعون الجزيرة علي جزر والصواب جزائر كما يقول، كثير من الناس . قال فى المختار : والجزيرة واحدة جزائر البحر سميت بذلك لانقطاعها عن معظم الأرض . قلت أما الجزر فهى جمع الجزور . قال فى المختار : الجزور من الابل يقع علي الذكر والأنثى وهى تؤنث والجمع الجزر بضمتين
(جلابية) (جلاليب)	جلباب والجمع جلابيب	فى القاموس : والجلباب كسرداب وسنمار القميص وثوب واسع للمرأة دون الملحفة . وفى المختار والجلباب الملحفة والجمع الجلابيب
(جاكر)	أجكر	فى القاموس : وأجكر ألح فى البيع . قلت قد توسعت فيه العامة فاستعملته للالحاح والمجادلة في كل شيء .
(جُعمص)	دُعموص	تقول العامة لنوع من السمك يبقى فى الماء العكر (جعمص) وهو محرف عن دعموص قال فى القاموس الدعموص دويبة أو دودة سوداء تكون فى الغدران اذا نشت . وفيه اللطخ الغرين الذى تبقى فيه الدعاميص فلا يقدر على شربه.
(حدق)	حاذق	فى المصباح حذق الرجل فى صنعته من بابى ضرب وتعب حذقا مهر فيها وعرف غوامضها : وفى المختار وفلان في صنعته حاذق باذق وهو اتباع .

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
(حداه)	حذاءه	تقول العامة جاس (حداه) أى عنده فغيروا لفظه واستعملوه في غير معناه توسعا قال فى المختار وحذاه جلس بحذائه
(حدوته)	أحدوثه	فى القاموس : الاحدوثة ما يحدث به . قلت وعليه قول الشاعر: من الخفرات البيض ود جليسها اذا ما انقضت أحدوثة لو تعيدها
(حدوة الفرس) ونحوها	حذاء . نعل	حدوة محرفة عن حذاء بمعنى نعل . قال في المصباح النعل الحذاء وهي مؤنثة وتطلق على التاسومة ثم قال ونعل الدابة من ذلك وأنعلها بالألف وبغيرها فى لغة جعلت لها نعلا
(حسابى) بمعنى ظنى	حسبانى	فى القاموس : وما كان فى حسبانى كذا ولا تقل فى حسابى
(الحواميم)	آل حاميم	قال أبو منصور الجواليقى يقولون قرأت الحواميم وذلك خطأ ليس من كلام العرب والصواب أن يقال قرأت آل حم . وفى حديث عبدالله بن مسعود اذا وقعت فى آل حم وقعت في روضات دمثات ومر رجل بأبي الدرداء وهو يبنى مسجدا فقال أبنيه لآل حم . وقال الكميت وجدنا لكم في آل حم آية تأولها منا تقى ومعرب
(خربش)	خمش	تسمى العامة مخلب الطائر والسبع (بالخربوش) ويصوغون منه فعلا فيقولون (خربش) . وربما

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
(دبلان)	ذابل	كان محرفا عن خمش الذى هو بمعناه قال فى القاموس خمش وجهه يخمشه ويخمشه خدشه فى المختار : وذبل البقل أى ذوى وبابه نصر ودخل . وذبل بالضم أيضا فهو ذابل فيهماوفاعل من باب فعل بضم العين غريب .
(دروز)	درزية	فى شفاء الغليل . والدرزية طائفة تنسب الى أبى محمد الدرزى صاحب دعوة الحاكم وهم يقولون بمذهب الاسماعيلية من الحلول والتناسخ وحل الفروج والناس يقولون دروزية فيحرفونه .قلت لكن عامتنايحرفونه تحريفا اخر فيقولون (دروز)
(دنيبة)	ذنيباء	فى القاموس والذنيباء كالغبيراء حبة تكون فى البر تنقى منه اه قات وأكثر ماتكون في الأرز
(دوحسة) (مدوحس)	داحس (مدحوس)	فى القاموس : والداحس والداحوس قرحة أو بثرة تظهر بين الظفر و اللحم فينقلع منها الظفر والاصبع مدحوسة .
(رؤياك) أى منظرك	رؤيتك	تقول العامة نهارنا سعيد برؤياك والصواب برؤيتك أما الرؤيا فهى مايرى في المنام
(زنزلخت)	أزادرخت	فى البرهان القاطع طاخك بالخاء المنقوطة بوزن

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		داهك هو أزادرخت و بالعربى علقم . قلت وفى القاموس من معانى العلقم النبقة المرة و لا شك أن ثمره كالنبق لكنه شديد المرارة وهو كثير بالقطر المصرى
(زَوَرة) أرض فى الماء	زوراء	فى القاموس : والزوراء ... والبعيدة من الاراضى . قلت والعامة تطلقها فى الغالب على كل أرض محاطة بالماء من بعض الجهات أو كلها فهى مما حرفوه لفظا ومعنى
(سبانخ)	اسفاناخ	فى القاموس . الاسفاناخ نبت معروف معرب فيه قوة جالية غسالة ينفع الصدر والظهر ملين . قلت وهو معرب عن اسباناخ بالفارسية كما في التذكرة
(ست)	سيِّدة	فى شفاء الغليل وقولهم ستى بمعنى سيدتى خطأ وهى عامية مبتذلة . ابن الاعرابي وتأوله ابن الأنبارى فقال يريدون ياست جهاتى وتبعه فى القاموس فقال : وستّى للمرأة أى ياست جهاتى كناية عن تملكها له ولا يخفى أنه تكلف وتمحل اه المراد منه
(سفاسف)	سَفساف	فى القاموس : والسفساف الردىء من كل شىء والامر الحقير اه قلت والعامة تجمعه على سفاسف وقد نصوا على أنه لا يجمع وأما السفاسف التى وردت فى الحديث فقد أنكروها وقالوا انها بالقاف كما فى اللسان
(سمّانة)	سماناة	قال ابن قتيبه فى أدب الكاتب ويقال السمانى خفيفة

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		ولا يقال سمانى . وفى المختار . والسمانى طائر ولا يقال سمانى بالتشديد الواحدة سماناة والجمع سمانيات
(سنبوسك)	سُنبوق	فى القاموس : والسنبوق كعصفور زورق صغير .
(سِهرايه)	سهرة	تقول العامة سهراية تارة وسهرة تارة أخرى فدل ذلك على أن الأولى محرفة عن الثانية وهى المرة من السهر .
(شرشره) فهو (مشرشر)	أشَره فهو مؤشّر	فى اللسان . وأشر المنجل أسنانه واستعمله ثعلب فى وصف المعضاد فقال المعضاد مثل المنجل ليست له أشر اه وفى القاموس وأشرت أسنانها تأشرها اشرا وأشّرتها حززتها اه
(شعوط)	شيّط	تقول العامة شعوط اللحم أو الخبز أو الطعام اذا شيطه
(شفط)	اشتف	فى القاموس . واشتف مافى الاناء كله شربه كله كتشافّ . اه وفى المثل ليس الرى عن التشاف
(شنيطه)	أنشوطه	فى المختار . الأنشوطة بالضم عقدة يسهل انحلالها مثل عقدة التكة .
(شاور على كذا)	أشار اليه	فى المختار أشار اليه باليد أومأ وأشار عليه بالرأى . قلت أما شاور فمن المشاورة لا من الاشارة .
(صدفة)	مصادفة	تقول العامة وجدت فلانا صدفة ويقول بعض الخاصة محاسن الصدف . يريدون جمع صدفة والصواب مصادفة والجمع مصادفات . قال فى المختار

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		وصادف فلانا وجده وكذا فى القاموس .
(صاْحت الشيء)	أصلحته	لم نجد صاّح الشيء ضد أفسده لكن العامة تقوله ويقولون مصلّح وانصاح وهو خطأ أيضا لان اللازم وهو صاح يقوم مقاوم المطاوع وهو انصلح قال فى المصباح وأصلحته فصاح
(صنمة الجمل)	سَنام	السنام واحد اسنمة الابل كما فى المختار
(مرقة سايطة)	(سويطاء)	فى القاموس : والسويطاء مرقة كثر ماؤها وغيرها أى بصلها وحمصها وسائر الحبوب
(طرقية)	طرّاق . طوارق	تريد العامة بالطرقية ضراب الحصى والودع ونحو ذلك فهم منسوبون الى الطرق قال فى اللسان والطراق المتكهنون والطوارق المتكهنة طرق يطرُق طرقا قال لبيد لعمرك ما تدرى الطوارق بالحصى ولا زاجرت الطير ما الله صانع
(طنجرة)	طِنجير . طنجره	فى القاموس الطنجير بالكسر معرب فارسيته باتيله . قال فى التاج والطنجرة بمعناه والطنجير كناية عن الجبان أو اللئيم هكذا تستعمله العرب فى زماننا وكانهم يعنون به الحضرى الملازم اكله فى قدور النحاس وصحونها بخلاف البدو
« طارة »	إطار	فى القاموس والاطار ككتاب ... وخشب المنخل وكل ما أحاط بشيء

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
(ظربون) (زربون)	ظربان والجمع ظرابين	لايبعد أن يكون ظربون محرفا عن ظربان تلك الدويبة المنتنة الريح أى كالظربان كما قالوا (جربوع) أى كاليربوع فى الحقارة والدناءة ويستعملون الظرابين ذما للسودانيين لنتن آباطهم قال فى القاموس وكالقطران (ظربان) دويبة كالهرة منتنة كالظرباء ج ظرابين وظرابى وظربى وظرباء بكسرهما اسمان للجمع اه وقد اعتبره صاحب شفاء الغليل محرفا عن زربول بمعنى النعل قال . زربول لما يلبس في الرجل عامية مبتذلة والعامة تزيد فى تحريفه فتبدل لامه نونا قال ابن حجاج مرني بصفع الاعدا اذا اضطربوا من حسد اليوم بالزرابيل قلت وعليه فيكون قولهم للعبد (زربون) أى كالزربول وهى النعل
(عريجه)	معرَّج	فى القاموس . وثوب معرج مخطط فى التواء :
(عُشيان)	أعشية	فى القاموس والعشى بالكسر والعشاء كسماء طعام العشى ج أعشية
(عِلو)	عِلاوة	فى القاموس . والعلاوة ... وما وضع بين العدلين ومن كل شىء ما زاد عليه . أقول والعلو الحزمة عند العامة
عماص	غمص . رمص	قال فى المختار الغمص بفتحتين الرمص وقد غمصت

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		عينه من باب طرب
(عتيل)	مِعتل	فى القاموس . وعتله يعتله ويعتـله فانعتل جره عنيفاً فحمله وهو معتل
(عاز) الشىء فهو (عايز)	عازه الشىء أعوزه فهو معوز	فى المختار : الاعواز الفقر والمعوز الفقير . وفى القاموس واذا لم تجد الشىء قلت عازنى ثم قال وأعوزه الشىء احتاج اليه .
« فنجري »	فِنجيرة	فى القاموس . الفنجيرة بالكسر الرجل الكثير الافتخار قلت . لم يقل الافتخـار بالباطل اذن يكون مطابقاً لما تقصده العامة لانهم يريدون به القوال الفعال ذا النجدة
« فهاقه »	فُواق	فى القاموس . وفاق فواقا بالضم شخصت الريح من صدره
« قحقوحة »	قُحقح	فى القاموس . والقحقح بالضم العظم المحيط بالدبر .
« قزازه »	قازوزة قارورة	فى المختـار . القازوزة مشربة وهى قـدح . وفيـه والقارورة واحدة القوارير من الزجاج .
(قشقش) الكلب	قسقس به	فى القاموس . وقسقس : وبالكلب صاح به فقال قوس قوس . قلت والعامة تقول (قشقش) الـكلب اى أشلاه وأغراه
«قارية المركب»	قرِيّة	فى القاموس والقرية كغنية ... وعود الشراع الذى فى عرضه من أعلاه
(قاصر على كذا)	مقصور عليه	قد تعدى الخطأ فى هذا الى الخاصة يقولون الأمر

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		« قاصر » عليهم والصواب مقصور عليهم قال فى القاموس وقصره على الأمر رده اليه
(قيلولة البيع)	اقالة	هذا الخطأ اشترك فيه العامة والخاصة مع آن الفرق بين القيلولة والاقالة واضح فالأولى نوم الظهيرة والثانية من أقاله البيع ونحوه . قال في القاموس . القائلة نصف النهار قال قيلا وقائلة وقيلولة ومقالا ومقيلا وتقيل نام فيه . وقال فى المعنى الثاني وقاته البيع بالكسر واقاته فسخته قات فالاقالة منه مصدر قياسى
(كباية)	كوب	فى المختار الكوب بالضم كوز لا عروة له وجمعه أكواب اه وقد أخطأ من قال كوبة لان الكوبة بالضم النرد أو الشطرنج والطبل الصغير المخصر والفهر (١) والبربط كما فى القاموس والحاق التاء بالاسم سماعى
(كتات)	جُدّاد	من أمثال العامة (كتاتنا ولا حرير الناس) يريدون ما تعقد من الخيوط ومشاطة الصوف ونحوه وهى كلمة محرفة عن جُدّاد . وقد حرفت أولا الى كدّاد ثم حرفها عامتنا الى كتات . قال أبو منصور الجواليقى ويقولون للخيوط المعقدة كدّاد وكلام العرب جدّاد قال الاعشى يصف الخمار أضاء مظلته بالسراج والليل غامر جداده

(١) الفهر حجر مستدير يدق به الطيب والبربط العود

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		المظلة الخيمة وقال ابن قتيبة فى أدب الكاتب قال الأعشى وذكر الخمّار أظل مظاته بالسرا ج والليل غامر جدادها الجداد الخيوط المعقدة وهى بالفارسية كداد . قات فالعامة الأول نطقت بالأصل الفارسى
(كريد) جزيرة	أقريطش	فى القاموس أقريطش بفتح أوله وكسر الراء والطاء جزيرة مشهورة ببحر الروم مسير خمسة عشر يوما الخ
كهرمان	كهربا كهرباء	فى ترجمة مفردات ابن البيطار الى الفرنسية كهربا Succin Ou Ambreiaure وفي التذكرة كهرباء معرب عن كهربا بالفارسية معناه رافع التبن قات وهى منشأ معرفة الكهرباء التى عم نفعها الاقطار المتمدينة ولذا سميت باسمها
(كارع) (كوارع)	كُراع أكارع	فى القاموس وكفرح (كرع) اجتزأ باكل الكُراع وفلان شكا كراعه وصار دقيق الاكارع
فلان (كوع)	كاع	فى القاموس كعاجين والاكعاء الجبناء والكاعى المنهزم قات والعامة تقول للرجل كوع اذا كان جبانا ليس عنده نجدة
(لتة) اللسان	لثاثة	لتة محرفة عن لثلثة قال فى القاموس . واللثلثة الضعف

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		والتحير والتردد فى الأمر كالتلتلث وعدم ابانة الكلام اه أما لتات بالمثنـاتين فليست محرفة عن لثلاث كما قال بعضهم لاختلاف المعنى فى اللفظين فان العامة تعنى باللتـات الثرثار كثير الكلام لاضعيف النطق العيي بل مأخوذة من لت العجـين أطال ملكه فشبهوا الثرثار بمن يكثر لت العجين .
(الخمسة أشبار) ونحوها	خمسة الاشبار	تحذف العامة ومن حذا حذوهم من الخاصة أل من المضاف اليه فى نحو خمسة الأشبـار وستة الكتب ويزيدونها فى المضاف فيقولون الخمسة أشبار والستة كتب وهو خطأ قال الشاعر مازال مذ عقـدت يداه إزاره فسما فأدرك خمسة الأشبـار ويجوز أن يقال الخمسة الاشبار والستة الكتب
(لهلبه)	ألهبه	تستعمل العامة لهلبه فى معنيين : احدهما أشعال النار في الشيء . والثانى الضرب الشديد على التشبيه . وفى المختار . والتهبت النار وتلهبت اتقدت وألهبها غيرها أوقدها
(متشرد)	شريد . متشرد	قال فى المختار : والشريد الطريد . قلت أما متشرد فاسم فاعل من تشرد نحو تكلم فهو متكلم وقد لهج أدباؤنا بمنعه بناء على أنه لم يرد تشرد فى كتب اللغة

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		ولكن صاحب القاموس ذكر فعله عرضا فى وبر بقوله ووبّر رأل النعام توبيرا ازلغبّ والرجل تشرد وتوحش اه فتشرد صحيح وفى اللسان وتشرد القوم ذهبوا
(مجوز)	مزدوج	فى القاموس : والمزاوجة الازدواج . قلت فاسم الفاعل مزدوج
(محوق)	مُخنق. حَنِق	قالت قتيلة : ما كان ضرك لو مننت وربما من الفتى وهو المغيظ المحنق وفى القاموس : الحنق محركة الغيظ أو شدته ج حِناق وقد حنِق كفرح حنقا محركة وككتف فهو حَنِق
(مدرة)	مِذراة	فى مبادى اللغة ثم يذرونه (أى الطعام المدُوس) بالمذراة وهى مايثار به فى ريح لينة ليحصّل
(مدهول)	داهل	فى القاموس . والداهل المتحير . وفى المصباح .
(مدهول)	ذاهل	ذهلت عن الشىء أذهل بفتحتين ذهولا غفلت . قلت فاسم الفاعل ذاهل قياسا
(معرقص)	أعقص	تقول العامة شعر (معرقص) وخبط (معرقص)

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		أي ملتف معقد وأصابع يده (معرقصة) أى معوجة ملتوية (فمعرقص) محرف عن أعقص . قال في القاموس . والأعقص الذى تلوت اصابعه بعضها على بعض . قلت أما العرقصة فهى الرقص ومشى الحية كما فى القاموس
(لحم ملهلط) (مرهرط)	هِرْط	في القاموس والهِرْط بالكسر لحم مهزول كالمخاط ويفتح. قلت وبعض العامة يقول للرجل المهزول اللحم الضعيف هِرْط . أى ذو لحم هِرط .
(مَهول)	هائل	قل أبو منصور الجواليقي ويقولون امر مهول وأنما هو هائل يقال هالني الشيء يهولني هولا اذا أفزعك فهو هائل والهول المخافة من الامر لاتدرى على ماتهجم عليه .
(ماسح) للقرش	مسيح	تقول العامة قرش ماسح وقطعة ماسحة والصواب مسيح ومسيحة قال فى المصباح فى مسح ومنه درهم مسيح أى أملس لانقش عليه .
(ماسخ)	مسيخ	فى فقه اللغة . فاذا لم يكن له طعم فهو مسيخ ومايخ وفى القاموس والمسيخ . . ولحم أو فاكهة لاطعم له والضعيف الاحمق . قلت والعامة تستعمله فى المعنيين
(مادنه)	مئذنة	فى المختار . والمئذنة المنارة . قلت قد خصص العرف

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		المنارة بما تهتدي به السفن الى الميناء . ويقال لها (فنار) عند العامة وهي كلمة مأخوذة من Phare الفرنسية
(زنزاز)	زِزاز	في مستدرك التاج على القاموس . والزِّزاز بالكسر المنازعة والمناقشة والعامة تقول زنزاز اه شارح
(ناطور)	نطّار	لا تطلق العامة الناطور على حافظ الكرم من الرجال الذي هو معناه الحقيقي بل يطلقونه على النطار فهو محرف عنه قال في القاموس : والنطار كرمان الخيال المنصوب بين الزروعات ويسمونه أيضاً سبع (المقات) أي المقاثيء
(لعب النارنجه)	نِيرنج	تقول العامة لما يشبه السحر (شغل النارنجه) وهو محرف عن النيرنج قال في القاموس. والنيرنج بالكسر أخذ كالسحر وليس به .
(مراية)	مرآة والجمع مَرايا ومراء	استعملت العامة الجمع وهو مرايا في المفرد بنوع من التحريف اما المفرد فهو مرآة قال في المختار والمرآة بكسر الميم التي ينظر فيها وثلاث مراء والكثير مرايا في المختار .
(مصران)	مصير والجمع مصران	والمصير بوزن البصير المعى وجمعه مصران كرغيف ورغفان ثم المصارين جمع الجمع : قلت فاستعملت العامة الجمع وهو مصران للمفرد وهو مصير في القاموس .
(معزأل)	معذلج	والمعذلج الممتلىء الناعم الحسن الخلق وهي بهاء قلت وقد ظن بعضهم أنه محرف عن معزهل بناء على ما في القاموس وهو قوله والمعزهل للمفعول الحسن

المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها

المحرف	الاصل	المأخذ
		الغذاء ولكن الاول أقرب
(نوال) حصول	نيل	النوال العطاء. أما مصدر نال فهو نيل ولكن الناس يقولون نوال الشهادة خطأ قال فى القاموس فى نوال والنال والنائل العطاء: ثم قال ونال ينال نائلا ونيلا صار نالا (١) وما أنوله ما اكثر نائله
(هدوم)	أهدام	فى القاموس. وبالكسر (هدم) الثوب البالى أو المرقع أو خاص بكساء الصوف ج أهدام وهدم

ما هو متعد بالهمزة أو حرف الجر والعامة تعديه بنفسه

المحرف	الاصل	المأخذ
(أرمه) أى عضه	أرم عليه	فى القاموس وأرم الشيء شده وعليه عض. قلت أما أرم ما على المائدة بمعنى اكله فصحيح قال فى القاموس. أرم ما على المائدة أكله فلم يدع شيئاً
(أطم يده) بمعنى عضها	أطم بيده	فى القاموس وأطم بيده يأطم عض. قلت وتقدم قطم بمعنى عض أو قطع فى الصحيح.
(أعانه بكذا)	أعان الامر اليه أوله	الاعلان لا يكون الا للامر أما الشخص فعان اليه قال فى القاموس عان الامر كنصر وضرب وكرم وفرح علنا وعلانية واعتان ظهر وأعلنته وبه وعلنته

(١) النال الجواد كما فى القاموس

ماهو متعد بالهمزة أو حرف الجر والعامة تعديه بنفسه

المحرف	الاصل	المأخذ
		أظهرته ثم قال وعالنه اعان اليه الامر . قلت ومنه قوله تعالى (ثم انى أعلنت لهم وأسررت لهم اسراراً)
(بغضه فهو مبغوض)	أبغضه فهو مبغض	فى المصباح بغض الشىء بالضم بغاضة فهو بغيض وأبغضته ابغاضا فهو مبغض والاسم البغض قالوا ولا يقال بغضته بدون الف .
(تلفه)	أتلفه	فى المصباح . تلف الشىء تلفاً هلك فهو تالف وأتلفه ورجل متلف لماله ومتلاف للمبالغة .
(حبه)	أحبه	فى القاموس : وحببته أحبه بالكسر شاذ حباً بالضم وبالكسر واحببته واستحببته اه فالعامة تنطق بالشاذ
(جرّسه)	جرّس به	فى شفاء الغليل جرسه والصواب جرس به اذا شهّر به
(خزاه)	أخزاه	قال ابو منصور الجواليقى . وأخزاه الله يخزيه ولا تقل خزاه الا بمعنى ساسه اه وفى القاموس خزى كرضى خزيا بالكسر وخزى وقع فى بلية وشهرة فذل بذلك كالخزوزى وأخزاه الله فضحه .
(زكمه البرد)	أزكمه	فى المختار زكم الرجل على ما لم يسم فاعله وأزكمه الله فهو مزكوم
(زاحه)	أزاحه	فى القاموس الزوح تفريق الابل وجمعها ضد والزولان والتباعد وأزاح الامر قضاه والشىء أزاغه من موضعه ونحاه
(سعفه)	أسعفه	فى المختار وأسعفه بحاجته قضاها له

ما هو متعد بالهمزة أو حرف الجر والعامة تعديه بنفسه

المحرف	الاصل	المأخذ
(ضحّاه)	ضحّى به	تقول العامة وبعض الخاصة ضحى مصلحته والصواب ضحي بها قال فى المختار وضحي بشاة من الأضحية وهى شاة تذبح يوم الأضحى
(طفي النار)	أطفأها	فى المختار طفئت النار بالكسر طفوءا وانطفأت بمعنى وأطفأها غيرها
(عتق فلان العبد)	أعتقه	فى المختار عتق العبد يعتق بالكسر عتقاوعتاقا أيضاً وعتاقة فهو عتيق وعاتق وأعتقه مولاه
(عداه)	أعداه	فى اللسان أعداه الجرب وأعداه الداء يعديه إعداء جاوز غيره اليه
عقدت العسل ونحوه	أعقدته	فى مبادىء اللغة . وأما المعقودة فالأولي أن يقال معقدة لان الفصيح أن يقال أعقدت العسل فعقد وقد جاء فيه أنعقد ولا يكون الا من عقدت العسل فيصح معقود علي ذلك . قلت ولجوازه علي قلة لم نضعه بين قوسين
(غلق الباب) (فهو مغلوق)	أغلقه فهو مُغلق	فى المختار . أغلق الباب فهو مغلق والاسم الغلق وغلقه لغة رديئة متروكة . قلت لكنها مستعملة عندعامتنا
(غليت الماء ونحوه)	أغليته	قال فى المصباح فى غلى : ويتعدى بالهمزة فيقال أغليت الزيت ونحوه اغلاء فهو مُغلى .
(فج الارض)	أفجّها	تقول العامة فج الارض اذا شقها بالمحراث والذى ورد أفج . قال فى القاموس : وأفج ... والأرض

ماهو متعد بالهمزة أو حرف الجر والعامة تعديه بنفسه

المحرف	الاصل	المأخذ
		بالفدان شقها شقاً منكراً اهـ قلت والعامة تريد المبالغة كذلك اذ يقولون فج الارض فجاً
(فسدت الشيء فانفسد)	أفسدته ففسد	فى المختار : فسُد الشيء يفسُد بالضم فساداً فهو فاسد وفسُد بالضم أيضاً فهو فسيد . وأفسده ففسد ولا تقل انفسد
(قفل الباب)	أقفله	قفل معناه رجع ومنه القافلة ولم يرد قفل بمعنى أغلق قال فى القاموس وأقفل الباب وعليه فتقفل واقتفل
(كريت البيت ونحوه)	أكريته	فى القاموس كاراه مكاراة وكِراءً واكتراه وأكرانى دابته والاسم الكُروة والكَرو ويضم . وفى المصباح : وأكريته الدار وغيرها اكراء فاكتراه بمعنى آجرته فاستأجر والفاعل مكترٍ ومكر بالنقص أيضاً .
(لا يخفاك)	لا يخفى عليك	قال تعالى (ان الله لايخفى عليه شيء فى الارض ولا فى السماء)
(نقع الشيء)	أنقعه	فى المصباح أنقعت الدواء وغيره انقاعاً تركته فى الماء حتى انتقع
(وجده الله) (أوجدت الشيء)	أوجده وجدته	في القاموس: وجد من العدم كعنى فهو موجود ولا يقال وجده الله تعالى وانما يقال أوجده الله تعالى قلت أما وجده فمعناه حصل عليه وبعض العامة يقول أوجدته

ما تستعمله العامة من النحت الذى لم يسمع

المنحوت	الاصل	المأخذ
(ايمتى)	إى متى	قال فى كتاب الدليل الى مرادف العامى والدخيل أهالى صور ومن جاورهم ببلاد الشام يقولون ويمتى بابدال الهمزة واوا (قلت لكن عامة مصر يبقونها و يسكنون الميم من متى فيقولون (إيمتى) والأصل إى متى فأى حرف جواب ومتي اسم استفهام كما فى كتب اللغة والنحو
بَلاش	بلا شىء	تقول العامة أخذه بَلاش أى بلا شىء فيفتحون باء الجر ويحذفون الياء من شىء خطأ . و يجوز أن يكون مأخوذا من بلاش ماش الفارسى ومعناه بالحيلة كما فى شرح القاموس فى مادة بدح . وقد وردت فى قول جبلة للحجاج لما قال له قل لفلان أكات مال الله بأبدح وابيدح فقال له جبلة نحو ردى بلاش ماش ومعناه بالفارسية أكله بالحيلة
(لِسّه)	للساعة	لم يسمع هذا النحت من العرب بل سمع ما فعلته للساعة . قال فى القاموس من معانى اللام أن تكون بمعني عند كتبته لخمس خلون وتسمي لام التاريخ
(لَيش)	لأى شىء	تقول العامة (لَيش) فعلت كذا أى لأى شىء وهذا النحت غير مسموع
(ماعليش)	ما عليه شىء	هذا النحت لم يسمع من العرب وهو (ماعلهش) وبعض العامة يزيد ياء فيقول (ما علهشى) والمعنى ما عليه شىء والعرب تقول لاغبار عليه .

ماهو جمع والعامة تستعملة فى المفرد

المأخذ	الاصل	المحرف
فى القاموس : والسِوار ككتاب وغُراب القُلب كالا ُسوار بالضم ج أسورة وأساور وأساورة وسُور وسُؤر . قلت فالعامة تستعمل الجمع وهو أسورة بعد كسر همزته فى المفرد خطأ	سوار	(إسورة)
فى اللسان والبرمة قدر من حجارة والجمع برم و برام وبرْم . ثم قال والبرمة القدر مطلقا	بُرمة	(برام)
فى المختار والحُقَّة بالضم معروفة والجمع حُق وحُقق وحِقاق	حُقّة	(حُق)
تستعمل العامة خُراج بعد أن يشددوا راءه للمفرد خطأ وهو جمع خراجة . قال فى المصباح : والخرُاج وزان غراب بَثر الواحدة خُراجة	خُرَاجة	(خرّاج)
فى اللسان . وفى الحديث لا خِزام ولا زمام . الخزام جمع خزامة . قلت وقد تقدم فى المحرف بالنقص	خزامة	(خُزام)
تطلق العامة الزناد على المفرد وهو موضوع للجمع أما المفرد فهو زند وزَندة قال في المختار : والزَّند العود الذى يقدح به النار وهو الأعلى والزندة السفلى فيها ثقب وهى الأُنثى فاذا اجتمعا قيل زندان قلت والزند الآن يصنع من الحديد ويضرب به على الصوّان أو يركب فى البنادق ليضرب (الفونية) التى ينبغى أن تسمى زندة لأنها تقوم الآن مقامها	زَنْد	(زناد)

ماهو جمع والعامة تستعمله فى المفرد

المأخذ	الاصل	المحرف
الكُرَّاس جمع والعامة تطلقه على المفرد وتفتح كافه خطأ قال فى اللسان عن الجوهرى الكرّاسة واحدة الكرّاس والكراريس .	كُرَّاسة	(كرّاس)
أهل القاهرة وما والاها يقولون معزى للواحدة خطأ لأنها جمع عنز أما أهل القرى فيقولون للواحدة عنز ويقولون فى الجمع معزى وهو قول العرب قال فى المصباح والعنز الانثى من المعز اذا أتى عليها حول	عَنْز	(مِعزى)

أغلاطهم فى النسب

المأخذ	الأصل	المحرف
فى القاموس: وأدفُو .. و بُليد بالصعيد منه الامام محمد ابن عبدالله الادفوى النحوى المفسر وتفسيره فى أربعين مجلداً	ادفُوِّى	(ادفاوى)
النسبة الى الاشارة إشارى بحذف تاء التأنيث كما أفاده ابن مالك وغيره أما أشرجى فنسبة تركية لأنهم يزيدون جيما قبل ياء النسب فيجب حذفها فى هذه الكلمة ونظائرها	إشارى	(أشرجى)
النسبة الي البُحيرة بُحيرى كما يقول بعض العامة لابحراوى لأن زيادة الألف إنما تكون فى المقصور الواقعة الفه رابعة نحو حبلاوى وفيما سمع من نحو صاغانى	بحيرى	(بحراوى)

أغلاطهم في النسب

الحرف	الاصل	المأخذ
(بديهي)	بدهي	قد تنبه الناس في هذه الأيام فعدلوا عن بديهي الى بدهي لأن القاعدة أن يقال في النسبة الى فعيله فعلي كما قالت العرب في النسبة الى حنيفة حنفي . ويستثنى من ذلك سليقي نسبة الى السليقة وسليمي نسبة الى سليمة الازد وعميري نسبة الى عميرة كلب أفاده الاشموني . قلت وتقدم في الصحيح طبيعي عن صاحب القاموس. أما غريزي نسبة الى الغريزة فلم أر فيه نصاً ولا مانع من الحاقه بسليقي لاتفاقهما في المعنى والوزن
(بياوي)	بيوي	النسبة الى بيا قرية بصعيد مصر بيوي لا بياوي كما يحرفه العامة بزيادة ألف لأن الألف المقصورة اذا وقعت ثالثة في الاسم قلبت واوا في النسب وفتح أوله كما نص عليه ابن مالك وغيره
(تذكرجي)	تذكِري	النسبة الى التذكِرة للبطاقة تذكِري بحذف تاء التأنيث أما تذكرجي فنسبة تركية كما علمت .
(جنايني)	جُنيني	النسبة الى جنينة تصغير جَنة جنيني (لا جنايني) لان القاعده في النسبة الى الجمع أن ينسب الى مفرده كما قال ابن مالك : والواحد أذكر ناسبا للجمع إن لم يشابه واحداً بالوضع قال الاشموني يعني انك اذا نسبت الى جمع له

أغلاطهم في النسب

الحرف	الاصل	المأخذ
		واحد قياسي وهو معنى قوله ان لم يشابه واحدا بالوضع جيء بواحد وانسب اليه فتقول في النسب الى فرائض وكتب وقلانس فَرَضي وكتابي وقلنسي وقول الناس فرائضي وكتبي وقلانسي خطأ . قلت اما اذا سمي بالجمع كالجزائر فانه ينسب اليه بلفظه فيقال جزائري
(جيزاوى)	جِيزيٌّ	النسبة الى الجيزة جيزي بحذف تاء التأنيث وكسر ماقبل ياء النسب أما (جيزاوي) بزيادة الالف والواو فخطأ
(حلوجى) (حلوانى)	حلوى أو حلووى أو حلواوى	قال في المختار . والحلواء الذي يؤكل يمد ويقصر . قلت فعلى القصر تكون الألف رابعة فيجوز حذفها أو قلبها واوا كما قال ابن مالك وان تكن تربع ذا ثان سكن فقلبها واوا وحذفها حسن وعلى المد حلواوى نحو صحراوى
« خريفى »	خَرَفى	النسبة الى فعيل فعلى . وفي المخصص النسبة الى خريف خَرَفى . وفي المصباح . والخريف الفصل الذي تخترف (١) فيه الثمار والنسبة اليه خرفى بفتحتين وقد يسكن الثاني تخفيفا على غير قياس .
« خلوتى »	خَلَوى	تقدم أنه يجب حذف تاء التأنيث عند النسب فيقال في النسبة الى الخلوة خلوى لا خلوتى كما لا يقال في

(١) تقطع

أغلاطهم في النسب

الحرف	الاصل	المأخذ
		النسبة الى الخليفة خليفتى قال الاشمونى وأما قول المتكلمين فى ذات ذاتى وقول العامة فى الخليفة خليفتى فلحن وصوابها ذووى وخلفى
(خيمى)	خيمى خيَّام	ينسب الى المفرد وهو خيمة فيقال خيمى بسكون الياء او خيَّام ومنه عمر الخيام
(خمرجى)	خمَّار	فى القاموس . والخمار بائعها أى الخمر .
(ذاتى)	ذووى	تقدم تصحيحها عن الأشمونى فى الكلام على (خلونى)
(سروجى)	سرجى سرَّاج	تقدم أنه عند النسبة الى الجمع ينسب الى مفرده فيقال سرجى وقد ورد سراج أيضا ومنه ابن السراج المشهور وقال فى القاموس وأسرجتها « أى الدابة » شددت عليها السرج والسراج متخذة وحرفته السراجة أما بلدة سروج فالنسبة اليها سروجى
(شرقاوى)	شرقيّ	نسبته الى الشرقية ويقال فيه ما قيل فى جيزاوى أى أنه لا تزاد فيه ألف وواو بل تحذف منه تاء التأنيث فيقال شرقى بتشديد الياء وفى المؤنث شرقية بدون تغيير
(شربتلى)	شرابى	نسبة الى الشراب وهذه الصيغة وهى شربتلى ودواتى ليست من وضع العرب و بعض العامة يسمون شرابى على الأصل .
(شعراوى)	شعرانى شعرى	النسبة الى الشعر شعرانى او شعرى لا شعراوى لأن الالف لا تزاد الا فى المقصور نحو حبلاوى وفى

أغلاطهم فى النسب

المحرف	الاصل	المأخذ
		نحوعماني كما تقدم وفي المخصص نقلاعن سيبويه رجل أشعر وشعِرٌ وشعراني كثير الشعر فى رأسه وجسمه والأنثى شعراء
(صنادقية)	صندوقية	ينسب الى المفرد وكذا يقال منخليه لا مناخليه
(فخراني)	فخاري	فى مبادى اللغة والفخارى الذى يعمل الفخار والحنتم
(قهوجى)	قهْوى قَهَوى	قهوة مثل غزوة فالنسبة اليها قهْوى مثل غزوى او قهوى بفتح الهاء كغزوي . قال الصبان والذى فى الهمع أن نحو ظبي وغزو لا يغير اتفاقا وأن الخلاف في المؤنث بالتاء كظبية وغزوة فمذهب سيبويه والخليل أنه لا يغير أيضا بعد حذف التاء ووافقهما ابن عصفور فى الواوى . ومذهب يونس والزجاج فتح ما قبل الياء وقلبها واوا فى اليائى وفتح ماقبل الواو فى الواوى ووافقهما ابن عصفور فى اليائى اه باختصار . قلت فعلي الأول يقال قهوى بسكون الهاء وعلى الثانى بفتحها . والعرب تسميه الساقى
(مذهباتى)	مذهَّب مذهِب	يقال فى (مذهباتى) ما قيل فى خلوتى . وصوابه مُذَهَّب أو مُذهِب . قال فى القاموس . الذهب التبر ويؤنث ثم قال وأذهبه طلاه به كذهَّبه فهو مُذهَب وذهيب ومذهَّب . قلت فاسم الفاعل بالكسر أى مُذهِب من أذهبه ومُذهب من ذهَّبه
(محولجى)	محول	(محولجى) نسبة تركية الي التحويل والصواب محول

أغلاطهم في النسب

المحرف	الاصل	المأخذ
	فراق	وهو الذى يحول القطار من طريق الي آخر ويصح أن يطلق عليه فرانِق قال فى القاموس والفرانق كعلابط الاسد والذى ينذر قدامه معرب پروانك والذى يدل صاحب البريد على الطريق .قلت فالفرانق نقله العرب للذى يدل صاحب البريد فلنا أن ننقله لمن يدل القطار على الطريق ولاسيما أن القطار يحمل البريد فيما يحمل .
(قناوى)	قنوى	زيادة الألف خاصة بالمقصور الزائد على ثلاثة أحرف أما الثلاثى فتقلب الفه واوا فى النسب و يفتح أوله كما قال ابن مالك : والحذف فى الياء رابعا أحق من قلب وحتم قلب ثالث يعن وأفاد وجوب الفتح بقوله : وأول ذا القلب انفتاحا وفعل وفعِل عينهما افتح وفُعل
(كتبي)	كتابى	اشتهر على السنة العامة (كتبي) وسرى منهم الي بعض الخاصة وقد تقدم أنه يذكر المفرد فى النسبة الى الجمع فالصواب كتابى لا (كتبى)
(كفراوى)	كفْرى	النسبة الى الكفر وهو القرية كفْرى لا (كفراوى) كما تقدم نظيره

أغلاطهم في النسب

المحرف	الاصل	المأخذ
(مسقاوى)	مسقوى مسْقى	قال فى القاموس والزَّرع المسقى كالمَسْقَوِى . قات أما (مسقاوى) بزيادة الألف فنسبة عامية .
(مراكبى)	مركبى أو ملاح	النسبة الى المركب مَرْكبي لا (مراكبى) لأنه ينسب الى الجمع بذكر واحده كما تقدم ويقال له ملاح .
(مصطفاوى)	مصطفىّ	قال ابن مالك : (والألف الجائز أربعا أزل) . أى أزل فى النسب الألف الزائد عن أربعة أحرف نحو مصطفى فتقول فيه مصطفِىّ بتشديد الياء :
(مكاوىّ)	مكىّ	النسبة الي مكة مكي بحذف تاء التأنيث كما تقدم نظيره .
منياوى	مُنَوى مُنْيِىّ	نسبة الى المنية تقلب الياء واوا و يفتح ثانيه فيقال مُنَوى كما يقال فى النسبة الى ظبية ظبوى على مذهب يونس والزجاج أومُنْيِىّ على مذهب سيبويه قال العلامة الصبان . بقى ما اذا كان ثالث الكلمة ياء ساكنا ماقبلها كظبي وظبية فمذهب سيبويه النسب اليه على حاله بلا قلب فيقال ظَبْيِىّ ومذهب يونس والزجاج فتح ما قبل الياء فتقلب هى الفا ثم تقلب الألف واوا فيقال ظَبَوى واحتجا بقول بعض العرب قَرَوى بفتح الراء نسبة الى قرية كذا فى القارضى .

أغلاطهم فى النسب

المحرف	الاصل	المأخذ
		ومما تنطق به العامة صحيحاً فى النسب تحتانى وفوقانى قال فى التاج علي القاموس : قل شيخنا والنسبة الى تحت تحتانى والي فوق فوقانى فكأنهم زادوا فى آخرهما الألف والنون لأنهما كثيرا يزادان فى النسب حتى كاد أن يطرد لشهرته أشار اليه الخفاجى في العناية . قلت لم يرد تحتانى وفوقانى فيما سمع من ذلك عن العرب نحو بهرانى وصنعانى وبحرانى ورقبانى وجمانى وشعرانى ولحيانى فى النسبة الى بهراء وصنعاء والبحرين ولعظيم الركبة والجمة والكثير الشعر والعظيم اللحية كما ذكره فى شرح الكافية فيكون ما عداه مما لم تنطق به العرب مولداً وقد نص عليه صاحب التاج نفسه فى فوق اذ قال والفوقانى مايلبسه الانسان فوق شعاره مكية مولده ومما تنطق به العامة صحيحاً حناوى نسبة الى الحناء وأن كان صاحب القاموس قال الحنائيون المحدثون لجماعة ذكرهم فى حنأ لأن الألف الممدودة تعامل فى النسب معاملتها فى التثنية والجمع كما قال ابن مالك وهمز ذى مد ينال فى النسب ما كان فى تثنية له انتسب وتقول فى تثنيته حناءان وحناوان وعليه فتقول فى النسب حنائى وحناوى

بيان أن ماعربه المتأخرون من المولد

قال في شفاء الغليل فما عربه المتأخرون يعد مولدا وكثيرا مايقع مثله فى كتب الحكمة والطب وصاحب القاموس يتبعهم من غير تنبيه على هذا ولعل سماعيته (أى المعرب) مخصوصة بغير الأعلام أذ كل ينادى بعلمه من غير نكير

بيان أن المعرب والدخيل مترادفان فيما عدا الأعلام

قال فى شفاء الغليل بعد ماتقدم واعلم أن التعريب نقل اللفظ من العجمية الى العربية والمشهور فيه التعريب وسماه سيبويه وغيره اعرابا وهو امام العربية فيقال حينئذ معرَّب ومعرب وفي المصباح والاسم المعرب الذى نقلته العرب من العجم نكرة نحو ابريسم ثم ما أمكن حمله على نظيره من الأبنية العربية حملوه عليه وربما لم يحملوه على نظيره بل تكلموا به كما تلقوه وربما تلعبوا به فاشتقوا منه وان تلقوه علما فليس بمعرب وقيل فيه أعجمى مثل ابراهيم واسحق اه

أما الدخيل فعرفه صاحب القاموس بقوله : والدخيل كل كلمة أدخلت فى كلام العرب وليست منه اه فتبين من ذلك أن الدخيل يشمل الأعلام الأعجمية والمعرب والدخيل مترادفان فيما عدا ذلك

معرفة المولد والفرق بينه وبين المصنوع

الكلمة	المأخذ
	قال السيوطى فى المزهر أن المولد هو ماأحدثه المولدون الذين لايحتج بألفاظهم والفرق بينه وبين المصنوع أن المصنوع يورده صاحبه على أنه عربى فصيح وهذا بخلافه . وفى مختصر العين للزبيدى

المولد

الكلمة	المأخذ
	المولد من الكلام المحدث · وفى ديوان الأدب للفارابى يقال هذه عربية وهذه مولدة . ومن أمثلته قال فى الجمهرة :
الحُسبان	الحسبان الذي ترمى به هذه السهام الصغار مولد قال وكان الأصمعى يقول :
النحرير	النحرير ليس من كلام العرب وهى كلمة مولدة وقال :
الخُم	الخم القوصرة يجعل فيها التبن لتبيض فيها الدجاجة وهى مولدة وقال :
أيام العجوز	أيام العجوز ليس من كلام العرب فى الجاهلية انما ولد فى الاسلام ثم ذكر أسماءها وقال ابن دريد تسميتهم الأنثى من القرود
مَنة	منة مولد . وقال التبريزى فى تهذيب الاصلاح
القاقزة	القاقزة مولدة وانما هى القاقوزة والقازوزة وهى اناء من آنية الشراب وقال
الطّنز	الطنز السخرية طنز يطنز فهو طناز وأظنه مولدا أو معربا وقال
البُرجاس	البرجاس غرض فى الهواء يرمى فيه . وأظنه مولدا وجزم بذلك صاحب القاموس ثم قال يعنى ابن دريد
أخ	أخ كلمة تقال عند التأوه وأحسبها محدثة . وفى ذيل الفصيح للموفق البغدادى يقال عند التألم أح بحاء مهملة وأما أخ فكلام العجم . وقال ابن دريد
(١) الكابوس	الكابوس الذى يقع على النائم أحسبه مولدا · وقال الجوهرى فى الصحاح
الطرش	الطرش أهون الصمم يقال هو مولد·
الماش	والماش حب وهو معرب أو مولد .

(١) عربيه الجاثوم كما فى القاموس

المولد

الكلمة	المأخذ
العفص العُجة	والعفص الذي يتخذ منه الحبر مولد وليس فى كلام أهل البادية . ثم قال العجة هذا الطعام اللذيذ يتخذ من البيض أظنه مولدا وجزم به صاحب القاموس وقال، عبد اللطيف البغدادى فى ذيل الفصيح
الفطرة	الفطرة لفظ مولد وكلام العرب صدقة الفطر مع أن القياس لا يدفعه كالغرفة والنغبة لمقدار ما يؤخذ من الشيء . وقال أجمع أهل اللغة على أن
التشويش ستى أطروش صارف (١)	التشويش لا أصل له فى العربية وأنه مولد وخطئوا الليث فيه . قال وقولهم ستى بمعنى سيدتى مولد · ولا يقال ست الا فى العدد . . وجزم بأن أطروش مولد. وفى شرح الفصيح للمرزوقى . وقال الأصمعى ان قولهم كلبة صارف ليس من كلام العرب وانما ولده أهل الامصار . قال وليس كما قال فقد حكي هذه اللفظة أبو زيد وابن الاعرابى . . . . . . ثم قال : وفى تحرير التنبيه للنووى
التفرج	التفرج لفظة مولدة لعلها من انفراج الغم وهو انكشافه . . ثم قال وقال الزجاجى فى أماليه . قال الاصمعي يقال هو الفالوذ والسرطراط والزعزع واللواص واللمص . واما الفالوذج فهو أعجمى .
الفالوذج	مولد · وقال أبو عبيد فى الغريب المصنف ·
الجبرية	الجبرية خلاف القدرية وكذا فى الصحاح وهو كلام مولد . وقال المبرد فى

(١) تقول العامة الان بقرة صارف وجاموسة صارف بمعني مستعدة للحمل ولا يقولون كلبة صارف

المولد

الكلمة	المأخذ
حوائج	الكامل جمع الحاجة حاج وتقديره فعلة كما تقول هامة وهام وساعة وساع . فأما قولهم في جمع الحاجة حوائج فليس من كلام العرب علي كثرته علي ألسنة المولدين ولاقياس له وفى الصحاح كان الأصمعي ينكر جمع حاجة علي حوائج و يقول مولدوفى شرح المقامات اسلامة الانبارى قيل :
الطفيلي	الطفيلي لغة محدثة لا توجد فى العتيق من كلام العرب كان رجل بالكوفة يقال له طفيل يأتى الولائم من غير أن يدعى اليهافنسب اليه . وفيه قولهم للغبي
زبون	والحريف زبون كلمة مولدة ليست من كلام أهل البادية . وفى شرح المقامات للمطرزى الزَّبون الغَبِيُّ الذى يُزْبن و يُغْبن وفى أمثال المولدين (الزبون يفرح بلا شىء) ... وقال المطرزى أيضا قول الاطباء
بُحْران	بحران مُولد . وفى شرح الفصيح للبطليوسى . قد اشتقوا من بغداد فعلا فقالوا:
تبغدد	تبغدد فلان . قال ابن سيدة هو مولد ... ثم قال وقال الموفق أيضا قول العامة
هَم فعلت	هم فعلت مكان أيضا . . . وقال محمد ابن المعلى الازدى فى كتاب المشاكهة فى اللغة العامة تقول لحديث يستطال :
بس	بس والبَس الخلط وعن أبي مالك البس القطع ولو قال لمحدثه بسًّا كان جيداً بالغا بمعنى المصدر أى بس كلامك بسًّا أى أقطعه قطعا وأنشد يحدثنا عبيد ما لقينا فبسك ياعبيد من الكلام

(١) هم فارسية وقد رأيتها مرارا فى البرهان القاطع بهذا المعنى

القسم الرابع الكلمات العامية ومرادفاتها العربية

أثاث المنزل ومتاعه

العامي	العربي	المأخذ
(أنتيكه) ف	عادى عتيق	أنتيكة كلمة أفرنجية ANTIQUE ويرادفها عادى أو عتيق قال فى القاموس . والعادى الشىء القديم وفى المصباح عاد اسم رجل من العرب الأولى وبه سميت القبيلة قوم هود ويقال للملك القديم عادى كأنه نسبة اليه لقدمه وبئر عادية كذلك وعادى الأرض ماتقادم ملكه وفي القاموس وعتق... والشىء قدم كعتق كنصر . وفيه والاحرس القديم العادى الذى أتى عليه الحرس (الدهر)
(بتاعة) م (بتوع) م	هَنَة هنات	تقول العامة (بتاعة) فلان أى هنته ونجمعها على (بتوع) بمعنى هنات وينطقون بالمذكر أيضا ويرادفه هن بمعنى شىء وهذه الكلمة حرفتها العامة عن متاع ثم لحقوا بها تاء التأنيث . والهنة والهنات تؤدى هذا المعنى

(١) المراد بالعامي مايشمل الدخيل وما يغنى عنه كلمة واحدة

(٢) المراد بالعربى ما يشمل المعرب

(٣) الفاء بعد الكلمة رمز الى أنها أفرنجية والتاء للتركية والفاء للفارسية والميم للعامية المصرية

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربي	المأخذ
		قال فى القاموس وهن كأخ معناه شىء تقول هذا هنك أى شيئك وفى الحديث هنية مصغر هنة أصلها هنوة ويروى هنيهة بابدال الياء هاء ثم قال وهنت بالفتح لغة ج هنات .
(برنيطة اللمية) ف	مظلة السراج	البرنيطة كلمة أفرنجية استعارها العامة من غطاء الرأس لمظلة السراج
(برميل الخمر ونحوه) ف	ناجود دَن . راقود	برميل كلمة أفرنجية معرب باريل (Baril) الفرنسية وقال فى التاج على القاموس بعد مادة برقل: البرميل بالكسر وعاء من خشب يتخذ للخمر جمعه براميل وقد نقل ذلك الاستاذ محمد بك دياب ثم قال وقد انفرد به فليس ذلك دليلا على أنه عربى لأن السيد مرتضى من المتأخرين . قلت قد قدمنا عن شفاء الغليل أن ما عربه المتأخرون من المولد ويرادفه ما ذكرناه قال فى القاموس: والناجود الخمر واناؤها . وفيه الدن الراقود العظيم
(برميل الماء)	فِنطاس	فى القاموس : الفنطاس بالكسر . . وسقاية لها (أى السفن) من الالواح يحمل فيها الماء العذب للشرب وقدح يقسم به الماء العذب فيها . اقول فهو نص فى برميل الماء ولا بأس باستعماله أيضا فيما هو مسمى به الآن وهو المصنوع من الحديد فيكون من قبيل

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
		المشترك اللفظي وهو كثير فى اللغة .
(بَرِّيمة) بارمة	بِزال بِرِّيمة	بريمة فعيلة من برم الحبل ولكنها لم ترد فى اللغة ويرادفها بزال قال فى القاموس وبزال ككتاب حديدة يفتح بها . بزل (١) الدن اه فيكون استعمالها فيما تفتح به الزجاجات من قبيل التوسع وقد استحسن المرحوم محمد بك دياب أن تستعمل بريمة بكسر الباء صيغة مبالغة من برم أو تستعمل بارمة اسم فاعل منه واستدل على ورود هذا الفعل بقول اللسان . والبريم خيط يفتل على طاقين يقال برمته وأبرمته اه فبارمة اسم فاعل للمؤنث من الثلاثى .
بشتخته) فا . ث	دُرج	بشتخته فارسية كما فى كتاب الألفاظ الفارسية المعربة ومعناها صندوق صغير . وقال الأستاذ محمد بك دياب أنها تركية ومعناها صندوق النقود وهى مركبة من (پيش) أمام و(تخته) لوح خشب . قلت ويرادفها درج كما هو مستعمل قال في القاموس : والدرج بالضم حفش النساء الواحدة بهاء ج درجة كعنبة .
(بشكور) م	مِسعر	بشكور لغة الوجه القبلي وعود الحديد لغة الوجه
انفرن عود الحديد	مِحش	

(١) بزل الخمر وغيرها ثقب إناءها كما فى القاموس

اثاث المنزل ومتاعه

العامی	العربي	المأخذ
		البحرى ويرادفهما من العربى الصميم المِسعر والمِحش . قال فى القاموس . والمِسعر ماسُعِر به كالمسعار . وفيه . المِحش حديدة تحش بها النار كالمِحشة .
(بطرمان)	قطرميز	تطاق العامة البطرمان علي قلة كبيرة من الزجاج أو البلور ويرادفها من العربى قطرميز . قال فى شفاء الغليل : قطرْميز . قلة كبيرة من الزجاج . قال أنا لا أرتوى بكاس وطاس فاسقنيها بالزق والقطرميز
(برواز)	اطار حِتار . كِفاف	هذه الكلمة مأخوذة من الفارسية وأصلها (بَرواز) كما قال محمد بك دياب وفى شفاء الغليل البرواز فارسية معرب فرواز وقد استبدل به اطار . وفى القاموس وشرحه الحتار من كل شيء كفافه وحرفه وما استدار به وأحاط كحتار الاذن . وفي المصباح الاطار مثل كتاب لكل شيء ما أحاط به .
(زبوز الحنفية) م	صُنْبور	قال فى التاج والبزبُوز كعصفور لقصبة من حديد أو صفر أو نحاس تجعل فى الحوض يتوضأ منها كأنه على التشبيه فيها ببزباز الكير . قلت ويرادفه الصنبور كما استعمله أدباؤنا بناءعلى قوله فى القاموس الصنبور قصبة فى الأداوة يشرب منها حديدا أو

أثاث المنزل ومتاعه

العامي	العربي	المأخذ
		رصاصا أو غيره اه والصنبور الآن نوعان نوع له رأس يلوى فينفتح ولا ينغلق الا اذا أغلق . ونوع أفقي يضغط عليه فينفتح فاذا رفعت اليد عنه انغلق وهو أغلى وأوفر للماء من الأول
(بزبوز الابريق ونحوه)	بُلْبُل	في المخصص : البلبل قناة الكوز التي تصب الماء وفي القاموس : والبُلْبُل ... ومن الكوز قناته التي تصب الماء
(بقوطي الفاكهة)	قَفْعة	في القاموس القَفْعة كالزبيل من الخوص بلا عروة أو جلة التمر أو مستديرة يجنى فيها الرطب ونحوه اه أقول مايجنى فيه الرطب يسمى في الوجه القبلي (جمّاعة) أو (سُلقة)
(بندول الساعة) ف	خطّار رقاص	قال في كتاب الدليل الى مرادف العامي والدخيل (بندول الساعة لاتينية أصلها بندلم من فعل بنداري أي عُلّق ويعرف عند المولدين بالرقاص أخذوها من المتعارف من الرقص لأن الرقص في الأصل لايكون الا للاعب وللابل اه قلت والخطار أوضح في الدلالة من هذه الكلمة ومن كلمة موار قال في القاموس وخطر الفحل بذنبه يخطر خطرا وخطرانا وخطيرا ضرب به يمينا وشمالا وهي ناقة خطارة والرجل بسيفه ورمحه رفعه مرة ووضعه أخرى

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربي	المأخذ
		وفى مشيه رفع يديه و وضعهما خطرانا فيهما والرمح هتزفهو خطار . قلت وقد استعمل المؤلفون خطران (البندول) ولم يتنبهوا لوضع خطار مكانه
(بوفيه) ف أو (بترينة) ف	سُكردان	(بوفيه) كلمة أفرنجية Buffet ولها معنيان المقصف وسيأتى وخزانة الطعام والشراب وهى المرادة هنا ويسميها عامة المصريين (بترينة) نقلا عن الافرنجية Vitrine ويرادفها السكردان كلمة فارسية معربة قال فى شفاء الغليل : وقد يُستعمل (أى السكردان) لخزانة توضع لحفظ المشروب والمأكول قال أبو حيان فكيف بمن أمسى سكردان صحنه به مُودع للفكر درّ ومرجان
(بوفيه) الطعام والشراب	مَقصَف	وضع له أد ؤنا مَقْصف اسم مكان من القصوف قال فى القاموس : والقصوف الأقامة فى الأكل والشرب وأما القصف من اللهو فغير عربي ثم قال والتقصف . . واللهو واللعب على الطعام اه قلت وهذا المعنى يمتاز به (البوفيه) عن الموائد المعتادة
(باظ) م	تنُّورة	فى مبادىء اللغة : التنورة الحديدة التى تنصب فيها قطع الحديد
(ترابيزة الأكل) ف	خوان	ترابيزة كلمة يونانية وأصلها منضدة النقود المسماة (بالبنك)

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
		نقلها العامة عنهم واستعملوها فى الخوان أو المنضدة أو المكتب وفى فقه اللغة ولا يقال مائدة الا اذا كان عليها طعام والا فهى خوان وفى القاموس: وكغراب وكتاب (خوان) مايؤكل عليه الطعام كالأخوان وفى الحديث حتى أن أهل الاخوان ليجتمعون ج أخونه وخُون. وفى شفاء الغليل: خوان معرب وقيل عربى مأخوذ من تخوّن أى تنقص حقه لأنه يوكل ماعليه فينتقص قاله ابن هشام
(تربيزة) ف الادوات	أَضَد مِنضَدة	فى القاموس: والنضد محركة ما نضد من متاع أو خياره والسرير ينضد عليه . قلت ليس المراد بالسرير ما ينام عليه لأن العرب تطلقه على ما يجلس عليه وما يوضع عليه المتاع وقد وضع لها بعضهم مِنضدة اسم آلة من نضد . قال العلامة الصبان اطرد بناء اسم الآلة على مِفعل ومفعلة ومفعال بكسر الميم وفتح العين فى الثلاثة كمجدح لما يجدح به السويق أى يلت ومِكسحة ومفتاح وشذ غير ذلك كمُنخُل ومسعط ومُدهن بضم الأول والثالث فى الثلاثة:
(تربيزة الكتابة)	مكتب	اسم مكان من كتب وعليه الاستعمال الآن
(تكاية) م	تُكأة متكأ حُسبانة . مرفقة	تكاية عامية محرفة عن تكأة قال فى القاموس والتكأة كهمزة ... وما يُتكأ عليه ثم قال واتكأ

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
		جعل له متكأ وقال فى حسب : والحسبانة ... والوسادة الصغيرة كالمحسبة . وفي القاموس فى رفق : وكمكنسة (مرفقة) المخدة . قات لفظها يدل على أنها يتكأ عليها بالمرفق
(تكاية) من جلد	مِسورة	وفيه والمسور كمنبر متكأ من أدم كالمسورة .
(تنكة) ت	بُلبلة	التنكة كلمة تركية يرادفها من العربية البُلبُلة قال في القاموس : والبلبل ... ومن الكوز قناته التى تصب الماء والبلبلة كوز فيه لبل الى جنب رأسه
(تلاجه) م	مِثلجة	تلاجة عامية ويرادفها مثلجة اسم آلة بكسر الميم أما المثلجة بفتحها فمكان الثلج الذى يكثر فيه قال فى القاموس والثلاج بائع الثلج والمثلجة موضعه .
(جردل) فا	سَطْل سَيْطل	جردل مأخوذة من كردل الفارسية ولكن لم تعرب قديماً فهى مولدة ويرادفها من العربى السطل والسيطل قال فى القاموس : السطل والسيطل كحيدر طيسة لها عروة ج سطول
(جلا المعادن) م	كِدْيَون	جلا مقصور من جلاء عام يشمل كل ما يجلى به غيره فيحتاج الى تخصيص وا كثر ما يستعمل فى الكحل لأنه يجلو البصر قال فى القاموس والجلاء .. وبالكسر الكحل أو كحل خاص . أما الكديون فخاص بما يجلي به المعادن قال فى القاموس : والكديون

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
		كفرعون دقاق التراب عليه دُردِى الزيت تجلى به الدروع . قلت وهو الآن أجزاء ترابية تخلط بالزيت لجلاء الاسرة وآنية الصفر ونحوها .
(جندرة) م	مِصقلة	الجندرة مصدر جندر الثوب اذا أعاد وشيه معرب فاستعماله فى اسم الآلة عامى ويرادف هذه الكلمة مصقلة اسم آلة من صقل قال فى القاموس : والمصقلة كمكنسة خرزة يُصقل بها . قلت فاستعرناه للعصا التى تصقل بها الثياب بعد الغسل .
(حجر الجلا) م	سُنباذَج	فى القاموس : السنباذج بالضم حجر يجلو به الصيقل السيوف وتجلى به الأسنان . قلت ويستعمل الآن لجلاة الملاعق والسكاكين وغير ذلك من أدوات المنزل
حصير الجبن (١)	إشرارة	هذا التركيب عربى لفظا لا استعمالا أما المستعمل فى هذا المعنى فهو اشرارة . قال فى اللسان : الاشرارة ما يُبسط عليه الاقط وغيره والجمع الأشارير . ثم قال وشررت الأقط أشره اذا جعلته على خصفة ليجف .
(حَلة) م	قدر	الحلة عامية مصرية مأخوذة من الحلة التى هى زبيل

(١) كل كلمة أو اكثر ليست بين قوسين فهى عربية لفظا لا استعمالا

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
		من قصب ففي مستدرك التاج بعد قول القاموس (والحلة الزبيل الكبير من القصب) يجعل فيه الطعام نقله الصاغانى قلت وفى اصطلاح مصر يطلق على قدر النحاس لأنه يحل فيه الطعام اه أما القدر فعربية قال فى القاموس : والقدر بالكسر معروفة أنثى أو يؤنث ج قدور . قلت وقد نقلنا عنه فيما تنطق به العامة صحيحا قدرة بالتاء بناء على قوله فى وأى والوئية كغنية الدرة والقدرة ولكن الشارح والمحشى انكراها عليه قال مصححه : قوله والقدرة الصواب حذف الهاء ومعنى قولهم القدر مؤنثة أى سمع تأنيثها بعود ضمير المؤنث عليها لا أنها لاحقتها الهاء أفاده الشارح والمحشى ولم يقع نظرنا على هذا هناك فاستدركناه هنا .
(حل) من شعر أوصوف	نُمَط	فى المصباح . النمط بفتحتين ثوب من صوف ذو لون من الألوان ولا يكاد يقال للأبيض نمط والجمع أنماط مثل سبب وأسباب وفى القاموس : والنمط محركة .. أوضرب من البُسط اه أما الحمل فهو ما يحمل على الظهر ونحوه كما فى المصباح
حنفية	مطهرة	سمعت أن الحنفية نسبة الى الحنفي لان الحنفية يستعملو

أثاث المنزل ومتاعه

العامي	العربي	المأخذ
	اداوة	يستعملونها كثيرا للتوضؤ وتكون عربية لفظا لا استعمالا ويرادفها من العربي المستعمل مطهرة أو اداوة قال في المختار: المطهرة بفتح الميم وكسرها الاداوة والفتح أعلى والجمع المطاهر. وفي القاموس المطهرة بالكسر والفتح اناء يتطهر به والاداوة.
حوض العجين	معجنة	هذا التركيب الاضافي عربي لفظا لا استعمالا ويغني عنه من المستعمل كلمة واحدة وهي المعجنة قال في مبادي اللغة: والمعجنة ما يعجن فيه الدقيق
حوض الاستحمام	أبْزَن	حوض الاستحمام تركيب عربي لفظا لا استعمالا فضلا عن كونه يشمل كل حوض للاستحمام سواء كان من بناء او من حديد أو غيره أما الأبزن فانه وان كان معربا عن الفارسية الا انه نص في الحوض المعروف المصنوع من النحاس أو الزنك قال في القاموس: والأبزن مثلثة الأول حوض يغتسل فيه وقد يتخذ من نحاس معرب آب زن اه وفي شرحه: على أن آب زن معناه ظرف من نحاس يتخذ للمرضى يجلسون فيه للتعريق ة
(دروة)	سهوة	في اللسان: السُّهوة سُترة تكون قدام فناء البيت.
	ستره	قلت والبيت في اللغة حجرة من حجرات الدار.
(دفاية الغاز) م	مدفأة	دفاية عامية محرفة عن مدفأة اسم آلة من

أثاث المنزل ومتاعه

العربي	العامي	المأخذ
(دفاية نحاس أو فخار) م	مجمرة مِجمر	دفيء كفرح أو دفؤ ككرم . ويحسن أن تستعمل في (دفاية الغاز) أما (الدفاية) المصنوعة من النحاس أو الفخار فيرادفها مجمرة أو مجمر قال في القاموس والمجمر كمنبر الذي يوضع فيه الجمر بالدخنة ويؤنث كالمجمرة .
(دقية) م	كَفْت	في المثل (كفت على وثية) فالكفت القدر الصغيرة ويكسر كما في القاموس والوثية القدر الكبيرة أما دقية فيظهر أنها منسوبة الى الدقة
(دولاب الكتب) م	مكتبة	مكان الكتب وقد استعملت هذه الكلمة من عهد بعيد فلا بأس بها أما الدولاب فله معان ليس هذا منها
(دولاب الملابس) م	تخت . صوان	في اللسان التخت وعاء يصان فيه الثياب فارسي وقد تكلمت به العرب . وفي المختار : وجعل الثوب في صوانه بضم الصاد اه وقد وضع بعضهم التخت والصوان (للبقجة) ولكنهما لا يؤديان معناها لأنها ثوب تصان فيه الثياب والصوان كل مايصان فيه قال في المصباح الصوان بضم الصاد وكسرها والصيان بالياء مع الكسر لغة وهو ما يصان فيه الشيء اه وقد علمت أن التخت وعاء والوعاء يشمل وعاء الثوب والصندوق كالصوان فلا يرادفان (البقجة) ولذا وضعنا لها مبثرة وستأتي في الملابس

اثاث المنزل ومتاعه

العامي	العربي	المأخذ
(رف المطبخ)	صَيْهُور	فى مبادي اللغة : والصيهور ما يوضع عليه متاع البيت من صفر أو شبه أو طين أو خشب . وفى القاموس : والصيهور شبه منبر من طين لمتاع البيت من صفر ونحوه . قلت أما الرف فهو شبه الطاق كما في المختار والمصباح والقاموس
(زنبلك) فات غير متحرك	مُلَوَّب	قد وضعنا كلمة ملوب للزنبلك غير المتحرك كالذى فى الارائك والكراسي والآلات البخارية ونحو ذلك قال فى القاموس والملوب كمعظم من الحديد الملوى اهـ ووضع له بعضهم ألوى أخذا من قول القاموس وقرن ألوى معوج ج لُىٌّ بالضم والقياس الكسر اهـ وقد علمت أن (الزنبلك) حديد ملوى لاقرن معوج فتدبر الفرق بينهما
(سبت الخبز) م	صَن	فى القاموس الصن بالكسر . وشبه السلة المطبقة يجعل فيها الخبز . قال مصححه قوله وشبه السلة الصن بهذا المعنى بفتح الصاد لابكسرها اهـ شارح قلت أما السبت فمحرفة عن سفط كما تقدم فى المحرف
(سبت الفاكهة) م والبلح	قوصرة	فى المصباح : والقوصرة بالتثقيل والتخفيف وعاء التمر يتخذ من قصب . وفي القاموس : ومنه قولهم أفلت من قضيب . اشترى قوصرة حشف وكان فيها بدرة فلحقه بائعها فاستردها وكان معه سكين ليقتل بها نفسه أن لم يجد

أثاث المنزل ومتاعه

العامي	العربي	المأخذ
(سبت الكتب) م	قِمطر	البدرة فأخذ قضيب السكين فقتل به نفسه تلهفا على البدرة لمن بعضهم أن القمطر وعاء من خشب فوضعه لدولاب) الكتب وظن آخر أنه من جلد فوضعه لمحفظتها لأن صاحب القاموس لم يبين من أى شيء صنع بل قال: القمطر .. ومايصان فيه الكتب كالقمطرة أما المخصص فقد بين مادته التي يصنع منها فقال عن صاحب العين: القمطر شبه سفط من قصب اه فتعين أن يكون (سبت) الكتب لا دولابها ولا محفظتها بذلك (قطعت جهيزة قول كل خطيب)
(زلعة) م	جَره	في القاموس: الجرّ جمع الجرّة من الخزف كالجرار مثلث وبعض العامة يقول جرة. ومما قيل في الجرة كسر الجرة عمدا وسقي الارض شرابا ... والاسلام دني ليتني كنت ترابا
زمزميه زمزميه جلد	مزادة رَكوة	زمزمية منسوبة الى بئر زمزم فهي عربية لفظا لا استعمالا ويرادفها من العربي المستعمل مزاده وركوة الا أن الثانية لاتكون الامن جلد. قال في القاموس: والمزادة الرواية أولا تكون الامن جلدين تقام بثالث بينهما لتتسع ح مزاد ومزايد وقال مصححه عند ذكر ركوة. الركوة اناء للماء من جلد خاصة كما صرح به غيرواحد اه محشى وفي المصباح الركوة معروفة وهي دلو صغيرة والجمع ركاء

أثاث المنزل ومتاعه

العامي	العربي	المأخذ
		مثل كلبة وكلاب ويجوز ركوات مثل شهوة وشهوات
(زنبلك) فات الساعة	زُنْبُرك نابض مُنْبض	في كتاب الدليل الى مرادف العامي والدخيل (الزنبرك) فارسية وهو آلة في الساعة تحرك دواليبها ومنه قول العامة فلان زنبرك قومه أي يوجه أفكارهم حسب مراده اه قلت وقد وضع له بعض أهل العصر كلمة نابض من نبض العرق قال في القاموس: نبض... والعرق ينبض نبضاً ونبضاناً تحرك
(سجق) الكنبة ونحوها	رجازة والجمع رجائز	سجق تركية محرفة عن صاجاق ويرادفها رجازة قال في المخصص: الرجائز نسيجة عرضها ثلاث أصابع أو أربع حمراء يحسن بها القرام (١). وفي اللسان واحدها رجازة قال الشاعر لو ثقفاها ضرجت بدمائها كما جللت نضو القرام الرجائز
(سحارة)	صندوق	تطلق العامة (السحارة) على الصندوق الكبير والصندوق ليس خاصا بالصغير بل يشمل الكبير فيستغنى بصندوق كبير عن (السحارة) لانها عامية قال في القاموس الصندوق بالضم ويفتح والزندوق والسندوق لغات
(سلطانية الخشاف) م	مِنقع مِنقعة	السلطانية نسبة الى السلطان ولكنها لم تستعملها العرب وهي أنواع فسلطانية الخشاف يرادفها منقع أو منقعة

(١) في القاموس ان معنى القرام والمقرمة محبس الفرش أو الستور

اساس المنزل ومتاعه

العامي	العربي	المأخذ
		لأنه ينقع فيها . قال فى القاموس فى معنى النقيع والنقوع : وما ينقع فى الماء من الدواء والنبيذ وذلك لانا منقع ومنقعة.
(سماور) فا	مسخنة مسخن	سماور كلمة فارسية أصلها سماور . وقد سماه الأستاذ محمد بك دياب مسخنة . قال فى القاموس : والمسخنة من البرام كمكنسة شبه التور وقد وردت فى مبادى اللغة بدون تاء قال : والمسخن مايسخن فيه الماء . قلت وأن كان مايسخن فيه الماء عاما الا أن تخصيصه بهذا النوع من الآن فصاعدا يجعله حقيقة عرفية فى هذا النوع لاغير وكذا يقال فى نظائره
(سيخ اللحمه) (او شبا كها).	سفود	فى القاموس السفود كتنور حديدة يشوى بها وتستفيد اللحم نظمة فيها للاشتواء
شريط المصباح	فتيلة ذُبالة	شريط كلمة عربية مستعملة هنا فى غير معناها وباضافتها الي المصباح تصيران كلمين وكلمة واحدة وهى فتيلة أو ذبالة تغنى عنهما فضلا عن استعمال كل منهما في هذا المعنى قال فى المختار : الفتيلة الذبالة اه وقال امرؤ القيس (كمصباح زيت فى قناديل ذبال) قال الشارح . والذبال بتشديد الباء الموحدة جمع ذبلة وتخفف أيضا وهى الفتيلة .

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
(شزلون)	شرجع مشرجع	شزلون كلمة فرنسية مركبة من كلمتين Chaise اى كرسى و Long أى طويل فمعناهما الكرسى الطويل وكلمة شرجع أو مشرجع تناسب هذا المعنى من جهة الطول وكونها تدل على السرير وهو عند العرب يشمل كل ما يجلس عليه كالأريكة ويدل على معنى آخر فى (الشزلون) وهو كونه لاحروف لنواحيه قال فى القاموس : الشرجع كجعفر الطويل . . والسرير . . وخشبة طويلة مربعة والمشرجع بالفتح المطول ومن مطارق الحدادين مالا حروف لنواحيه وكذلك من الخشبة اذا كانت مربعة فأمرته بنحت حروفها قلت شرجعها ،
(شكمجية) ت (شنطة اليد) ت	مثبنة	الكلمة الأولى تركية أصلها جكمجة . ويرادفها من العربي مثبنة قال فى القاموس : والمِثْبنة كيس تضع فيه المرأة مرآتها وأداتها اه والشنطة تركية وستأتى
(شلتة) ت	نَضيدة	الشلتة كلمة تركية يرادفها من العربى نضيدة قال فى القاموس والنضيدة الوسادة وما حشى من المتاع .
(شمعدان) ت	مائلة منارة	شمعدان فارسية وتركية وهى مركبة من كلمتين (شمع) العربى و (دان) أى ظرف ويرادفها من العربى مائلة أو منارة قال فى القاموس : والمائلة منارة المسرجة . . وفى مبادى اللغة المنارة التى توضع

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
		فوقها المسرجة وجمعها مناور والمسرجة التى يشعل فيها السراج وهو المصباح والمسرجة بفتح الميم مايوضع عليه المسرجة . قلت والاخيرة ترادف (الكابولي)
(شماعة) م	مِشْجب شِجاب غدان	شماعة عامية مصرية يرادفها من العربى مشجب أو شجاب أوغدان قال فى المصباح وتشاجب الأمر اختلط ودخل بعضه فى بعض ومنه اشتق المشجب بكسر الميم قاله ابن فارس وقال الأزهرى : المشجب خشبات مؤتلفة تنصب فينشر عليها الثياب . وفى القاموس وككتاب (شجاب) خشبات منصوبة يوضع عليها الثياب كالمشجب . وفيه فى غدن وككتاب (غدان) القضيب تعلق عليه الثياب .
(شمسية)	مِظلّة . مُظلة مِمطره	شمسية مترجمة عن الفرنسية فى أحد معنيها وهو Parasol أما المعنى الثاني عندهم فهو Parapluie ومعناها مانعة المطر ويرادفها ممطرة فشمسية عربية لفظا لا استعمالا ويغنى عن الاولي مظلة أومظلة للكبيرة وبرُطلة للصغيرة التى يستظل بها الأطفال وهى فى الأصل الخباء لانه يستظل به قال فى القاموس : والظلة • وبالضم الغاشية والبرطلة . ثم قال والمظلة بالكسر والفتح الكبير من الاخبية . وقال فى برطل

اثاث المنزل ومتاعه

العامي	العربي	المأخذ
شمسية صغيرة	برطلة	والبرطلة المظلة الضيقة . وبعضهم رأى أن تستعمل الشمسية أيضاً
(شنطة الملابس) ت	جونة عيبة حقيبة	(شنطة) مأخوذة من التركية أصلها جانطه وهى أنواع (فشنطة) الملابس برادفها من العربية جونة أو عيبة قال في المختار : الجونة بالضم جونة العطار وربما همزت قال الأزهرى الجؤنة سليلة مستديرة مغشاة أدما تكون مع العطارين اه وفى القاموس والعيبة زبيل من أدم وما يجعل فيه الثياب ثم قال ج عيب وعياب وعيبات قلت وهى أيضا الحقيبة قال الشاعر يصف اللصوص يمرون بالدهنا خفافا عيابهم ويرجعن من دارين بجر الحقائب
حجر الحمام أو الخفاف	نَسَفة	تداركنا هذه الكلمة بعد أن فات موضعها من الترتيب قال في القاموس . والنسفة ويحرك ويثلث وكسفينة (نسيفة) حجارة سود ذات نخاريب يحك بها الرجل سمى به لانتسافه الوسخ من الرجل
(شوكة الأكل) م	مِلقطة	الشوكة كلمة عربية مستعملة هنا فى غير معناها لأن الشوك من الشجر وهذه من حديد ويرادفها من العربى المستعمل ملقطة قال فى مبادى اللغة والملقطة ما يؤخذ به الطعام من حديد
(شيشة) ت	نارجيلة	الشيشة كلمة تركية ويرادفها من المعرب نارجيلة

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربي	المأخذ
		لأنهاصنعت أولا من جوز الهند وأطلق عليها اسم جوزة ثم ترقت الى شكلها الحالى فصنعت علي شكل قارورة من البلور ونحوه وصنع لها رأس وبزباز ثم يوضع فيها ماء الى النصف وعلى رأسها ظرف فيه طُبَّاق (تمباك) توضع عليه بصوةمن نار وفىالبزباز انبوبة من جلد طويلة تسمى (باللى) وفى نهايتها مبسم من كهربا (كهرمان) أو غيرها يضعه المدخن فى فمه وقد نقل الأستاذ دياب بكبعد ذكر ما تقدم قول الشاعر فيها ولابسةمن الياقوت تاجاً تقهقه لي اذا قبلت فاها وقد بقي اسم جوزة علي النوع الأول المصنوع من النارجيل والذى أنبوبته من القصب الأجوف
(صنفرة) م	سَفَن	صنفرة كلمة عامية يرادفها من العربية سَفن قال فى القاموس : السفن محركة قطعة خشناء من جلد ضب أو سمكة يسحج بها القدح حتي تذهب عنه آثار المبراة . قلتوهى تستعمل الآن فى المنازل والمدارس لجلاء أدواتها .
(صنّارة)م السمك	شِص	الصنارة بتشديد النون محرفة عن صنارة بتخفيفها استعملت فى غير معناها لأنها فى اللغة الحديدة العقفاء التى تكون فى فلكة المغزل أما التي يصاد

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
		بها السمك فهى شص قال فى القاموس . الشص حديدة عقفاء يصطاد بها السمك ويفتح
(صومعة) الحبوب	خليّة	الصومعة كلمة عربية مستعملة فى غير معناها لأن الصومعة بيعة النصارى قال فى المختار وثريدة مصممة اذا دققت وحدد رأسها وصومعة النصارى فوعلة من هذا لأنها دقيقة الرأس اه ويرادفها بالمعنى الذى تريده العامة خلية قال فى القاموس : الخلية . . . أو مثل الراقود من طين .
(صينية) م	طبق فاثور	الصينية كلمة عامة تشمل كل آنية من الصين فضلا عن كون هذا الصنف من الأواني ليس خاصاً بالصين وهى بالعربية طبق كما يقول بعض العامة أو فاثور قال فى القاموس : والطبق ... والذى يؤكل عليه . وفي مبادى اللغة . والفاثور الخوان بلا طعام من صفر وغيره
(صينية) م فضة	قذمور	فى المخصص : الديسق والفاثور والقذمور كالخوان الفضة وفى القاموس : القذمور بالضم الخوان من الفضة
(صيوان)	سرادق	صيوان كلمة عامية قال الاستاذ محمد بك دياب كأنها فارسية وأصلها صوان كما قالوا ديوان ودواوين . قلت ويرادفها من العربية سرادق قال فى القاموس : السرادق الذى يمد فوق صحن البيت ج سرادقات

أثاث المنزل ومتاعه

العامي	العربي	المأخذ
		والبيت من الكرسف (القطن) اه وفى شفاء الغليل : سرادق معرب (سرا يرده) معرب سراطان
(ضُمان الساعة) ت	سكان ضِمام. منظم	ضمان مأخوذة من دومن التركية ومعناها سكان (دفة) ولذا عربناها بها وفى القاموس فى ضم . وكغراب (ضمام ما ضم به شيء الى شيء اه ويصح أن نسميه منظما لأنه ينظم حركة الساعة فلا تقدم ولا تؤخر
طبق خوص	نَفِيَّة	هذا التركيب الاضافى عربى لفظا لا استعمالا و يغنى عنه من المستعمل عند العرب كلمة واحدة وهى نفيَّة . قال فى القاموس : والنفيَّة سفرة تتخذ من خوص مدورة
طبق الدورق ونحوه	كُمْتَه كُعْدَة	يقال فى هذا التركيب ماقيل في سابقه ويرادفه كمته أو كعدة في القاموس : والكمتة بالضم طبق القارورة . وفيه : الكعد الجوالق وبهاء طبق القارورة
(طبق السلطة) م	ثفوة . سُكُرجة	الثفوة عربية والسكرجة معربة عن الفارسية قال فى القاموس والثفوة بالضم السكرجة ج ثفوات اه وفى حديث أنس ماأكل نبي على خوان ولا فى سكرجة ولاخبز له مرقق . وفى اللسان فى الحديث لاآكل فى سكرجة هى بضم السين والكاف والراء والتشديد اناء صغير يؤكل فيه الشيء القليل من الادم وهي

أثاث المنزل ومتاعه

العامي	العربي	المأخذ
		فارسية وأكثر مايوضع فيها الكوامخ ونحوها اه
طشت الغسيل	مِركن اجّانه	الطشت لا يستعمل لغسل الملابس بل لغسل اليدين وأما ما تغسل فيه الثياب فهو المركن والاجانة قال فى القاموس والمركن بكسر الميم الاجانة وقال فى أجن الاجانة بالتشديد اناء يغسل فيه الثياب ج أجاجين
(طاسة) م (طوة) ت فا	مِقلى مِقلاة طابق	الطاسة مؤنث طاس وهو موضوع للشرب لا للقلى والطوة تركية اصلها تابه ويرادفها المقلى قال فى المصباح قليته قليا وتلوته قلوا من بابى ضرب وقتل وهو الانضاج فى المقلى وهو مفعل بالكسر منون وقد يقال مقلاة بالتاء وفى القاموس والطابق وظرف يطبخ فيه معرب تابه ج طوابق وطوابيق
(عفش البيت) م	قماش	عفش كلمة عامية يرادفها قماش قال فى المختار : وقماش البيت أيضا متاعه
(عقرب الساعة) م	مشير	اسم فاعل من أشار لأنه يشير الى الرقم الذى يدل على الساعات أو الدقائق أو الثواني . أما تسميته بالعقرب فليس مناسبا لشكله
علبة النشوق	مُسعط	هذا التركيب عربى لفظا لا استعمالا ويرادفه كلمة مسعط قال فى القاموس : المسعط بالضم وكمنبر ما يجعل فيه السعوط ويصب منه فى الانف .
(عود الكبريت) م عيدان الكبريت)	ثَقوب ثِقاب نبخة	فى المختار : والثقوب بفتح الثاء ما تشعل به النار وفى القاموس والثقوب كصبور وكتاب ما ثقبها (أي النار)

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
		به وفي القاموس: والنبخة (ويضم) والكبريتة التى تثقب بها النارقلت وهذه الكلمة أخص مما قبلها ونص فى المعنى
(عين الخرج) م	أون	هذه الكلمة تغنى عن الكلمتين فضلاً عن أن العرب لم تستعمل العين فى شقة الخرج . قال فى القاموس : الأون.. وأحد جانبي الخرج
(غطا التكاية) م	وِراك	فى القاموس فى مادة ورك :وككتاب (وراك)... ورقم يعلى الموركة وله ذؤابة عهون أو خرقة مزينة صغيرة تغطى الموركة والموركة كمكنسة ..والمصدغة يتخذها الراكب تحت وركه اه فالموركة هي (التكاية) والوراك غطاؤها
(غطا تربيزة الأكل) م	صَبير	صبير الخوان فى الاصل رقاقة عريضة كانت توضع فوق الخوان وتحت الطعام ثم استعمل فى كل غطاء للخوان من أى نوع كان . قال فى القاموس: والصبير.. والرقاقة العريضة تبسط تحت ما يؤكل من الطعام أو رقاقة يغرف عليها طعام العرس كالصبيرة
(غطا تربيزة الصراف) م	منقدة	فى اللسان : ونقد الشيء ينقده نقدا اذا نقره باصبعه كما تنقر الجوزة والمنقدة حريرة ينقد عليها الجوز اه قلنا فتستعار لما تنقد عليه الدراهم
«غطا الزير»	كرامة	فى القاموس : الكرامة غطاء الجرة ومنه حبا وكرامة

أثاث المنزل ومتاعه

المأخذ	العربى	العامي
وفيه الحب : الجرة أو الضخم منها . قلت والجرة كالزير الا أن لها عروتين وسيأتى وصفها فى محل الزير. وفي مبادى اللغة : والحب أكبر من الجرة الضخمة ولا عروة له وجمعه حباب وحببة . وفي القاموس : الزير بالكسر الدن		
في اللسان : والساجول والسوجل والسوجلة غلاف القارورة عن كراع . وفي القاموس : والعنجورة غلاف القارورة قلت وجمع السوجلة سواجيل وتصنع الآن من الوقش (القش) وكانت تصنع من الخوص أيام العرب قال عبده بن الطيب حواجل ملئت زيتا مجردة ليست عليهن من خوص سواجيل يقول قوارير مملوءة من زيت وليس عليها غشاء يغطيها من الخوص افاده صاحب مبادى اللغة.	ساجول سوجلة. عنجورة	(غلاف الجدانة)
غلاية عامية مصرية نقلها المصريون عن عامة الشام ويرادفها المحم قال فى المصباح: والمحم بكسر الميم القمقمة. وفسر القمقم بقوله : والقمقم أيضا آنية من نحاس يسخن فيها الماء ويسمى المحم وأهل الشام يقولون غلاية اه قلت وأكثر ماتستعمل فى القهوات البلدية	مِحم	(غلاية)م
غليون تركية معناها الباخرة استعيرت لما يدخن فيه	مِدخن	(غليون)

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
(بيبه) ف		من هذا النوع وتسميه العامة أيضا (بيبه) معرب Pipe الفرنسية وقد وضعنا لها كلمة مِدخن اسم آلة من دخن قال فى المختار دخنت النار ارتفع دخانها وبابه دخل وخضع اه قلت والتدخين مستعمل الآن فى هذا المعنى فاطلاق المدخن على الآلة التى يدخن بها مناسب
(فرشه) ت	مِحسة فِرجون	الفرشة تركية معرب فرجة ويرادفها من العربى المحسة أو الفرجون قال فى القاموس : ونفض التراب عن الدابة بالمحسة للفرجون
(فرامة للحمة) م	مفراة	فرم محرف عن فرى أو بمعناه اشتق منه العامة فرامة وصوابها مفراة اسم آلة من فرى. قال فى اللسان عن الجوهرى : فريت الشىء أفريه فريا قطعته لأصلحه
(فوطة الزفر) م	مَشُوش	فى القاموس : والمش مسح اليد بالشىء لتنظيفها وقطع دسمها والمشوش ماتمش به اليد اه أما الفوطة فتستعمل لفوطة الحمام . قال فى القاموس : الفوط كصرد ثياب تجاب من السند أومآزر مخططة الواحدة فوطة بالضم . أو هى لغة سندية اه وقال أبو منصور الجواليقى : الفوطة غير عربى .
(قزان) ت	مِرجل وثية	قزان كامة تركية ومعناه قدر كبيرة من النحاس ويرادفه مرجل أو وثية . قال فى القاموس فى مادة رجل:

أثاث المنزل ومتاعه

العربى	العامي	المأخذ
		وكمنبر (مرجل . . . والقدر من الحجارة والنحاس مذكر اه أما الوئية فهى القدر الكبيرة ومنه المثل (كفت علي وئية) كما تقدم فى (دقية)
قصرية الزهر قصرية الطفل	أصيص « مِبولة	قصرية نسبة الى القصر فهى عربية لفظا لا استعمالا ولذا لم نضعها بين قوسين ويرادفها من العربى الذى استعمل قديماً أصيص قال فى القاموس الأصيص نصف الجرة تزرع فيه الرياحين ومركن أو باطية يبال فيه . وقال فى البول والمبولة كمكنسة كوزه .
كسارة الجوز ونحوه	منقدة مِلدم . مِلدام	كسارة اسم فاعل للمؤنث من كسر فهى عربية لفظا لا استعمالا ويرادفها منقدة ففي القاموس النقد . . . والنقر بالأصبع فى الجوز ثم قال والمنقدة بالكسر خزيفة ينقد بها الجوز اه قلت خزيفة تصغير خزفة وينقد بها أى يكسر ليعلم جيده من رديئه فلا بأس باستعمالها في آلة الحديد التى يكسر بها الآن وشكلها كالكلبة أو الكتيفة . ولنا أن نسميها بالملدم أو الملدام قال فى القاموس اللدم اللطم والضرب بشىء ثقيل يسمع وقعه ثم قال وكمنبر ومصباح (مِلدم أو مِلدام) المرضاخ . وقال رضخ الحصى كمنع وضرب كسرها والمرضاخ حجر يرضخ به النوى .
(كنبة) ف	أريكة	كنبة بالفرنسية Canapé ويرادفها أريكة قال تعالى

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربي	المأخذ
		(متكئين فيها على الأرائك) . وفى القاموس : والأريكة كسفينـة ... أوكل ما يتكأ عليه من سرير ومنضدة وفراش
كابولى	رفادة المصباح مَسرجة	كابولي نسبة الى كابول حاضرة بلاد الأفغان فهى عربية لفظا لا استعمالا ويرادفها رفادة أو مسرجة قال فى اللسان والرفادة دِعامة السراج والرحل وغيرهما قلت ولذا اضفناهـا الى المصباح . وفى المصبـاح والمسرجة بفتح الميم والراء التى توضع عليها المسرجة والمسرجة بكسر الميم التى فيها الفتيلة والدهن والجمع مسارج
(كنسول) ف	دعامة المرآة	كنسول بالفرنسية Cansole وقد سماه الأستاذ محمد بك دياب دعامة ونحن نوافقه على ذلك غـير أن الدعامة تشمل دعامة السراج والحائط وغـير ذلك فيجب أضافتها الي المرآة لتتعرف
(كوشة العروسة) م	مُنصة	(كوشة) كلمة فرنسية Couche أى سرير ويرادفها من العربى منصة قال فى القاموس ونص . . والعروس أقعدها على المنصة بالكسر وهى ماترفع عليه اه قلت أكثر العامة يقول منصة وأهل المدن يقولون (كوشة)
(لمبه أو كاب) ف	مصباح سراج	لمبة كلمة أفرنجية وكذا كلب . فالأولى بالفرنسية

أثاث المنزل ومتاعه

المأخذ	العربى	العامى
Lampe والثانية Club بالانجليزية ويرادفهما مصباح أو سراج قال فى المختار : والمصباح السراج وقد استصبح به اذا أسرجه .		
فى القاموس فى قرط : وككتاب (قراط) المصباح أو شعلته . قلت فالمراد المعني الثانى	قِراط	(لهب اللمبة) م
اسم آلة من قشر وهى شبه سكين تستعمل لتقشير النارنج ونحوه	مِقشرة	(مبشرة) م
ذكر الأستاذ محمد بك دياب فى معجمه المترد وقال أنه وعاء من فخار أسفله ضيق وأعلاه واسع يوضع فيه اللبن مصرى قديم ولم يذكرله مرادفا من العربي وقد عثرنا على مرادفه أثناء قراءة القاموس بأجمعه قال في صرب : الصرب ويحرك اللبن الحقين الحامض ثم قال وكمنبر (مصرب) اناء يصرب فيه	مِصرب	(مترد اللبن) م
ليس من معانى المحمل ما يوضع عليه الزير قال فى المصباح والمحمل وزان مجلس الهودج ويجوز محمل وزان مقود وفى القاموس و المحمل كمجلس شقان على البعير يحمل فيهما العديلان ثم ذكر من معانيه الزنبيل يحمل فيه العنب الى الجرين وكمنبر علاقة السيف و يرادفه بالمعنى الذى تريده العامة الحب قال فى القاموس : الحب الخشبات الاربع توضع	حُب	(محمل الزير) م

أثاث المنزل ومتاعه

العامي	العربي	المأخذ
		عليها الجرة ذات العروتين . أقول قد رأيت هذه الجرة وقد استخرجت من آثار البلاد الخربة عند بائع للاثاث فى شارع محمد علي فاذا هى على شكل مخروط من الأسفل الى الصدر ولها عروتان ورقبتها محززة وباقيها أملس وقد وضعها على حب من حديد .
محمصة البن	محمسة محمصة	تقدم الكلام على محمّص فاعتبره ابو علي القالى عامياً محرفاً عن محمّس فعليه تكون محمصة محرفة عن محمسة وقد ورد فى القاموس محمص فعليه تكون المحمصة صحيحة
(مرتبة) (١)م	حشية	ليس من معانى المرتبة الحشية فهى عامية بل معناها الرتبة قال فى القاموس : والرتبة بالضم والمرتبة المنزله اه ويرادفها بالمعنى الذى تعنيه العامة الحشية . قال فى المختار نقلا عن الأزهرى الحشيّة الفرش المحشو قلت ومنه قول مالك المغنى فى صدر الدولة الأموية اذا انصرفت فوق الحشية مرة ترنم وسواس الحلى ترنما

(١) تقدم أن المرتبة من العربى لفظا لا استعمالا وهذا ما اقتضي التنبيه هنا

اثاث المنزل ومتاعه

العامي	العربي	المأخذ
(ماجور) م	بُستوفة . قَعْن	فى مبادى اللغة : والمعجنة ما يعجن فيه الدقيق ومن الخزف البستوفة وهي مضمومة البـاء : قلت وقـد استحسنـا وضع معجنة لحوض العجين فيما تقـدم وأطلاق بستوفة أوقعن على الماجور هنا لما ذكر من أن البستوفة من خزف والماجور كذلك والقعن الجفنة وهى فى الغالب من خزف بل لاتطلق عند العامة الا على الخزف وفي القاموس والقعن الجفنة اه وقال محمد بك دياب الماجور مصرى قديم
(ماجور اسكندرانى)م	حَنتم اجّانة	فى مبادى اللغة فى شرح قول الشاعر رجعت الى نفس كطـه حنتم اذا قرعت صفرا من الماء صات يعنى بها اجانة لأن الحنتم الخضر من الفخار
(مشنة)	سُدٌ مشنة	فى المخصص : السدسلة من قضبان اه وفى مبادى اللغة السدود سلال من قضبان لها أطباق الواحد سُدأما الصفن فليس مناسباً كما قال محمد بك دياب سمى أديب المشنة صفنا بالضم وفيه بعد لأن الصفن خريطة طعام الراعى و زناده وأدواته . ويجوز استعمال مشنة على عهدة صاحب التاج قال : المشنة بالكسر كالمكتل — والمكتل كمنبر زنبيل يبلغ خمسة عشر صاعاً

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
(مكينة الزبدة) ف	مِمخض	مكينة كلمة أفرنجية مضافة للزبدة وهى القطعة من الزبد ويرادفها الممخض قال فى مبادى اللغة : ومنه الممخض وهو الذى يمخض فيه المخض لينتزع زبده ومنفس الممخض ثقبه .
(مرجونة) م	نَرد	المرجونة عامية تطلق عند العامة على ما يسمى عند العرب بالنرد. قال في القاموس : والنردجوالق واسع الأسفل مخروط لأعلى يسف من خوص النحل ثم يخيط اه يسف أى يضفر
(مشاية الطفل) م	حال. درّاجة	فى القاموس: والدراجة كجبانة الحال التى يدرج عليها الصبي اذا مشى .
(مقطف) م التراب	ثَوج	المقطف اسم مكان القطف فاستعماله فيما يحمل فيه التراب ونحوه عامى ويرادفه من العربى ثَوج قال فى القاموس : والثوج شبه جوالق من الخوص للتراب والجص . قلت أما مايستعمل منه لقطف الثمار والرطب فصحيح الاستعمال . وأن كانت العرب استعملت القفعة فى هذا المعنى .
(ملاحة) م	مِملحة	لم ترد كلمة (ملاحة) بمعني ما يوضع فيه الملح(١)

(١) فى القاموس والملاحة مشددة منبتة (أى الملح) كالمملحة أى بفتح الميم

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
		بل ورد مملحة بكسر الميم قال فى اللسان والمملحة مايجعل فيه الملح . قلت أما الملاحة فهى منبت الملح كملاحة رشيد كما يؤخذ من القاموس
(ملاحة الفلفل) م ونحوه	مِقزحة	فى القاموس : والمقزحة بالكسر نحو من المملحة والتقازيح الأبازير • قلت مفردها قزح كما ذكره بقوله القزح بالكسر بزر البصل والتابل ويفتح •
(موبلية) ف (موبليات)	أثاث متاع منقول	(موبلية) بالفرنسيه Meubile وهى مأخوذة من Mobilis اللاتينية وبالايطالية Mobilia يرادفها من العربى أثاث أو متاع أومنقول قال فى المصباح الأثاث متاع البيت الواحدة أثاثة وقيل لا واحد له من لفظه . قلت أما المنقول فهو خلاف العقار
(ماشة) ت	ملقط	الماشة مأخوذة من ماشه التركية ويرادفها من العربى ملقط قال فى القاموس فى لقط : وكمنبر (مِلقط) ما يلقط به . قلت الملقط وأن كان فى الأصل يشمل كل ما يلقط به لكن متى وضع (للماشه) خصصه العرف كما تقدم نظيره
(ميبر) م	شفيزة	ميبر عامية مصرية ويرادفها من العربى شفيزة قال فى فقه اللغة الشفيزة الابرة الغليظة •
(نجفة) م	ثريا	النجفة ليست موضوعة للمصباح المعروف بل لها معان أخر منها مكان لايعلوه الماء مستطيل منقاد كما فى

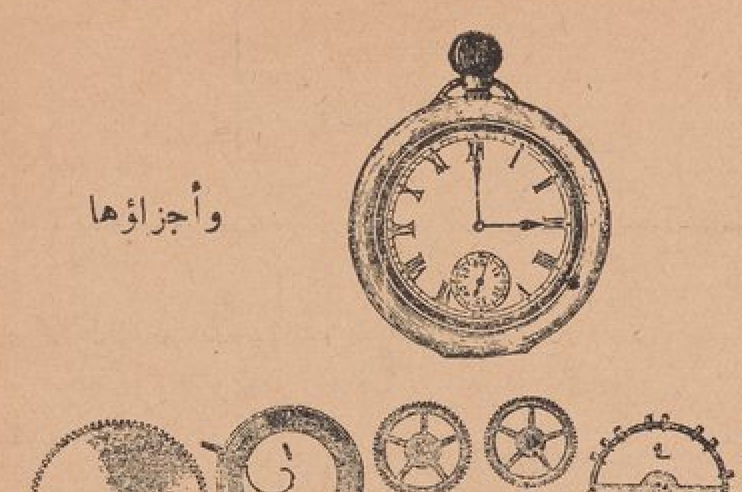
أثاث المنزل ومتاعه

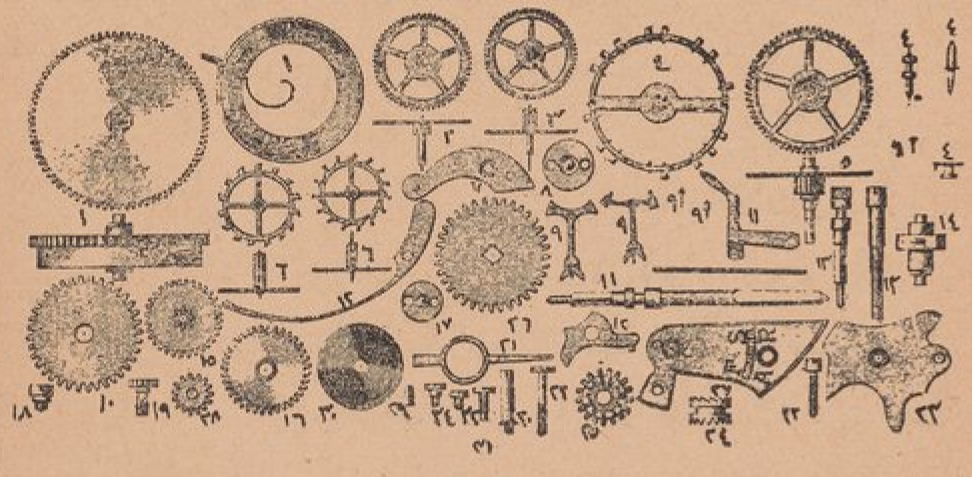
العامى	العربى	المأخذ
		القاموس فاستعمالها في هذه المصابيح عامى وقدوضع لها ادباؤنا ثرياً من باب التشبيه بالنجم وهو تشبيه مستحسن
(ناموسية)	كِلة. حَجلة ناموسية	الناموسية عامية بناء على أن الناموس لم يرد فى اللغة بمعنى البعوض ويرادفها كلة أو حجلة قال فى المختار والكلة الستر الرقيق يخاط كالبيت يتوقى فيه من البق (البعوض) وفيه والحجلة واحدة حجال العروس وهي بيت يزين بالثياب والاسرة والستور ويجوز استعمال الناموسية على ان الناموس عربى . وفى شفاء الغليل ناموس بمعنى بعوض بلغة أهل مصر ومنه الناموسية وفى اللسان والناموس دويبة أغبر كهيئة الذرة تلسع الناس
(هباب اللمبة) م	سناج	كلمة (هبـاب) عامية مأخوذة من هبوب الريح ويرادفها من العربى الصحيح سناج قال فى القاموس السناج ككتاب أثر دخان السراج فى الحائط
وعاء شرب الكاب	قَرو. مِيلغة	يغنى عن الكلمات الثلاث قرو أو ميلغة قال فى اللسان وحكى ابن برى عن أبى عمر الزاهد أن القرو ميلغة الكلب
(وابور الجاز أو الغاز) ف	موقد زيت الحجر	الوابور والغاز كلمتان افرنجيتان يرادف مركبهما موقد زيت الحجر لأن الموقد مكان الوقود وزيت الحجر هو (البترول) Betrole أى زيت الصخر
وابور السبرتو) ف	موقد الغول	(الوابور) و (السبرتو) كلمتان أفرنجيتان فى الاصل ثانيتهما بالأفرنجية الكئول Alcool مأخوذة من

أثاث المنزل ومتاعه

العامى	العربى	المأخذ
		كلمة عربية قيل أنها (الكحل) كما في بعض المعاجم الفرنسية والأنجليزية وارتأى بعض أدبائنا أن لا معنى لاخذها من الكحل وتسميتها بالكؤول Alcohol (١) فلابد ان تكون مأخوذة من الغول لأنها مادة الاغتيال في الخمر فعلي ذلك وضع موقد الغول بدل (وابور السبرتو) Sbirit
(وابور الفحم) ف	مِنصب	الكلمة الاولى أفرنجية والثانية عربيـة ويرادف مركبهما منصب . قال في مبادى اللغة : والاثفيـة أحجار ثلاثة توضع عليها القدر والمنصب علي هيئتها من حديد . في المصباح والمنصب وزان مقود آلة من حديد تنصب تحت القدر للطبخ .
(يانه) ت	مِقرمة . مِحبس	في القاموس : والمقرمة كمكنسة وهى محبس الفراش أيضا . وفيه من معانى المحبس المقرمة وثوب يطرح على ظهر الفراش للنوم عليه . أما اليانة فتركية
(يد الهون) م	مدق مدق عنبلة	في القاموس : والمدقة والمدق والمدق بضمتين نادر مايدق به ج . مداق . وفي مبادى اللغة . والعنبلة يد المهراس وهو ما يدق به .
(ياى) ت	قوس	الياى كلمـة تركيـة يرادفها قوس و (الشاكوش) أيضا تركية أصلها حِكِيج ويرادفه مطرقة وستأتى في أجزاء الساعة

(١) عربوها بالكحول

الساعة  وأجزاؤها



(١) محور داخل زُنبرك (٢) ترس اول (٣) ترس ثان (٤) اطار الرقاص (٥) ترس الوسط (٦) ترس المطرقة (الشاكوش) (٧) غطاء المطرقة (٨) غطاء للرقاص من أعلى (٩) مطرقة (شاكوش) بعمودها المتصل من أعلى وأسفل بمحاوره ويتبعه رقم ٩ مكرراً (١٠) ترس ملء (١١) قوس (ياي) و(١١) مكررا قوس (ياى) آخر للملء (١٢) قوس (ياى) لبكرة الملء و (١٢) مكررا قوس (ياى) منحرف للملء (١٣) عمود راكب الملء و ر١٣) مكررا عمود راكب لطرز آخر (١٤) عمود مضخة الزنبرك (١٥) ترس جنب أعلى الساعة وتحت الميناء (للعقارب) المشيرة (١٦) ترس وجه أعلي ترس الجنب لمشير الساعات (١٧) قاعدة للرقاص من أسفل (١٨) مسمار لترس الملء (١٩) ترس (أرنفل) بجوار ترس الجنب وأسفل ترس الوجه لمشير الدقائق (٢٠) مسمار لربط الميناء (٢١) منظم (ضومان) «٢٢» مسمار لربط الساعة بالظرف أو الغطاء «٢٣» غطاء من أعلى للاقواس

«البابات» «٢٤» بكرة مل، «٢٥» ترس مُمَشق بها «٢٦» ، ترس للملء «٢٧» غطاء للرقاص (٢٨) ترس التقديم والتأخير (٢٩) قطعة لضبط «البندول» داخل الرقاص (٣٠) «بندول» منظم الرقاص والاجدر أن يسمى فى ساعة الحائط الخطار ويقوم فيها مقام الرقاص هنا (٣١) مسامير لربط أغطية الرءوس (٣٢) مسمار لربط (الشاكوش) المطرقة (٣٣) مسمار لربط الرقاص (٣٤) مسمار لربط ترس الملء

والي هنا انتهى المجلد الاول بحمد الله وعونه وحسن توفيقه

(ملاحظات)

(١) جاء فى صفحة ١٦١ يخدم بالضم بناء على قول المختار ولكن فى القاموس خدمه يخدِمه ويخدُمه خدمة (أى بكسر الدال وضمها)

(٢) جاء فى صفحة ١٥٣ شقة المنزل ونحوه بكسر أوله بناء علي قول صاحب القاموس والشقة بالكسر الخ ولكنه قال فى باب القاف لفق الثوب يلفقه ضم شُقة الى أخرى فخاطها اه وقد ضبط الشقة بالضم وقال فى المصباح والشقة من الثياب والجمع شقق مثل غرفة وغرف اه فيظهر من ذلك أن فيها الوجهين

(٣) ذكرت الكلمات الآتية مرتين وهى : قائمة . دنيبا . تليس . هش . حداه . مدرة . فقائمة ذكرت فى الصحيح فى صفحة ١١٤ بناء علي استعمال عوام الكتاب . وذكرت فى المحرف الثالث فى صفحة ١٩٠ بناء على نطق العامة الذين لا يعرفون الكتابة. وقد أردنا بالعوام ما يشمل عوام الكتاب فلا تناقض . أما دنيبا التى صوابها ذنيباء فذكرت فى المصحف الأول فى صفحة ١٧٠ خطأ لانها محرفة بابدال الذال المعجمة دالا ونقص الهمز فلذا أعدناها فى المحرف بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها فى صفحة ٢٥٧ . وأما تليس فقد أعيدت فى صفحة ٢١٤ فى المحرف بالنقص خطأ لان فيها لغتين تليس وتليسة فهى محرفة بالفتح فقط فذكرها فى صفحة ٥١ فى المحرف بالحركات كاف . وأما هش فذكرت فى صفحة ١٧٧ فى المصحف الحرف الاول وهو موضعها وأعيدت فى صفحة ٢٤٤ فى المحرف بالزيادة سهوا . وأما حداه بمعنى حذاءه فذكرت فى صفحة ٢١١ باعتبار أنها ممدودة والعامة تقصرها وفى صفحة ٢٥٦ باعتبار

أنها محرفة بزيادة بعض الحروف ونقص بعضها لنقصان الهمز فيها والذال المعجمة وزيادة الدال المهملة فتكرارها لا غبار عليه · وأما مدرى فذكرت فى صفحة ١٨٤ فى المصحف الحرف الثاني بناء على نطق بعض العامة بها بالالف المقصورة وذكرت بلفظ مدرة فى صفحة ٢٦٦ بناء على نطق البعض الآخر بالهاء وكان حقا علينا أن نذكر اللفظين فى موضع واحد. هذا ما عن لنا من الملاحظات وقد ذكرت بعض كلمات فى غير موضعها من ترتيب الحروف الهجائية مثل جُدة لاننا عثرنا عليها بعدما فات موضعها بالطبع فاستدركناها تتميما للفائدة

« رد على ملاحظة »

فهم بعضهم من عنوان الكتاب أن الالفاظ العامية مقصودة لذاتها فلاحظ أن تلك الالفاظ يجب أن تكون معروفة لكل قارىء من سكان القاهرة أو معروفة عند سكان القطر كافة وأن اللهجات التي تختص بها جهة من القطر دون أخرى لا يعبأ بها ولا ينبغي أن تذكر فى هذا الكتاب مع مرادفاتها العربية وردا على ذلك نقول .

أن اللغة العامية ليست مقصودة بالذات بل ذكرنا مفرداتها أمام الكلمات العربية الصحيحة كوسيلة من وسائل الايضاح . فلو أننا حذفناها لما أثر حذفها فى فهم الكلمات العربية المرادفة لها لان هذه مشروحة فى معاجم اللغة ومستقلة بالفهم استقلالا تاما عن الالفاظ العامية وقد نقلناها مشروحة عن تلك المعاجم بحيث يفهم معناها فهما لا شك فيه . فلسنا فى حاجة الى الالفاظ العامية بل نريد أن نجليها عن أرضنا فلا يكون في البلاد ألا لغة العرب الفصحى . ولسنا نكتب لاهل القاهرة فحسب حتي نقتصر على عامية أهلها وان كانت أبعد عن العربية الصحيحة من لغة أهل القرى التى هي أقرب الي العربية الفصحى ولا سيما لغات الوجه القبلى لان لغة المدن أول ما فسد من اللغة العربية يسبب اختلاط اهلها بالاجانب من التجار وغيرهم فلا يعنينا كون الكلمة العامية معروفة عند عامة جهة دون أخرى لان هذا دأب اللغة العامية فى جميع الاقطار وهو من أهم عيوبها التى تجعلها غير صالحة للتخاطب العام . والخلاصة أن اشتمال كتابنا على كلمات عامية معروفة فى جهة دون أخرى لا يؤثر فى فهم مرادفات هذه الكلمات من العربية الفصحى المقصودة بالذات وألا لما استفاد أحد من معاجم اللغة العربية لان كلماتها ليست مقرونة بمرادفاتها من العامية المعروفة . هذا خلف فهذا وضح الصبح لذى عينين

(الخطأ والصواب)

سطر	صفحة	الخطأ	الصواب
٢١	٥	مرشداً	مقصداً
١٨	٦	تذكر	تذكر
١٠	٧	مدنية	مدينة
١٤	٨	تشوبة	تشويه
١٦	٨	الأعرابي	الرجل
١	١٧	حذف عمال المطبعة سطرين من الطبعة الأولى وهما:	الأوربيين أصحاب الوضع العملي لا القولي فلو أننا كنا المخترعين (للترام) لما عسر علينا أن نبتكر له اسما عربيا ذوا اسفاه الخ
١٩	١٩	المشهوره	المشهورة
١٥	٢٠	طيهورج	طيهوج
١٨	٢٠	شاه بور	شاه بور
١١	٢٢	ض ع	ض ط ظ ع
١٨	٢٢	قض	قص

سطر	صفحة	الخطأ	الصواب
١٣	٢٣	كز	لز
٢	٢٥	أما	ما
١١	٢٥	ر	ز
٤١	٢٥	كاف	كافأ
٢١	٢٧	كفبزوز	كفيروز
١٠	٣٠	كالمنجه	كالبنجر
١٨	٣٩	والمفتوحة	والمكسورة
١٨	٤٢	الحرف الحرف	الحرف
١٤	٤٦	سافلوتير	فولتير
١٦	٤٧	Pars	Paris
١٣	٤٨	كانت تنطق كالذال مع حرف H	كان ينطق كالذال نحو
٧	٥٣	فترى الناس	فترى بعض الناس
٢١	٥٥	أوو	أول
٩	٥٩	فوجذته	فوجدته
١٦	٥٩	هلى	هل
٢٣	٦٦	الجيم العربية	الكاف العربية
١١	٧٢	احذر أياك	احذر أو باعد
٢١	٧٦	خبيزة	خبيزي
٢٢	٨٧	ربابة	رباب
٩	٨٨	فارسله	أرسله

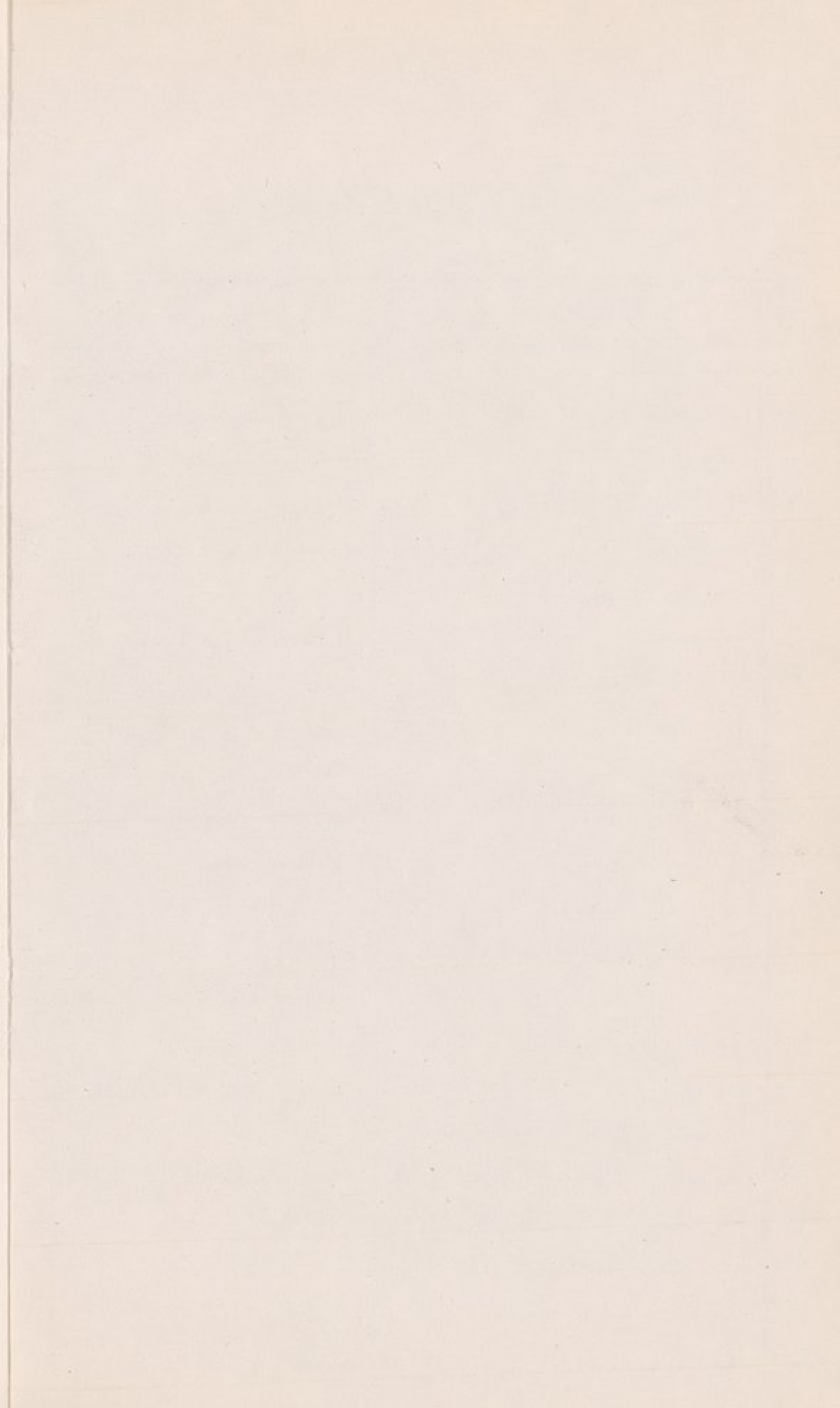
(تابع الخطأ والصواب)

سطر	صفحة	الخطأ	الصواب	سطر	صفحة	الخطأ	الصواب
٢٠	٩٠	يفتح	بفتح	١٨	١٦٥	يفعل	مفعل
٣	٩٣	سهلا	سبهللا	١٩	١٦٦	الوكب	الموكب
٢١	١٠٦	المحياز	المجاز	١٣	١٦٦	وأركب	وأوكب
٣	١٠٧	الغيبنة	الغبينة	٢١	١٦٨	وزان وزان	وزان
٩	١١٤	فيها	فيهما	٩	١٦٨	ثفال . ثفال	تفال . ثفال
١٠	١١٤	قلبة	قلبه	٨	١٧٧	نحر ينحر	أوشحر بشحر
٨	١١٩	عل	على	١٣	١٧٨		المصحف
٢٢	١٢٧	هترة	هتره	٢١			الحرف الثانى
٢٢	١٦٩	الوشوة	الوشوشه	٢٢	١٨١	السابط	الساباط
١١	١٣٠	الغاب	الغالب		١٨١	سفربة	شغزبة
٤	١٣٤	ونحره	ونحوه	١١	١٨٤	اللسان	اللسان ومعناه
٥	١٣٩	لشام	بالشام	١٢	١٩٠	كالمس	كالعاس
٨	١٤٣	جدى بالكسر	جدى بالفتح		١٩٠	والغايت ...	والغليث ...
١٥	١٤٣	جفنة «	جفنة «	١٣		الشعير	بالشعير
٩	١٤٤	زنح	زنخ	٧	١٩١	لدغة	لدغته
٣	١٤٥	واحتف	واختلاف	١٧	١٩٢	هو	أوهو
٩	١٤٨	يستدل وبرغم	يستذل ويرغم	١٩	١٩٣	برلس	برنس
١٤	١٤٩	صفار الغسيل	صغار الفسيل		١٩٣	كما يقال فى مصر	كما يقال مصر
١٤	١٥١	وما دام	ما دام	١٢	١٩٣	مستأخذ	مستاخذ
٣	١٥٤	نفريت	فلان عفريت	٥	١٩٩	أو الحويا	اوالحوايا
٣			نفريت	١٥	٢١٦	ويغرر	ويبرز
٥	١٦١	بخدمة	بخدمه	٢٢	٦٦٣	العدو	العود
١٣	١٦٤	مفتحتين	بفتحتين	١٥	٣٩٦	ذوو	ذو

(فهرس المجلد الأول)

(تابع فهرس المجلد الاول)







DATE DUE

